

ISSN 1987-5355



9 771987 535007

#3(28)

2008

# STYLE

ARCHITECTURE INTERIOR DESIGN



# სტილი

არქიტექტურა ინტერიერი დიზაინი

საერთაშორისო კომპანია, მსხვილი ინვესტიციების



„საბაჟო ინვესტიციები“



ინვესტიციების კომპანია

Tel: (+995 32) 379999  
Mob: (+995 97) 379999  
Fax: (+995 32) 375190  
info@sascogroup.ge

[WWW.SASCOGROUP.GE](http://WWW.SASCOGROUP.GE)

# DEKAW CITY



# ARD Group

<http://www.ard.ge> E-mail: [info@ard.ge](mailto:info@ard.ge)

995 32 370384; 995 32 389922



## უქმობები სავაჭაროების მიხედვით. A ქალის მოქმედება, კომპიუტერული ტექნოლოგიები და სხვადასხვა სფეროების მიხედვით. ჩვენი ქალი - BCV

- 1. კომპიუტერული ტექნოლოგიები
- 2. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 3. სავაჭაროების მიხედვით
- 4. BCV-ის კომპიუტერული ტექნოლოგიები
- 5. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 6. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 7. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 8. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 9. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 10. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 11. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 12. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 13. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 14. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 15. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 16. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 17. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 18. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 19. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით
- 20. უქმობები სავაჭაროების მიხედვით



კომპიუტერული ტექნოლოგიები  
და სხვადასხვა სფეროების მიხედვით 2008 წლის მოქმედებები

[www.bcv.ge](http://www.bcv.ge)



# სრულყოფილება დეტალებში





Art X

## ՔՈՑՈՒ ԲԱՆՏՆԵՐՆԵՐԱՆՈՒՄ , ՔՈՑՈՒ ՈՒՍԵՐՈՒՄ



სარეკლამო კომპანია

# სტილი

**ბაზოთეორი** - კომპანია **სტილი** და დიმიტრი მოსულიშვილი  
**ენიასოი** - ერა ჯავახიშვილი  
**ხელახოი** - ნინო ლაღიძე  
**ინფორმაცია** - ნინო ლაღიძე, ლალი ბახტაძე, ქეთევან ოდიშელი (სპეც.კორ. ბუჩინიდან)  
**მარკეტინგის მენეჯერი** - ალისა შომახია  
**ხელახა** - ქრისტინა გორდნიჩევა  
**თარგმანი** - ნატა კურტანიძე  
**კომპიუტერული დიზაინი** - თამაზ ჩხაიძე  
**დიზაინი** - გია ნოზაძე  
**ბაზოთეორის მენეჯერი** - მიხან მახვალაშვილი

**PUBLISHER** - Company **STYLE & Dimitri Mosulishvili**  
**DIRECTOR** - Eka Javakhishvili  
**EDITOR** - Nino Laghidze  
**INFORMATION** - Nino Laghidze, Lali Bakhtadze, Ketevan Odisheli (Special correspondent from Berlin)  
**MARKETING MANAGER** - Alisa Shomakhia  
**ADVERTISING** - Kristina Gorodnicheva  
**TRANSLATION** - Nata Kurtanidze  
**COMPUTER GRAPHIC** - Tamaz Chkhaidze  
**DESIGN** - Gia Nozadze  
**SALE MANAGER** - Mirian Margalitashvili

კომპანია "სტილი"  
 0160 თბილისი, გამრეკელის ქ. N7, ბ.27  
 ტელ/ფაქსი: 38-33-24.  
 მობ: 877 44-86-00, 893 42-74-73

7 Gamrekeli Str., 0160 Tbilisi, Georgia.  
 Tel/fax: (+995 32) 38-33-24.  
 Mob: (+995 77) 44-86-00, (+995 93) 42-74-73

http://www.archistyle.ge  
 E-mail: style\_inbox@mail.ru  
 inbox@archistyle.ge

სარეკლამო ტექსტის შინაარსზე რედაქციამ პასუხს არ აბეზს

გთავაზობთ:

- ◆ გარე რეკლამის დამზადება და განთავსება;
- ◆ ვიდეო რეკლამის დამზადება და განთავსება;
- ◆ პროექტირება, მშენებლობა, დიზაინი.



ლაზარეტი სარეკლამო "ომეგა ტეგი" PRINTED BY "OMEGA TEGI" PRINT HOUSE  
 სარეკლამო, თბილისი, სარაჯიშვილის 17 TBILISI, GEORGIA, 17 SARAJISHVILI STREET  
 ტელეფონი: +995 32 53 03 62 TELEPHONE +995 32 53 03 62



**CAPAROL**

ნომის სპონსორი  
 შპს „კაპაროლ-ჯორჯია“

## არქიტექტორებისა და დიზაინერების საყურადღებოდ!

აქტიუტექნიკ-დიზაინული ფუნქციონალი "სტილი" ავლავ ახდებებს თქვენთან თანამშრომლობას.

გთხოვთ, მოგვანდომოთ თქვენს მიერ ხელისუფლებული აქტიუტექნიკ-დიზაინული პროექტები. მათ შორის საუკეთესოები განთავსებული იქნება ფუნქციონალი "სტილის" მომდევნო ნომერებში, ჩინთვისაყ წინასწარ გიხდით მადლობას.

ხელაყცა იტოვებს უფლებას გაცნობით მასაღის მომზადების და პუბლიკაციისათვის აუცილებული პირობა - ფუნქციონალი გამოსაყვეყნებელი ობიექტი წარმოდგენილი იქნას მისი ამსახველი ფოტო-მასაღის მალაღმსახველი ხაღისხით - ავტოღმა უხეყვეყყოს ობიექტის პიო-ფესიული ფოტოგადაღება.



# Tezi Ltd

ՆԱԾԻՆՆԱԳՐԻՄ ՄՐՑՆՆԵՐՈՒ «Tezi»,  
ՆՉԻ ԿՆՏՐՈԼՆԵՐՈՒ ԵՎՈՒՆ ԿՆՑ ԲՈՒՆԵՐՈՒ,  
ՄՐՑՆՆԵՐՈՒՆ ԺՈՒՊՈՒՑԵ ՆԱԾԻՆՆԵՐՈՒՆ  
ԵՎԻՊՈՒՐՏՈՒՄ ԵՎՆԵՆՑՈՒՄ ԵՎՆԵՆ  
ՃՅՈՒՄՈՒՆ ԺՈՒՊՈՒՑԵՆ ԿՐԹՄԻՍ ԺԱՅԿՈՒԹՅՈՒՆ  
ՆԵՐՈՒ ՆԻՃՆԱՅԿՈՒԹՅՈՒՆ ԺՆԱՆՆԱԳՐԻՄՈՒՄ,  
ՄՐՑՆՆԵՐՈՒՆ ԵՎԻՊՈՒՐՏՈՒՄ ՆԱԾԻՆՆԵՐՈՒՆ  
ԺՆԱՆՆԵՐՈՒՄՈՒՆ ԺՆԱՆՆԵՐՈՒՄՈՒՆ ՈՒՆՉՈՒ  
ԵՎՊՈՒՐՏՈՒՄ ՄՐՑՆՆԵՐՈՒՄՈՒՆ ԿՐԹՄԻՍՈՒՆ  
«FH Bertling Ltd»

ՄՐՑՆՆԵՐՈՒՆ «Tezi»,-Ի ԺՈՒՊՈՒՑԵՐՈՒ ՁՄՈՒՄՆԵՐՈՒՆ  
ՉԵՆՑԻՄՈՒՄՈՒՆ ԲՈՒ ՆՉԻՄՆԵՐՈՒ, ԿՐԹՅՈՒՄ  
«bp» -ՈՒ ՆՃՎԵՐՉԻՏՈՒՄ ԵՎՆԱՆՆԱՑՈՒՄ:



ՕՐԵՆՈՒՄ, ՆԱՅԿՈՒՅՉՈՒՄ ՄՐՆՆՆԵՐՈՒՆ 1. N76  
ՃՅՈՒՄՆԵՐՈՒ: 22 08 36  
ՉՈՒՄՆԵՐՈՒ: zaza@tezitrans.com  
david@tezitrans.com

# პრემიუმ-ტურული პრეზენტი 2008



„აჩქიტექტურული პრეზენტი 2008..“ მოსაპოვებლად  
გაძედეგა საკონკურსო მასალის მიღება

ტელ.: 38-33-24 მობ.: 893 42-74-73

[www.archistyle.ge](http://www.archistyle.ge)

# შპს. მოდერნუზიზმი MODERNROOFING LTD

ბრწყვთი კაღახუწუები  
თბილისი და შიღწილისათხოტყაიო საშუშაოები  
ქუასტუყსაუწი გუწიშანუთი მასაღუები



0119 საქაროუღუო, 3 თბილისი  
საქაროუღუოს კაღუთი 118  
კაღიუგა ზუამო უოწუაოთ გუწიგოწიო  
აღუო 350011, აღუოგუაო 346146  
ქაროუღუო (897) 686500, (897) 406225  
[www.modernroofing.ge](http://www.modernroofing.ge)  
გუო-ორსა- [modernroofing@gmail.ru](mailto:modernroofing@gmail.ru)



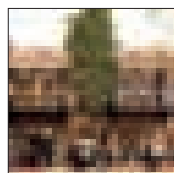
# სარჩევი Content 1



## ქალაქი CITY

სივრცის ორიენტირი  
A Landmark

22



ფიროსმანი  
Pirosmani

28



ეპატაუს მოკლებული  
აქტუალურობა  
Modernity  
Without Excess

32



## სახლი HOUSE

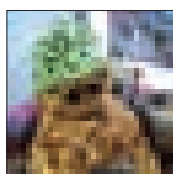
პროფესიონალის  
სავიზიტო ბარათი  
Visualization  
of Professionalism

36



მარჯანოვ ექსპრესი  
Marjanov Express

44



ახალი დიზაინგალერეა -  
ყველაფერი თქვენი  
ინტერიერისთვის  
New Design Gallery -  
Everything for Your  
Interior

50



## უცხოური არქიტექტურა FOREIGN ARCHITECTURE

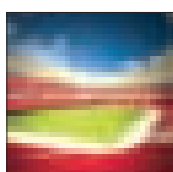
პალაცო  
დელა რაჯიონე  
PALAZZO DELLA RAGIONE

58



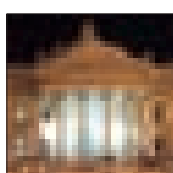
ფურნიტურა  
Furniture and  
Furnishings

64



სპორტული ნაგებობები  
Sports Constructions

68



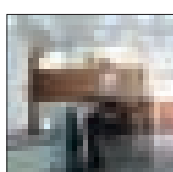
ბრიუსელი  
Brussels

70



თურქეთის ტურისტული  
ინდუსტრია  
Tourist Industry  
in Turkey

87



## ინტერიერი INTERIOR

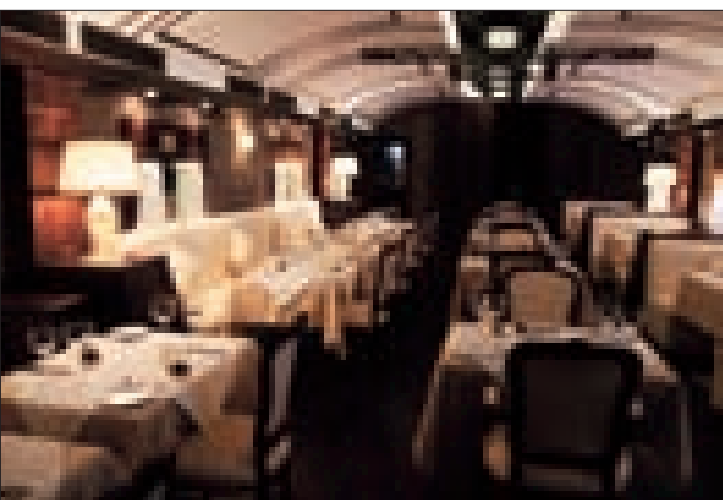
დომინანტი ინტერიერში  
Dominant in Interior

96



ცხურშუქფარები, ანუ სინათლე  
თქვენს სარდაფებში  
Light in Your  
Basement Windows

98



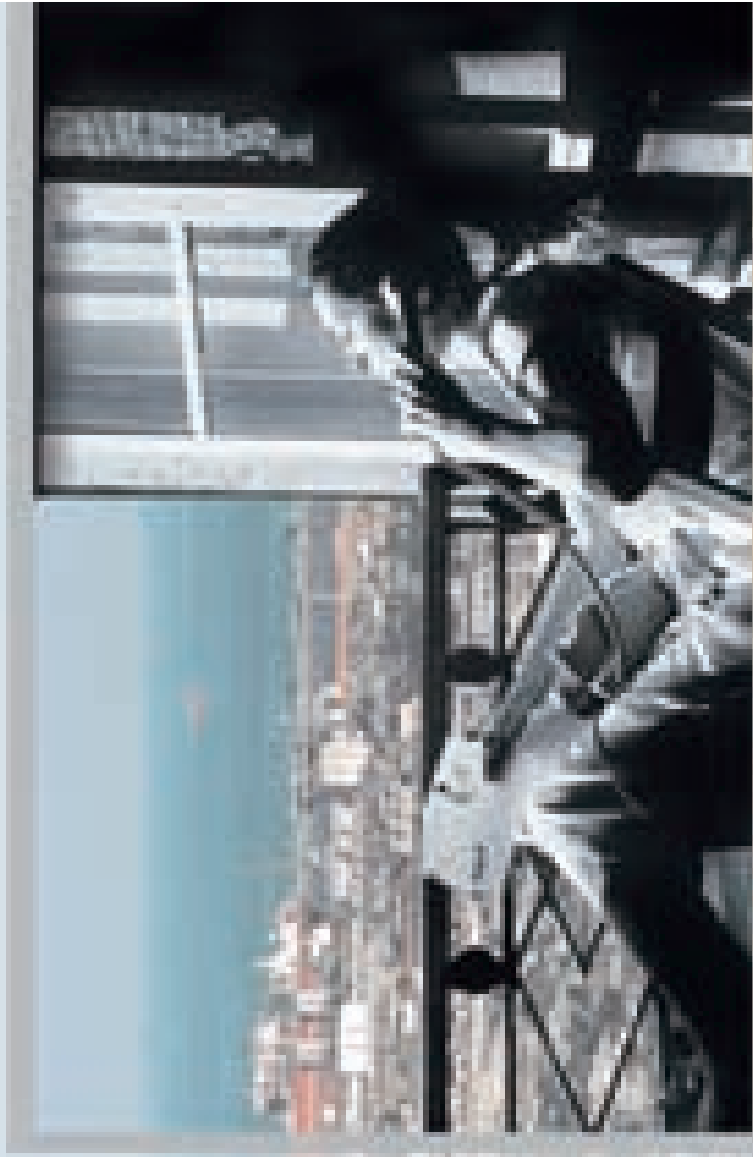


ბინები დასრულებული სახით

# Batumi Plaza

ბ ა თ უ მ ი პ ლ ა ზ ა

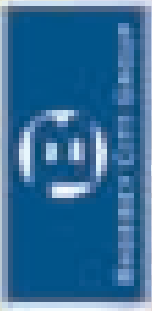
- ოფისები
- მაღაზიები
- სასტუმრო
- საცურაო აუზი



[www.batumiplaza.ge](http://www.batumiplaza.ge)

25 25 75 50 50 20

[www.bagebocity.com](http://www.bagebocity.com)





# სარჩევი Content 2



ქართული სახლი  
Kartuli Sakhli

102



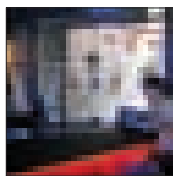
ელეგანტურობა დეკორში  
Elegance in Décor

106



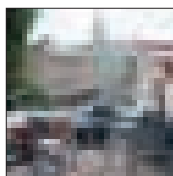
ბრენდის  
ახალი  
ინტერპრეტაცია  
New Interpretation  
of Brand

108



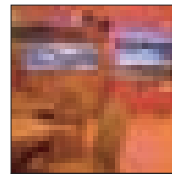
საზოგადოებრივი ზონის  
მოცულობითი სტრუქტურა  
Volumetric Structure  
of public zone

110



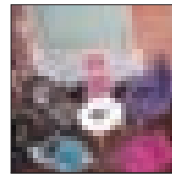
NumBar 1

112



დეჟავუ  
Club Dejà Vu

116



ჯაზი ოპერასთან...  
Jazz near the Opera...

118



1001

120



„სახლობანა“  
„რუმსთან“ ერთად  
Play "House Game"  
together with ROOMS

122



საცხოვრებელი სივრცის  
მოდულური კომპოზიცია  
The modular composition  
of residential space

125



საცხოვრებელი გარემო -  
ცოცხალი ორგანიზმი  
Residential space -  
A living body

128



საცხოვრებელი გარემო  
კონკრეტული ოჯახისათვის  
Living Space for a  
Particular Family

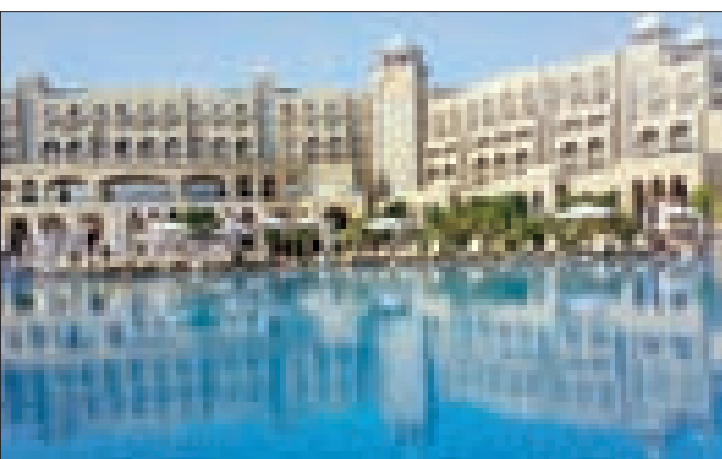
132



La maison Bleue

140

ფუნიტურა  
FURNITURE





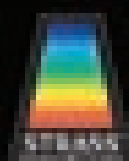
# ნებისმიერ სივსან



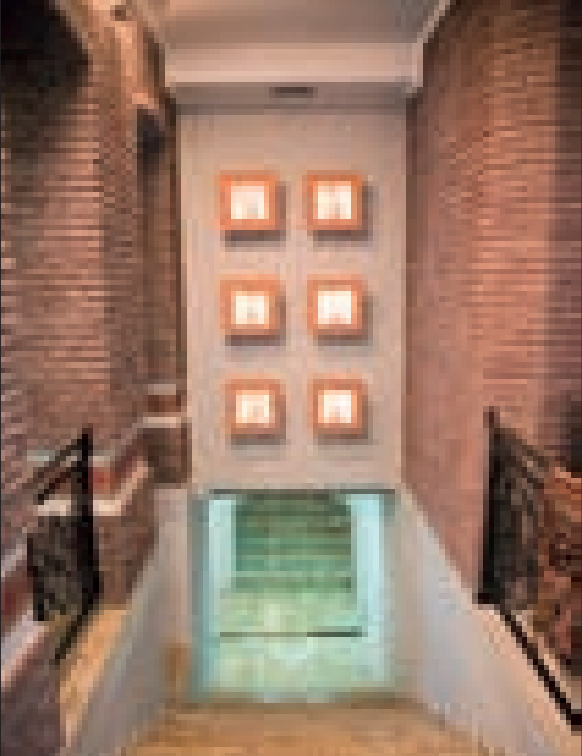
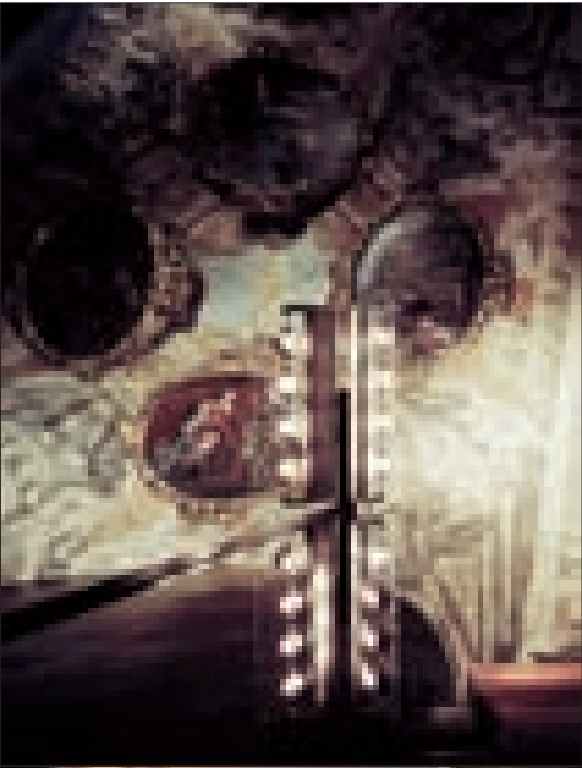
საინჟინერო კომპანია

ქვეყნის სხვისის სანათები ავსტრალიის

HANDMADE



აღმამწებლის ხეივანი 87-12 კმ  
[www.newlight.ge](http://www.newlight.ge)  
[newlight.ge@yahoo.com](mailto:newlight.ge@yahoo.com)



# სარჩევი Content 3



ცირა კალანდაძე  
Tsira Kalandadze

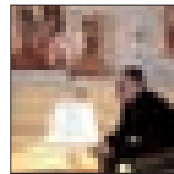
## ვერნიჟაჟი VERNISAGE

144



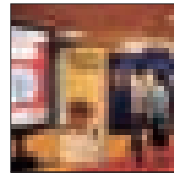
ბაია გალერეა  
Baia Gallery

150



„ადამიანებმა უნდა  
ისწავლონ სილამაზის ხედვა“  
People Ought to Learn  
to Value Beauty

152



## ახალი ამბები NEWS

ჩაბი ბიჭუაძის ჩვენს მსოფლიოში,  
ჩვენს მსოფლიოში და ჩვენს მსოფლიოში  
გადაცემის მიზნით  
ჩვენს მსოფლიოში გზავს

154



საერთაშორისო კონკურსი

INTERNATIONAL UNION  
OF ARCHITECTS (UIA)  
Information Center -  
"Infopoint" In Turin

156



"ქალაქის არქიტექტურა" -  
არქიტექტურული ფანტაზია  
"Paper Architecture" -  
Architectural Fantasy

158

## შურნალი ვრცელდება

"აზიის პეიზაჟი" - ჯიხუაზსა და ნიზნის  
მუზეუმში

"მასკა" - ჯიხუაზი

"პეიზაჟი ფოტო" - ჯიხუაზი

"მობა" - ჯიხუაზი (მომდის ხუთხუთი,  
ნიკოლოზის სახელობის მუზეუმში,  
ყიფიძის ხუთხუთი)

ახიზოვი

"პეიზაჟი" - ქაი

"ბუნი" -

"ნიზნის ხუთი"

## სუპერპროექტები:

"მასკის" - ქაი

"ნიკო" - ქაი

"ნიზნის" - ქაი

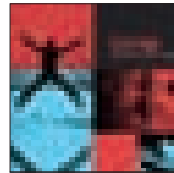
"პეიზაჟი"

"ბიზნის"



ფორმის  
ილუზიური თამაში  
Phantom play  
of shapes

160



Change the Old with New

161



On 21-24 May, 2008 ExpoGeorgia  
Company organizes  
Caucasus Build '08 -  
13th International  
Fair for the Building

161



"რედქსი" უკვე თელავში  
RedX in Telavi

162



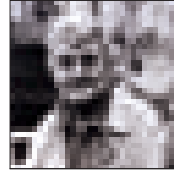
კოტე მარჯანიშვილის  
სახლ-მუზეუმი სახეიმილი  
გაიხსნა  
Official Opening  
of Kote Marjanishvili  
House-Museum

163



„აქსისმა“  
მედიატური მოაწყო  
Media Tour by Axis

165



ჩუბჩიკის დამშვიდობება  
Farewell to Chubchik

168





CAPAROL



ყველა ფერს  
ბუნებრივად  
გვსძინებდა

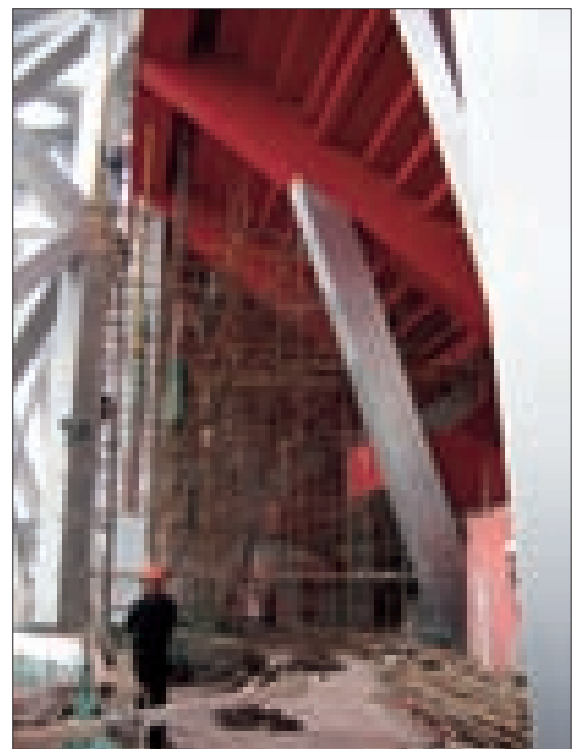
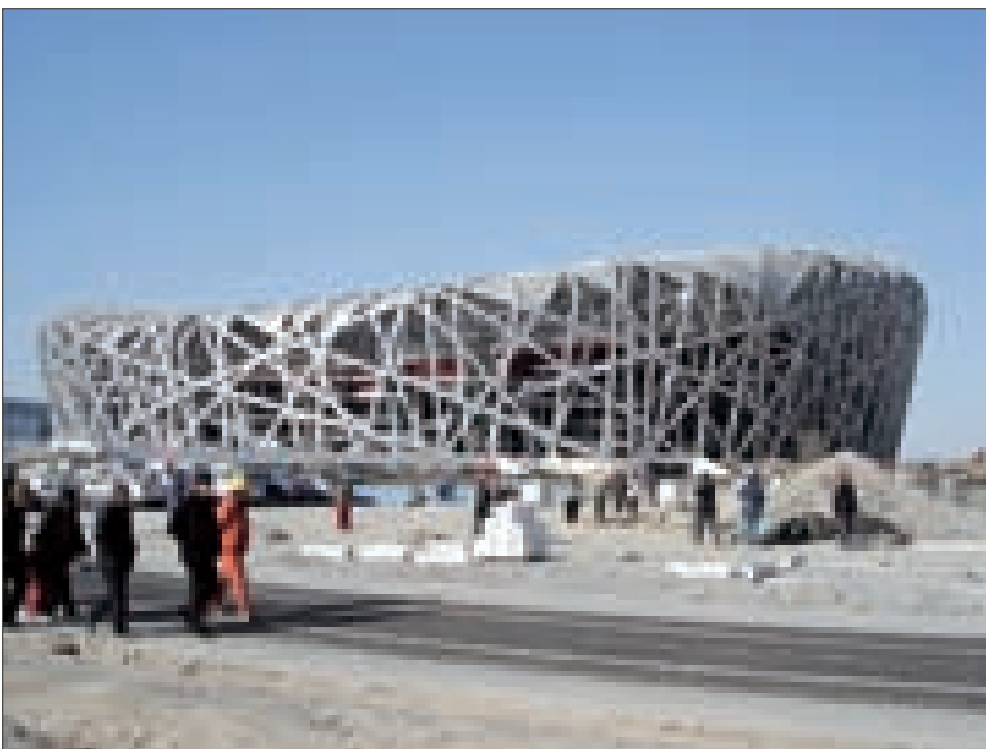


# კიდევ ერთი სტადიონი კაპაროლისგან პეკინში

“ჩიტის ბუდე” – ასე ეძახიან სიყვარულით პეკინის ჩრდილოეთით განლაგებული ოლიმპიური კომპლექსის ცენტრში წამოჭიმულ ახალ ოლიმპიურ სტადიონს, რომელიც ფურორსა და აღფრთოვანებას იწვევს და რომელიც ამიერიდან პეკინის სამარკო ნიშანი გახდება. თუმცა პეკინის ოლიმპიადა 2008 წ. 8-24 აგვისტოსაა დაგეგმილი, მაგრამ შვეიცარული არქიტექტორული ბიუროს “ჰერცოგ და დე მორონის” ეს საოცარი ქმნილება მაგნიტივით უკვე ათასობით მნახველს იზიდავს.

“ჰერცოგ და დე მორონის” პროექტები მათი განუმეორებლობით და ტრადიციული სამშენებლო მასალების, მათ შორის სამშენებლო საღებავების ორიგინალურად გამოყენების მეთოდებითაა ცნობილი.

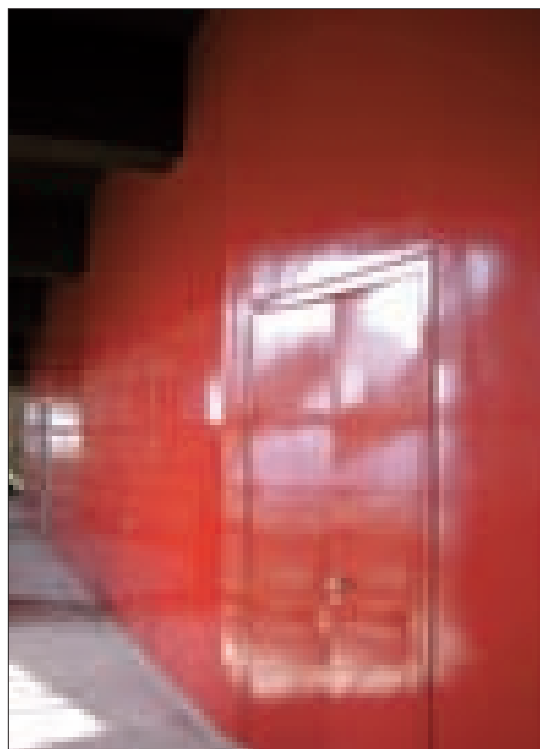
სულაც არ იყო გასაკვირი ის ფაქტი, რომ როდესაც საქმე საღებავზე მიდგა, ცნობილმა შვეიცარელმა არქიტექტორებმა კვლავ კაპაროლს მიმართეს. კვლავ იმიტომ, რომ მათ მიუნხენის საფეხბურთო სტადიონის, ალიანც არენას მშენებლობისას მჭიდრო და ეფექტური თანამშრომლობის გამოცდილება უკვე ჰქონდათ. გადანყდა – პეკინის სტადიონის 90 000 კვ.მ. კედლების შესაღებად მჭახე წითელი ფერის საღებავი გამოეყენებინათ, რომელიც ფოლადით “ნაქსოვ ბუდეში” შიგნიდან “გამოანათება”. აღსანიშნავია, რომ ეს “უჩვეულო” წითელი საღებავი, რომელიც საერთაშორისო სახელწოდებით - ამფიბოლინითაა (Amphibolin) ცნობილი, პეკინში მდებარე კაპაროლის ადგილობრივ საწარმოში იქნა წარმოებული.





საღებავს შემდეგი მოთხოვნები უნდა დაეკმაყოფილებინა: უნდა ყოფილიყო ექსტრემალურ კლიმატურ პირობებში (როგორცაა პეკინში) გამოყენებადი, უკიდურესი მექანიკური დატვირთვის ამტანი (ათასობით მაყურებელი დაესწრება თამაშებს), ეკოლოგიურად სუფთა, ჭუჭყისა და განსაკუთრებით კი სინათლის ამტანი. ერთი სიტყვით, განსაკუთრებული ფიზიკური თვისებების მქონე უნდა ყოფილიყო. ყველა მოთხოვნილი თვისების მქონე საღებავი სპეციალურად შემუშავებულ იქნა დოქტორ რობერტ მურიანის ინსტიტუტში, თავისი უნიკალურობის წყალობით ათობით სხვა მწარმოებლის მიერ შემოთავაზებულ საღებავთა შორის ამ საღებავმა საერთაშორისო ტენდერში ღირსეულად გაიმარჯვა.

ჟაკ შერცოგი, ამ გრანდიოზული პროექტის ერთ-ერთი ავტორი, დარწმუნებულია, რომ პეკინის “ჩიტის ბუდე” პეკინისთვის ისეთივე უკვდავ სიმბოლოდ იქცევა, როგორადაც პარიზისთვის ეიფელის კოშკი იქცა.



# „ლამ ლის“ ექსკლუზივი

## 2009 წლის პირველი ნახევრის ახალი კოლექცია - სიასლეები



5769-225-X DESK, CRAWFORD, 163X76X77H



5756-308-X DINING TABLE, CAPRI, 74H



5782-350-X, BUFFET, SONATA, 196X57X97H



5820-105-X, GAME TABLE, REUNION, 93X93X81H



5758-107-X DINING TABLE, ECLAT, 112X76X48H



5773-835-2325A, OCCASIONAL CHAIR, VIVIENNE, 117X79X97H



5792-310-X, GAME TABLE, REUNION, 93X93X81H



5820-200-X, CONSOLE, INVERSE, 112X122X52H

მოსარულნი ვართ წარმოგიდგინოთ კომპანია „ლამ ლის“ ახალი კოლექცია „ანტიპრიმა“. აღსანიშნავია, რომ ჩვენს სტატიკში აღწერილი ნივთები მხოლოდ 6-8 თვეში წარსდგება ფართო საზოგადოების წინაშე ევროპულ გამოფენებზე.

„ლამ ლის“ ნაწარმის ასორტიმენტი გამორჩეულად დიდია: კომპანია უშვებს 12000 დასახელების პროდუქციას, რომლის თითოეული ნიმუში, ფაქტიურად, ხელოვნების ნაწარმოებია. ეს საგნები უნიკალურია, რომელიმე სტილისტური მიმართულების ხისტი ჩარჩოებში მათი გამომწვევდა შეუძლებელია.

წელიწადში ორჯერ ფირმა უშვებს 600-ოდენ ნივთსგან შემდგარ ახალ კოლექციას. ასეთი არჩევანის პირობებში ნებისმიერ, ყველაზე მომთხოვნ კლიენტსაც კი შეუძლია შეარჩიოს თავისთვის ის ერთადერთი და განუმეორებელი ნივთი, რომელიც განუმეორებელ სახეს მიანიჭებს მის ინტერიერს. „ლამ ლის“ ყველაზე სასურველი აქსესუარია სილამაზის მოტრფიალე და დამფასებელი ადამიანების სახლებში. კომპანია „მარკო პოლო ლამ ლის კოლექშენის“ გენერალური დირექტორის სტეფანო ურბინატის თქმით, „ლამ ლის“ იმდენად შეუზღუდავ არჩევანს გვთავაზობს, რომ მასში ყველა ადამიანისთვის მოიძებნება საყვარელი ნივთი.

# LAM LEE EUROPE

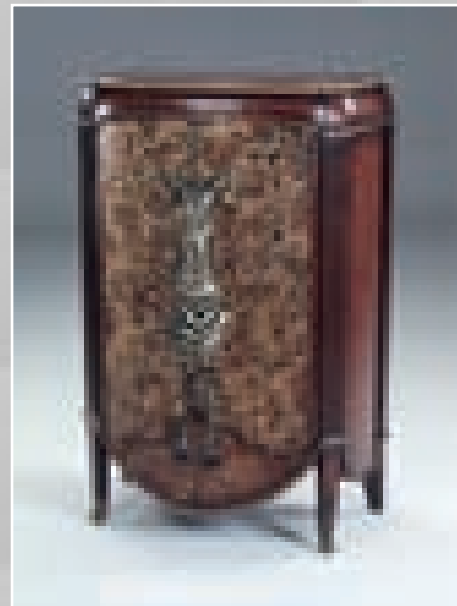
„ლამ ლი“ მხოლოდ ნატურალურ მასალას იყენებს თავის მუშაობაში - ეს კომპანიის კრედიტია. ხე, ქვა, ფისი, ოქრო და ვერცხლი - ასეთია „ლამ ლის“ ოსტატების არსენალი. „ლამ ლის“ დიზაინერთა 300-კაციანი გუნდი საფუძვლად იდებს ერთ რომელიმე სტილს, ამდიდრებს მას ახალი, მათ მიერვე მოფიქრებული ფორმებით და ანიჭებს ყოველ საგანს განუმეორებელ აურას. შედეგად ვიღებთ ულამაზეს კომპოზიციებს, რომლებშიც ოსტატურადაა შეზავებული ძველი ტექნოლოგიები და თანამედროვე გამოგონება. „ლამ ლის“ ერთ-ერთი ყველაზე მიმზიდველი თავისებურება ისაა, რომ ვერასდროს ვერ იტყვი დანამდვილებით რისგანაა დამზადებული ესა თუ ის ნივთი, რადგანაც კომპანიის დიზაინერები ოსტატურად ახდენენ ხის, ქვის, ბრონზის, ტყავის და ძვლის ფაქტურის იმიტირებას. „ლამ ლის“ ერთ-ერთი ყველაზე ცნობილი ტექნიკაა „კორომანდელი“, რომელიც ჯერ კიდევ 300 წლის წინ გამოიყენებოდა ჩინეთში.

ლამ ლი სავსებით რეალური პიროვნებაა: მხატვარი და დიზაინერი, ხელოვნების ისტორიის და ფილოსოფიის დარგში სამეცნიერო ხარისხის მფლობელი; ადამიანი, რომელმაც მოახერხა საკუთარი, უაღრესად ინდივიდუალური და თავისებური ლოგიკით განმსჭვალული სტილის შექმნა. 2003 წლის 18 იანვარს ბატონ ლამ ლის გადაეცა პრესტიჟული პრემია „მცაღემე ოფ მცჰივეემენტ მწარდ“. დღესდღეობით ლამ ლი უძღვება საკუთარ ფირმას და გარემოცულია მის მიერვე შექმნილი დიზაინერთა პროფესიონალური გუნდით. მისი ხელმძღვანელობით, „ლამ ლის“ კოლექტივმა შეითვისა დიზაინის გლობალური ხედვა და გააერთიანა უამრავი იდეა და ტექნიკა, რაც, საბოლოო ჯამში, გამოკვეთილად ინდივიდუალურ, განსხვავებულ სახეს ანიჭებს კომპანიის ნაწარმს.

0160, თბილისი,  
გამრეკელის ქ. №7  
ტელ: +995 93 42-74-73



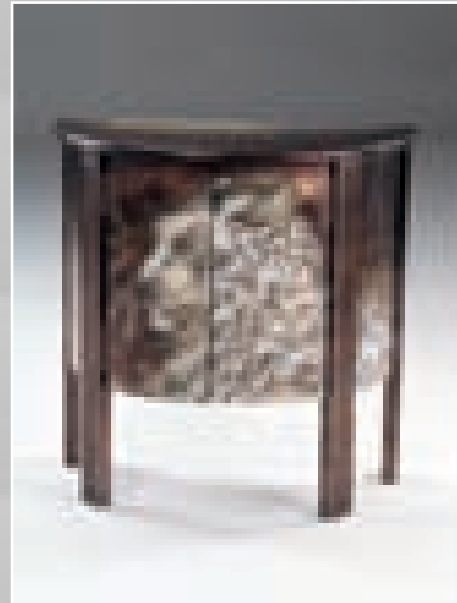
5772-835-2323L, OCCASIONAL CHAIR, KELLY, 84X84X112H



LF0100-5363, CABINET, ZEBRA LEAVES, 91X53X137H



5776-830-2324A, OCCASIONAL CHAIR, CASEY, LEFT, 71DX91H



LF0101-5365, CABINET, SNOWLEOPARD, 91X51X91H



5771-835-2322A, OCCASIONAL CHAIR, CLAUDETTE, 84X76X125H



NS0008-5360, NIGHT STAND, KENSA, 69X46X71H



# Exclusive from Lam Lee

## NEWS ABOUT THE FIRST SEMESTER 2009 COLLECTION



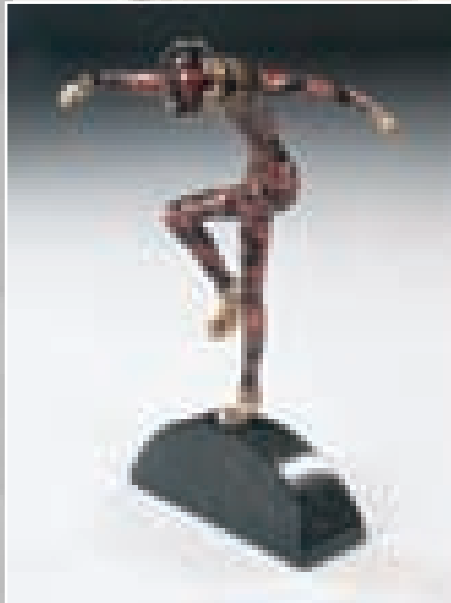
16489E, TABLE LAMP, JESTER, 20X71H



NT0022-5360, NEST TABLE KENSA2/SET  
61X41X64/50X36X58H



16545, CONSOLE LAMP, CRANE I,  
41X51X98H



FG0275-5386, FIGURINE, HARLEQUIN,  
34X15X64H



LF0093-5360, CABINET, KENSA,  
91X46X97H



CN0283-5368, CANDLE HOLDER, AMBRO,  
3/SET15X15X46/41/36H

It is our pleasure to introduce several samples of „Antiprima“ collection, newly developed by LAM LEE, which will be presented to the public at the European exhibitions in 6-8 months.

The range of LAM LEE products is surprisingly wide: they produce over 12000 items, each of them - a full-fledged work of art too unique to be labeled as belonging to this or that particular style.

Each semester the company creates a new collection including up to 600 new items. Facing such a choice, any client - however choosy and demanding - can find the one and only object, capable of highlighting individuality of his interior. LAM LEE products are welcomed by people understanding and appreciating beauty. According to Stefano Urbinati, general director of MARCO POLO LAM LEE COLLECTION, the great choice of LAM LEE products includes a favorite object to anyone.

The company's credo is exclusive use of natural materials. Wood, stone, resin, gold and silver - this is what LAM LEE craftsmen consider as their arsenal. LAM LEE designers (a team consisting of over 300 members) take this or that style or trend as a foundation, enrich it with their own forms and endow each item with unique aura, applying secret techniques and finishing practices. Their work invariably results in a beautiful composition, representing a mixture of old techniques and modern taste. One of the attractive distinctions is that you can never tell what an object is made of, because the craftsmen can skillfully imitate textures of wood, stone, bronze, leather and bone. One of the most famous techniques applied by LAM LEE is the so-called „coromandel“, which was known in China over 300 years ago.

Lam Lee is an actual personality - artist and designer, owner of a scientific degree in art history and philosophy, a man who has created his own style, saturated with highly individual logic. On January 18 2003 Mr. Lam Lee received the prestigious Academy of Achievement Award. Today, he runs his own company and is surrounded by a team of professional designers, who acquired a global vision of design and adopted a wide range of ideas and techniques, having integrated them into the distinctive LAM LEE style.

7, Gamrekelis Str.  
0160, Tbilisi, Georgia  
Tel: +995 93 42-74-73

# LAM LEE EUROPE

# კაპაროლ ჯორჯიას ქარხანა თბილისში

15 მაისს ზემო ალექსეევკას დასახლებაში შედგა კაპაროლ ჯორჯიას ქარხნის ოფიციალური გახსნა. კაპაროლ ჯორჯია, როგორც გერმანულ ფირმათა ჯგუფ კაპაროლის საწარმო უკვე სამი წელია მოღვაწეობს საქართველოს ბაზარზე. თვითონ კაპაროლის ჯგუფი 114 წლის წინ დაარსდა გერმანიაში და წამყვანი პოზიციები უჭირავს ევროპაში სამშენებლო საღებავების ბაზარზე. 2005 წელს კაპაროლის ჯგუფი ინვესტიციით შემოვიდა საქართველოში, ბოლო წლების შედეგებზე დაყრდნობით 2007 წლის გაზაფხულზე გადაწყდა უფრო დიდი ქარხნის აშენება საქართველოში, რომლის წარმადობა გასამმაგებოდა და წელიწადში 10 000 ტონას მიაღწევდა. კაპაროლს-გერმანიის გარდა წარმოება აქვს კიდევ 14 ქვეყანაში: საფრანგეთში, ესპანეთში, ავსტრიაში, იტალიაში, ბელორუსიაში, ინგლისში, პოლონეთში, რუსეთში (ორი საწარმო), რუმინეთში, ჩინეთში და მათ შორის, საქართველოში. ეს ძალიან კარგი და საამაყოა. იმაზე მეტყველებს, რომ დასავლური კომპანიებისთვის ქვეყანა მიმზიდველი ხდება.

ქარხნის მშენებლობა გაზაფხულზე დაიწყო და დღეს უკვე აწარმოებს წყალდისპერსიულ საღებავებს. ქარხანა აღჭურვილია გერმანული დანადგარებით, რაც გერმანული ხარისხის გარანტიას იძლევა. აღსანიშნავია ისიც, რომ საქართველოში კაპაროლის მხოლოდ ერთი ხაზის პროდუქცია ინარმოვება – წყალდისპერსიული საღებავები და გრუნტები, დანარჩენი 1500 დასახელების პროდუქტი პირდაპირ გერმანიიდან ჩამოდის. 2010 წლისათვის ქარხნის სრული დატვირთვით ამუშავება იგეგმება, რაც 10 000 ტონა წყალდისპერსიული საღებავის წარმოებას გულისხმობს, ამ დროისთვის ქარხანა მთლიანად ამიერკავკასიის რეგიონის მომსახურებას შეძლებს და საქართველოში საღებავების ბაზარზე არსებული მოთხოვნის 30%-35 %-ს დააკმაყოფილებს. წარმადობის ზრდა თავისთავად პროდუქციის გაიანგებებს შეუწყობს ხელს. მთლიანი ინვესტიცია, რაც დღემდე კაპაროლის ჯგუფმა საქართველოში განახორციელა, 7 მილიონ დოლარს შეადგენს, საიდანაც 2 მილიონი თვითონ ქარხნის მშენებლობაზე დაიხარჯა.

ქარხნის გახსნისთვის სპეციალურად ჩამოვიდნენ გერმანელი კოლეგები, მათ შორის კაპაროლ ჯგუფის მფლობელი ბატონი რობერტ ურიჯან – ი რომელმაც საქართველოს პრემიერ მინისტრთან, ბატონ ლადო გურგენიძესთან ერთად საზეიმოდ გაჭრა ლენტე. გახსნას დაესწრო ასევე თბილისის მერი ბატონი გიგი უგულავა და გერმანიის ატაშე ეკონომიკის დარგში ბატონი ქრისტიან ერნჰორსტი. გარდა ამისა გახსნას ესწრებოდნენ სამშენებლო, დიზაინერული და არქიტექტორული კომპანიების წარმომადგენლები, დეველოპერები, რომელთანაც კაპაროლი მისი საქართველოში გახსნის დღიდან მჭიდროდ თანამშრომლობს.



# სივრცის ორიენტირი

"კაპაროლ ჯორჯიას" ქარხანა

პროექტის ავტორი: მეხაბ გუჯეჯიანი

თბილისში მნიშვნელოვანი ობიექტი - „კაპაროლ ჯორჯიას“ ქარხანა აღიმართა. მისი ღირსება – მისი სივრცის გარემოსთან ურთიერთკავშირში მდგომარეობს. ნაგებობა კომპაქტურია – არქიტექტონიკის ძირითადი ფგუფები ერთმანეთთან მოხერხებულადაა დაკავშირებული. მისი არქიტექტურა ორიგინალური კომპოზიციით გამოირჩევა და ერთ მთლიანობაში აღიქმება. სხვადასხვა გეომეტრიული, მობილური ფორმების შერწყმით, შენობის მოცულობა დინამიურია. იგი თავიდანვე იპყრობს ყურადღებას ვიზუალური სიმსუბუქითა და სილუეტის გრაფი-





კული სიზუსტით. ამასთან ერთად მნიშვნელოვანია ის, რომ შემოქმედებითად გააზრებულ მოცულობაში არქიტექტურული დეტალების კოლორიტი ყოველ ვერტიკალურ თუ ჰორიზონტალურ ქრილშია გადათამაშებული და მიკროსამყაროს სიმბოლურ ველს ქმნის. პროექტის ავტორი არქიტექტორი მერაბ გუჯეჯიანია.

ინტერიერის ატმოსფერო შემინული სიბრტყეებიდან შემოჭრილი სინათლითა და ჰაერიითაა სავსე და თავისუფალია. დიდი მასების კონსტრუქციულ სიმსუბუქეს დიზაინის ელემენტებიც იმეორებენ. ყურადსაღებია, ის,

რომ ურთულესი, თანამედროვე ტექნოლოგიებით აღჭურვილი ნაგებობის ინტერიერში ყურადღებას იპყრობს არქიტექტურული ფრაგმენტების დეკორატიული კომპოზიციები. გამჭვირვალეობას და სიმსუბუქეს, ორიგინალური ფორმანარმომჩენი კოლორისტული გადაწყვეტა უდევს საფუძვლად, რომელიც ოპტიმალურ ფონს უქმნის ნებისმიერ საგანს, გამოკვეთს მის მოცულობას. ეს, განსაკუთრებით მნიშვნელოვანია - ინტერიერში ყოველივეს თავისი ადგილი აქვს მიჩენილი და სკულპტურული ხასიათის მატარებელია. გამოყენებულ მასალათა ფაქტურების ზედაპირებზე სინათლ-

ის ათინათი ინტერიერისათვის დამახასიათებელ გრაფიკულ იდეას, უფრო მეტად აქცენტირებს. საერთო გამჭვირვალეობაში შეჭრილი საზეზები და პარალელები, დინამიკური სიმრუდეები მაორიენტირებელ მონახაზებსა და სილუეტებს ქმნიან.

შენობის მგრძობიარე მემბრანად გარდაქმნილი გარსი, შიდა და გარე სამყაროს, ერთიმეორის მონაცვლეობით აღიქვამს. მასში მთლიანი სივრცის თავისუფლების მზარდი ხარისხის გამოყენებით კომფორტული და მშვიდი საქმიანი გარემო იქმნება.

ენიო ლალიძე



# A Landmark

**Plant of CAPAROL GEORGIA**

*Author: Architect Merab Gujejiani*



An important construction – Plant of CAPAROL GEORGIA, was recently built in one of the fashionable districts of Tbilisi. A strong point of the project is interaction of its interior with the existing environment. Major architectonic groups of this compact construction are conveniently linked with each other. The unusual architectural composition is based on dynamic integration of diverse geometrical forms.

Glazed surfaces give ample access to the sunlight and visually expand the interior, failing to delimit its borders and creating an illusion of lightness and freedom. The most noticeable elements of the interior are decorative compositions of architectural fragments, shapes of various accessories, the illusion of lightness and transparency, based on original coloring solution, etc. The general palette forms an optimal background for any article, accentuating its volume. This is especially important, because every element of the interior occupies its own place, where its sculptural quality is advantageously highlighted. Interplay of sunlight on the reflective surfaces accentuates the graphical conception of the interior; lines, parallels and dynamic curves, interrupting the general transparency, form orientating shapes and silhouettes.

Hull of the building, reflecting in turns the inside of the bank and its surroundings as a sensitive membrane, makes the interior still more comfortable and enhances its interaction with the outer world.

NINO LAGHIDZE





# შ.პ.ს. ინსტა



ბაზილი, ბაზილიძის ქ. #8,  
სანაპირსანაგებობო ქუჩა,  
თბილისი

ტელ: თბილისი, საქართველო ქ. #8,  
ბაზ.: 20 20 20 21, ფაქს: 20 20 22,  
e-mail: sales@insta.ge

ბაზილიძის ქ. #8,  
სანაპირსანაგებობო ქუჩა,  
ბაზ.: 20 20 23, 39 90 98,  
e-mail: shop@insta.ge

ბაზილიძის ქ. #100,  
ბაზ.: (888 222) 3 03 49

სამომავლოდ

www.insta.ge

# ფიროსმანი

არქიტექტორ დავით მახარობლიშვილის პროექტით, სულ ახლახანს, სიღნაღში, ცენტრ-პონტის სასტუმროების ქსელის, „რჩეულის“ ახალი სასტუმროს - “ფიროსმანის” პრეზენტაცია შედგა.

“ფიროსმანი” ქუჩასთან აბსოლუტურ სინქრონიზში მოდის. გარე სამყარო - ექსტერიერის შემინული დიდი სიბრტყეებით, მოცულობის შიდა სივრცეებში იჭრება. ექსტერიერისა თუ ინტერიერის არქიტექტონიკა დახვეწილია და მათ აღქმას კომპოზიციისა და პირობითობის სხვადასხვა ხარისხის თანაარსებობა ამძაფრებს. სივრცის დადებითი „ეკოლოგია“ მასში მოხვედრისთანავე შეიგრძნობა.

ინტერიერის მთლიანობის შთაბეჭდილება ერთიანი კომპოზიციური გადაწყვეტით, ზონიდან ზონაში გარდამავალი დეკორის მოტივებით, ერთი სიბრტყიდან მეორეზე ფერის გადათამაშებით, მოცულობით-პლასტიკური გადაწყვეტებით, ხაზებისა და ფიგურების დიალოგებითა და დიზაინერული რეფერენებითაა მიღწეული. დიზაინის მნიშვნელოვან კომპონენტს წარმოადგენს კედელზე შესრულებული ფერწერული კომპოზიციები, რომელთა ავტორი მხატვარი ნიკა ცეცხლაძე გახლავთ. ინტერიერის დინამიკაში განსაკუთრებული ნიუანსის შეაქვს რატი ერისთავის მიერ შექმნილ ლითონის დეკორს. მიუხედავად სტილისტიკური მთლიანობი-

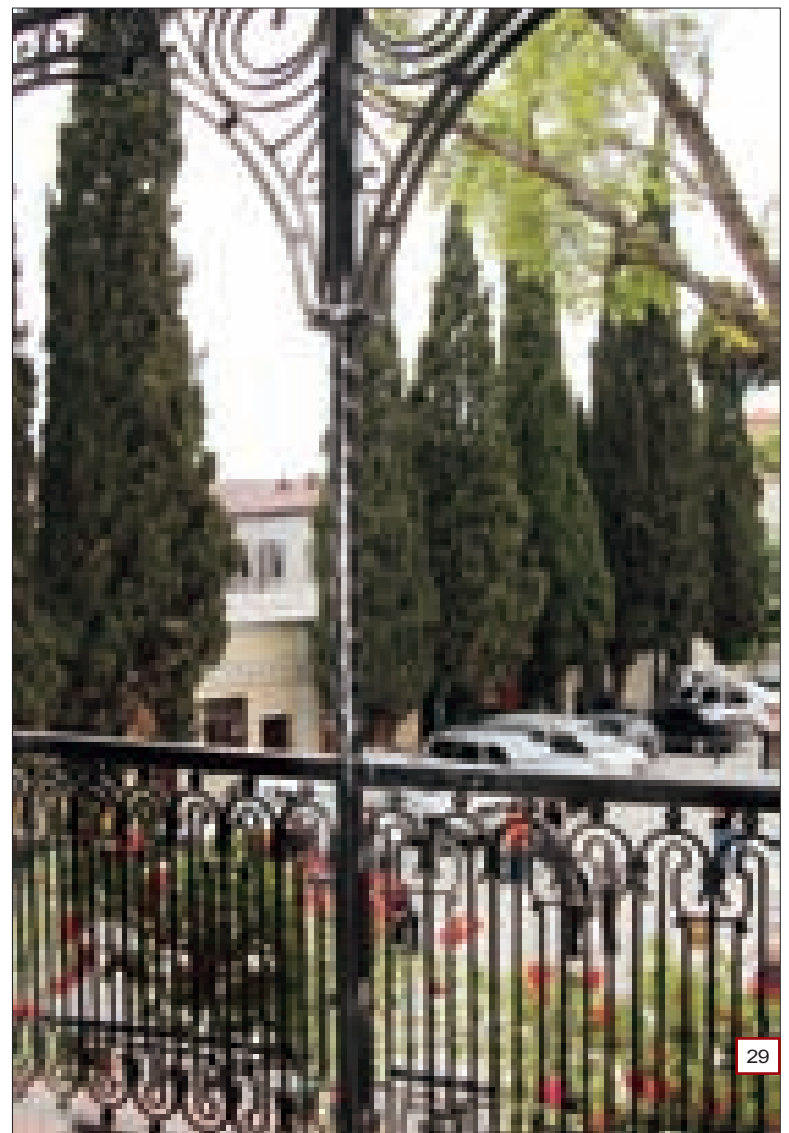
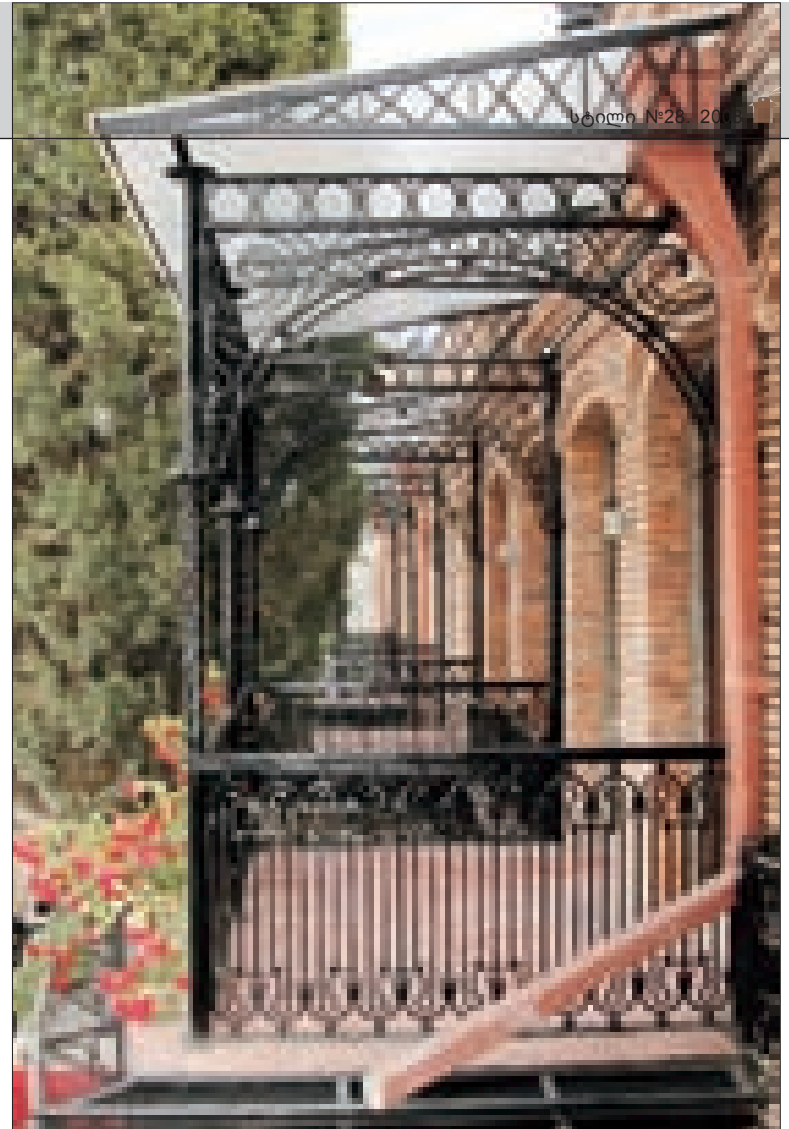
სა, სივრცის ყოველი მონაკვეთის ინდივიდუალურობა შენარჩუნებულია. დეკორის ფერისა და ფაქტურის მონაცვლეობა, მათზე მხედველობის კონცენტრირებას ახდენს.

პროფესიონალიზმი ყოველთვის დეტალებში გამოვლინდება. მოცემულ გარემოში იგი იგრძნობა ყველგან - მასალის ფაქტურაში, აქსესუარებში, ავტორის ჩანაფიქრის საბოლოოდ სრულყოფისათვის შერჩეულ ნიუანსებში, რომელთა ალიანსით, სივრცე ჰარმონიულ მთლიანობად - საინტერესო, ვრცელ დეკორატიულ პანოდ გარდაიქმნა.

ნინო ლალიძა

ფოტო: ზინა ბარნოვი







# Pirosmani

The project of Rcheuli Pirosmani, belonging to the network of Center Point Group hotels, has been created by David Makharoblishvili.

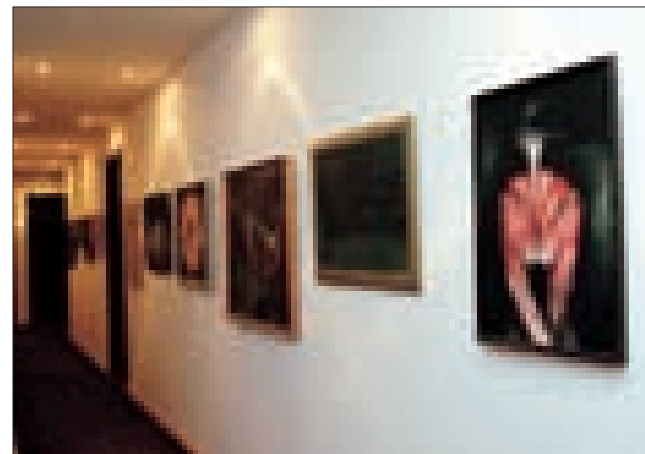
Pirosmani, is almost entirely open to the outer world – large glazed surfaces successfully synchronize it with the adjacent street surroundings. Refined architectonics of the interior integrates several compositional and conventional layers, highlighting originality of the design. The first impression one feels upon entering the café is the positive ecology of the interior space.

The author skillfully adapted unfavorable proportions of the interior to the new requirements. Impression of integrity is achieved by a unified compositional solution, soft transition of decorations and colors from zone to zone and from surface to surface, an intricate system of spatial solutions, dialogues and refrains of lines and shapes. Important components of the interior are wall paintings and metal design by Nika Tsetskhladze and Rati Eristavi.

Stylistic integrity does not subdue originality of different sections of the interior, highlighted by distinctive colors and textures. Varying intensity of artificial lighting further accentuates the depth of form and color.

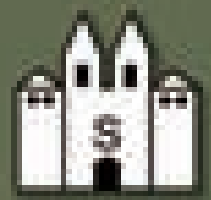
Professionalism is best revealed in the approach toward minor details. In this particular instance, this feature is present everywhere – in the choice of textures, accessories, decorative ornaments, highlighting the general design theme, which come together to transform the space into a harmonious interior, opening up before the visitor's eyes as an interesting, vast decorative panel.

NINO LAGHIDZE  
PHOTO BY ZINKA BARNOV





# სეკვირ-გვენი



სეკვირ-გვენი  
სეკვირ-გვენი

სეკვირ-გვენი  
სეკვირ-გვენი  
სეკვირ-გვენი

სეკვირ-გვენი  
სეკვირ-გვენი

სეკვირ-გვენი

სეკვირ-გვენი

სეკვირ-გვენი



# ეპატაჟს მოკლებული აქტუალურობა

არქიტექტორ ზაზა ციციშვილის მიერ შექმნილი საცხოვრებელი სახლის მოცულობა თავშეკავებული, დახვეწილი მანერიტაა შესრულებული. მის არქიტექტონიკას, ეპატაჟს მოკლებული აქტუალურობა - მოკრძალებულობა ახასიათებს. სახლის გამომხატველობა, არა ექსპრესიის, არამედ ოსტატის მიერ შექმნილი, მისი მაღალი ხარისხის ფონზეა მიღწეული. ძირითად პრინციპს, რომელიც არქიტექტორმა საცხოვრებლის შექმნისას გაატარა (რა თქმა უნდა სახლის მფლობელის მოთხოვნების და გემოვნების გათვალისწინებით), შეიძლება რაციონალურისა და ესთეტიკურის წონასწორობა დაერქვას. აქ, ყოველივე სივრცითი ექსპერიმენტების, სპეცეფექტებისა თუ ზედაპირული

არქიტექტურული დეკორაციების გარეშე იქნა მიღწეული. ესთეტიკა ესთეტიკისათვის - ეს თეზისი არ იყო ავტორის მთავარი მიზანი. მის მიერ ხორცშესხმული მოცულობა, რომელიც კონკრეტული ოჯახისათვის, მისი ცხოვრების წესის შესაბამისად „ინჟობა“, მშვიდი, არაორდინალური, მეტად კომფორტული საცხოვრებელია და არა შოუ-რუმი თუ თანამედროვე „მუზეუმი“.

გარე სამყაროსგან აბსოლუტურად მონყვეტილი ინტერიერი ოთხ შიდა ეზოში იხსნება. ერთ-ერთ მათგანში ორანჟერეიაა მოწყობილი.

საცხოვრებლისთვის დამახასიათებელი მთლიანობა და ჰარმონია მისი გეგმარებითი გადანწყვის იდენტურია. იატაკის დონე, პი-

რდაპირ მინის დონეზე გადის და კიბე თუ საფეხურები საერთოდ უგულველყოფილია. ღია და დახურული სივრცეების საერთო სტილის წარმოქმნელი თემები, მათ ერთ მთიანობაში მოაქცევს. განათება, ფერი, გემოვნებით გამოყენებული მასალის ფაქტურა, ფურნიტურა გამომხატველობითა და მათზე წუთიერი მოდა არ ბატონობს. ამ უჩვეულოდ მყუდრო საცხოვრებელი გარემოს ყოველ ფრაგმენტში ახლის, თანამედროვის სულიერება შეიგრძნობა და ვისაც უნარი აქვს შეიგრძნოს თეატრალურობას მოკლებული სილაბაზე, სრულად აღიქვამს სახლის ესთეტიკას.

ენო ლალიძე  
ფოტო: ნანა კობერიძე







## Modernity Without Excess

This residential house has been designed by architect Zaza Tsitsishvili.

Balance of rational and aesthetic are the key principles, underpinning the design, created without any excessive experiments, special effects or superficial architectural decorations. Obviously, the author did not give himself up to aesthetics for aesthetics sake only. His design, built upon the habits, lifestyle, characters of a specific family, is a peaceful, comfortable house, and not a showroom or modern art museum.

The interior is absolutely isolated from the outer world and opens up onto four inner courtyards, of which one contains a greenhouse.

Integrity and harmony of the house are greatly due to its efficient planning solution. The ground floor is level to the site, excluding the necessity to use any stairs. Open and closed spaces are integrated by themes, highlighting the general style of the house. Lighting, colors, tastefully matched textures and furniture further highlights individuality of the house without pointing out to any transient fashion trend. Each fragment of this unusually comfortable living space radiates spirituality and invites to relish beauty devoid of any stage effects.

NINO LAGHIDZE  
PHOTOS BY NANA KOBERIDZE





## NOVELTY IN GEORGIAN INTERNET SPACE



[www.info.ge](http://www.info.ge) - ახალი ინფო  
საზოგადოებრივი ინფორმაციის  
საიტო

საზოგადოებრივი ინფორმაციის  
საიტო [www.info.ge](http://www.info.ge) საზოგადოებრივი ინფორმაციის  
საიტო

- ახალი ინფორმაციის საზოგადოებრივი  
საიტო
- საზოგადოებრივი ინფორმაციის  
საიტო
- საზოგადოებრივი ინფორმაციის  
საიტო
- საზოგადოებრივი ინფორმაციის  
საიტო
- საზოგადოებრივი ინფორმაციის  
საიტო
- საზოგადოებრივი ინფორმაციის  
საიტო
- საზოგადოებრივი ინფორმაციის  
საიტო

[www.info.ge](http://www.info.ge) საზოგადოებრივი ინფორმაციის  
საიტო

[www.info.ge](http://www.info.ge)





## კომპანია

# VIP DESIGN AND BUILDING ბთავაზოვით მომსახურების ფართო სპექტრს:

- ექსპრესპროექტირება;
- სხვადასხვა დანიშნულების ინტერიერების მხატვრული და საინჟინრო პროექტირება და კონსტრუირება;
- მაღალი კლასის დიზაინ პროექტები;
- ინტერიერის სრული მონაცემები;
- ტექსტილის და ავეჯის ფართო არჩევანი.

## კომპანია VIP DESIGN AND BUILDING შეზღვევით ნებისმიერი სირთულის სარემონტო-სარემონტო სამუშაოებს:

- ოფისების მშენებლობას და მიმდებარე ტერიტორიის კეთილმოწყობა;
- ეზოების დეკორაცია, ავზების მშენებლობა;
- გარე ფასადის მოპირკეთება;
- მცირე არქიტექტურა და მშენებლობა;
- ულტრათანამედროვე სამშენებლო მასალებითა და ალტურვილობით ობიექტის კომპლექტაცია;
- არქიტექტურული ნახაზების სივრცობრივი ვიზუალიზაცია (კომპიუტერული გრაფიკა);
- საპროექტო გადაწყვეტების შეთანხმება;
- პროექტის განხორციელების ყოველ ეტაპზე ავტორის ზედამხედველობა.

თქვენ მოგემსახურებათ მაღალკვალიფიცირებული სპეციალისტები, რომლებიც თქვენ ნებისმიერ ჩანაფიქრს და სურვილს რეალობად აქცევენ.

## ჩვენი მომსახურებით თქვენ ნამდვილად ხაყოფილი დახრებით

თბილისი, ჭავჭავაძის I ჩიხი, 4  
ტელ.: (+995 32) 29-06-22, 36-97-99  
vdb\_company@inbox.ru

სარემონტო-სარემონტო



წელს, აპრილის თვეში, „სტილის“ წარმომადგენლობა, მილანში შემდგარ დიზაინის საერთაშორისო გამოფენაზე ვიყავით მიწვეულნი. ერთი კვირის განმავლობაში, გამოფენის უზარმაზარ მოცულობაში განთავსებულ, მსოფლიო მნიშვნელობის ბრენდების მიერ წარმოდგენილ ექსპოზიციებს ვათვალიერებდით და ვსწავლობდით და ერთ-ერთ სამუშაო დღეს, ამ ულამაზეს „უკიდევანობაში“, სრულიად შემთხვევით „გადავანყდით“ ერთმანეთს „პატარა“ ქართველები - ჩვენ და დიზაინერი ხათუნა ფირცხალავა. მოგეხსენებათ, უცხო ქვეყანაში თანამემამულესთან შეხვედრას მძაფრი ემოციური დატვირთვა ახლავს თან - მოკლედ, ჩვენი გაცნობა შედგა და გაირკვა, რომ ხათუნა, როგორც პროფესიონალი ეცნობოდა მილანში წარმოდგენილ დიზაინისა თუ ავეჯის ახალ კოლექციებს, თავისი სამომავლო პროექტების განსახორციელებლად. იგი ოცი წლის განმავლობაში ცხოვრობდა მოსკოვში - სწავლობდა და მოღვაწეობდა იქ. ხათუნას ორი პროფესია აქვს. იგი ჟურნალისტი და დიზაინერია (დამთავრებული აქვს მოსკოვის დიზაინის საერთაშორისო სკოლა), თუმცა ამჟამად, დიზაინის სფეროში მოღვაწეობს და საკმაოდ წარმატებითაც. მისი პროექტებით, მოსკოვში, მრავალი ინტერიერი განხორციელდა, არაერთგზის მოპოვებული აქვს წარმატებები საერთაშორისო კონკურსებში (რაც, პრესის ფურცლებზე თუ სხვადასხვა საინფორმაციო საშუალებებით იქნა დაფიქსირებული), გავლილი აქვს მასტერ-კლასები თანამედროვე დიზაინის კორიფეგებთან. ბოლო ერთი წელიწადია იგი საქართველოში ჩამოვიდა და ახლა, როგორც ახლად დაარსებული არქიტექტურული სტუდიის - **VIP DESIGN AND BUILDING COMPANY**ს ერთ-ერთ ფუნქციონარს და წარმომადგენელს, აქაც საინტერესო გეგმების განხორციელება აქვს დაგანწყვტილი.



# პროფესიონალის სავიზიტო ბარათი











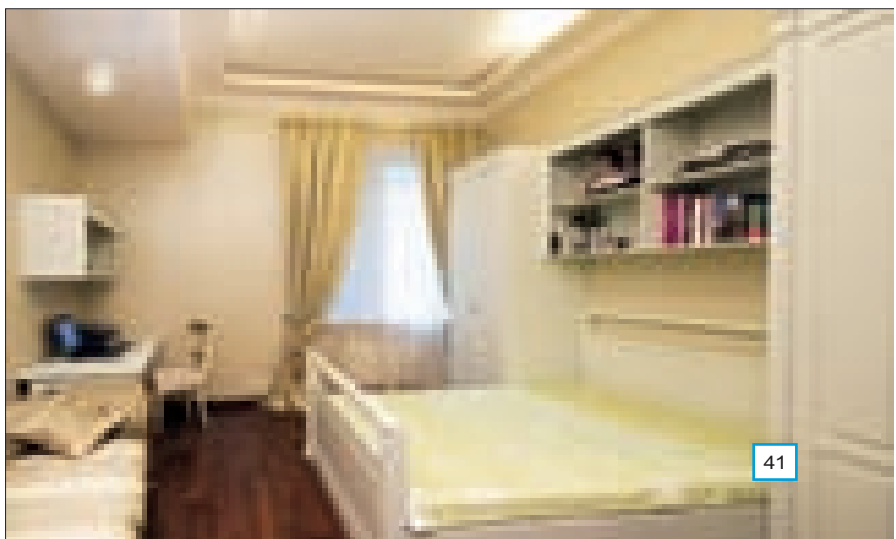
პირველი ინტერიერი, რომელიც საქართველოში, თბილისში, ხათუნა ფირცხალავას პროექტით შეიქმნა - მისი საკუთარი საცხოვრებელი ბინაა. იგი ქართული ინტერიერული რეალობისათვის საკმაოდ არაორდინალურია.

საცხოვრებლის ერთიანი ინტერიერული სახე თანამედროვე და კლასიკური დეკორის მოტივებით, მოცულობითი და პლასტიკური გა-

დანწყვეტებით, არქიტექტურული რითმებითაა მიღწეული.

ყოველ შტრიხსა და ნიუანსში, მათ ტონალობასა და სივრცეში გადანაწილებაში, პროფესიონალიზმი, დახვეწილი გემოვნება ჩანს. თავისუფლად ფორმირებულ საცხოვრებელში თითოეული ნივთი აქცენტირებულია. ყოველი მონაკვეთი იპყრობს ყურადღებას, როგორც განსაკუთრებული მოვლენა.

გეგმარების გადანწყვეტის ლაკონიზმი, დეტალებისადმი უნატიფესი დამოკიდებულებით კომპენსირდება. მათი ვიზუალიზაცია დიზაინის სტილის განმსაზღვრელი ხდება. ინტერიერი, თითქოს შიგნიდან ნათდება განსაკუთრებული, მისეული შუქით, რასაც „გამჭვირვალე“ დეტალების, კლასიკური აქსესუარების, ავტორის მიერ შექმნილი დეკორატიული კომპოზიციების, ბუნებრივი და ხე-



ლოგოური განათებების სინქრონი აღრმავებს და არა მხოლოდ...

საცხოვრებელი ავტორის პიროვნების, პროფესიონალიზმის სავიზიტო ბარათია. იგი, მისი ცხოვრების კულტურის ერთ-ერთი მეტად მობილური ფორმაა, რომელიც მეტად ფაქიზად რეაგირებს ნებისმიერ ცვლილებაზე.

ნინო ლალიძე  
ფოტო: მია ჯაველიძე

# Visualization of Professionalism

In April 2008 representatives of STYLE Magazine were invited to an international design exhibition taking place in Milan. All through our 7-day visit there we had been studying expositions of the most successful brands from all over the world, displayed in the huge exhibition space, and – very unexpectedly – met there a Georgian designer Khatuna Pirtskhalava. As it appeared, Khatuna was researching new furniture collections, presented at the exhibition, with professional goals, intending to use the subsequently generated ideas in her new projects.

Khatuna Pirtskhalava moved to Moscow twenty years ago to study and work. She has two professions: journalist and designer (Khatuna graduated from the International Design School of Moscow and attended

master-classes with leading specialists of modern design), though right now design is her primary activity. Khatuna's activities are rather successful – she designed numerous interiors in Moscow; her works were acknowledged at international exhibitions. Last year she returned to Georgia and established architectural studio VIP Design and Building Company.

The first interior designed by Khatuna Pirtskhalava in Tbilisi was her own apartment. This space stands out as rather original against the common background of Georgian interiors.

The integral interior space represents a combination of modern and classic decoration motives, volumetric and spatial solutions and architectural rhythms. Each line and feature with their coloring and spatial

positioning declare refined taste. The loosely formulated residential space puts special accents on each item; each section attracts attention with its originality.

Simplicity of planning is compensated with the most careful approach toward details. Their visualization actually defines the style of overall design. The interior seems to be lighted from inside with a special radiance, which is further highlighted by transparent details, classic accessories, decorative compositions, created by the author and combination of artificial and natural lighting.

The apartment is a visualization of the author's individuality and professionalism, representing her lifestyle in a mobile form and reacting to every change.

NINO LAGHIDZE  
PHOTO BY GIA JAVELIDZE







კოტე მარჯანიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო თეატრთან, თითქმის მის მოცულობაში იტალიური რესტორანი „მარჯანოვ ექსპრესი“ გაიხსნა. იგი, არქიტექტორების, ლევან სალუქვაძისა და გელა იორდანიშვილის (არქ. კომპანია „გილსი“) პროექტით განხორციელდა. თბილისური პანორამისათვის,

არქიტექტურულ-მხატვრული თვალსაზრისით, რესტორანი განუმეორებელია. მისი მოცულობის ზედა დონე - ღია კაფე-რესტორანი - იტალიური ვაგზლის პერონია თავისი მოსაცდელით. აქედან, ქვედა დონეზე - „რესტორანი ვაგონში“ - მატარებლის ვაგონში ჩავდივართ.

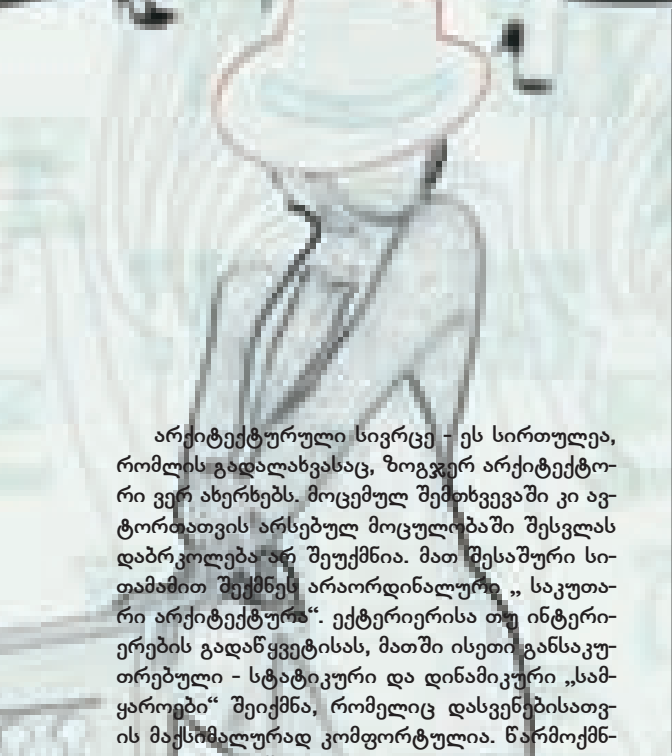
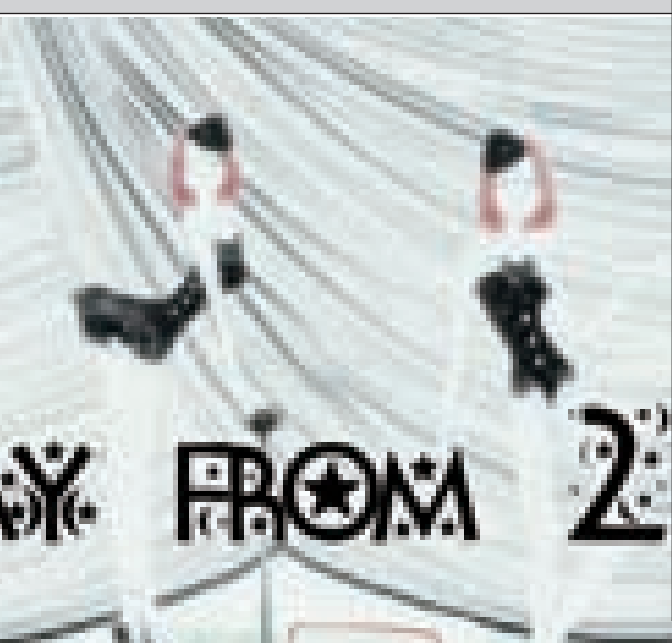
ორი ერთმანეთისაგან განსხვავებული - სივრცისათვის, წინასწარ შემუშავებული თემატური სცენარით შინაარსობლივად რთული და შთამბეჭდავი ექსპოზიცია შეიქმნა და მათში სივრცის მთლიანობა ცალკეული მოდულური ელემენტებითაა გაჯერებული.











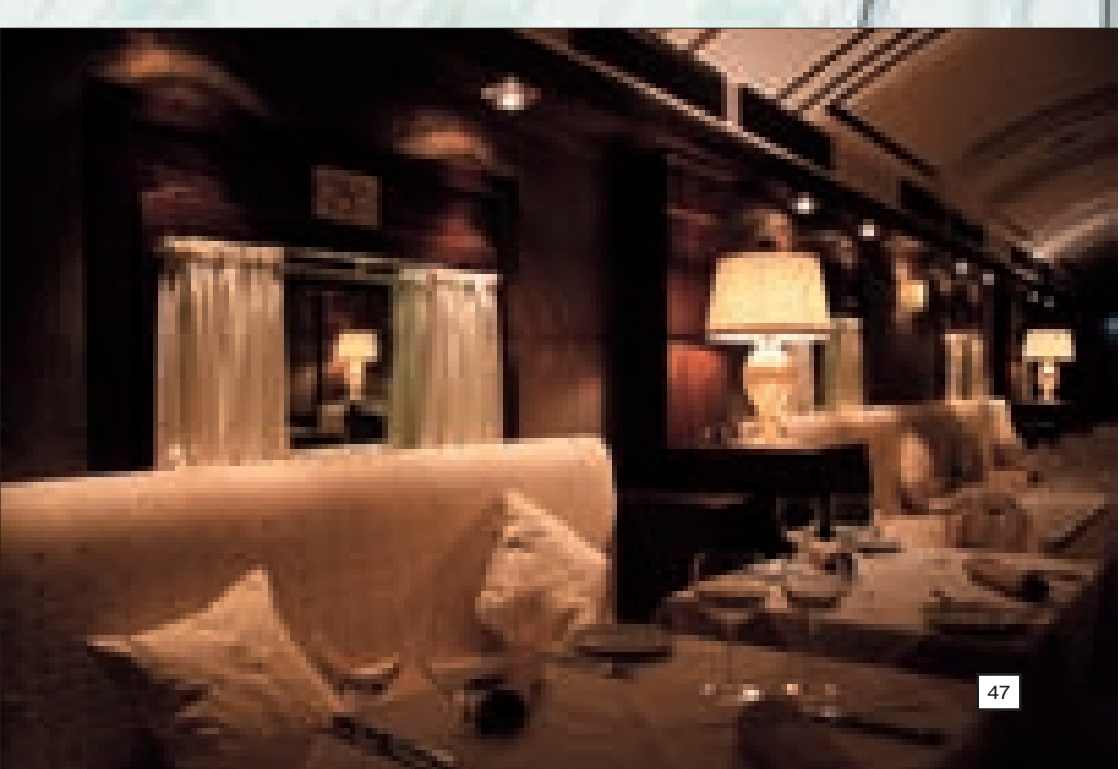
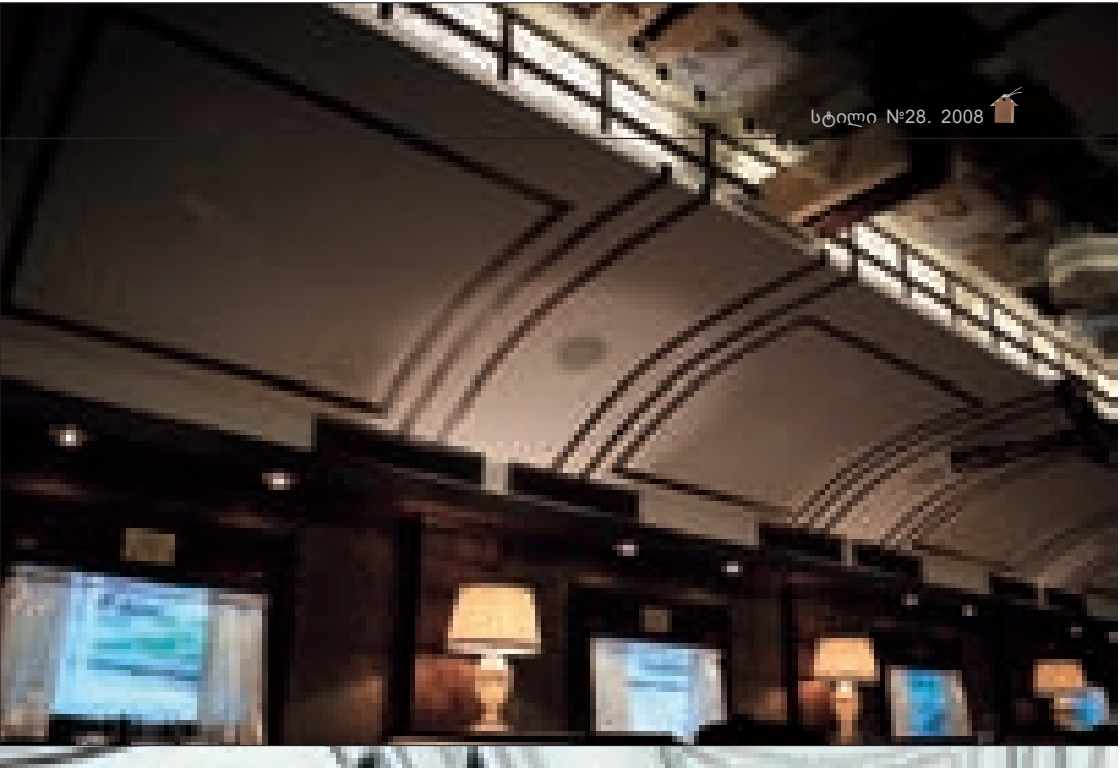
არქიტექტურული სივრცე - ეს სირთულეა, რომლის გადალახვასაც, ზოგჯერ არქიტექტორი ვერ ახერხებს. მოცემულ შემთხვევაში კი ავტორთათვის არსებულ მოცულობაში შესვლას დაბრკოლება არ შეუქმნია. მათ შესაშური სიტუაციით შექმნეს არაორდინალური „საკუთარი არქიტექტურა“. ექტერიერისა თუ ინტერიერების გადანწყვეტისას, მათში ისეთი განსაკუთრებული - სტატიკური და დინამიკური „სამყაროები“ შეიქმნა, რომელიც დასვენებისათვის მაქსიმალურად კომფორტულია. წარმოქმნილ სივრცეებში ევროპული ტრადიციები თანამედროვეობასთან სინთეზირდება და ერთმანეთთან მჭიდრო კავშირშია.

ცალკეულ შემთხვევაში, ინტერიერებში, უტილიტარული თუ სტილისტური ელემენტები ნატიფი დეკორით ერწყმიან ერთმანეთს და ავტორთა პეოფესიონალიზმს გამოხატავენ.

ინტერიერულ მონაკვეთებში არა მხოლოდ კომპოზიციის კანონების განმეორებაა, არამედ მოულოდნელი მკვეთრი გადანწყვეტების ძიებაცაა. მასალის მრავალფეროვნება, ფერთა ტონალობები, მათი გააზრებულად ორგანიზებულად კომბინირება, მთლიან სივრცეებს თვითმყოფადს ხდის.

„მარჯანოვ ექსპრესის“ განწყობის თითოეული ნიუანსი ადამიანის ყურადღებას ადუნებს გარე სამყაროს მიმართ. მთლიანი სივრცითი კომპოზიციები, მათში გადანაწილებული არქიტექტურული ელემენტები, დეტალები - მდიდრული აპარტამენტების შთაბეჭდილებას ტოვებს. დიზაინერული ფრაგმენტები დამოუკიდებელი და ინდივიდუალურია, თუმცა ერთ მთლიანობაში აღიქმება.

ნინო ლალიძე



# Marjanov Express

New Italian restaurant "Marjanov Express", designed by architects Levan Salukvadze and Gela Iordanishvili (architectural company "Gils") was recently opened at the premises of Kote Marjanishvili State Georgian Theatre.

From the architectural and artistic point of view, Marjanov Express enriched the panorama of Tbilisi with a unique component. The upper part of its volume – open-air café-restaurant – resembles an Italian railway station platform. From there you can access the lower floor: replica dining-car. The two different spaces are integrated by a complex thematic scenario, balanced by a range of modular elements.

Architectural space is an issue, which sometimes remains unsolved even in the architect's hands. In this particular case transformation of the space has not created any problems for its authors. They showed a great deal of boldness in creating an original style. Design solutions of restaurant exterior and interior resulted in creation of special static and dynamic "worlds", providing maximal comfort and relaxation to visitors. The spaces successfully merge old European traditions with modernity. Functional and stylistic elements of the interior are integrated by refined decorative elements, further highlighting the authors' professionalism.

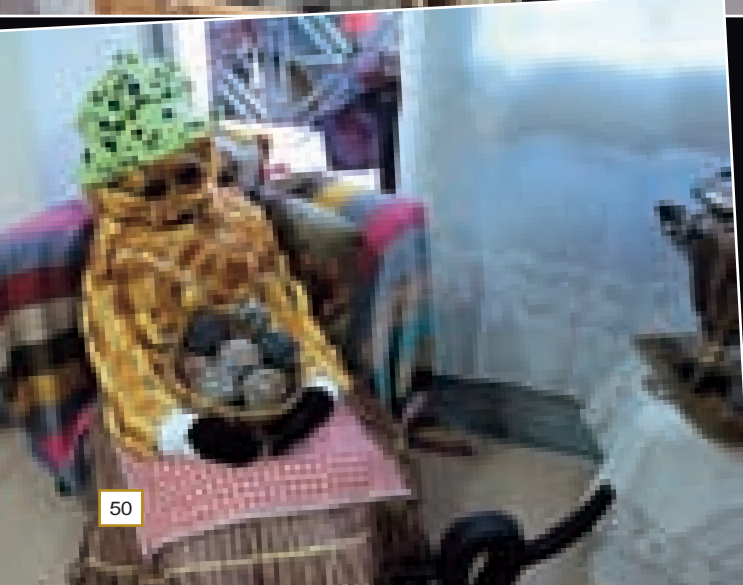
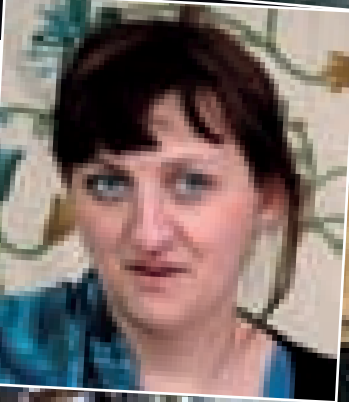
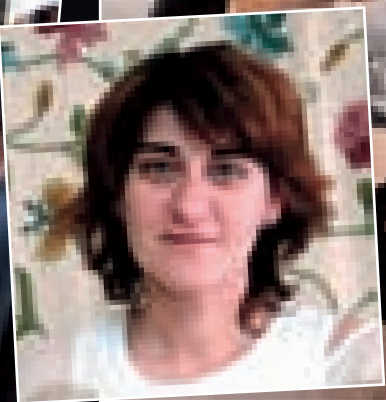
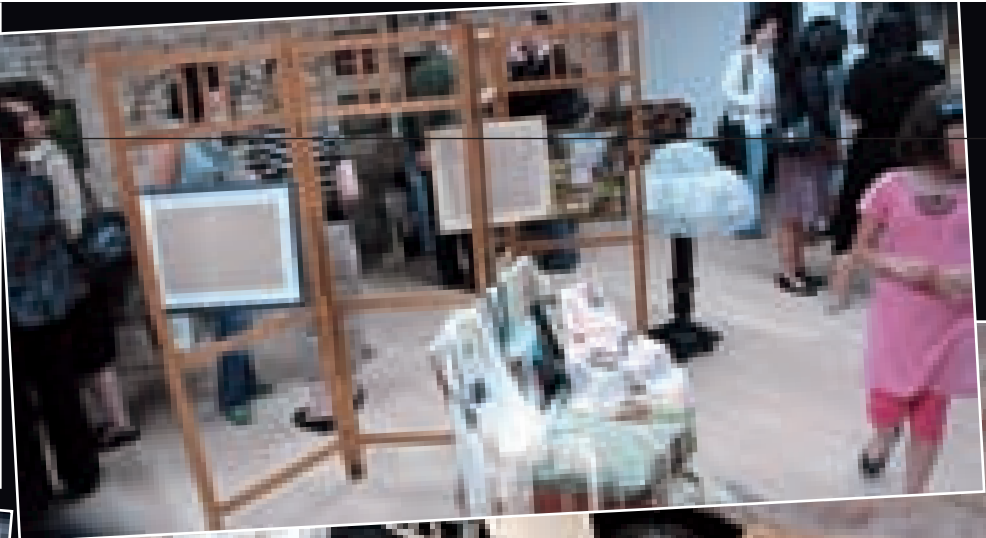
Interior design reflects not only the observance of composition rules, but also the quest of unexpected solutions. Diversity of construction materials, colors and their carefully organized combinations further increase originality of the spaces.

The atmosphere of Marjanov Express makes its visitors forget the outer world. Spatial compositions with their architectural elements and details leave the impression of luxury. Minor elements are independent and individual, though integrated into the general design.

NINO LAGHIDZE







## ახალი დიზაინგალერეა - ყველაფერი თქვენი ინტერიერისთვის

მიუხედავად იმისა, რომ თბილისში ბევრი გალერეაა, მას ერთი ლამაზი ადგილი შეემატა დიუმას ქუჩაზე – დიზაინგალერეა “გუგა კოტეტიშვილი და ნომა სტუდიო”. მასპინძლები არიან გუგა კოტეტიშვილი და “ნომა სტუდიის” დამფუძნებლები ნინო ლიპარტელიანი და მკაა ტაბატაძე.

გალერეის კონცეპცია ერთია - თავისუფლება ხელოვნებას. ეს ხელოვნებაა თუ ხელობა - ხშირად ბჭობენ ადამიანები, მოგზაურობა მხოლოდ მგზავრობა არ არის - ვპასუხობთ ჩვენ.

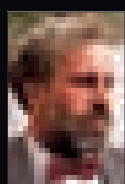
თემას რომ სასურველი მიმართულება მივცეთ, მოგიტრობთ რა ხდება ჩვენს გალერეაში, რჩევას კი მოგცემთ - თავად ნახეთ. მის ყოველ კუთხეში ბევრს საინტერესოს იპოვნი. გუგას ავეჯი, საოცარი სიყვარულით შეგროვებული ნივთები და “ნომას” ნაქარგი, ხელნაკეთი ტექსტილი, ჰაეროვანი შარფები და აქსესუარები ინტერიერისთვის.

აქ შემთხვევითი არაფერია, ყველა ნივთს თავისი დანიშნულება აქვს კონკრეტულ ინტერიერში. ჩვენი ფუნქცია ხომ ეს არის ადამიანებს შეუქმნათ გამსაკუთრებული სამყარო.

გემოვნებაზე არ კამათობენ. ჩვენ არ ვკამათობთ, ჩვენ გთავაზობთ ესტეტიურ გარემოს. ეს ვართ ჩვენ...

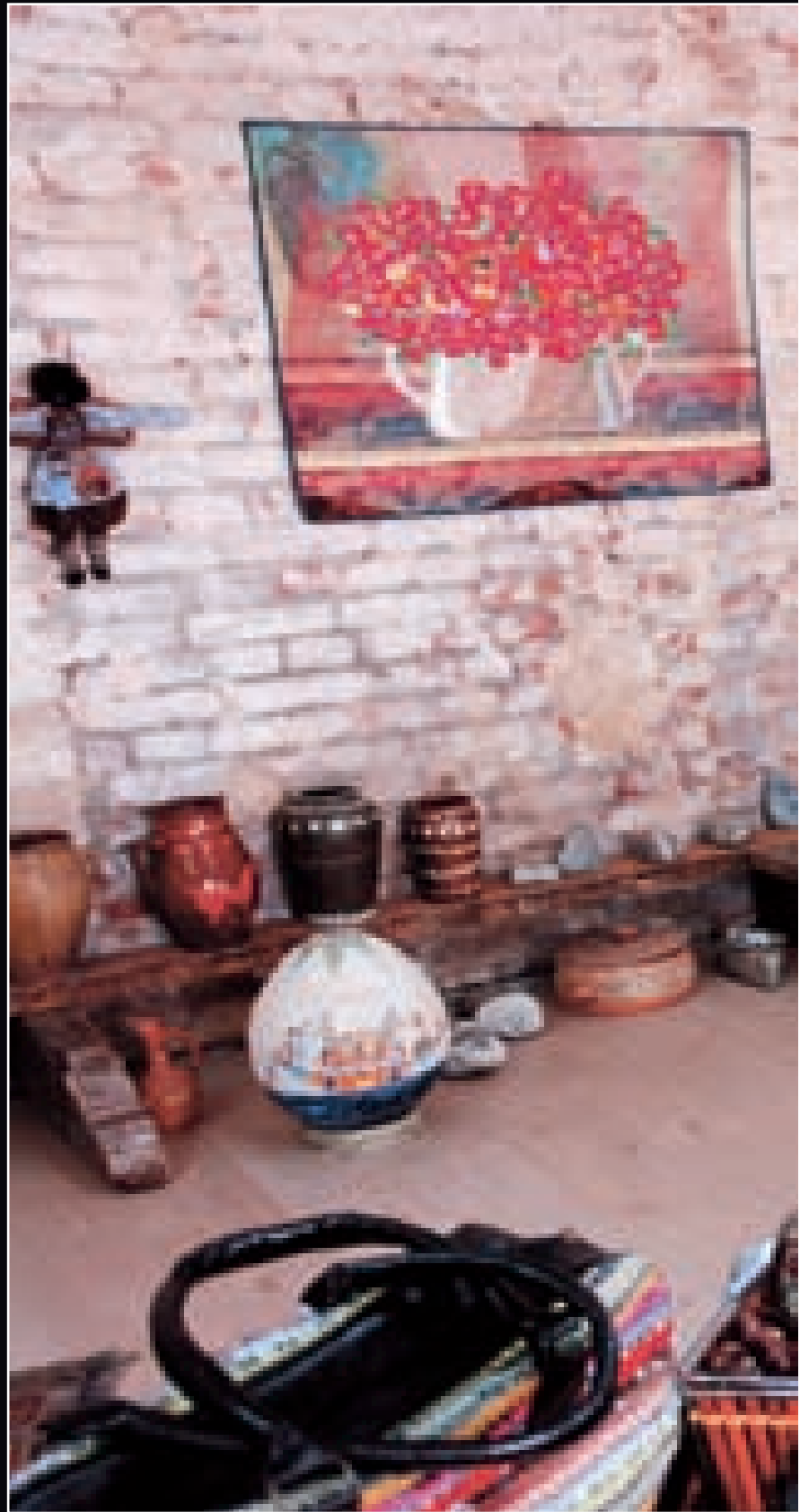
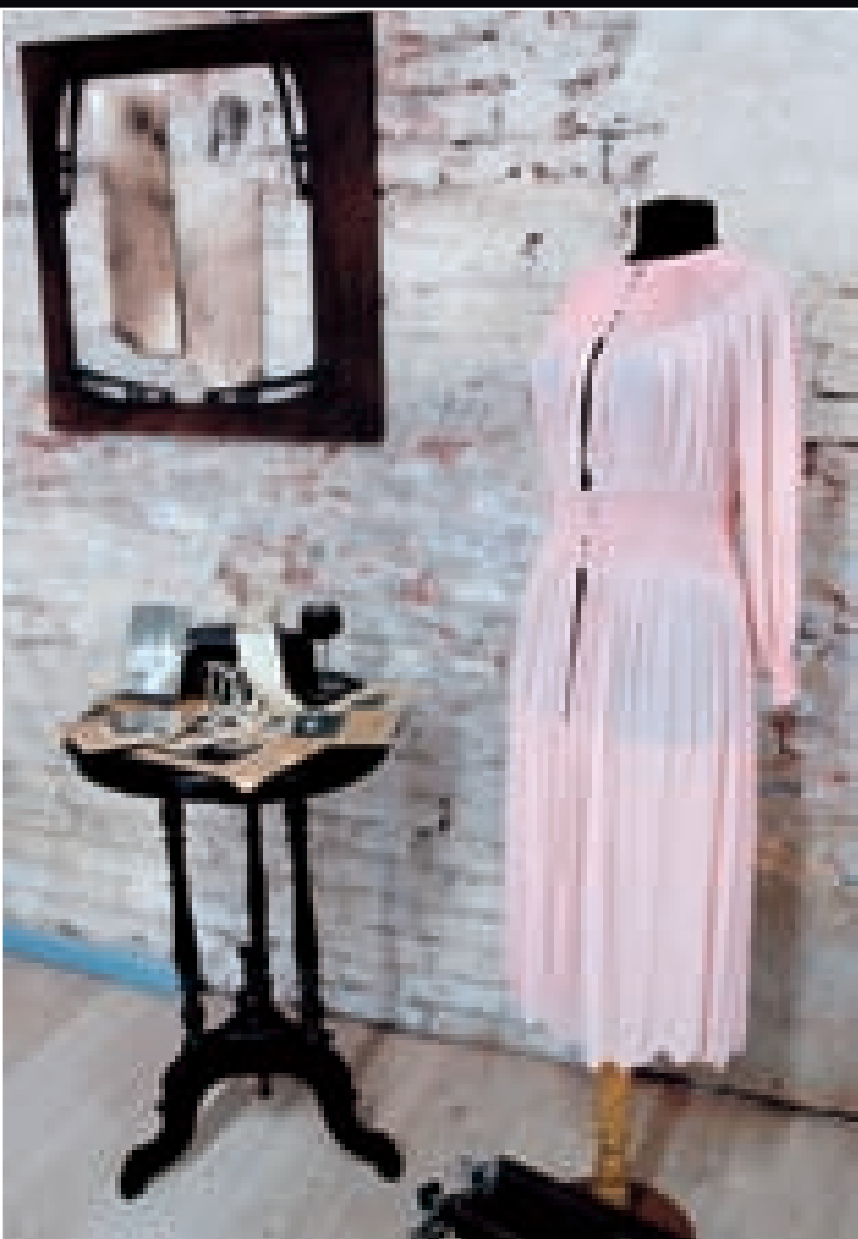
გალერეა სხვა დიზაინერებსაც მასპინძლობს. მრავალ პროექტსა და იდეას შორის ვარჩიეთ ერთი, რაც სევდას და ლიმილს ერთდროულად ჰგვრის. ეს არის ეპოქა, ისტორია, ბავშვობა, სიტბო, ნივთები. ვფიქრობთ არ შეეცდით, რადგან თემა “ყველაფერი ბებიაჩემის შესახებ” საინტერესო აღმოჩნდა. თხუთმეტი ავტორის თხუთმეტი ისტორია, სევდაც და იუმორიც - არაფერს გიამბობთ დაწვრილებით, რადგან ყოველი ვიზიტის დროს სიურპრიზი გელით.

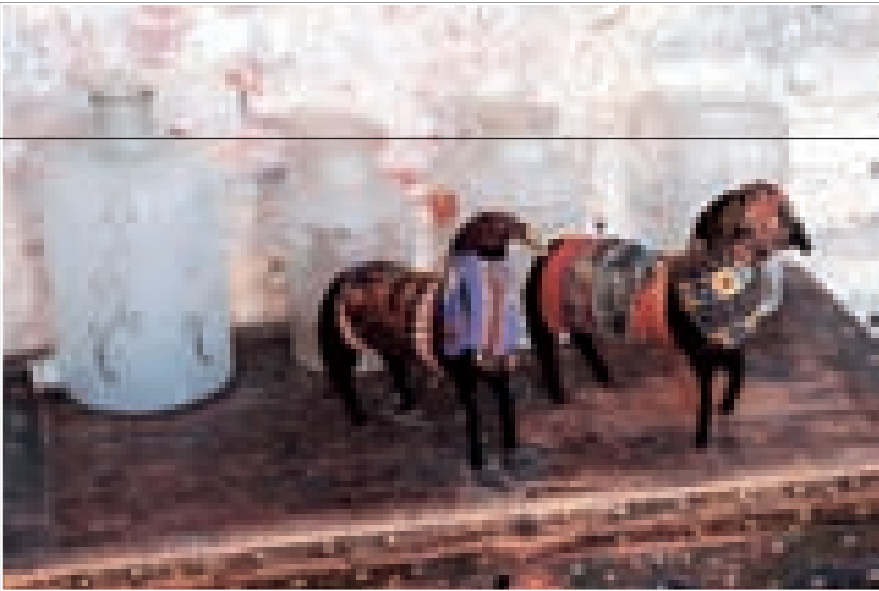
რეაქორტაჟის და იდეის ავტორი: ზუზა სვიმონიშვილი



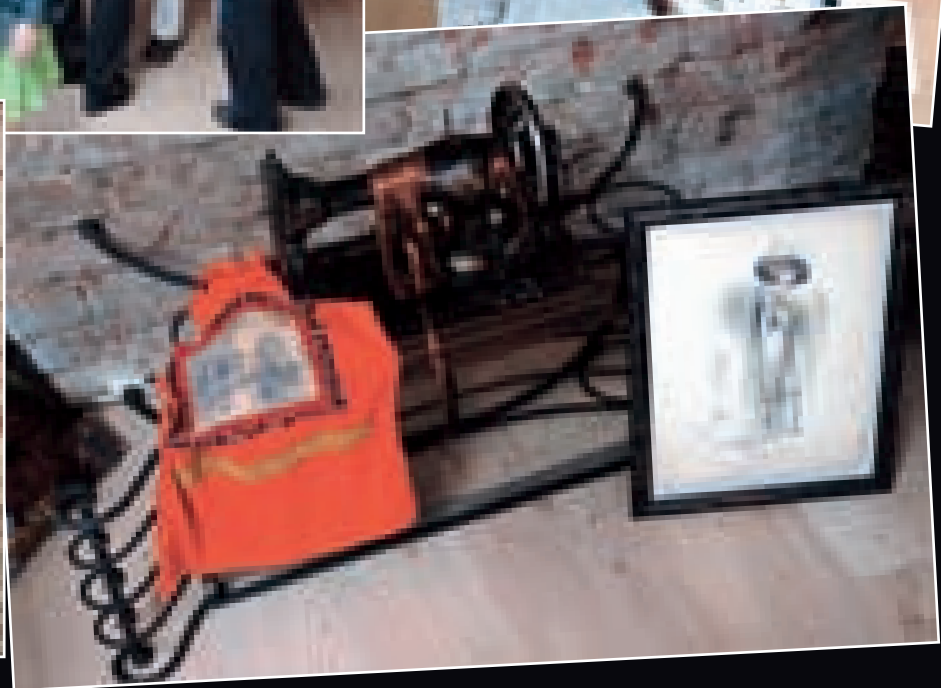
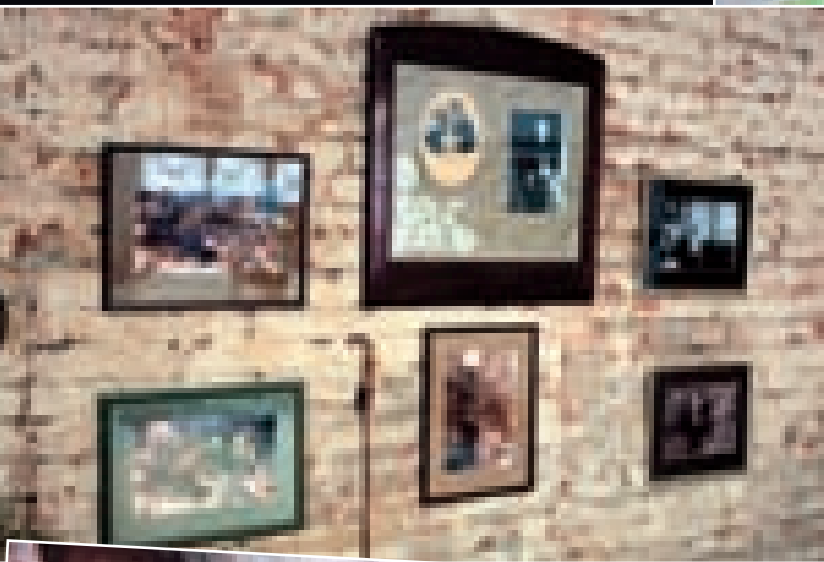
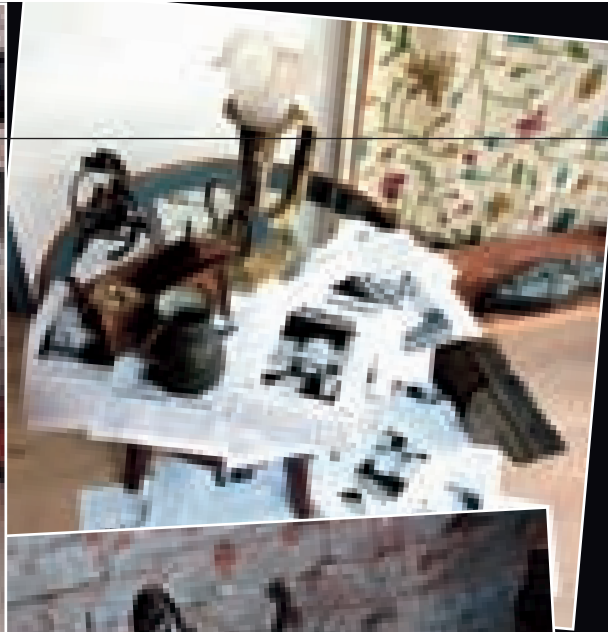
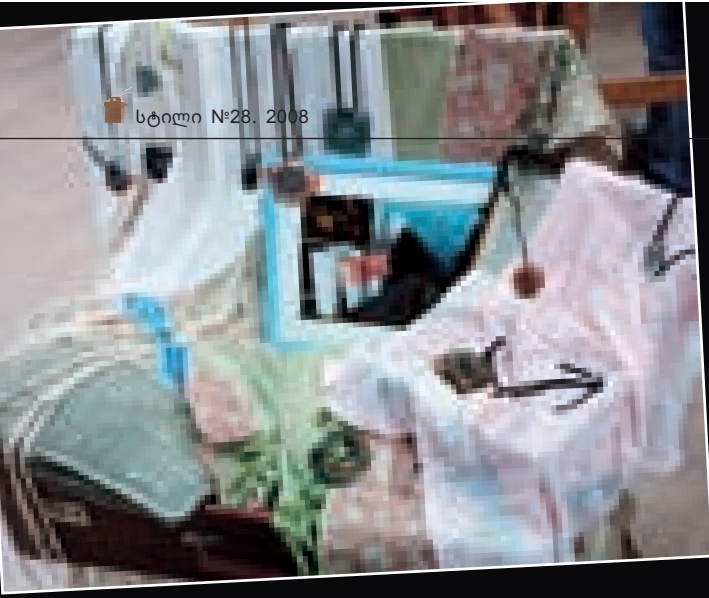












## New Design Gallery – Everything for Your Interior

Though there already are many galleries in Tbilisi, a still another nice place – “Guga Kotetishvili and Noma Studio”, located in Dumas Street – was recently added to the list of such establishments. Its hosts are Guga Kotetishvili and founders of Noma Studio Nino Liparteliani and Maka Tabatadze.

The concept of the gallery is simple – “give freedom to art”. To people wondering whether artisanship may be leveled with art, we can answer that “trip” does not necessarily mean “transportation”.

To change the topic, we will just tell you what goes on in our gallery (though, frankly, it would be much better if you came to see it with your own eyes). The space is filled with interesting objects. Guga’s cherished collection of furniture and decorative articles is combined with Noma embroideries, handmade textiles, scarves and interior accessories.

There is nothing occasional here – every article can assume a specific function in this or that interior. Actually, this is what we envision as our goal – to help people create original environment.

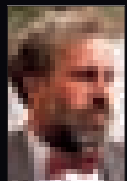
As the saying goes, there is no accounting for tastes. We do not break this rule, we just offer you to add aesthetic quality to your life.

The gallery also hosts expositions of other designers. From among many projects and ideas we singled out the one, which is both funny and sorrowful: interpretation of the epoch, history, childhood, warmth and objects. We believe we did not make a mistake, because the theme “Everything about My Grandmother” proved really interesting and compelled fifteen authors to present fifteen totally different stories with different humor and sorrow.

No more details – please come and visit us, and stay assured that your every visit will be a surprise.

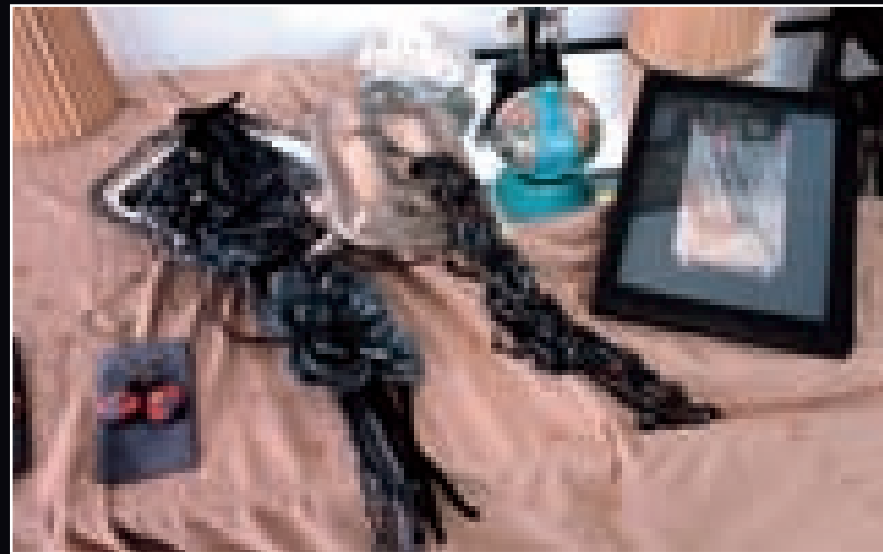
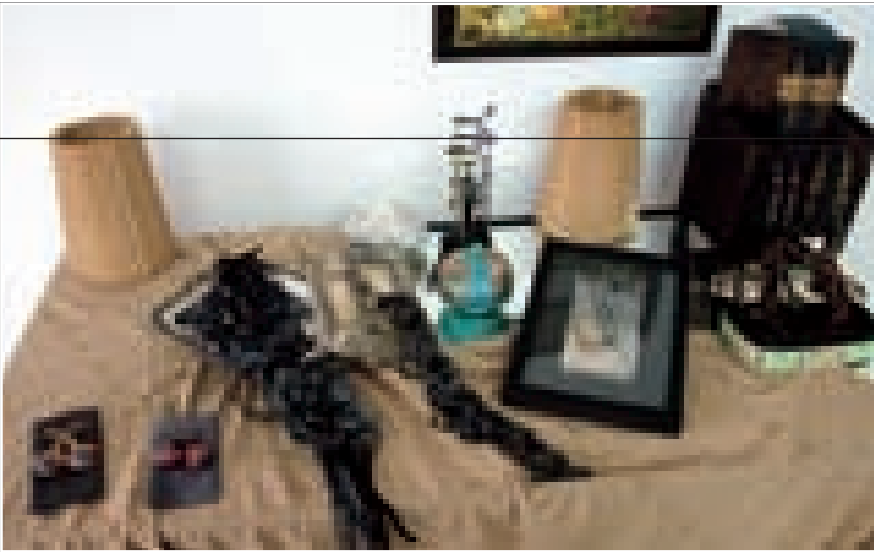
You can come to “Guga Kotetishvili and Noma Studio” every day except Sundays from 11 a.m. to 19 p.m. Our address is 6 L’Eseldze Street / 4 Dumas Street.

REPORTAGE AND IDEA BY BUBA SVIMONISHVILI











# პალაცო დელა რაჯიონე

ავტორი: არქიტექტორი ტობია სკარპა

ტობია სკარპა დაიბადა ვენეციაში 1935 წლის 1 იანვარს; 1969 წელს დაამთავრა ვენეციის უნივერსიტეტის არქიტექტურის ფაკულტეტი; 1957 წლიდან თანამშრომლობს არქიტექტორ აფრა ბიანჩინი სკარპასთან დიზაინის, არქიტექტურისა და ისტორიული ძეგლების რესტავრაციის სფეროებში.

ტობია და აფრა სკარპას დიზაინერული ნამუშევრები ინახება მსოფლიოს უმსხვილესი მუზეუმების კოლექციებში და დაჯილდოებულია მრავალი საერთაშორისო პრიზით.

მათ მიერ შესრულებულ არქიტექტურულ პროექტებში განსაკუთრებული ყურადღების ღირსია „B&B“-ს ქარხანა (ნოვედრატე), კასა ბენეტონი (პადერნო), ვილა ფრაჯიაკომო (ტრიესტი), მოლტენის სახლი და მოლტენის სახლი (კარიმატე), კასა ლორენცინი (აბანო ტერმე), კასა ტონოლო (პონსანო), „Benetton Group“-ის ინდუსტრიული კომპლექსი (კასტრეტე დი ვილორბა), პალაცო დელო სპორტი (სალერნო), „ინტერპორტოს“ ახალი შტაბ-ბინა (პადუა).

ტობია და აფრა სკარპას სარესტავრაციო პროექტებიდან, ყველაზე საინტერესოა ბარჩეზა ვილა ლია და პუნტო სიპი (ტრევიზო), პალაცო დელ მონტე (რეჯო ემილია), მე-14 საუკუნის კომპლექსი ტრევიზოში, ვილა გარნიერი (პონსანო ვენეტო), ლოჯია დეი კავალიერი (ტრევიზო), პალაცო ბონატი და ბალაცო ბრუზატი (კარპი, რეჯო ემილია), პალაცო ბომბენ-კარნაროტა (ტრევიზო), გალერიე დელ'აკადემია (ვენეცია) და პალაცო დელ მერკატო ვევიო (ვერონა).



არქიტექტორ ტობია სკარპას მიერ შემუშავებულმა და „ფონდაციონე კარივერონას“ მიერ დაფინანსებულმა სარესტავრაციო პროექტმა დაუბრუნა ვერონის პალაცო დელა რაჯიონეს უწინდელი სილამაზე. პროექტით გათვალისწინებული სამუშაოები ძველი ტრადიციების შესაბამისი მარტივი ხერხებით განხორციელდა, რამაც არქიტექტორს საშუალება მისცა მინიმუმამდე დაეყვანა თანამედროვე ტექნოლოგიების თანამდევნი აგრესიულობა.

პალაცოს შიდა სივრცეები აღსდგა თავისი პირვანდელი ფორმით; ამ მხრივ, პროექტი ძალიან გავდა პალიმფსესტის შედარებით ახალი ნაწერის ქვეშ ნახევრად ნაშლილი, გამქრქალეული პირვანდელი ტექსტის ამოკითხვას.

სარესტავრაციო პროექტზე საუბრისას, ტობია სკარპა განსაკუთრებით გამოყოფს პალაცოს ძირითადი სართულის უზარმაზარ, წვრილ რაფებში ჩასმულ ფანჯრებს, აგურით და თაბაშირის პანელებით ნაგებ კედლებს, რომლებიც ფოლადის არშიებითაა შემოვლებული სხვადასხვა სივრცეების გამოსაკვეთად, იატაკზე დაგებულ რუხი გრანიტის ფილებს, რომელთა ერთფეროვნება ვიზუალურად აერთიანებს საგამოფენო დარბაზებს, ჭერში გაჭრილ ღიობებს.

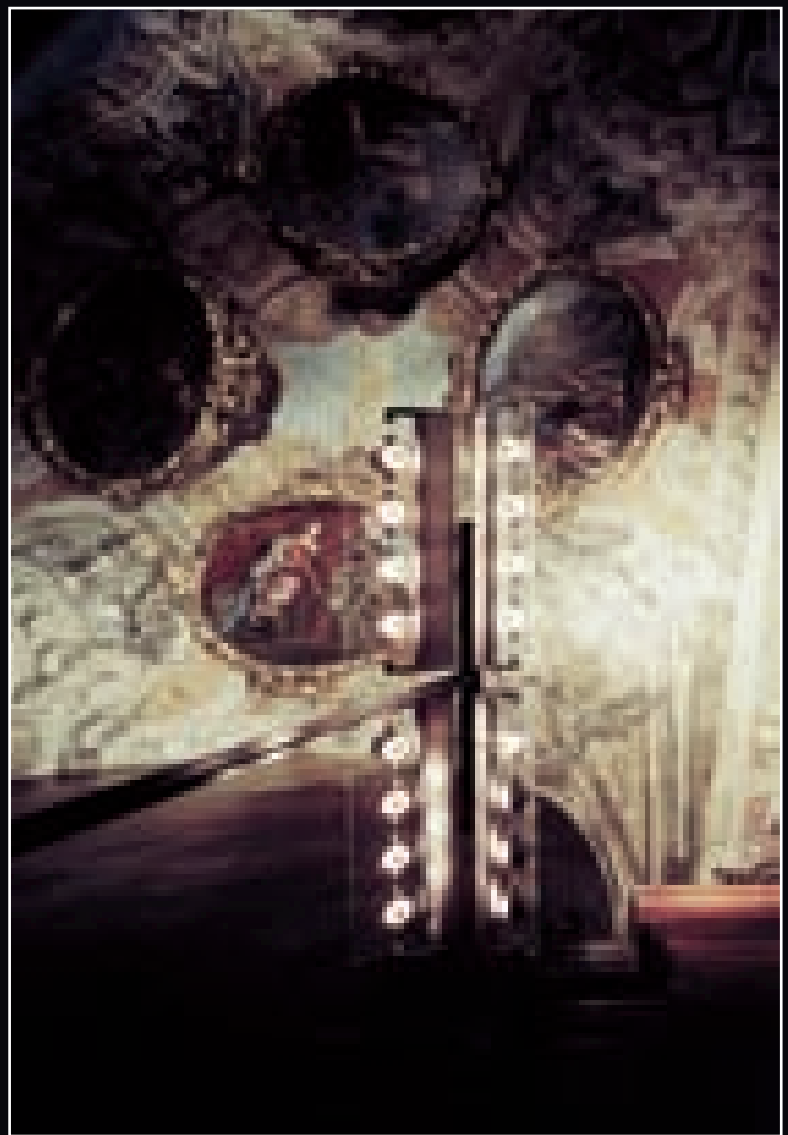
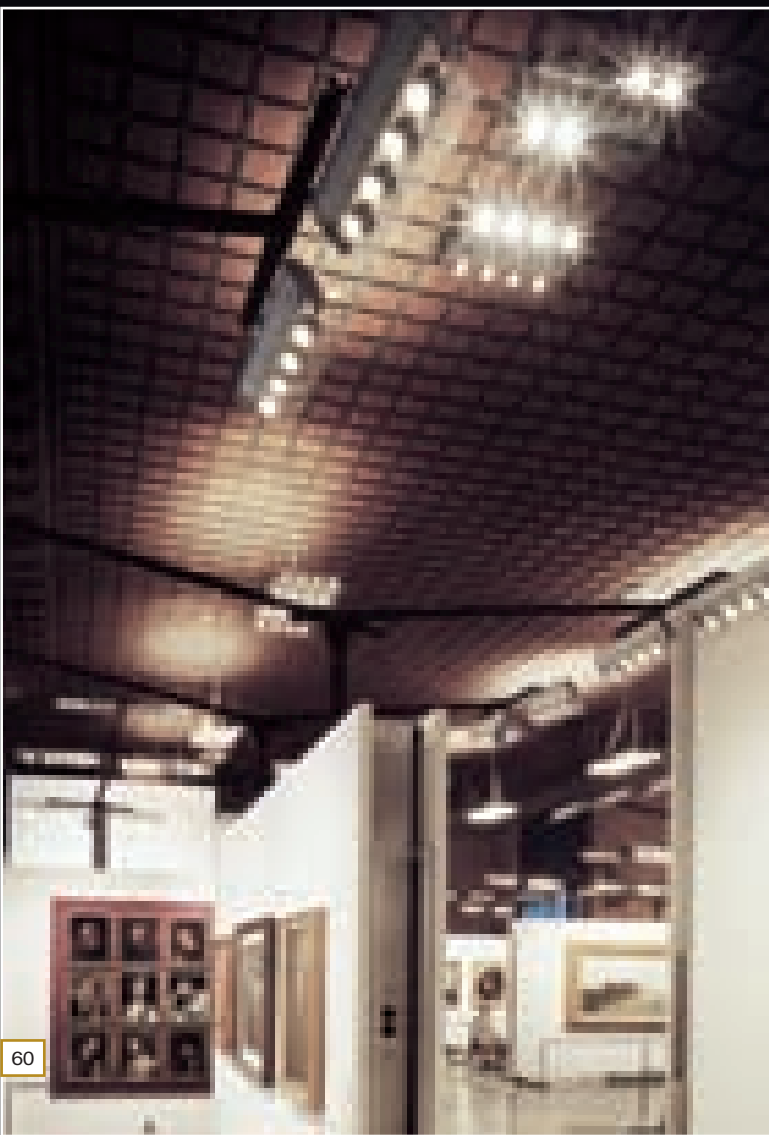
თუმცა, სკარპა აქვე ხაზს უსვამს იმასაც, რომ არქიტექტურა პირველ რიგში უნდა აკმაყოფილებდეს ფუნქციურობის მოთხოვნებს: „მე მუდამ მახსოვდა, რომ ეს კონკრეტული შენობა ერთ დიდ საგამოფენო სივრცეს წარმოადგენს. მაქსიმალურად ვეცადე, რომ ინტერიერის არქიტექტურა გამოკვეთილად თვითმყოფადი არ ყოფილიყო; მაგრამ, მეორეს მხრივ, საგამოფენო სტრუქტურები ზედმეტად მოქნილი და უსახურიც არ უნდა გამომსვლოდა. ამის გათვალისწინებით და პალაცოს მომავალ ადმინისტრატორებთან ხანგრძლივი დისკუსიების შედეგად, შევქმენით 2.5x4 მეტრიანი ლითონის მობილური კონსტრუქციები, რომლებიც ფონად ედება ექსპონატებს და შეიცავს ხელოვნური განათებისა და უსაფრთხოების სისტემებს.“

შედეგად, პალაცო დელა რაჯიონეს შთამბეჭდავი და უჩვეულო საგამოფენო სივრცეები ნებისმიერი გამოფენის მაქსიმალური ეფექტურობით ორგანიზების საშუალებას იძლევა.

სარესტავრაციო სამუშაოების დროს, განსაკუთრებული მნიშვნელობა მიენიჭა საგამოფენო სივრცეების ხელოვნურ განათებას; სასურველი გადანაცვლებების მისაღებად, არქიტექტორმა ტობია სკარპამ გამოიყენა მიზარის სისტემა RAY, რომელიც გამოირჩევა სინათლის ინტენსივობის მართვის უნიკალური საშუალებით. მიზარი – სინათლე ჩვენს სამყაროში - გთავაზობთ შემოქმედებითი ძიებისა და უახლესი ტექნოლოგიების შთამბეჭდავ ნაზავს.

1994 წელს შექმნილმა ამ კომპანიამ მალევე მოიპოვა საკუთარი ნიშა გასანათებლების წარმოებაში. მიზარის განათების სისტემები წარმოადგენს შემოქმედებითი ძიების, უახლესი ტექნოლოგიებისა, ხარისხის და შესრულების შთამბეჭდავ ნაზავს, რომელიც იმავდროულად ითვალისწინებს ეკონომიურობის მოთხოვნას და გარემოსდაცვით ასპექტებს.





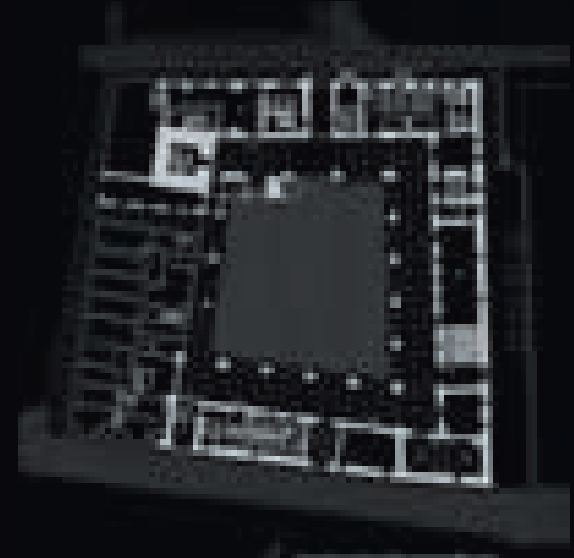




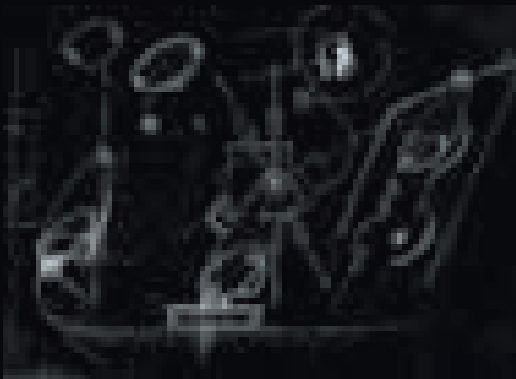
მიზარის ნაწარმი საუკეთესოა ყველგან, სადაც განათების ხარისხს პირველადი მნიშვნელობა ენიჭება – როგორც პროფესიულ პროექტებში, მაგ. კომერციულ ინტერიერებში, მუზეუმებში თუ ოფისებში, ისე საზოგადოებრივი თავშეყრის ადგილებში და საცხოვრებელ ინტერიერებში.

ტობია სკარპა - განათების ხელოვნების შესახებ:

- „ხელოვნების, შემოქმედებითი აზროვნების, გრძობების და შეგრძნებების მემკვიდრეობა, რომელიც გვიმხელს გასულ თაობათა მენტალიტეტს და მამოძრავებელ მოტივებს, უნიკალურ ფორმებში უკვდავყოფილი სიმდიდრე, რომელსაც მთელს თავის სისრულეში მხოლოდ ხელოვნებათმცოდნის გამოცდილი თვა-



ლი ხედავს... სწორედ ასეთი გზით მიდიოდა პროექტ "RAY"-ზე მუშაობა – თავდაპირველი ესთეტიური, კონსტრუქციული და ფუნქციური კვლევების განხორციელებისას, გათვალისწინებულ იქნა უამრავი განსხვავებული ტიპის საგამოფენო სივრცის განათების მოთხოვნები, რამაც ტრანსპოზიციის შედეგად მიგვიყვანა მნიშვნელოვანი არქიტექტურული ფასეულობის მქონე სივრცეებისთვის მოქნილი განათების სისტემის შექმნამდე“.



თავისი უნიკალური თვისებების წყალობით, მიზარი სარგებლობს მსოფლიოს წამყვანი დიზაინერების და არქიტექტორების: ტობია სკარპას, დევიდ ლიუისის, მომოდინაინის, სილვიო დე პონტეს, მატეო ფიორეს, შტეფანო ანკონენტანის, კარლო ვიეტრის ერთსულლოვანი ალიარებით.



# PALAZZO DELLA RAGIONE

*Author: Architect Tobia Scarpa*

Tobia Scarpa Born in Venice on January 1 1935, and graduated in architecture from the Istituto Universitario di Venezia in 1969. He has worked together with architect Afra Bianchin Scarpa since 1957, in the fields of design, architecture and the restoration of monuments.

Design projects by Tobia and Afra Scarpa have won many international awards; some of their works are in the collections of the most important museums in the world.

Their architectural projects include: the B&B factory in Novedrate (CO), Casa Benetton in Paderno (TV), Villa Fragiaco in Trieste, Casa Lorenzin in Abano Terme (PD), the Molteni house in Carimate (CO), the Meroni house in Carimate (CO), Casa Tonolo in Ponzano (TV), the Benetton Group industrial complex in Castrette di Villorba (TV), the Palazzo dello Sport in Salerno; the new headquarters for the Interporto in Padua.

Their restoration projects include: Barchessa Villa Lia and Punto Sip in Treviso, Palazzo del Monte in Reggio Emilia, a fourteenth-century complex in Treviso, projects for the restoration of Via Isonzo in Treviso and

Villa Loredan in Volpago del Montello (TV), Villa Guarnieri in Ponzano Veneto (TV), La Loggia dei Cavalieri in Treviso, Palazzo Bonati and Palazzo Brusati in Carpi (Reggio Emilia), Palazzo Bomben-Camarotta in Treviso, the Gallerie dell'Accademia in Venice and the Palazzo del Mercato Vecchio in Verona.

Treviso, April 2008

The renovation project, which restored the Palazzo della Ragione in Verona to its ancient beauty, was designed by Tobia Scarpa and sponsored by the Fondazione Cariverona. A project carried out with simple techniques respectful of ancient practices, using modern technology whose natural aggressiveness was mitigated to a minimum.

The spaces themselves were restored to their original form, "well aware that in the palimpsest, the origins are lost, stratified, mixed".

In describing the renovation project, Tobia Scarpa speaks of the "trifora windows on the piano nobile



reframed with a thin window structure"; "of lightweight masonry or gypsum board walls, redesigned, framed, with a steel lip, to delineate new spaces"; "of the floor paved in large grey marble tiles that run through all the exhibition rooms to create unity"; "of the ceiling which opens towards the sky in one point like a telescope to frame the tower of the Lamberti".

"But – reflects Scarpa in the end – architecture must always bow to the functions, and in this architecture the main function is exhibition space. The risk was that the interior architecture would be too obvious, too distinctive, or that the exhibition structures would be flexible but indistinct. For this reason, after lengthy discussions with the future management of the Palazzo, we designed metal structures for Alucore panels measuring two and a half by four meters, which may be used in either a vertical or horizontal position, to guarantee a flexible distribution, and electrical power to light the paintings, to power any digital signals and to control the structural panels for the protection of the artworks hung on them.

Every exhibition will thus be in a position to develop its own strategy to enhance these intense and in some ways extraordinary spaces of the Palazzo della Ragione" (see The exhibition design project).

Great importance was therefore attributed to the lighting solutions for which architect Tobia Scarpa used the Ray system, by Mizar, a project conceived to solve the problem of regulating the intensity of the cone of light to create a balanced lighting solution.

Born in 1994, Mizar has immediately obtained, through its own products, a remarkable position in the field of technical and architectural lighting. The main features of its products are the constant search of equilibrium among style, technique and performance without neglecting the aspect of energy saving and environmental impact.

For these reasons Mizar has chosen to collaborate with some of the greatest exponents of design and architecture such as Tobia Scarpa, David Lewis, Momodesign, Silvio De Ponte, Matteo Fiore, Stefano Anconetani, Carlo Vietri.

Mizar's products are displayed at their best where light quality assumes primary importance as in professional projects, i.e. task-orientated commercial interiors, museums, offices and directional centres, as well as in collective areas and residential concepts.

#### TOBIA SCARPA ON LIGHTING ART:

[...] "The work of art, a legacy of thoughts, feelings, perceptions, which testify to the way an entire people or period think and act, a wealth transcribed into forms made up of unique qualities which are often invisible even to the expert eye of the critic. This is the order of ideas that underlies the development of the Ray project; the initial esthetic, formal and functional studies were conducted with the purpose of satisfying the lighting requirements of many different exhibition spaces and consequently, by transposition, given the historical and architectural importance of many museum venues, the accent lighting and the general lighting for spaces with significant architectural value".



# ფურნიტურა

## Serralunga - 2007

Designers:

Luisa Boccietto, Michel Boucquillon,  
Zaha Hadid, Patrick Jouin,  
Ross Lovegrove, Marc Sadler,  
Jean-Marie Massaud.

იტალიური მრეწველობის ისტორიაში „სერალუნგა“ გვევლინება როგორც ხანგრძლივი და წარმატებული მუშაობისა და მუდმივი განვითარების იშვიათი მაგალითი.

ამ საოჯახო ბიზნესის ასაკმა უკვე 300 წელიწადს გადააბიჯა.

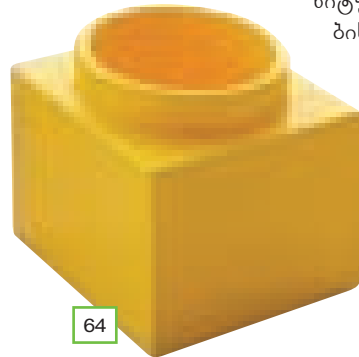
„სერალუნგა“ დაარსდა 1825 წელს როგორც ტყავის გადამამუშავებელი საწარმო, რომელიც თავდაპირველად სხვადასხვა სამრეწველო დანიშნულების ტყავის პროდუქციას



ფურნიტურის დიზაინი ტექნიკური სრულყოფილებით, ნოვატორული ხასიათით, თანამედროვე ცხოვრების ტემპს უნდა შესაბამებოდეს და დამაწყნარებელ სტაბილურობას ქმნიდეს. ადამიანის მიერ გამოყენებულ მრავალ საგანთაგან, მას ნამყვანი ადგილი უჭირავს.

დიზაინზე ყოველ ეპოქაში გარკვეული შეხედულებები ჰქონდათ. იგი დროის სპეციფიკას, საზოგადოების კულტურას და მფლობელის მატერიალურ შესაძლებლობებს წარმოაჩენს. ინტერიერის შექმნა-მონაცობისას ადამიანის საქმიანობა შემოქმედებითია. საგნების გარეგნული სახე, მათი ფუნქციურ-ხარისხობრივი მაჩვენებლები და კომფორტულობა, ფურნიტურის შერჩევისას, გადამწყვეტი ფაქტორებია. თანამედროვე ფურნიტურის შეფასების კრიტერიუმებია - მსუბუქი ფორმები შესაბამისი სტატიკური თუ დინამიკური თვისებებით, რომელიც ერგონომიკულ მოთხოვნებს აკმაყოფილებს და სამუშაოდ და დასასვენებლად მოსახერხებელია.

თანამედროვე ფურნიტურაზე მსჯელობისას, განსახილველად წარმოგიდგინთ ფრაგმენტებს „სერალუნგას“ კოლექციებიდან.

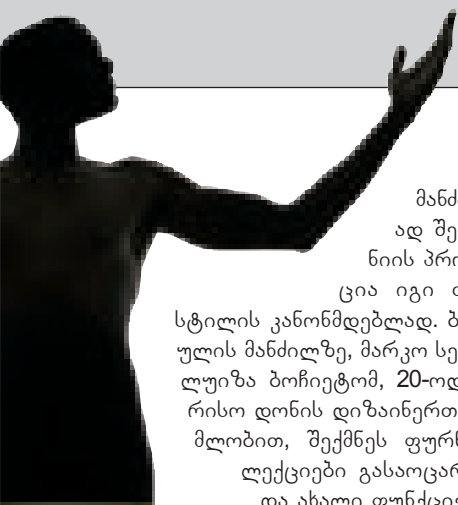


ანარმოებდა, ხოლო მე-20 საუკუნის დასაწყისში შეუდგა გუტაპერჩის და პლასტიკის გადამამუშავებას.

80-იან წლებში კომპანიამ (პირველმა იტალიურ საწარმოთა შორის) აშშ-დან შემოიტანა ახალი საწარმოო ხაზი და დაიწყო საყვავილე ლარნაკების გამოშვება. ახალი აღჭურვილობა „სერალუნგას“ უზარმაზარი – 2000 ლიტრამდე ტევადობის ჭურჭლის დამზადების საშუალებას აძლევდა. კომპანია მალე მიხვდა რომ დიდი ზომის ნივთების წარმოება მისი ძლიერი მხარე იყო; შემდეგი ნაბიჯი კი გარეგნული სილამაზის, სტილის და ორიგინალობის მიღწევა უნდა ყოფილიყო.

ერთგვარი გადატრიალება კომპანიის საქმიანობაში გამოიწვია ორი მეგობრის: მარკო სერალუნგას და ლუიზა ბოჩიეტოს შემოქმედებითი ალიანსის ჩამოყალიბება. მარკოს საქმიანმა ალლომ და ლუიზას წარმოსახვამ და გემოვნებამ ბოლო 15 წლის





მანძილზე სრულიად შეცვალა კომპანიის პროფილი და აქცია იგი თანამედროვე სტილის კანონმდებლად. ბოლო ათწლეულის მანძილზე, მარკო სერალუნგამ და ლუიზა ბოჩიეტომ, 20-ოდე საერთაშორისო დონის დიზაინერთან თანამშრომლობით, შექმნეს ფურნიტურის კოლექციები გასაცარი ფორმებით და ახალი ფუნქციებით, რომლებმაც დიზაინის ამ სფეროს ისტორიაში ახალი ფურცელი გახსნეს.

მობილური ფურნიტურა ერთი სათავსოდან მეორეში ადვილად გადაადგილდება. საცხოვრებელ თუ საზოგადოებრივ ინტერიერში ესთეტიკური შთაბეჭდილება, არა მისი ცალკეული მონაკვეთებით, არამედ მთლიანი ინტერიერით იქმნება, ამიტომ ფურნიტურის განთავსებისას ყოველ ნიუანსს განსაკუთრებული დეტირთვა ენიჭება.

ფურნიტურის ავანგარდული ფორმები კომფორტის შეგრძნებას აძლიერებს. ინტერიერში, მისი დეკორის ერთ-ერთი კომპონენტის, ავეჯის არქიტექტურულ დეტალებთან შერწყმა, სასურველ ატმოსფეროს ქმნის. ფურნიტურის მრგვალ სკულპტურასთან

გაიგივება, სივრცეში, მისი თავისთავად წარმოჩენის საშუალებას იძლევა. მოქნილი, ზედმეტი ხვეულებისა და ორნამენტებისაგან თავისუფალი დიზაინი ნათელი, თბილი, ზოგჯერ კონტრასტული ფერებით გამოირჩევა და თანამედროვე სტილის ინტერიერს ჰარმონიულად ერწყმის, ან მის ტონალობასთან სასი-

ამოვნო დისონანსს ქმნის. ბუნებრივი და ხელოვნური მასალის ოსტატური კომბინირება, ფორმის ჩამოყალიბებისას, დაუსრულებელი ვარირების საშუალებას იძლევა.

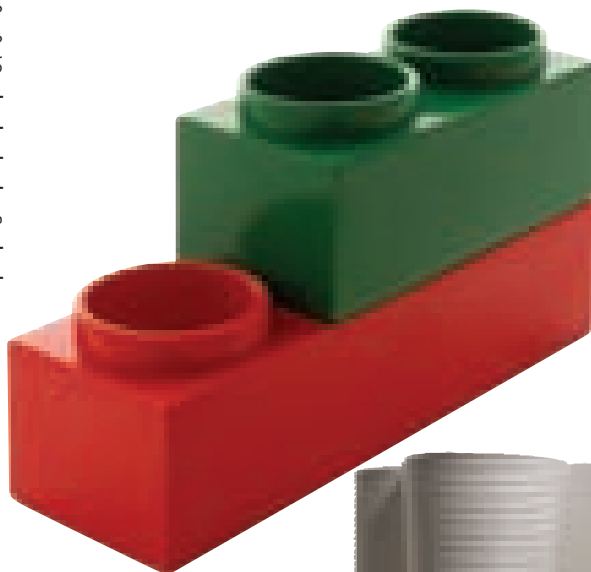
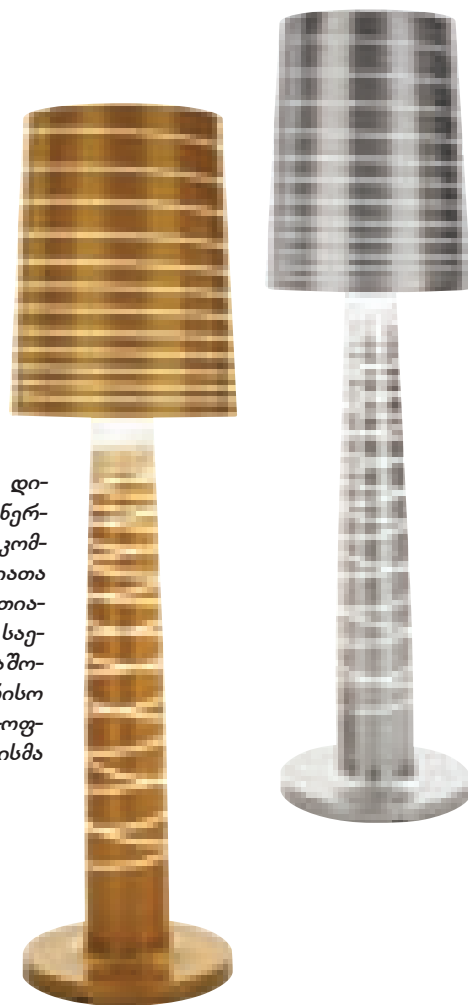
„სერალუნგას“ 2007 და 2008 წლის კოლექციების ავტორების – დიზაინერების ლუიზა ბოჩიეტოს, მიშელ ბუკიონის, ზაჰა ჰადიდის, პატრიკ ჟუნენის, როს ლავგროვის, მარკ სედლერის, ჟან-მარი მასოს, კლაუდიო ბელინის, ფილიპ სტარკის, როდოლფო დორდონის და სოტას ასოჩიატის ახალი ნამუშევრები სკულპტურასთან მიახლოებული, მკვეთრი დასამახსოვრებელი ფორმებით გამოირჩევა. ისინი ფურნიტურის შექმნას ახლებურად უდგებიან - უარყოფენ სტერეოტიპებს, ამრავალფეროვნებენ ტრადიციულ წესებს.

„სერალუნგას“ ფურნიტურის დიზაინი თავისუფალია, ნოვატორულია და თუ იგი თაობათა ესთეტიკასა და სოციალურ მოთხოვნებებს პასუხობს, თავისი ინდივიდუალურობით დროსა და სტილს შეესაბამება - ჩვენს წინაშეა ხელოვნება.

ენიწო ლალიძე  
ინფორმაცია მოგვანოდა

„დი  
პა-  
ლმა  
ას-  
ო-  
ში-  
ატ-  
იმ“,  
იტ-  
ა-

ლიურ დი-  
ზაინერ-  
ულ კომ-  
პანიათა  
გაერთიანების საერთაშორისო პრეს-ოფისმა



# Furniture and Furnishings

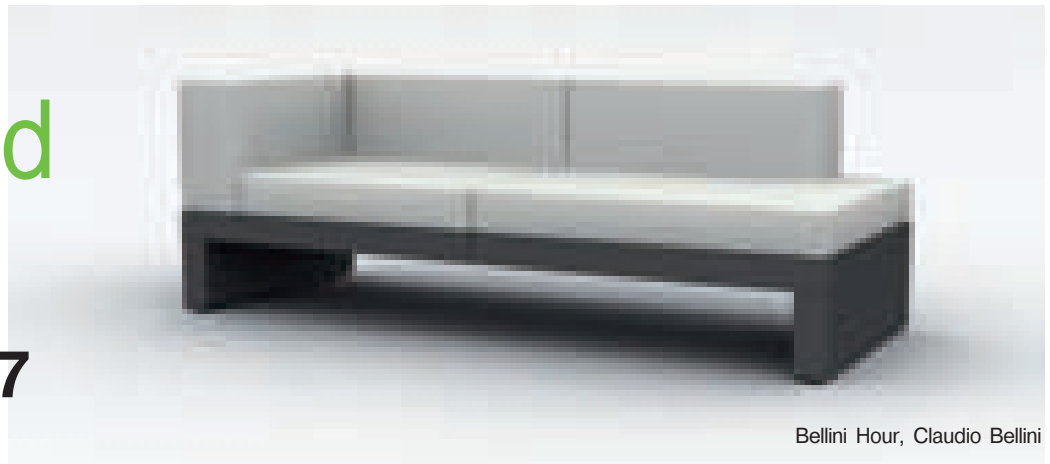
## Serralunga - 2007

### Designers:

Rodolfo Dordoni, Philippe Starck,  
Sottsass Associati, J-M Massaud,  
Claudio Bellini, Michel Boucquillon, Marc Sadler.

Design of furniture and furnishings with its technical perfection and innovative character follows the pace of modernity and creates an atmosphere of pacifying stability. Of numerous items, used by humans in the daily life, furniture plays a key part.

Requirements toward furnishings have been varying from epoch to epoch. They reflect the specifics of time, culture of the society and creative taste of its owner. Outward look of the furnishings, their functional and qualitative characteristics as well as the level of comfort provided, are decisive factors one usually considers while selecting this component of interior. Modern furnishings are valued by lightness of forms in combination with appropriate static and dynamic features, satisfying the ergonomic requirements and ensuring the comfort during work or leisure.



Bellini Hour, Claudio Bellini



Bellini Hour, Claudio Bellini, sistema

While discussing modern furnishings, we would like to attract your attention to the designs, created by design company Serralunga.

In the history of Italian enterprise Serralunga is a rare example of long life and capacity for ongoing evolution. This family-run firm has now come to its third century in business, the 5th generation of entrepreneurs and is living its second youth.

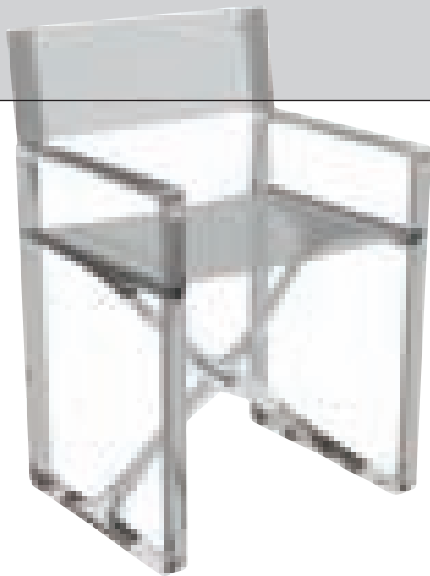
After its establishment in 1825 as a tannery, it started manufacturing leather items for industrial purposes, such as driving belts and similar products. In the 1900s it started processing gutta-percha and later plastic for industrial purposes.

In the 1980-ies the company imported an innovative equipment line from USA and was the first in Italy to install a pilot system, with which it started to manufacture flower vases. The new equipment allowed Serralunga to produce hollow articles with capacity of up to 2000 litres. They soon understood that the over-size dimension was the ace up their sleeve; the next step was to make them beautiful, intriguing and surprising.



A turning point in the company's activities was the creative encounter of two friends: Marco Serralunga and Luisa Bocchietto. The passion and business courage of the former, combined with the creative flair of the latter, revolutionized the company over a 15-year period, projecting it towards the dimension of cutting-edge modern language and lifestyle. Over the last decade, Marco Serralunga and Luisa Bocchietto have been cooperating with about 20 international design-

Missed Tree Collection. Jean-Marie Massaud. laccato



La Regista. Boucquillon. trasparente

ers to create collections of furnishings with spectacular shapes and new purposes that have become a benchmark and trendsetter in its section.

Mobile furnishings are easy to move from one area to another. Aesthetic quality of interior or exterior design is based on its general look, and not the value of its individual sections; this is why positioning of furnishings has special importance.

Right style of the furnishings enhances the feeling of comfort and well-being. Compatibility of decorative furnishings with other elements of interior design, e.g. architectural details, helps create the desirable atmosphere. Furnishings with their light, warm and sometimes contrasting coloring and flexible design can also serve as stand-alone highlights, matching or disrupting the general design. Skillful combination of natural and artificial materials allows for endless variation while designing the shapes.

Serralunga 2007 and 2008 collections, created by designers Luisa Bocchietto, Michel Boucquillon, Zaha Hadid, Patrick Jouin, Ross Lovegrove, Marc Sadler, Jean-Marie Massaud, Claudio Belini, Philippe Starck, Rodolfo Dordoni and Sottsass Associati, feature remarkable, refined sculptural forms. The authors treat furnishings design in an innovative manner, defying the stereotypes and diversifying traditional logic.

Serralunga furnishings are uninhibited and original; and if you agree that they conform to the present-day aesthetic and social requirements, if you think that their individuality corresponds to the time and style – then we will add that they represent true art.

NINO LAGHIDZE

*Materials for this article were provided by Di Palma Associati – foreign press-office for several remarkable Italian furniture and furnishings design companies.*



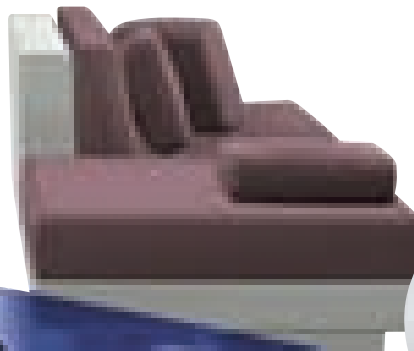
Pile Up



Sevres. Rodolfo Dordoni. bordo rame



Holly All. Philippe Starck. amb



One. Sadler



Faituttotu. Sottsass Associati



# სპორტული ნაგებობები

## ფინეთის არქიტექტურა

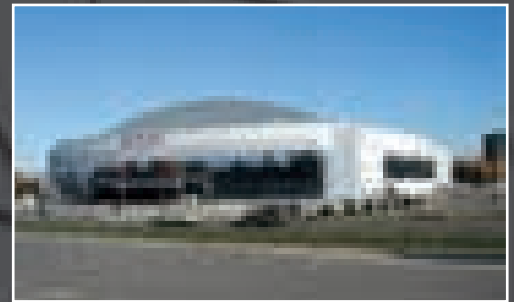


architect Else Kettunen

### ჩეკოვეცის სტადიონი (რუსეთი)

ჩეკოვეცის სტადიონის მშენებლობა დასრულდა 2006 წლის ნოემბერში. კიბუნას წლის ფორმა აქვს; კონსტრუქცია ძირითადად ბეტონითაა ნაგები; მისი ფასადი მინით და ფოლადის ფილებითაა მოპირფარებული. სამშენებლო სამუშაოები შეასრულა კომპანია "ხანსამშენმა".

ფართობი: 12900 მ<sup>2</sup>  
 მოცულობა: 128750 მ<sup>3</sup>  
 ტევადობა:  
 ყინულის ჰოკეი 6000 ადგილი  
 კონსერტი 7000 ადგილი  
 სიმაღლე: 20 მ  
 ლოგების ჩაოღენობა: 11  
 ადგილები შშმ. პირობათვის: 10-20



### JAROSLAVL ARENA, Russia

Our first arena in Russia was Jaroslavl Arena for Lokomotiv in Jaroslavl. It was finished year 2001. The shape of the tribune is ellipse. Part of the tribune is removable as well as the stage.

There is a restaurant for 360 seats, bowling hall and night club. It has steel trusses length 70,5 m, and the main construction is of concrete elements and the facade is made of steel plates and glass. The arena was built by Skanska East Europe.

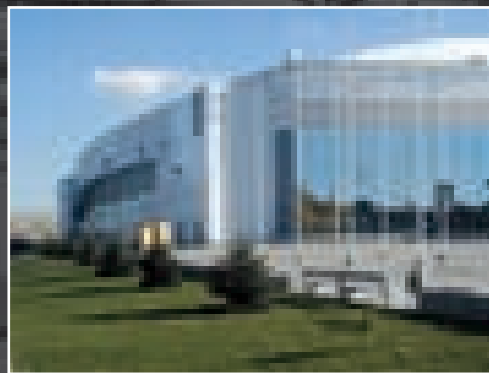
FLOOR AREA 33620 M<sup>2</sup>  
 VOLUME 272550 M<sup>3</sup>  
 NUMBER OF SPECTATORS:  
 ICE HOCKEY 9046 seats  
 CONCERT 8505 seats  
 HEIGHT 25 M  
 LODGES 32  
 HANDICAPPED 40

### იაროსლავლის სტადიონი (რუსეთი)

ეს პიჯეტი სტადიონია, რომელიც ავაშენეთ იახოსლავლში კლუბ "ლოკომოტივისთვის". მშენებლობა დასრულდა 2001 წელს. კიბუნები ოვალური მოყვანილობისაა; ისინი წარმოიშვა მობილური კონსტრუქციისგან შედგება, ისევე როგორც სცენა, რომელიც სუვილისამებში მონტაჟდება და იშლება.

კომპლექსი შეიცავს 360-ადგილიან რესტორანს, ბოლინგის სათამაშო დაჩბაზს და ლაზის კლუბს. კონსტრუქცია ძირითადად ბეტონითაა ნაგები; მისი ფასადი მინით და ფოლადის ფილებითაა მოპირფარებული.

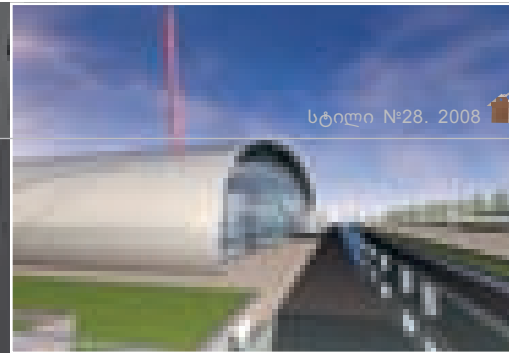
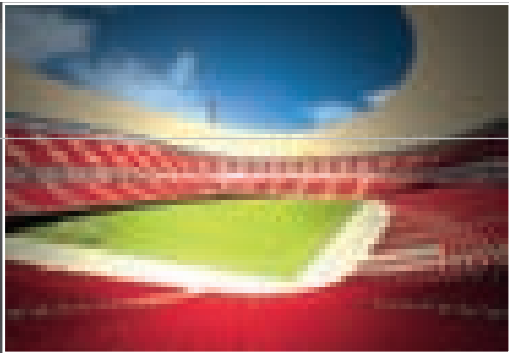
სამშენებლო სამუშაოები შეასრულა კომპანია "Skanska East Europe"-მ.  
 ფართობი: 33620 მ<sup>2</sup>  
 მოცულობა: 272550 მ<sup>3</sup>  
 ტევადობა:  
 ყინულის ჰოკეი 9046 ადგილი  
 კონსერტი 8505 ადგილი  
 სიმაღლე: 25 მ  
 ლოგების ჩაოღენობა: 32  
 ადგილები შშმ. პირობათვის: 40



### საორტული ცენტრი "არქტიკა", სათხილამურო დარბაზი

სათხილამურო დაჩბაზი კეი მშენებლობის პირველშია. იგი შეიცავს 1.3 კმ სიგძის სათხილამურო ბილიკს, ქეჩინგის დაჩბაზს, საკეინაო დაჩბაზს, საბავშვო სეიციონის მოედანს, ყინულის აღპინისკეი კედელს, გოღდის სიმეიკოიებს, მაღაზიებს და რესტორანებს, VIP-ლოგებს და საუნებს.

ფართობი: 18553 მ<sup>2</sup>  
 მოცულობა: 166000 მ<sup>3</sup>



# Sports Constructions

## Finnish Architecture

Perception of architectural work implies, in the first place, aesthetic pleasure, conditioned by an original combination scale of urban planning solution, site location, spatial organization of the composition, technique and functional structure of a construction.

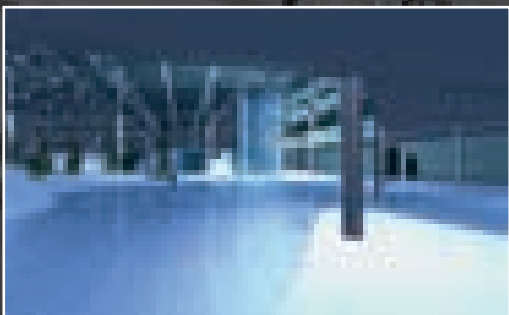
The above sequence precisely characterizes the Sports Constructions, designed by architect Else Kettunen.

The buildings - integral organisms with a distinctive structure, dominate their immediate urban settings, at the same time uniting and contradicting the surrounding space. The form of the buildings not so much corresponds to, rather represents the authors creative interpretation of their function.

Interior spaces of the buildings are subjected to a uniform planning system, while volumetric design of

the exterior highlights the specificity of building function and increases the dynamics of inner space. Scaling and proportional distribution of architectural masses as well as choice of up-to-date materials stresses peculiar character of the buildings, enriching the architectural panorama of the city with interesting, original details.

NINO LAGHIDZE



## ARCTIC SPORT CENTER, INDOOR SKIING HALL

Skiing hall is under construction. It has a ski track of 1,3 km, curling hall, GYM, skating field for children, climbing wall made of ice, golf simulators, shops and restaurants.

There is also a big amount of VIP lodges and saunas for guests

FLOOR AREA 18553 M<sup>2</sup>  
VOLUME 166000 M<sup>3</sup>

## ARENA TSEREPOVETZ, Russia

Tserepovets arena was finished in November 2006

The shape of the tribune is "horse shoe"

It has steel trusses length 69,5 m, and the main construction is of concrete elements and the facade is made of steel plates and glass

The arena was built by Hansastroi.

FLOOR AREA 12900 M<sup>2</sup>  
VOLUME 128750 M<sup>3</sup>

NUMBER OF SPECTATORS:

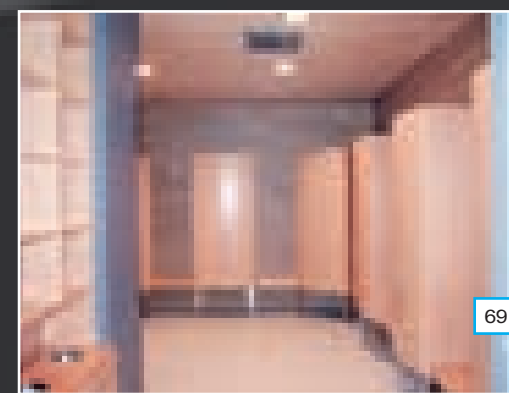
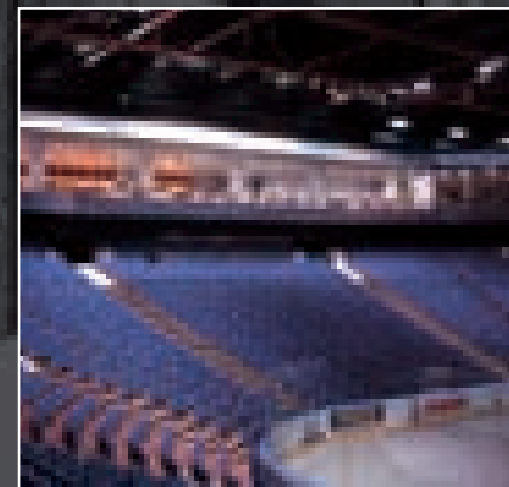
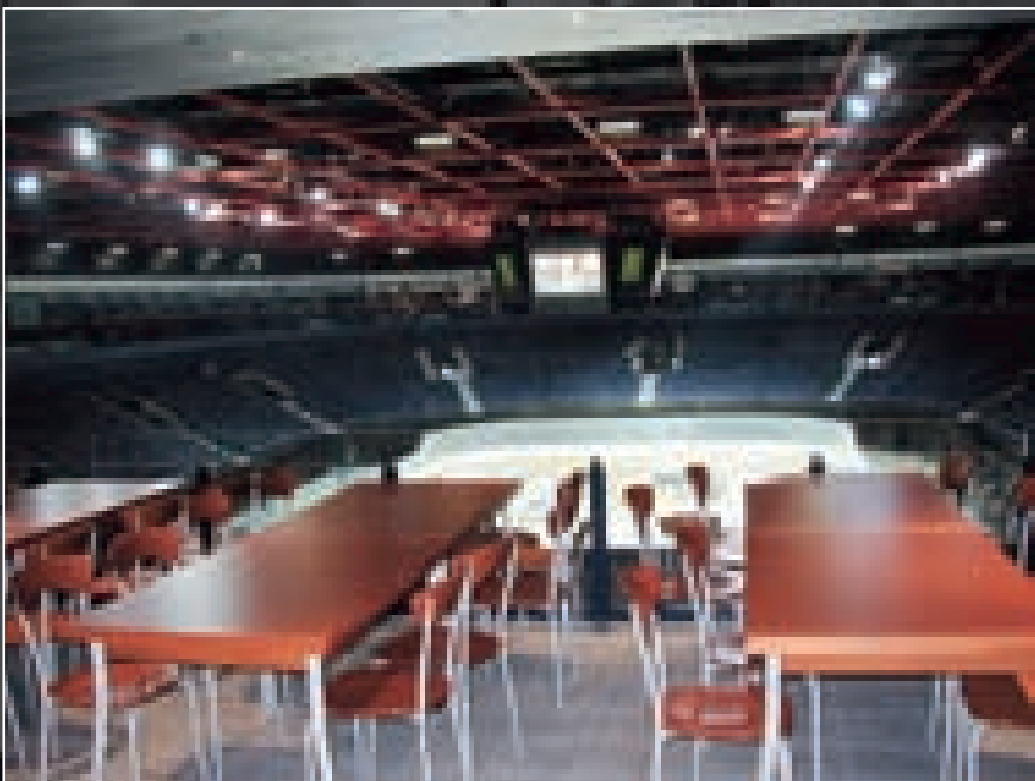
ICE HOCKEY 6000 seats

CONCERT 7000 seats

HEIGHT 20 M

LODGES 11

HANDICAPPED 10-20





# ბრიუსელი



ბელგიის დედაქალაქი, ბრიუსელი, VIII საუკუნეში დაარსდა. იგი საუკეთესო გეოგრაფიული ადგილმდებარეობით გამოირჩევა და უკვე 1000 წლისაა.

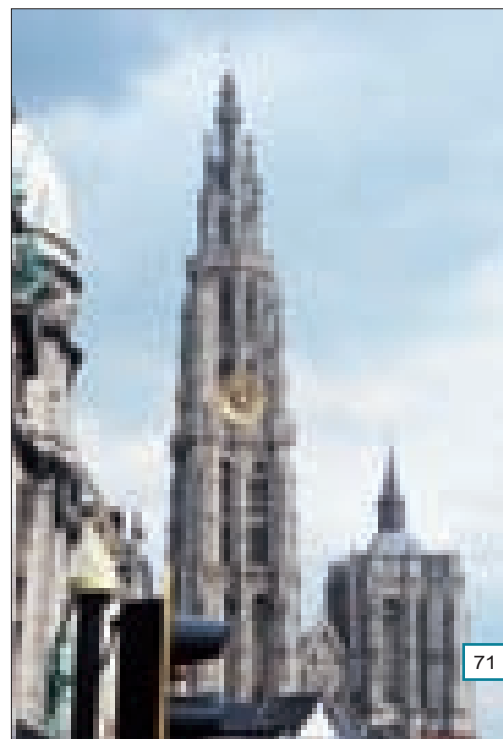
ახლანდელი ბრიუსელი ვრცელ დაბლობზე გაშენებული, რომლის ერთი მხარეც სამხრეთ-აღმოსავლეთისკენ მალღდება. ამან განაპირობა მისი დაყოფა ზედა და ქვედა ქალაქად, რომელთა შორის მისი ცენტრალური ნაწილია განთავსებული.

მთავარი ადგილი, რომლისკენაც გული მიუწევს ყოველ ჩამომსვლელს - „გრანდ-პლასია“. სინამდვილეში, იგი სულაც არ არის დიდი. თუმცა, ძნელია, წარმოიდგინო ბრიუსელი შუასაუკუნეების არქიტექტურული ანსამბლებით გარშემორტყმული მოედნის გარეშე. უძველესი შენობებით, ქანდაკებებით დახუნძლული მდიდრული ფასადებით, ცაში აჭრილი წვეტიანი კოშკებით, მოვარაყებული კარნიზებით, გრძელი კორიდორებით შექმნილი პანორამა

იმდენად უჩვეულოა, რომ მოგზაურისთვის თუ ტურისტისთვის ძნელია კონკრეტულად რომელიმე მათგანზე ყურადღების კონცენტრირება. ბაროკოსა და გოთიკის უხვად შერწყმა, თავისი დიდებული სილამაზით, ერთბაშად თავბრუდამხვევია.

„გრანდ-პლასზე“ აღმართულ უძველეს შენობათა შორის გამოიჩევა ქალაქის რატუშა, რომლის მშენებლობა რამდენიმე საუკუნის განმავლობაში მიმდინარეობდა. იგი ცნობილია იმიტაც, რომ მისი ცენტრალური შესასვლელი შენობის ასიმეტრიულია. არქიტექტორის შეცდომის შედეგად, იგი არ ემთხვევა რატუშის ღერძს.

„გრანდ-პლასზე“ მდებარეობს „მეფის სახლი“ (სასახლე) - ელეგანტური, თითქოს უნატიფესი ქვის მაქმანებისგან შექმნილი შენობა, ათეულობით კოლონაზე დაყრდნობილი. ეს გოთიკური სასახლე სხვა შენობისგან წარმოიქმნა, რომელიც აქ XIII საუკუნეში არსებო-





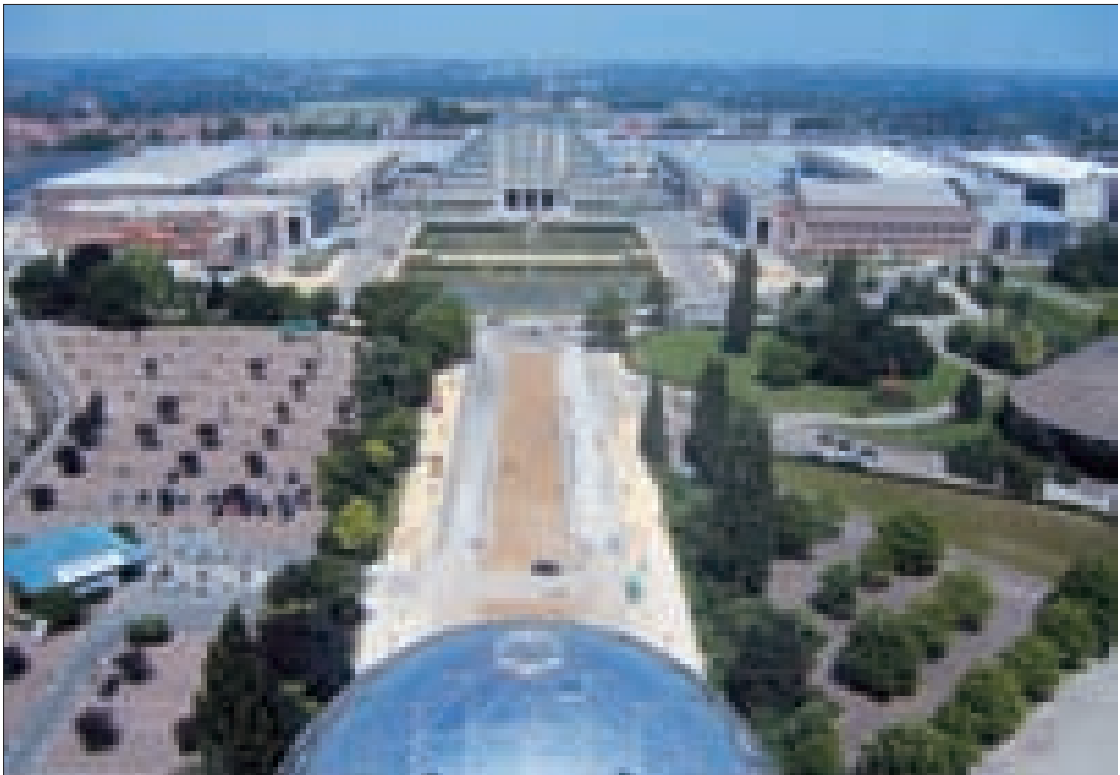
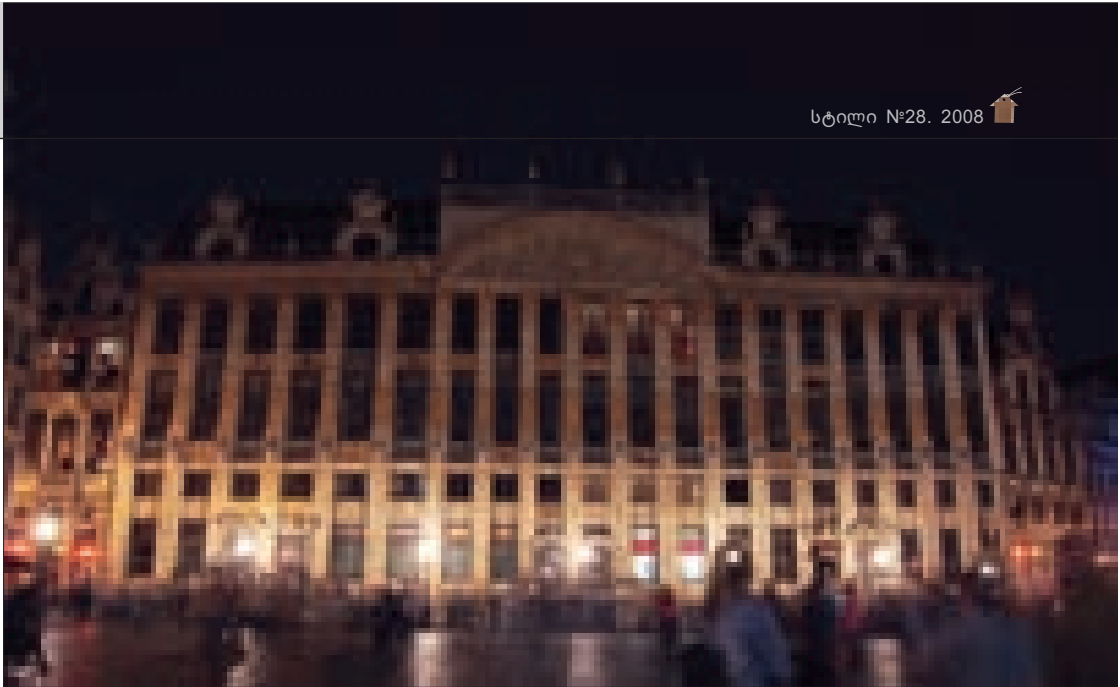


ბდა. ისტორიული ქრონიკებიდან იგი „პურის სახლის“ სახელწოდებითაა ცნობილი. XV საუკუნეში „მეფის სახლმა“ მნიშვნელოვანი რეკონსტრუქცია განიცადა, XVI საუკუნეში კი, მეფე კარლოს V მიერ ხელახლა გადაკეთდა, თანაც ძირფესვიანად. ამჟამად „მეფის სახლში“ განთავსებულია ქალაქის მუზეუმი, რომელიც ქალაქის ისტორიას მოიცავს. მის დარბაზებში წარმოდგენილია დაწვრილებითი ექსპოზიციები ქალაქის განვითარების შესახებ, მისი დაარსების დროიდან.

უკანასკნელი ათწლეულის მანძილზე, წელიწადში ორჯერ, „გრანდ პლასი“ ბეგონიის ყვავილების ხალიჩად გარდაიქმნება. თუმცა, ძველად ბრიუსელში ეს არ ხდებოდა. ცენტრალურ მოედანზე, ძირითადად ერეტიკოსებს წვავდნენ კოცონზე ან ბუნტისთავებს კვეთდნენ თავს. XIX საუკუნის შუა ხანებში ევროპაში შემოტანილი ტროპიკული მცენარეებით გატაცებულმა სტაუტემანსმა გადაწყვიტა მათთვის რეკლამა გაეკეთებინა. 1950-იან წლებში მან, ფლანდრიის რამდენიმე პატარა ქალაქში და საფრანგეთის ქალაქ ლილეში ყვავილების ხალიჩები შექმნა. 1971 წელს კი ბრიუსელის „გრანდ პლასი“ დაიპყრო. მას შემდეგ, გენტიან ახლოს არსებული პლანტაციებიდან ბრიუსელში 700 000 ბეგონიის ყვავილის ძირი ჩამოაქვთ და რამოდენიმე საათში 77X24მ. ზომის მართკუთხა ფორმის ხალიჩა იქმნება. იგი სამი დღის მანძილზე ამშვენებს დედაქალაქის მთავარ მოედანს. თუმცა, ბელგიელებს სჯერად, რომ „ყვავილოვანი ხალიჩების“ მონაცობის ტრადიცია სათავეს, იმ პირველი ხალიჩიდან იღებს, რომელიც წარმოშობით ფლანდრიელი ესპანეთის მეფის კარლოს V პატივსაცემად შექმნეს მართლმორწმუნე მოქალაქეებმა.

„გრანდ პლასის“ გვერდით, კუთხეში, ჩაბნელებული კოლონადის ქვეშ განთავსებულია მწოლიარე წმინდანის ბარელიეფი. ოდესღაც, უბედური დედები, რომლებსაც სიღარიბის გამო არ შეეძლოთ თავიანთი შვილების გაზრდა, სპეციალურ ყუთში ტოვებდნენ მათ. ყუთი იდო დიდი ანთებული სანთლის ქვეშ. ყუთის მეორე მხარეს არსებული ლიობიდან ბავშვებს მონაზვნები იყვანდნენ და მათ მონასტერი პატრონობდა. ამ ადგილას, მოგვიანებით, გაჩნდა წმინდანის ბარელიეფი. ამჟამად მისი ხელი გაცვეთილია და დამაბრმავებლად პრიალებს - მას ეხება ყველა, ვინც ნატრობს განიკურნოს ავადმყოფობისაგან.

ბრიუსელსა და მთელს ბელგიაში განსაკუთრებული დატვირთვა შეიძინა ცნობილმა ქანდაკებამ „მანეკენ პისმა“. მას ბელგიელები სიყვარულით „დედაქალაქის უზუცეს მოქალაქეს უწოდებენ“. ქანდაკება წარმოადგენს ლობერიტ შემოზღუდულ პატარა ფანტანს. ქვის პიედესტალზე დგას 2-3 წლის ბრინჯაოსგან ჩამოსხმული ბიჭუნას ნატურალური ზომის ქანდაკება, რომელიც ზედმეტი „სითხისგან“ იცლება. ბელგიაში, მისი წარმოშობის შესახებ, ბევრი სახალისო ლეგენდა არსებობს. ამბობენ, რომ იგი ჰერცოგ გოტფრიდ ბრაბანელის პატარა შვილის გამოსახულებაა. ქანდაკება და-





იდგა 1619 წელს. მისი ავტორია, ცნობილი ბელგიელი სკულპტორი ჯ. დიუკენოე.

„გრანდ პლასზე“ დანთავსებულ ძველ შენობებს შორის, ტურისტთა ყურადღებას იპყრობს „თერძთა და ვიქტორ ჰიუგოს სახლი“. ამ სახლში ფრანგი მწერალი მას შემდეგ ცხოვრობდა, რაც ნაპოლეონ III განიდევნა საფრანგეთიდან. არსებითად ეს არაერთი სახლია, არამედ სახლების მთელი კომპლექსია. ერთ-ერთ მათგანში, რომლის თავზეც მოედინისაკენ ხელგაშლილი ქალის ქანდაკება დგას, დიდი ფრანგი მწერალი ცხოვრობდა.

ქალაქის გარეუბანში მთელი რიგი ღირსესანიშნაობებია განთავსებული: სამეფო სასახლე ლეკენში (XVIII ს.) - თანამედროვე რეზიდენცია; მის შორიასლოს „ატიომიუმის“ მეტალის მოდელი; „მინი-ევროპა“ - არქიტექტურული მარგალიტების მოდელებით (ნატურალურ ზომასთან შედარებით 25-ჯერ შემცირებული) გაშენებული პარკი.

მასაზე, ქალაქიდან ჩრდილოეთით, 12 კოლომეტრის დაშორებით სახელმწიფო ბოტანიკური ბაღი მდებარეობს; აქვეა სააბატო და პარკი „ლა შამბრი“.

აღმოსავლეთით, 13 კილომეტრის მანძილზე ცენტრალური აფრიკული მუზეუმი მდებარეობს. იგი, დღევანდელ ზაირზე ბელგიის ადრეულ მფობელობას ეძღვნება.

უკლე, ბრიუსელის ერთ-ერთი გარეუბანია. აქ, ერთ-ერთ ძველ, მრავლისმომსწრებ ქვის შენობასთან მიჯრით წითელი აგურის შუასაუკუნეებისდროინდელი ნაგებობა დგას. მასში განთავსებულია მომცრო რესტორანი „მონადირის რქა“ - სწორედ ის, სადაც ულენშპიგელმა, უკლელი ბერის ხარჯებით, ბოგანო ბრმეები დააპურა.

სპაციალური კორესპონდენტი  
პრიუსელიდან  
ფოტო: ქაიხვან მხარიაშვილი



# Brussels

Brussels, the capital of Belgium, was founded in the 8th century A.D. This city, distinguished for its advantageous geographic location, is over 1000 years old.

The today's Brussels is spread out on large lowland, slightly elevated on its south-eastern part and dividing the city into higher and lower parts.

The main landmark of Brussels invariably attracting the attention of all the visitors is the Grand Place. Actually, the place is not that large, but it would be too hard to imagine Brussels without this square, surrounded by medieval architectural ensembles. The panorama, formed by ancient buildings, whose luxurious facades are decorated with innumerable statues, pointed spires, piercing the sky, carved perches and long lanes, is so unusual that a traveler might find it difficult to concentrate his attention on one of them in the midst of this breathtakingly beautiful mixture of baroque and gothic.

Among the oldest buildings surrounding the Grand Place one could single out the Town Hall, construc-

tion of which went on for several centuries. This building is famous for the asymmetric positioning of its main entrance: due to the architect's mistake, it does not match the central axis of the building.

The Grand Place also houses the King's House – elegant, filigree palace supported by dozens of stone columns. This gothic building is the descendant of the 13th century Bread House – a wooden building where bakers sold their bread in a covered market. This construction underwent a significant reconstruction in the 15th century and was further renovated by King Charles V in the 16th century. Right now, the King's House incorporates the city museum, offering exposition on the history of Brussels from the day of its founding.

Every two years, the Grand Place is transformed into a large carpet of begonias. This custom is just 40 years old. In the past, the Grand Place hosted executions of the rebels and heretics. In mid-20th century, landscape architect E. Stautemans, captivated by tropical plants,

newly introduced into Europe, decided to conduct a publicity action. In the 1950-ies he arranged flower carpets in several Flemish towns and in Lille (France), and in 1971 he “conquered” the Brussels Grand Place. Since then, up to 700000 live begonias are brought from Ghent plantations to spread out a 77 by 24 m carpet in the Grand Square. In spite of these facts, the Belgians believe that the tradition of flower carpets originated from the divertissement, which faithful citizens arranged in honor of King Charles V, Flemish by origin.

In a shadowed recess aside the Grand Place, there is a bas-relief depicting a lying saint. In the past, unhappy mothers, who could not raise children due to the poverty, left their babies here in a special box, on the other side of which there was an opening, through which nuns took the foundlings away and brought them up in the monastery. Later on, this place was decorated by the bas-relief; the hand of the saint carved on it is worn down and polished – everyone wishing to cure himself from a disease comes here to touch this hand.





Especially known in Brussels and throughout Belgium is the sculpture of Manneken Pis. The Belgians lovingly call it the oldest citizen of the country capital. The sculpture – a fountain surrounded with grating – represents a life-size bronze figure of a 2-3-year-old boy relieving himself of excess water. There are numerous jocular legends as to its origin, one of them saying that it portrays the little son of Godfrey, the Duke of Brabant. This way or that, the sculpture was erected in 1619 by famous Belgian sculptor Jerome Duquesnoy.

Another old Grand Place building, capturing the attention of tourists is the house, where Victor Hugo lived after the Emperor Napoleon III expelled him from France. Actually, this is construction a whole complex of houses; one of them – the one crowned by a statue of a woman, stretching her hand in direction of Grand Place – hosted the great French writer.

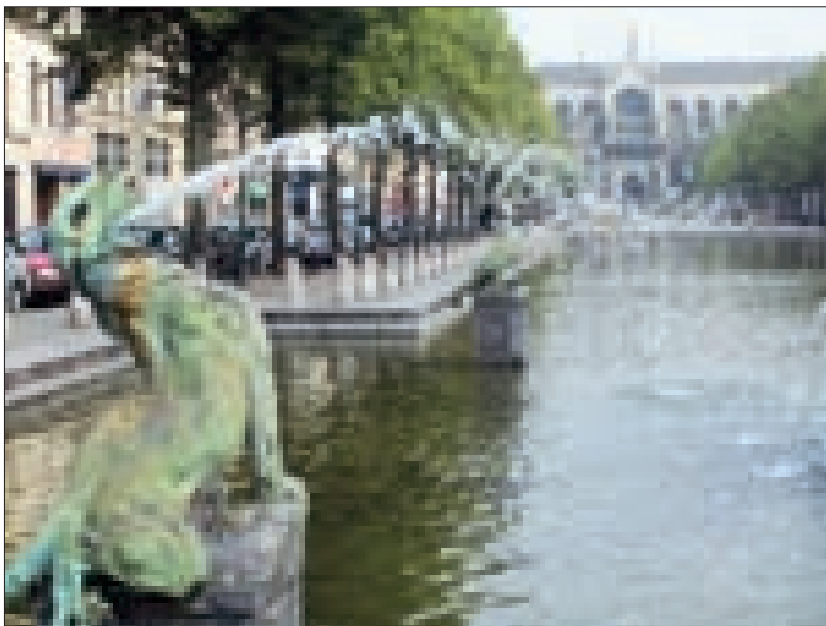
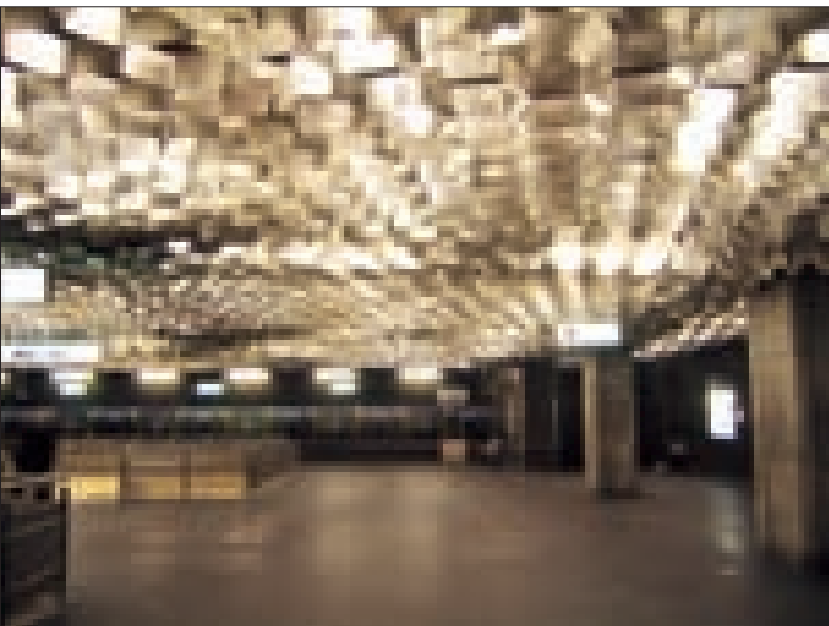
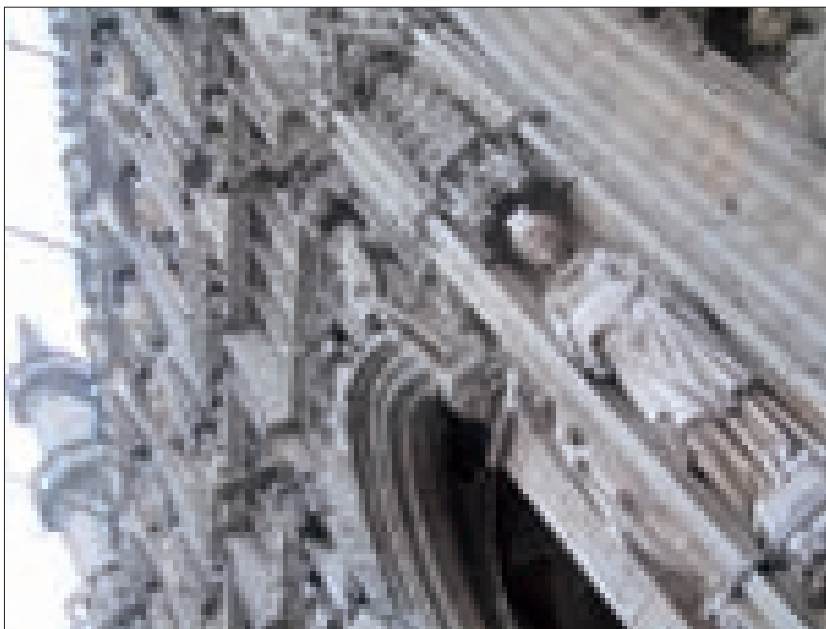
A variety of landmarks is scattered in the outskirts of the city – the 18th century royal palace in Laeken (the current residence of Belgian monarchs), the Atomium, located in its vicinity; mini-Europe – a park with 1:25 scale replicas of famous buildings from across Europe.

12 km to the north from Brussels there is the National Botanical Garden, the Abbey and La Chambris Park.

13 km to the east from the city you will find the Royal Museum for Central Africa, mainly focused on Congo, Belgium's former colony.

In one of the suburbs of Brussels – Uccle, there stands a weathered medieval red brick building housing a small restaurant “Hunter’s Horn” – this is a place where the legendary Till Eulenspiegel fed blind paupers at the expense of an Uccle monk.

SPECIAL CORRESPONDENT FROM BRUSSELS  
PHOTO BY KETEVAN MTSARIASHVILI



- მინდა ვისარგებლო შემთხვევით და დიდი მადლობა გავუხადო ტურისტული კომპანიის „ლეონ თრეველის“ ტურიზმის მენეჯერს, ჩემს მეგობარს, ბატონ მამუკა კელაურიძეს, რომლის ძალისხმევით შედგა სპეციალური პროგრამა არქიტექტურული ტურის ჩასატარებლად - შეირჩა განსაკუთრებული, არქიტექტურული სტილისტიკით, ინფრასტრუქტურით გამორჩეული სასტუმრო კომპლექსები, კვალიფიციური გიდები და მოგზაურობის ოპტიმალური მარშრუტი.

გთავაზობთ ამ ძალზედ საინტერესო, ეგზოტიკური ვოიაჟის ჩემეულ ინტერპრეტაციას.



## თურქეთის ტურისტული ინდუსტრია

ავტორი: აჩქიტექსი ზუხაბ ნიკოლაიშვილი





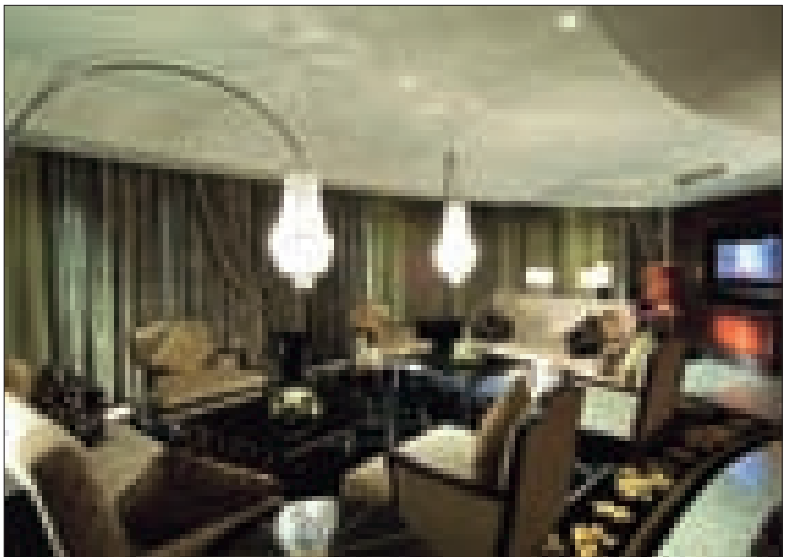
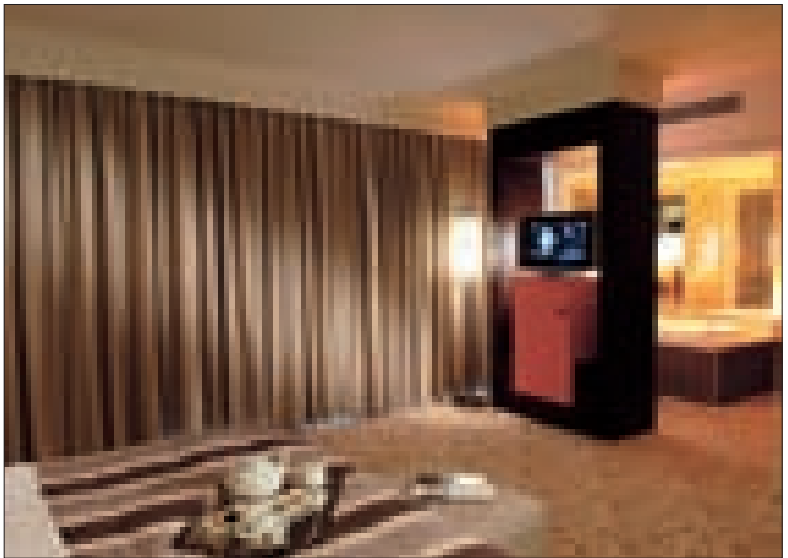
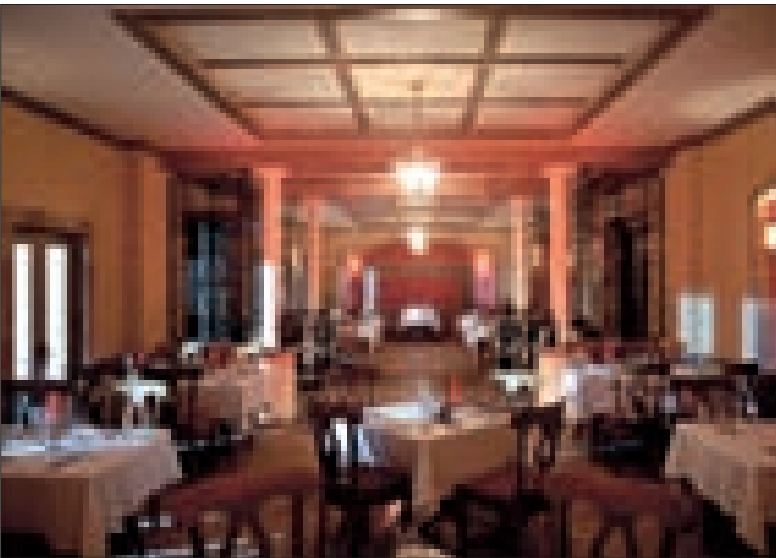
საქართველოში ხშირია საუბარი ტურიზმის განვითარების პერსპექტივაზე, მის შესძლებლობებზე და განვითარების გზებზე. ამ მხრივ საინტერესოა თურქეთის ტურისტულ ქვეყნად ქცევის მაგალითი. განსაკუთრებით მის სამხრეთ-აღმოსავლეთ ნაწილში. შარშან დასასვენებლად ჩასულ უკრაინელთა რიცხვი იყო 400 000, ხოლო რუსეთიდან 2 000 000 !! გასული საუკუნის 70-იან წლებში ანტალია იყო ყველასათვის უცნობი პატარა დასახლება (30 000 მაცხოვრებლით)! 1976 წელს მის ახლოს გაიხსნა ჰილტონის ხუთვარსკვლავიანი სასტუმრო. დღეს ქალაქის მოსახლეობამ 800 000 გადააცილა!

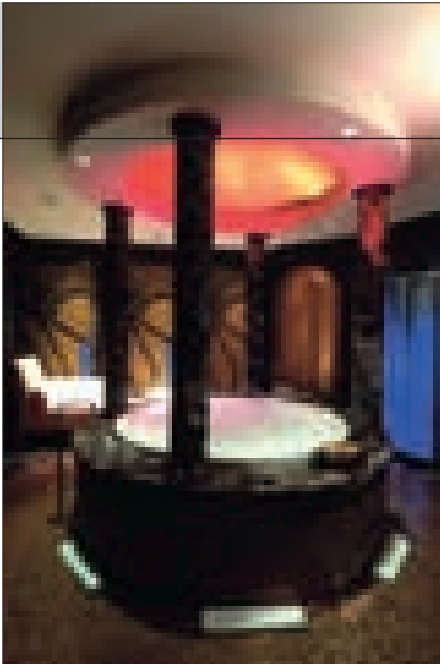
რეგიონის სანაპირო ზოლის სიგრძე დაახლოებით 180 კმ-ს შეადგენს! ანუ საქართველოს საზღვაო სიგრძის ნახევარს! კლიმატი სუბტროპიკულია, ზამთარი თბილია (+13 - +15), ზაფხული ცხელი და მშრალი. 30 წლის განმავლობაში საოცარი რაოდენობის სასტუმროები, მაღაზიები, სავაჭრო ცენტრები, კაფერესტორნები თუ დისკოთეკები აშენდა და კიდევ უფრო მეტი შენდება! ახალ საუკუნეში კიდევ უფრო გაიზარდა ტემპები და მშენებარე კომპლექსების მასშტაბი! ამ ზოლში არის: ქემერი, ლარა, ბელეკი, სიდე და ალანია – მსოფლიოში ერთერთი უდიდესი ტურისტული ინდუსტრია! აქ სეზონი ორია: საზაფხულო და ე.წ. წყნარი სეზონი! საზაფხულო სეზონი იწყება პირველ აპრილს და გრძელდება პირველ ნოემბრამდე! წყნარ სეზონში ჩადიან გოლფის მოყვარულები და ... პენსიონერები!! ხნიერი ხალხი ევროპიდან თვეობით ცხოვრობენ სასტუმროებში – აქ ხომ თბილა!? ირგვლივ არემარე გოლფის სათამაშო ტერიტორიებს უკავია ან კიდევ აშენებენ! რაც შეეხება სასტუმროებს - ისინი ძირითადად ზღვის ნაპირზეა განლაგებული. მათი ტერიტორიები უმრავლეს შემთხვევაში წაგრძელებული ფორმისაა და უფ-



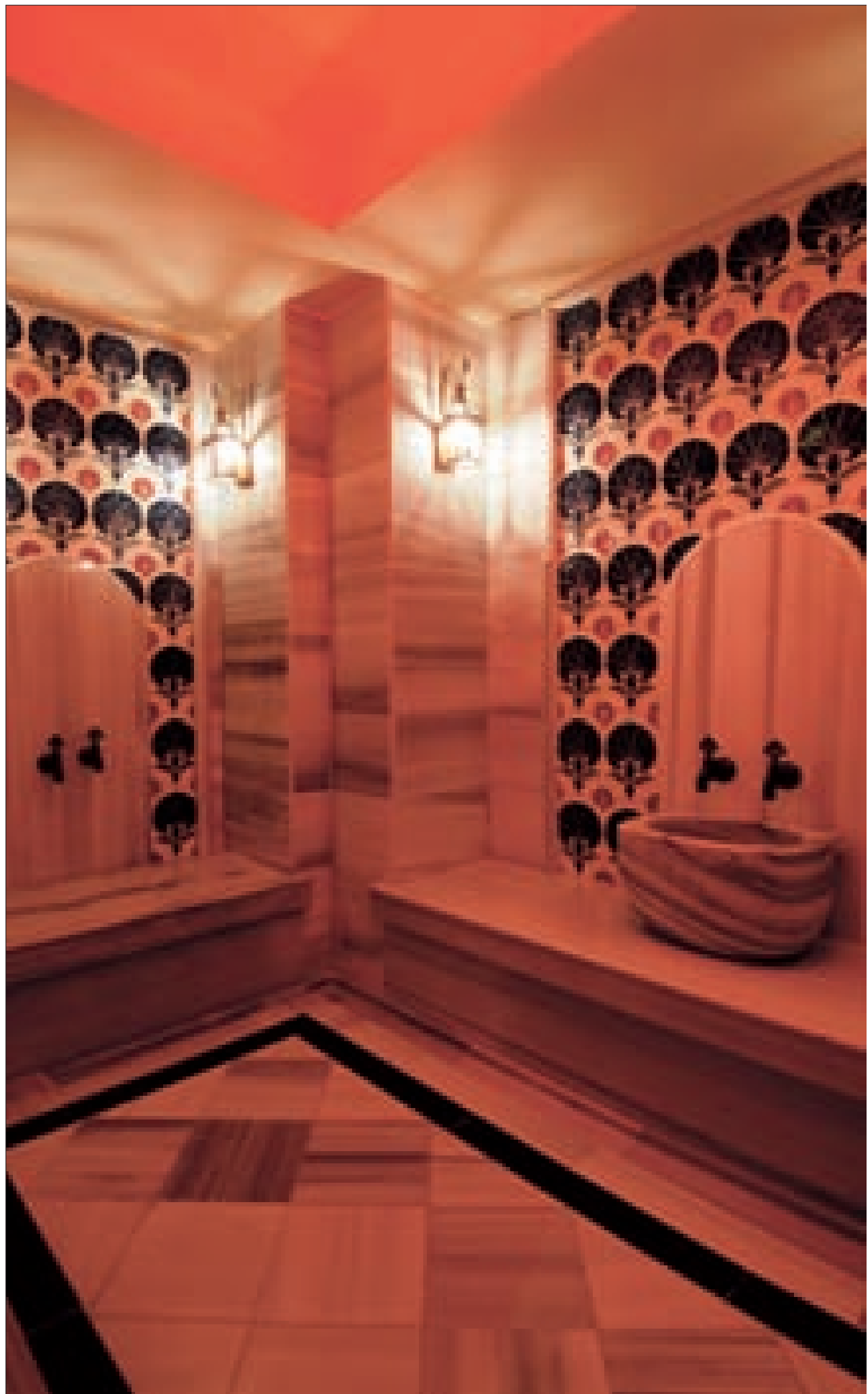
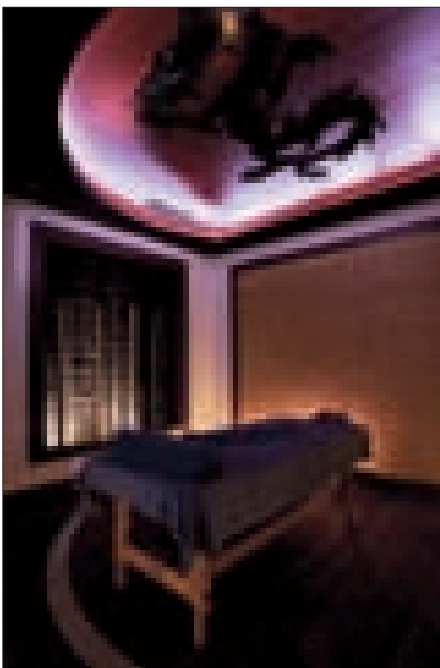


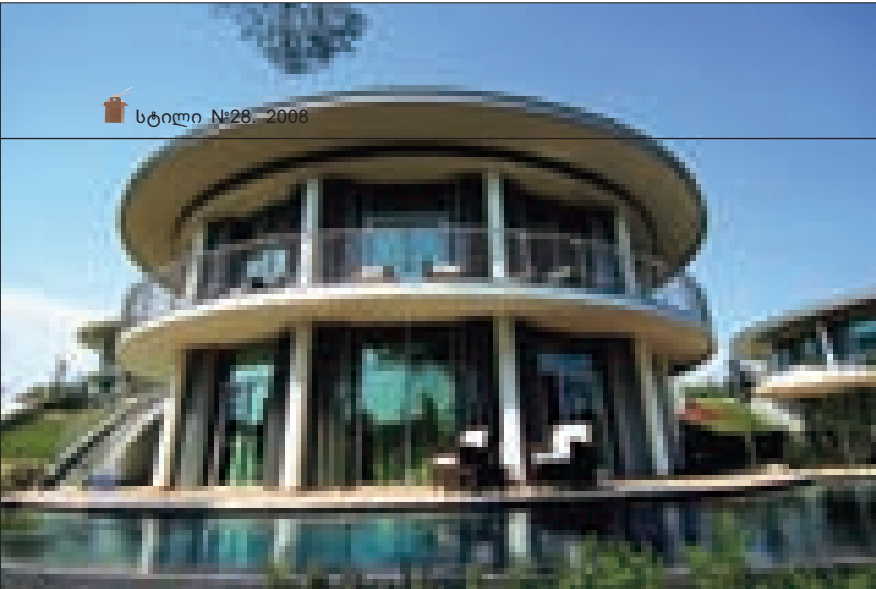






რო ვინრო მხარე ზღვისკენ იყურება. ამ-  
იტომ სასტუმროს შენობები წაგრძელე-  
ბული ფორმისაა და შედის ხმელეთის სი-  
ღრმეში. ამით მაქსიმალურად ოპტიმალურ-  
ად იყენებენ ზღვისპირა ტერიტორიას  
დიდი სასტუმროების ასაშენებლად. ნა-  
პირთან ძირითადად განლაგებულია ხუ-  
თვარსკვლავიანი სასტუმროები, სიღრმე-  
ში ოთხვარსკვლავიანი, სამვარსკვლავი-  
ანი. შემდეგ არის დასახლება და გესთ-  
ჰაუსები. აქ ნახავთ პრაკტიკულად ყვე-  
ლა ცნობილ სატუმრო ბრენდს: რიხოს,  
ლამერს, ლიმაკს, კრისტალს, კემპინსკს,  
იცს, ჰილტონს და ა.შ. მაღალი კლასის  
სასტუმროების ტერიტორიების ფართი მე-  
რყეობს 10 000 კვ.მ.-დან 160 000 კვ.მ.-  
მდე!!! თითოეულ ასეთ სასტუმროს აქვს  
1000კვ.მ და მეტი ფართის რამდენიმე სა-  
ცურაო აუზი, პატარა აუზი ბავშვების-  
თვის, აკვაპარკები, დახურული აუზი.  
ზოგში აუზი ზღვის წყლით! სამი ან მე-  
ტი რესტორანი (თურქული, იაპონური, მე-  
ქსიკური, ფრანგული, ჩინური და ა. შ.),  
რამდენიმე ბარი მათ შორის ლამის, აუზ-  
ის ბარი. სპა ცენტრები საუნით, თურქუ-  
ლი აბანოთი, ტაილანდური თუ სხვა სა-  
ხის მასაჟით. არის ბავშვის მომვლელი,  
ერთგვარი საბავშვო ბაგები, როგორც შე-  
ნობაში, ასევე ტერიტორიაზე.





აუცილებლად არის ნომრები ინვალიდებისთვის და საერთო მოხმარების. განსაკუთრებით საინტერესოა მათი არქიტექტურული თუ დიზაინერული გადაწყვეტა. ყველა პროექტი განხორციელებულია (თურქი არქიტექტორების სამსახუროდ) მონვეული სპეციალისტების მიერ! თუმცა, არცერთ სასტუმროში არ იციან მათი ვინაობა! რაც, ძალზედ სამსახურო ფაქტია. ნებისმიერი გემოვნების თუ კაპრიზის ადამიანი იპოვის აქ თავისთვის მისაღებ სასტუმროს თუ სერვისს!

საინტერესოა თვალი გადავავლოდ რამდენიმე სასტუმრო კომპლექსის აპარტამენტების როგორც ვიზუალურ მხარეს, ასევე დეტალურ აღწერილობას.

**Arcadia Limak International**

1995 წელს აშენდა, რეკონსტრუქცია დასრულდა 2005 წელს. (აეროპორტიდან 35 კმ.) მდებარეობა-ბელეკი. ტერიტორია 30 000 კვ.მ. სულ 444 ნომერი (აქედან 119 ნახევრად ლუქსი და 4 ლუქსი), მთავარი რესტორანი (750 ადგ.) 5 რესტორანი ალია კარტ, 7 ბარი, 3 ღია აუზი (1100 კვ.მ.), დახურული აუზი, საბავშვო აუზი, 3 საკონფერენციო დარბაზი (20-400კაც.), 4 ტენისის კორტი, საფეხბურთო მოედანი, გოლფის მინდვრები, ამფითეატრი, დისკოთეკა. კომპლექსი შედგება ძირითადი 7 სართულიანი შენობისა და 3 სართულიანი კოტეჯებისგან. აივნები ხის მასალისგან არის აშენებული, როგორც საქართველოში იციან! შენობები

ბები სეგმენტებად შეღებილია სხვადასხვა ფერში, რაც დატეხილ ფორმებთან ერთად უკარგავს კომპლექსს დიდ ზომებს და უფრო კამერულ შთაბეჭდილებას ტოვებს. რასაც მყუდრო შიდა ეზოები, ღია კაფეებით და შადრევნებით, კიდევ უფრო ხაზს უსვამს!

ინტერიერი სადა და უპრეტენზიო,ზოგან გაუღესავი აგურით მოპირკეთებული, ხშირად ლითონის, ხის და გობელენის ელემენტებით!

**Calista Luxury Resort Hotel**

დასრულდა 2007 წელს. (აეროპორტიდან 27 კმ. ანტალიიდან 35 კმ.) მდებარეობა ბელეკი. ტერიტორია 120 000 კვ.მ.







სტანდარტული ნომერია - 507(42 კვ.მ. და 10 კვ.მ. აივანი.) ცორნერ სუიტს - 18 (საძილე და სასტუმრო 70 კვ.მ.

აივანი 20 კვ.მ.) საოჯახო ოთახი - 63 (დუბლექსი, 80 კვ.მ.) პრეზიდენტის აპარტამენტი - 2 (160 კვ.მ., 2 საძილე, სასტუმრო, ჰოლი.) სამეფო აპარტამენტი - 1 (240 კვ.მ.2 აბაზანა, 2 საძილე, სასტუმრო, ჰოლი.)

ვილა - 3 (260კვ.მ. სამზარეულო, 3 საძილე, 3 აბაზანა, ჯაკუზი, საკუთარი აუზი)

“ტყუპი ვილა” - 10 (150კვ.მ. დუბლექსი, სასტუმრო, სამზარეულო, ტერასა, 2 საძილე, 3 აბაზანა)

ვიპ ვილა - 1 (1500 კვ.მ. დუბლექსი, დიდი სასტუმრო, სამუშაო კაბინეტი, მისაღები, სათამაშო დარბაზი, ტერასა, საკუთარი აუზი, სამზარეულო, ლიფტი, ვიპსპა ცენტრი)

ასევე ძირითადი რესტორანი 1000 ადგილზე, 7 რესტორანი ალია კარტ და ვიპ, სპა ცენტრი, ვიპ საუნა, ღია და დახურული აუზები, 7 ჩოგბურთის კორტი, დისკოტეკა, კინოთეატრი, სერფინგი, ბოჩა, დარტსი, პლიაჟის ფრენბურთი, კალათბურთი, წყლის სპორტი. ბოტანიკის, კულინარიული ხელოვნების, კოქტეილის დამზადების და ცეკვის წრეები! კონფერენც დარბაზი 1070კვ.მ. ფოიე 408 კვ.მ.

მთელი კომპლექსი გადანაცვებულია მოდერნის სტილში. მის განხორციელებაზე დაიხარჯა 140 მლნ.\$ (პროექტი შეასრულა გერმანულმა ფირმამ “გმპ”). ბევრია ლითონი, შუშა,ფერადი შუშა. საოცარი ლამაზი დრაპიროვკები ნომრებში თუ რესტორნებში! ლამაზი და გემოვნებით შერჩეული ნახატები ყველა სივრცეში! ავეჯი და აბაზანის ელემენტები (ონკანი, ჯაკუზი, მეტლახი, კაფელი და ა.შ.) იტალიური.

უზარმაზარი ვესტიბიულის იატაკზე დაგებულია ვერსაჩეს ესკიზის მიხედვით მოქსოვილი ერთნაჭრიანი ხალიჩა! მთელი დიზაინი გადანაცვებულია ფრენკ სოლანოს მიერ, ის არის ავტორი «Jumeriah Beach» და «Burj Al Arab» (დუბაი)



**Kempinski Hotel  
The Dome**

აეროპორტიდან 25 კმ-ის დაშორებით ბელექში მდებარეობს 1897 წ.-დან ცნობილი ბრებდის შედარებით ახალი სასტუმრო (2006 წ). მას აქვს ორი მსოპლიო დონის გოლფის მინდორი “პაშა” და “სულტანი”.ასევე რეგიონში ყველაზე დიდი სპა-ცენტრი (3 600 კვ.მ.) წარდგენილია 2008 წლის საუკეთესო სასტუმროების ნომინაციაზე. ცერემონია ჩატარდება ქეიფთაუნში ამა წლის 18 ოქტომბერში! კომპლექსის არქიტექტურულ გადანაცვებაში გამოყენებულია სელჯუკური ეპოქის ტრადიციული ელემენტები შერწყმული თა-



ნამედროვე სასტუმროს დიზაინთან! შენობის ფასადის, იატაკების, კედლის ფრაგმენტების და ნომრის აბაზანის მოსაპირკეთებლად გამოყენებულია ბუნებრივი ქვა (ტუპი, გრანიტე, მარმარილო). სასტუმროში 175 ნომერია იატაკის გათბობით, ინტერნეტით, ელექტრობორით, მინიბარით, სეიფით.

სტანდარტული ნომერი 139 ც.-38კვ.მ. (აივნით) ნახევრადლუქსი ნომერი 13 ც. - 48კვ.მ. (აივნით, საძილე და სასტუმრო ოთახებით) ლუქსი - 4 ც. 76კვ.მ. (ერთი საძინებელით) პრეზიდენტის აპარტამენტი 1 ც. -180 კვ.მ. (ორი საძინებელი, სასტუმრო სამუშაო მაგიდით) Garden golf vila 16 ც. - 120 კვ.მ. (ორი საძინებელით, სასტუმრო ოთახით, დიდი ტერასით, მდიდრული აბაზანებით, საკუთარი აუზით, სამზარეულოთი. მდებარეობა- გოლფის მოედნის შუა!) სამეფო ვილა 2 ც.- 200 კვ.მ. (სამი საძინებელით, სასტუმრო ოთახით, დიდი ტერასით, მდიდრული აბაზანებით, საკუთარი აუზით, სამზარეულოთი. მდებარეობა- გოლფის მოედნის შუა!) აქვს ექვსი რესტორანი, სამი კაფე, აუზის, გამის და კიდევ რამდენიმე ბარი, დისკოთეკა, კონფერენც დარბაზი 550კვ.მ., ორი მოლაპარაკების დარბაზი 90-90კვ.მ., სამი გრუნტის ჩოგბურთის კორტი, საბავშვო კლუბი, აუზის ზედაპირის ფართი 1500კვ.მ., სპა-ცენტრი 3600კვ.მ.!

#### cezar temple

გაიხსნა 1995 წელს. განახლდა 2005 წ. აეროპორტიდან 30 კმ. ბელეკიდან 5 კმ. ტერიტორია 200 000 კვ.მ. 680 ნომერი: 380 სტანდარტული 26კვ.მ. ფართით, 260 ნომერი საოჯახო 30 კვ.მ., 40 ნომერი "ლუქსი". სამი რესტორანი, 6 ბარი, 3 ღია აუზი, 1 დახურული, კონფერენც-დარბაზი 500 ადგილზე, ჩოგბურთის კორტები, ამფითეატრი, დისკოთეკა, საბავშვო მოედანი, მინი კლუბი (4-17 წ), თურქული აბანო, საუნა, ფიტნეს ცენტრი. აერობიკა, მშვილდით სროლა, კალათბურთი, პლიაჟის ფრენბურთი, მაგიდის ჩოგბურთი, დარტსი, ვინდსერფინგი, მასაჟი, პილინგი, ბილიარდი, ინტერნეტ-კაფე, ძიძის მომსახურება, სამრეცხაო, წყლის სპორტის სახეობები. რომაულ სტილში შესრულებული არქიტექტურა და ინტერიერის დიზაინი თითქოს გაბრუნებს იმ დროში და ხდები რომის მოქალაქე-პატრიცი! თუმცა შესამეხობი დღევანდლობასთან არ დაგავინეებს რეალობის შეგრძნებას ბოლომდე! გარდა ამისა ერთ აუზთან გაკეთებულია გამოქვაბულები და იქვე ნაპოვნი დინოზავრის ძვლები საოცარ განწყობას ქმნის!

ფოტო: ზურაბ ნიკოლაიშვილი  
ბაბრძელება 29 - ნომერში



In Georgia they frequently discuss the outlooks, possibilities and ways of tourism development. In this regard it would be interesting to take a look at how Turkey – especially its south-eastern part – was transformed into a tourist country. Last year the number of Ukrainians arriving to Turkey during summer holidays was 400000, while the quantity of Russian holiday-makers reached 2000000! In the 1970'ies Antalya was a totally unknown little settlement with up to 30000 residents! In 1976 a five-star Hilton hotel was opened nearby and now the population of this city has exceeded 800000 people!



# Tourist Industry in Turkey

*Author: Architect Zurab Nikolaishvili*



The coastline of the region is about 180 km long, i.e. half the length of Georgian coastline! The climate is subtropical, with warm (+13-+15oC) winters and hot and dry summers. In the course of the last 30 years, numerous hotels, restaurants, cafes and dancing clubs have been built there and even more are being constructed! In the new century, the speed and magnitude of construction has increased even more!

The range of seaside resorts includes Kemer, Lara, Belek, Side and Alanya – all servicing one of the world's largest tourist industries! The year is divided into two parts – summer season and the so-called winter window! The summer season starts on April 1 and lasts until November 1! During the winter-time, the Turkish Riviera hosts golf amateurs and... retirees! Elderly people from all over the Europe come here to pass whole months in the hotels and enjoy the warm climate! The neighborhood is all covered in golf courses already functioning and ready to be launched; as regards the hotels, they are mostly scattered along the seashore. Hotel sites are usually rectangular, with a narrower side facing the sea; consequently, hotel buildings are elongated, drawing inland. This principle is applied with max-

imum efficiency in coastline development. The hotels nearest to the seashore are mostly five-star, while four and three-star hotels are shifted deeper inland; further on there are guesthouses and houses of local residents. Here you can find the hotels of practically all famous brands: La Mer, Crystal, Limak, Kempinski, IC, Hilton, etc. The premises of high-class hotels are from 10000 sq. m. to 160000 sq. m. large. Each of such hotels has several swimming pools (up to 1000 sq. m. and larger), small swimming pools for children, aqua parks, indoor swimming pools (some of them filled with seawater), restaurants, indoor and poolside bars, spa centers with saunas, Turkish baths and various kinds of massage, indoor and outdoor child care services, special rooms for the disabled... Especially interesting is the architecture of these hotels. All of them are designed by invited (non-Turkish) specialists, though in none of the hotels the personnel would be able to tell you the name of its author... which is a really unfortunate fact, especially because the environments they have created can satisfy any taste and requirements.

Below you will find description and characteristics of several hotel complexes:

#### **Arcadia Limak International**

Built in 1995 and reconstructed in 2005

Location: Belek

Distance from the nearest airport: 35 km

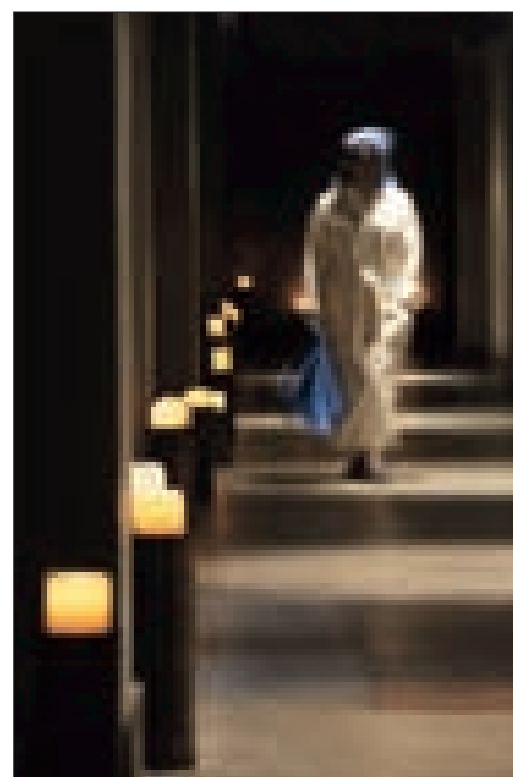
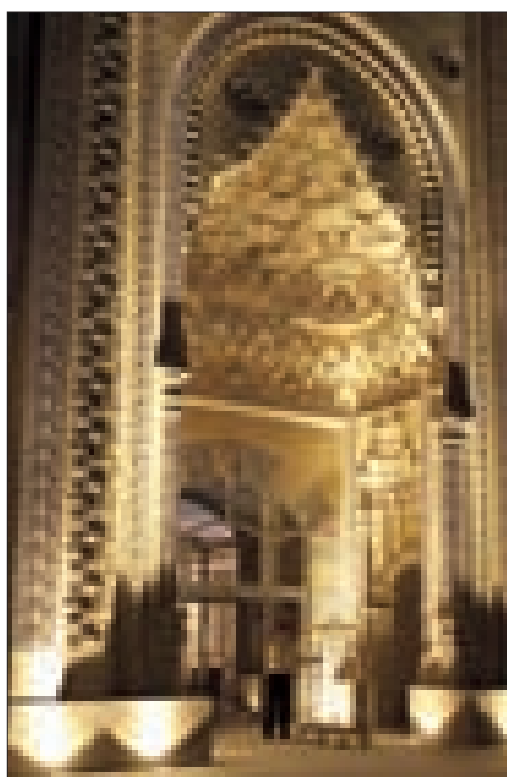
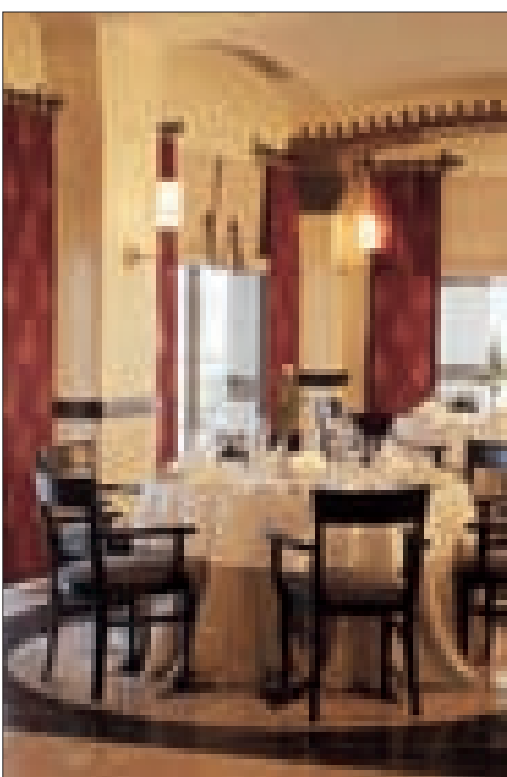
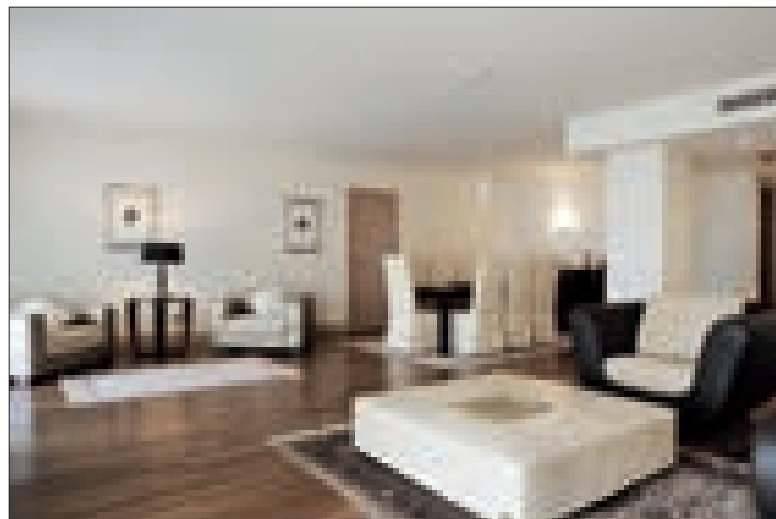
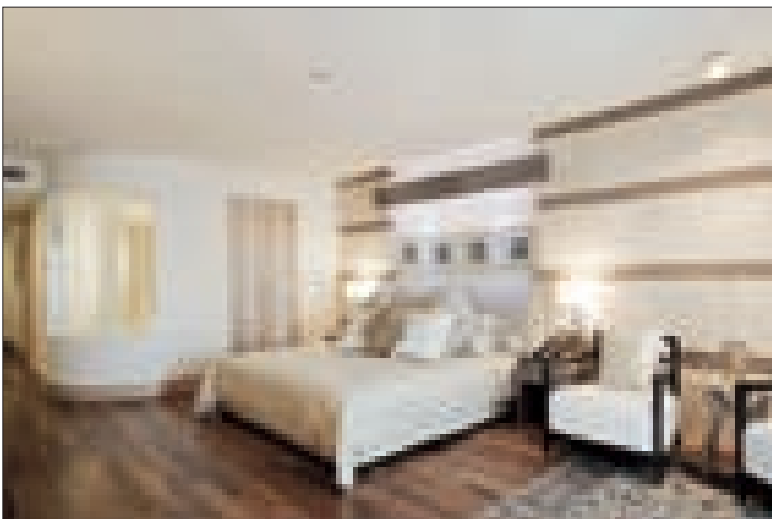
Area: 30000 sq. m.

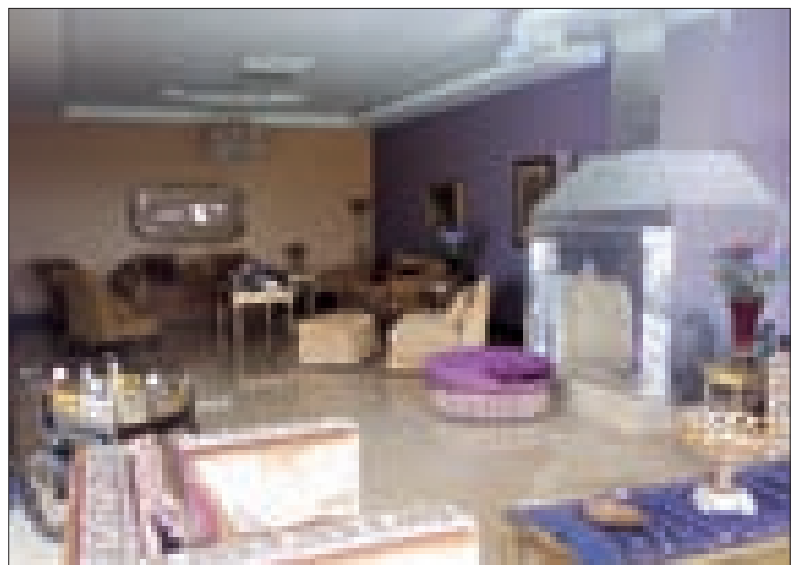
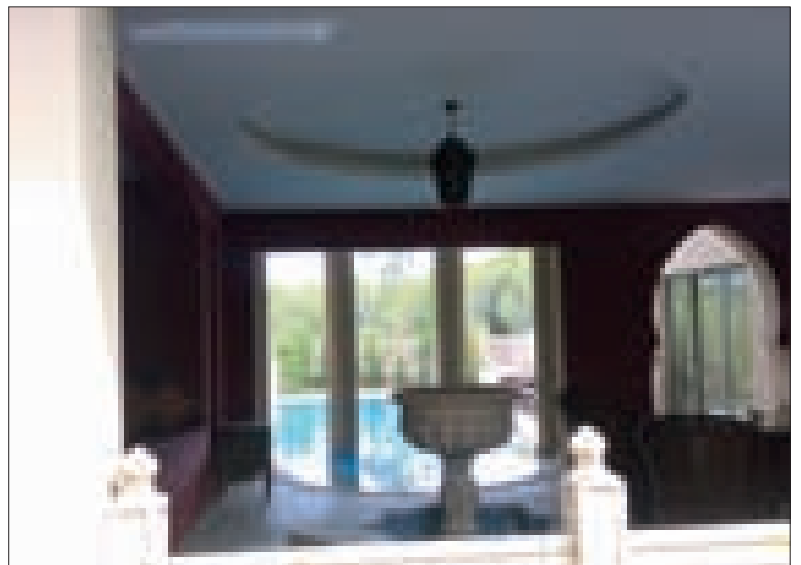
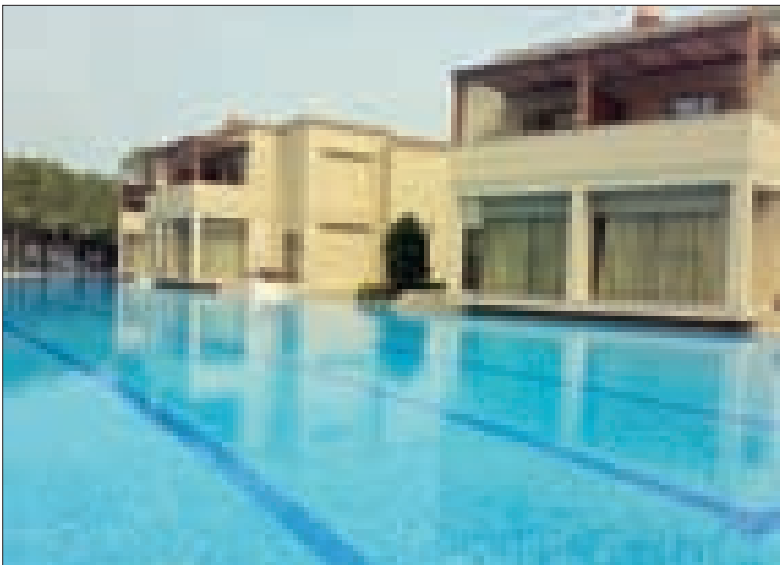
Quantity of rooms: 444 (including 119 junior suites and 4 suites)

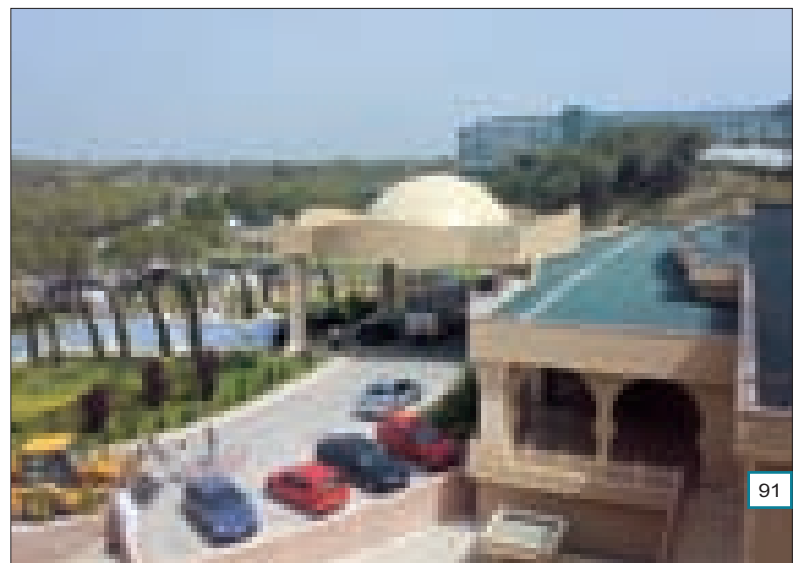
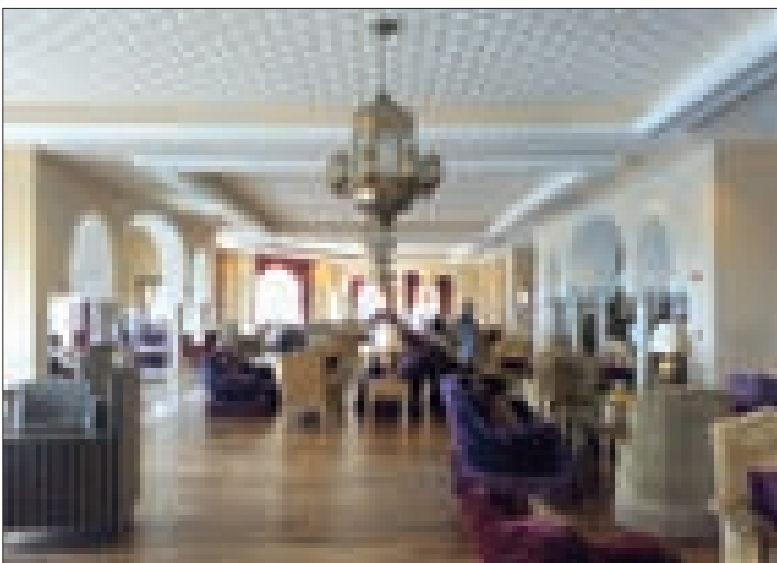
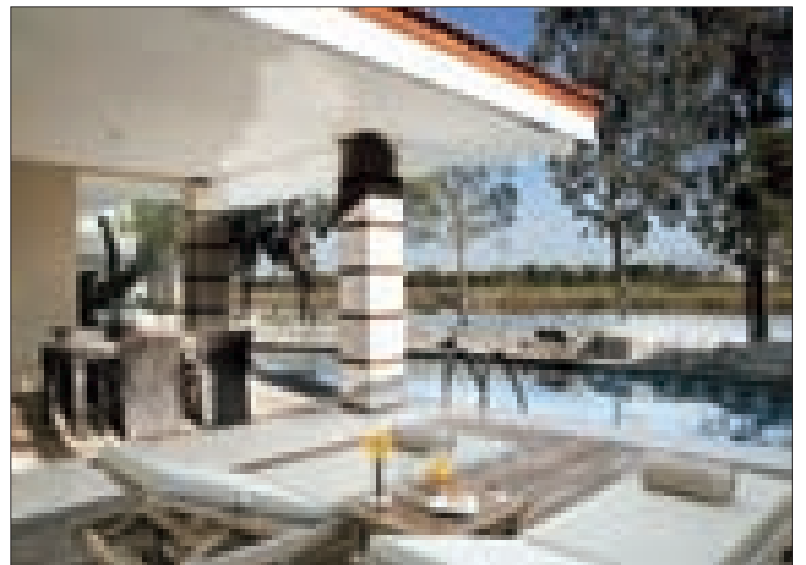
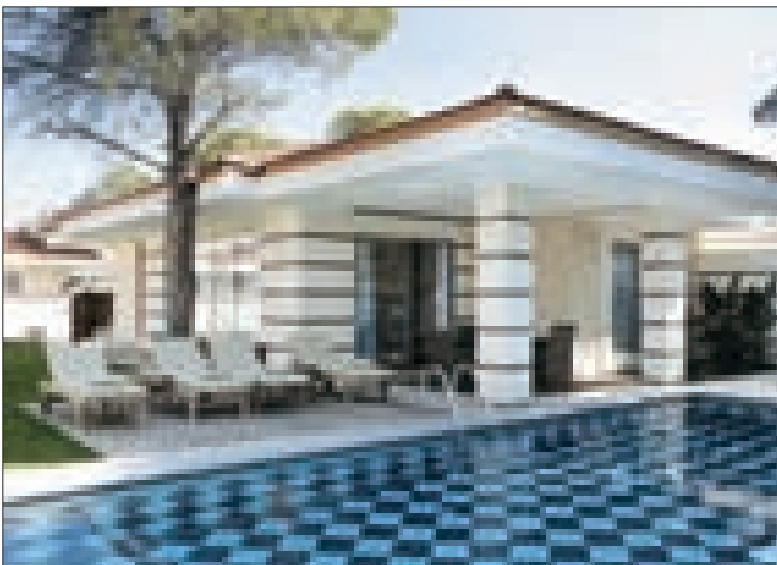
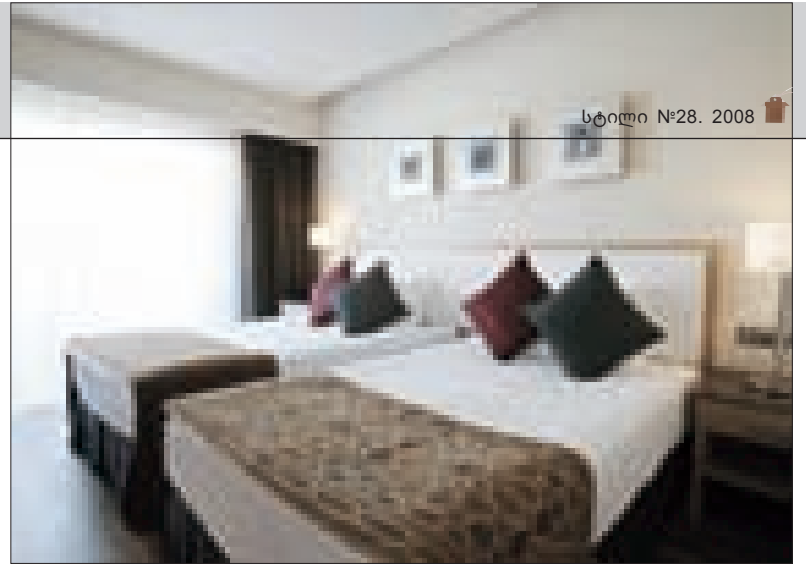
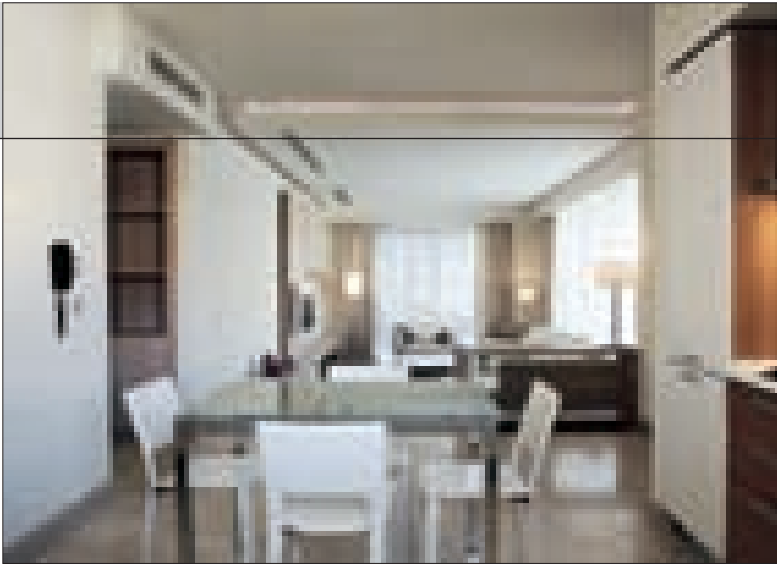
Other services: 1 main restaurant (750 seats), 5 a la carte restaurants, 7 bars, 3 outdoor swimming pools (1100 sq. m.), an indoor pool, a youth pool, 3 conference halls (seating from 20 to 00 persons), 4 tennis courts, a soccer pitch, golf courses, amphitheatre, a disco-bar.

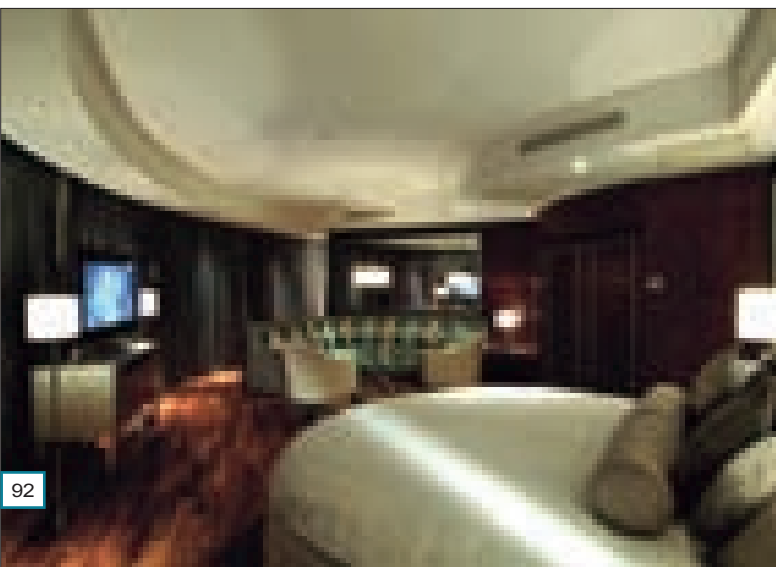
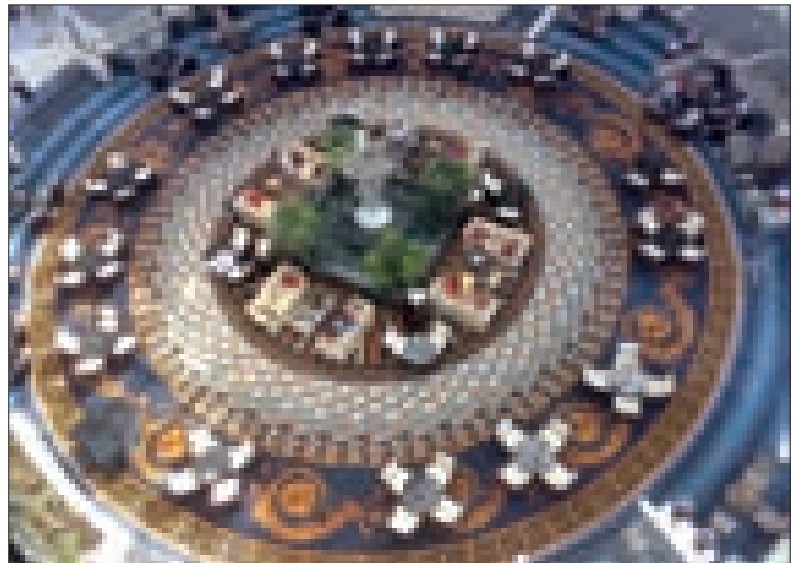
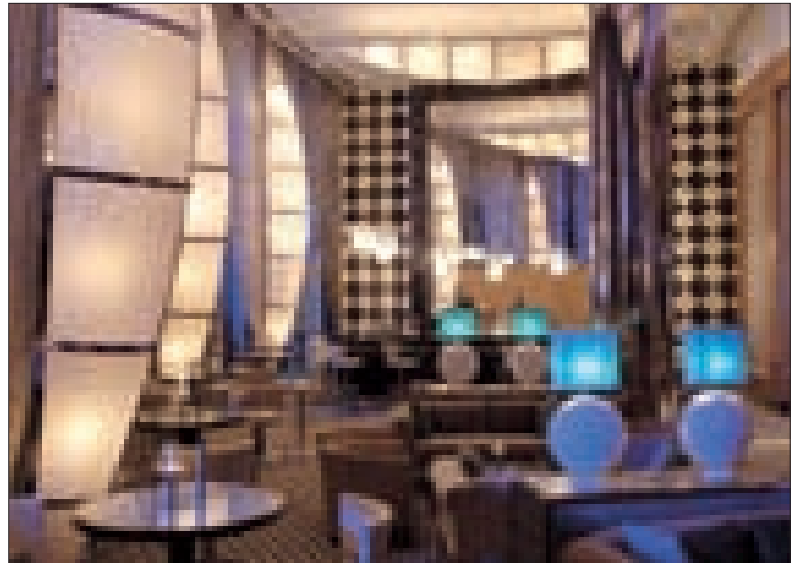
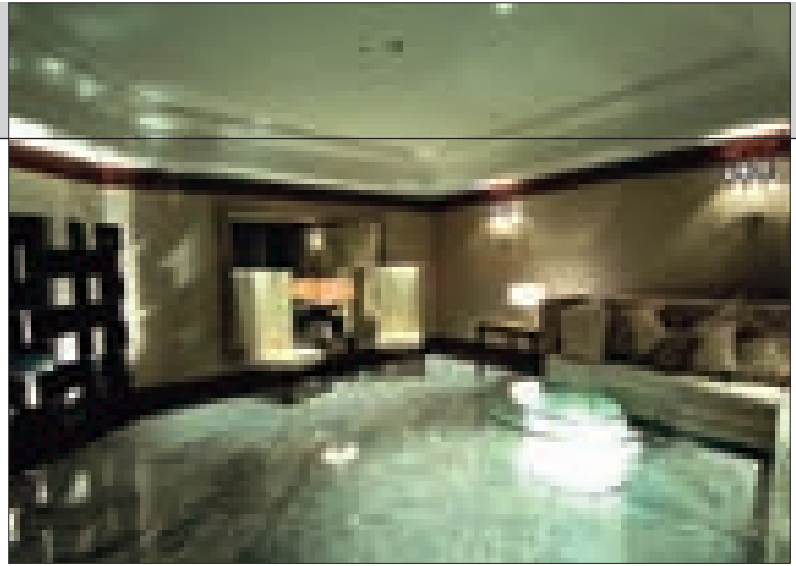
The complex comprises a 7-storey construction and 3-storey cottages with wooden balconies (just like in Georgia!). Different sections of the buildings are painted in different colors, visually reducing their size and softening angular shapes – this effect is further intensified by inner terraces with open-air cafes and fountains.

Interior of the hotel is very simple and unpretentious, featuring brick, metal and wood surfaces, decorated with tapestry.











### Calista Luxury Resort Hotel

Built in 2007

Location: Belek (35 km far from Antalia)

Distance from the airport: 27 km

Area: 120000 sq. m.

Quantity of rooms: 507 standard rooms (42 sq. m. of indoor area and 10 sq. m. at the balcony); 18 corner suites (bedroom and living room of each suite constitute 70 sq. m., while the balcony is 20 sq.m.); 63 family suites (80 sq. m.); 2 presidential suites (160 sq. m. space comprising 2 bedrooms, a living room and a hall); 1 royal suite (240 sq. m. with 2 bedrooms, 2 bathrooms, a living room and a hall); 3 villas (260 sq. m. of total floor surface with a kitchen, 3 bedrooms, 3 bathrooms, a Jacuzzi and a dedicated swimming pool); 10 twin villas (150 sq. m. with a living room, a kitchen, a terrace, 2 bedrooms and 3 bathrooms); 1 VIP villa (1500 sq. m. with a large living room, a study, a reception room, a playroom, a terrace, a dedicated swimming pool, a kitchen, an elevator and a VIP spa center)

Other services: main restaurant with 1000 seats, 7 a la carte and VIP restaurants, a spa center, a VIP sauna, outdoor and indoor swimming pools, 7 tennis courts, a disco-bar, a cinema, a 1070 sq. m. conference hall, a 408 sq. m. foyer; surfing, darts, beach volleyball, basketball, water sports as well as botany, cuisine, cocktail-mixing and dancing classes.

This is a modern-style complex, built by the German company GMP (total cost of the project is 140 million USD). The design abounds in metal, transparent and stained glass surfaces and decorations, with artful draperies in the rooms and restaurants as well as tastefully matched paintings everywhere. Furniture and bathroom equipment (taps, Jacuzzis, floor and wall tiling, etc.) are Italian.

The floor of the foyer is entirely covered in a huge carpet of Versace design. The design works were performed by Franck Solano (the author of Jumeriah Beach and Burj Al Arab complexes in Dubai).

### Kempinski Hotel

The Dome

Built in 2006

Location: Belek

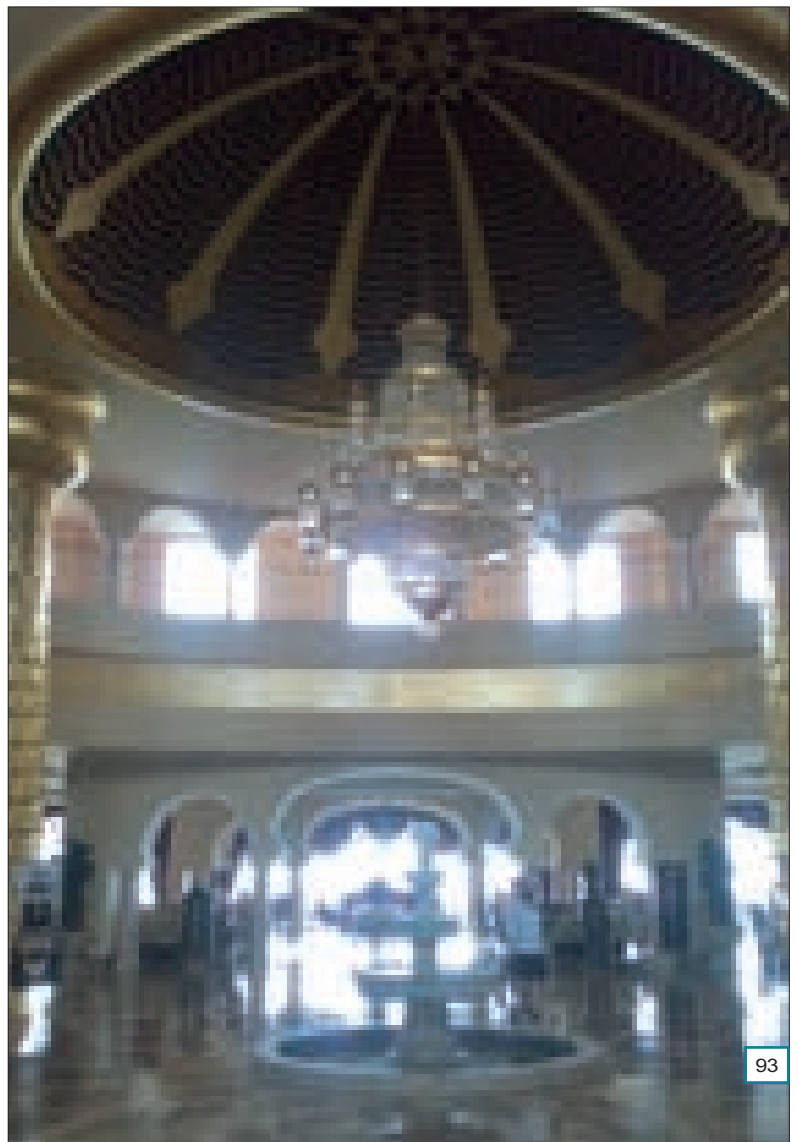
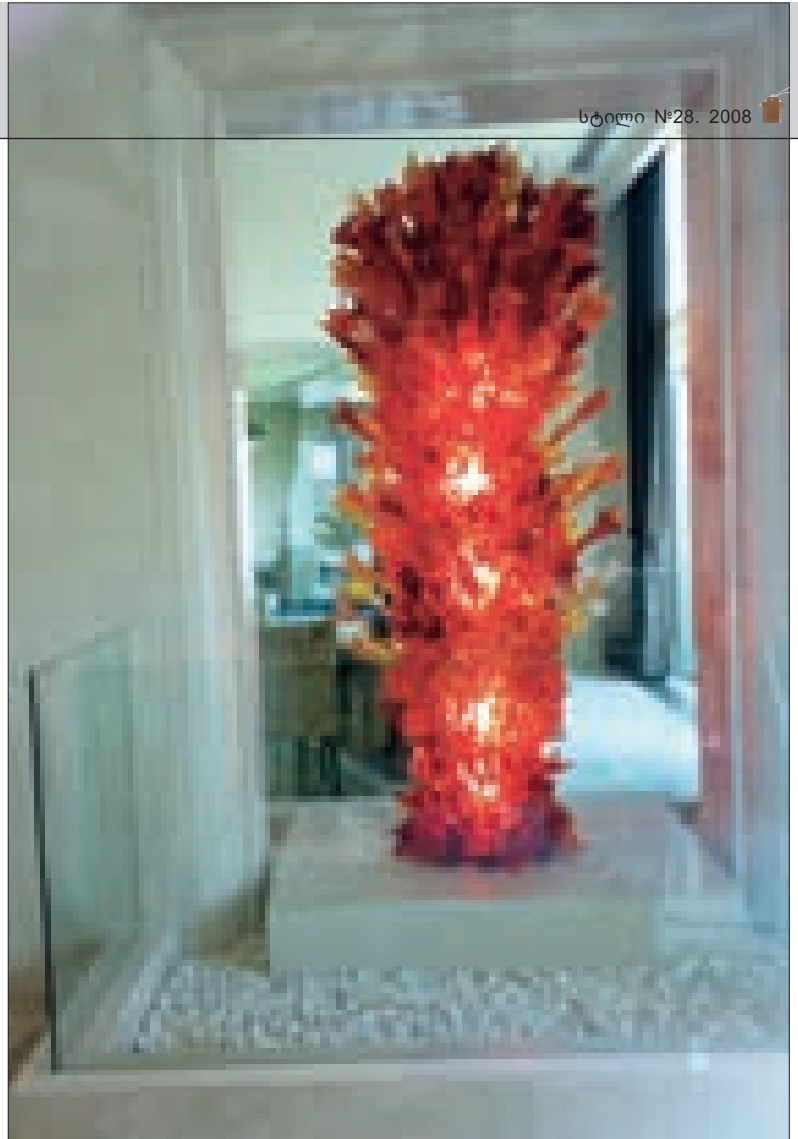
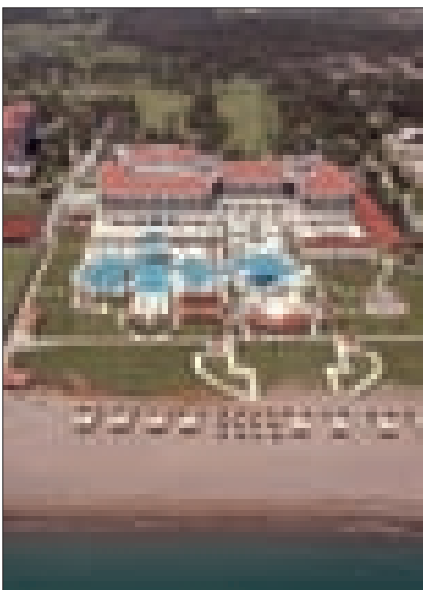
Distance from the airport: 25 km

This comparatively new hotel, belonging to the 111-year-old brand boasts two world-famous golf-courses: "Pasha" and "Sultan" and the largest (3600 sq. m.) spa center in the region. The Dome by Kempinski is one of the candidates for nomination "Best Hotel of the 2008" (the award ceremony scheduled for October 18 2008 in Cape Town). Architectural solution of the complex represents a blend of Seljuk motives with modern hotel design elements. Hotel facade, floors, bathrooms and – partially – walls are tiled with tuff, granite and marble. The hotel complex has 175 rooms with floor heating, internet connection, TV, mini-bars and safes.

Quantity of rooms: 139 standard rooms with balconies (38 sq. m.); 13 junior suites (48 sq. m.; each including a bedroom, a balcony and a living room); 4 single-bedroom suites (76 sq. m.); 1 presidential suite (180 sq. m.; 2 bedrooms, a living room with a desk); 16 garden golf villas (120 sq. m.; 2 bedrooms, a living room, a terrace, bathrooms, a dedicated swimming pool and a kitchen; NB – located in the middle of golf courses!); 2 royal villas (200 sq. m.; 3 bedrooms, a living room, a large terrace, luxury bathrooms, a dedicated swimming pool and a kitchen; located in the middle of golf courses).

Other services: 6 restaurants, 3 cafes, several bars, a disco-bar, a 5500 sq. m. conference hall, two 90 sq. m. ballrooms, 3 tennis courts with clay surface; a youth club, a 3600 sq. m. spa center and a 1500 sq. m. swimming pool.

PHOTO BY ZURAB NIKOLAISHVILI  
TO BE CONTINUED



# მთავარი მხატვრული პრინციპი

ამჯერად წარმოდგენილი, დიზაინერული კომპანია „არტექსკლუზივის“ მიერ (დირექტორი, არქიტექტორი ვასილ თოხაძე) განხორციელებული, საცხოვრებელ ინტერიერთა გარემო, სახასიათო მოულოდნელობებზეა აგებული. სივრცეში ორიგინალური კომპოზიციების, ნივთების, ნაკეთობების, აქსესუარების გადანაწილება განსაზღვრულ კანონზომიერებებს ემორჩილება და მნიშვნელოვნად განსაზღვრავს მის საერთო

ატმოსფეროს. მთლიანი სივრცე საინტერესო თემებითაა სავსე და მის ორგანიზებაში სწორედ ეს გახდა მთავარი მხატვრული პრინციპი. ამდგარი მიდგომა თანამედროვე სტილისტიკაში სხვადასხვა დიზაინერულ ჩართვებს განაპირობებს და მას დასაშვებს ხდის. საცხოვრებლებში რამოდენიმე დომინანტი ნიუანსია კონცენტრირებული, თუმცა არალოკალურად. აქ მოხვედრილი დამკვირვებელი, „დეკორატიული ნაკეთო-

ბებით“ შექმნილი ექსპოზიციის ფონზე აღიქვამს, რომ დღეს, საცხოვრებელი ინტერიერის ეს თეტიკა საჭიროებს არა მხოლოდ თანამედროვე ფორმებსა და საგნებს, ის აუცილებლად ეყრდნობა სახასიათო ნიუანსებს, ცალკეულ ასოციაციებს, რაც მთელი სივრცის თვითმყოფადობის გამოსავლენადაა აუცილებელი.

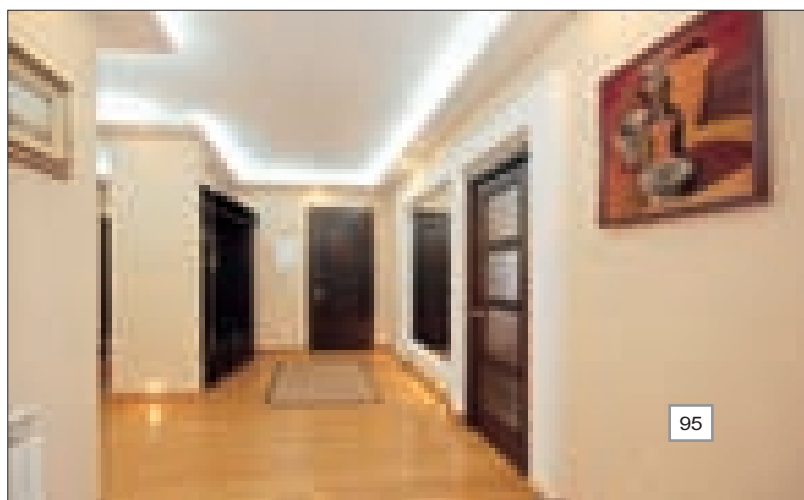
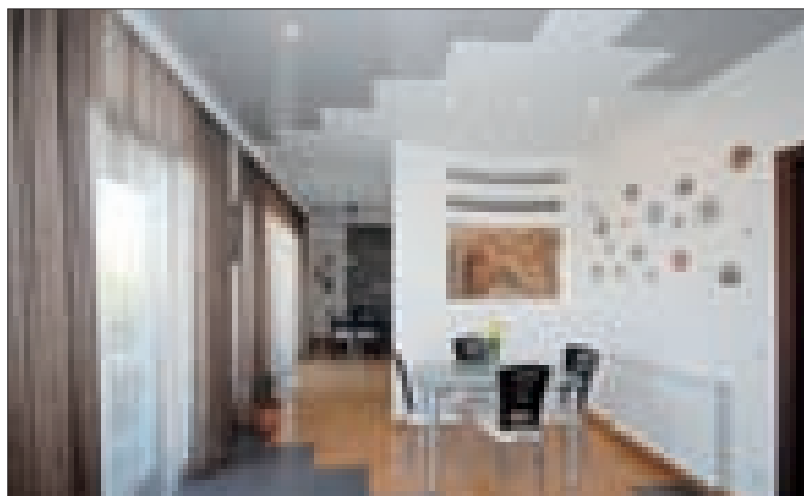
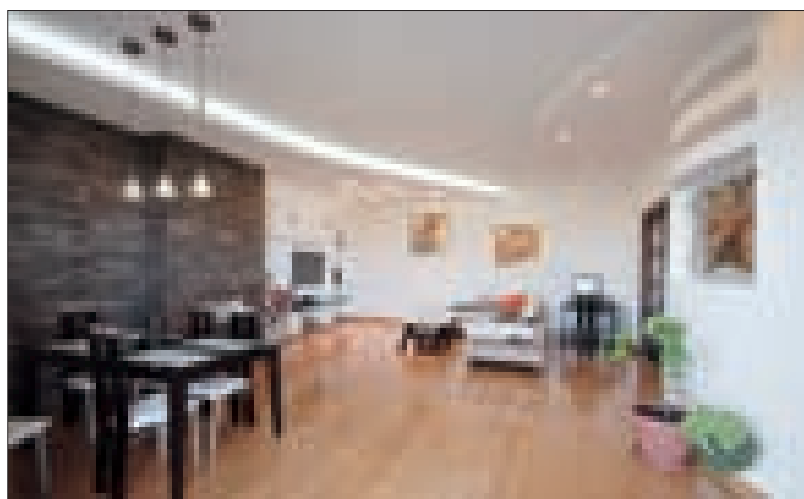
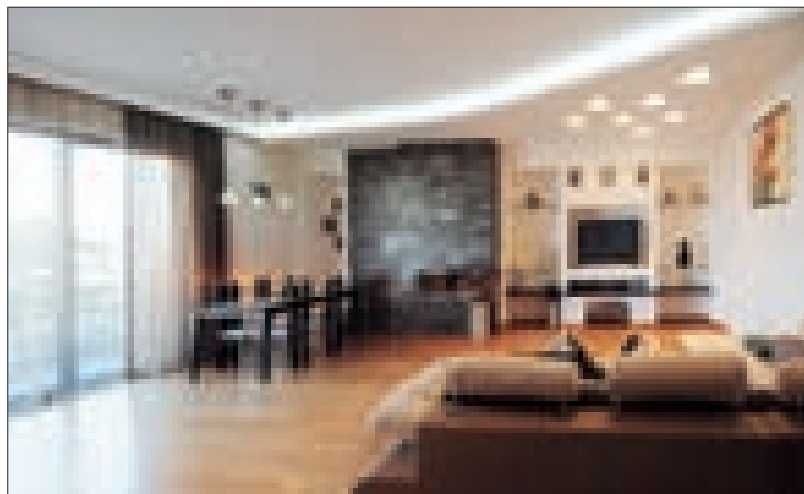
ნიმუ ლალიძე  
ფოტო: გინა ჯავახიძე



# Key artistic principle

The residential interiors designed by Artexclusiv Company (director, architect Vasil Tokhadze) are built up on the effect of pleasant unexpectedness. Original compositions, articles and accessories are distributed within the space in accordance with definite rules, by large defining the general character of the atmosphere. The interior is filled with an array of interesting themes, and this is the key creative principle underlying its design. Such an approach allows for introduction of retro elements into the modern stylistics. The residential activity within the interior is focused on several dominants, though in a non-localized manner. The visitors, looking at this improvised exposition of decorative articles, are sure to feel that the aesthetics of modern interiors should be based not only on modern-style forms and objects, but also on the characteristic touches and associations with the past, indispensable for highlighting individuality of the space.

NINO LAGHIDZE  
PHOTO: GIA JAVELIDZE



# დომინანტი ინტერიერში

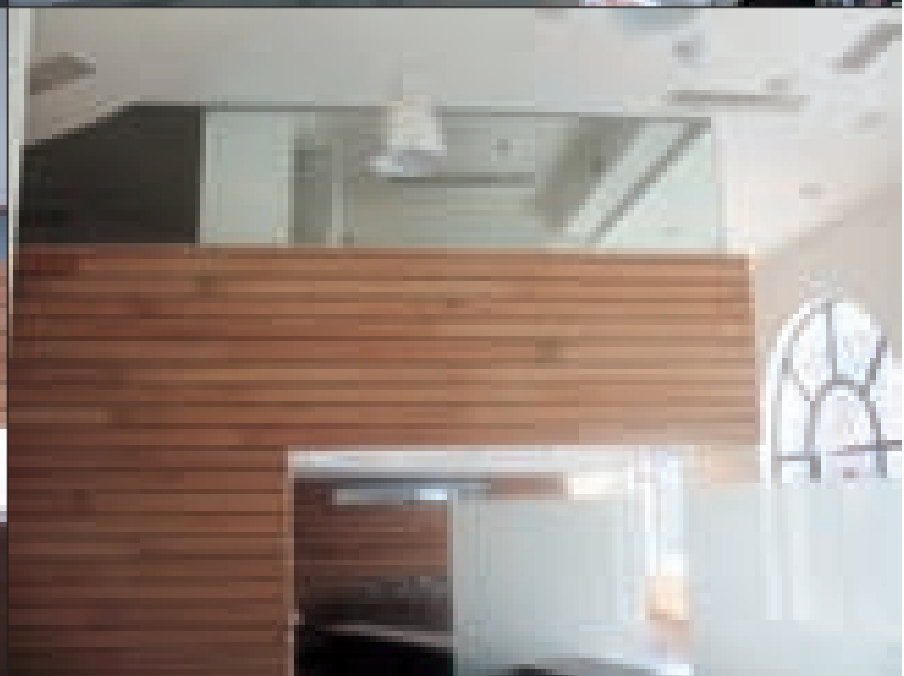
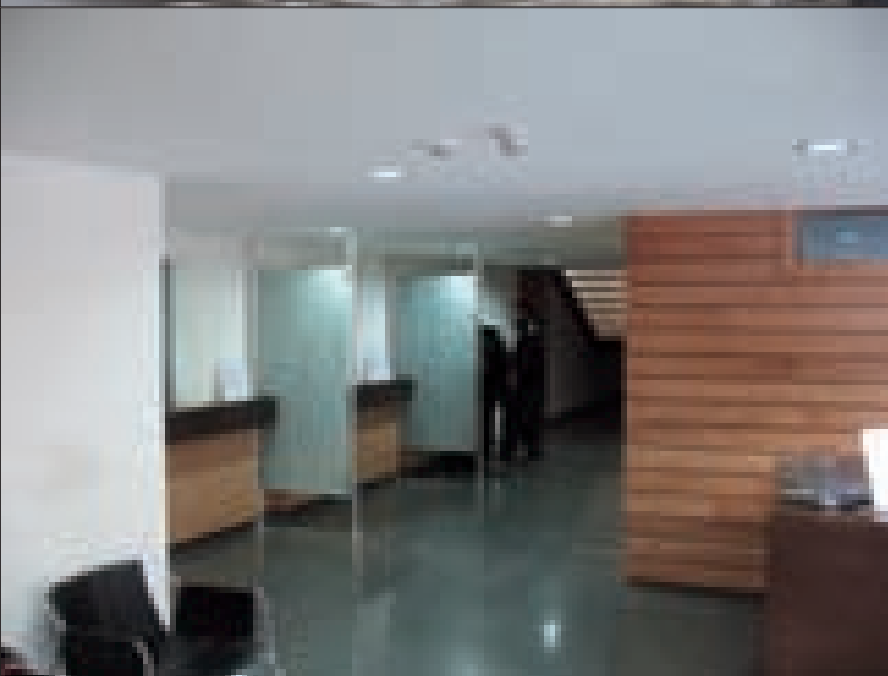
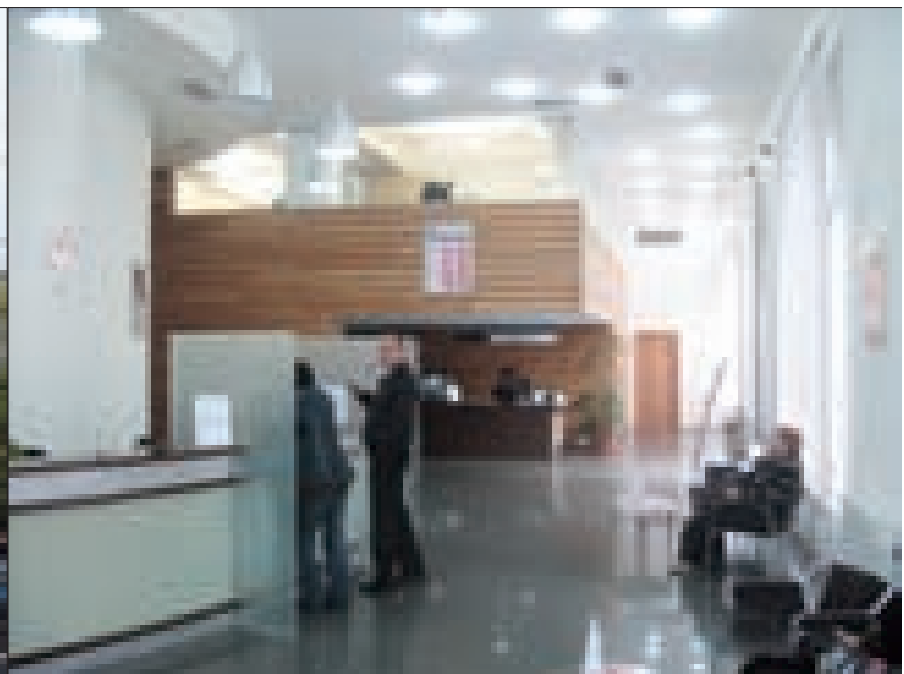
ქუთაისის ცენტრში, მდებარე ერთ-ერთი შენობის რეკონსტრუირების შედეგად, მასში „ბანკი რესპუბლიკის“ ფილიალმა დაიდო ბინა. მისი ინტერიერის დიზაინი არქიტექტორ დავით ბახტაძის პროექტით განხორციელდა.

საერთო სივრცის გონივრულად დაცული ზონირებით, როგორც საოფისე, ასევე საზოგადოებრივ მონაკვეთებში, ჰორიზონტალში

მინიმუმამდე დასული „გზების“ გადაკვეთა. შესვლისთანავე შეიგრძნობთ, რომ ინტერიერი ფერითი და სივრცითი გადანაცვებით აქტიური და ლოკალურია, რაც მისი იერსახის განმსაზღვრელია. დიზაინში ავტორებისათვის დამახასიათებელი მანერა, სტილი, თვალსაჩინო პირობითობა, მთლიანი სივრცის ორიგინალური კომპოზიცია, ნათლად გამოიკვეთება. ინტერიე-

რში ლოკალურ ფერთა კონტრასტი დომინირებს. მოცემული თემატიკა გულდასმითა და მუშავებული და ორიგინალური გადანაცვებით გამოირჩევა. მასში წამყვანი, დომინანტი ელემენტების გადანაწილება, დიზაინერული ხერხებით ოსტატურადაა შესრულებული, რაც მეტად სასიამოვნო, კომფორტულ გარემოს ქმნის.

ენინო ლალიძა



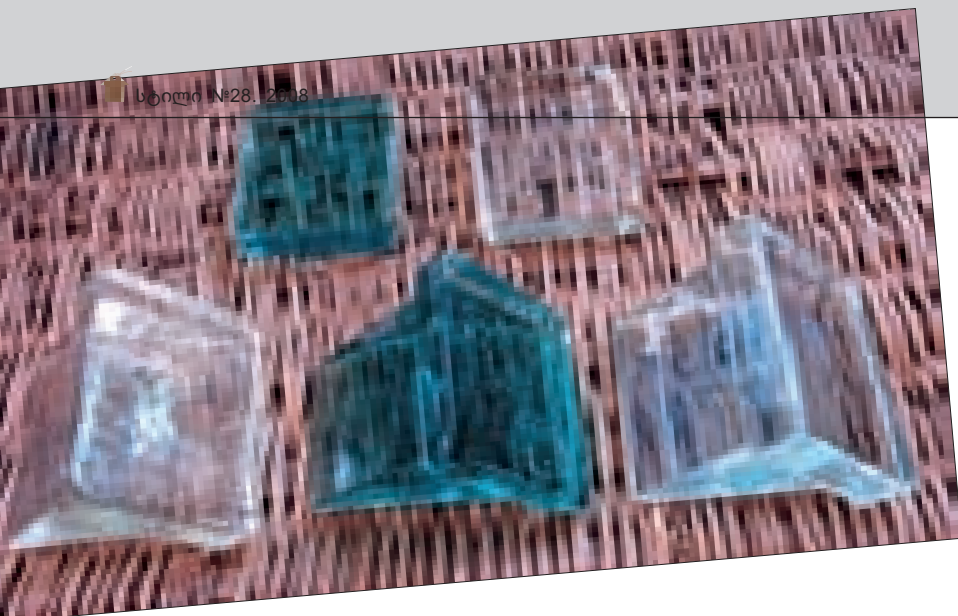
## Dominant in Interior

Interior of Bank Republic, located in Kutaisi, has been created by architect David Bakhtadze.

Reasonable zoning of the interior space allows for minimal overlapping between office and public areas. Coloring and spatial solutions are active and localized, defining the image of the showroom. The design efficiently reveals the authors' manner and style as well as original composition of the space. The dominating element of interior design is the contrast of local colors. Thorough development and original solution of the general theme, masterful distribution of design dominants create a really pleasant, comfortable environment.

NINO LAGHIDZE





# ცხაურშუქფარნები\*, ანუ სინათლე თქვენს სარდაფებში

ბუნებრივ განათებას მსოფლიოს ქალაქმშენებლობის პრაქტიკაში განსაკუთრებული ადგილი უჭირავს. ის მეტად მნიშვნელოვანია შენობათა სარდაფების, სანარმოო ფართების, მეტროპოლიტენების, მიწისქვეშა გადასასვლელების, დახურული ბაზრების, საგამოფენო დარბაზების, ავტოსადგომების მშენებლობისას.

ძველ ეგვიპტეში თაბაშირის და ონიქსის შუქგამტარ თხელ ფირფიტებს იყენებდნენ სასურველი განათების მისაღებად და შიდა სივრცის მტვრისა და მავნე რადიაციული დასხივებისაგან დასაცავად. იყენებდნენ აგრეთ-

ვე პერფორირებული ქვის ფილებსა და ჟალუზებს საჭირო ტემპერატურულ რეჟიმის დასამყარებლად. მათ მზის სხივი სარკოფაგებშიც კი შეიყვანეს.

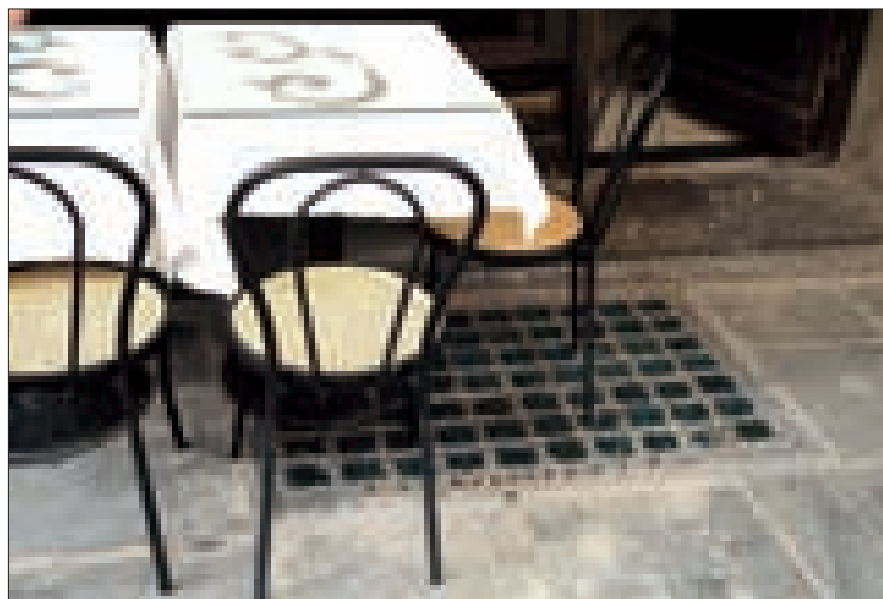
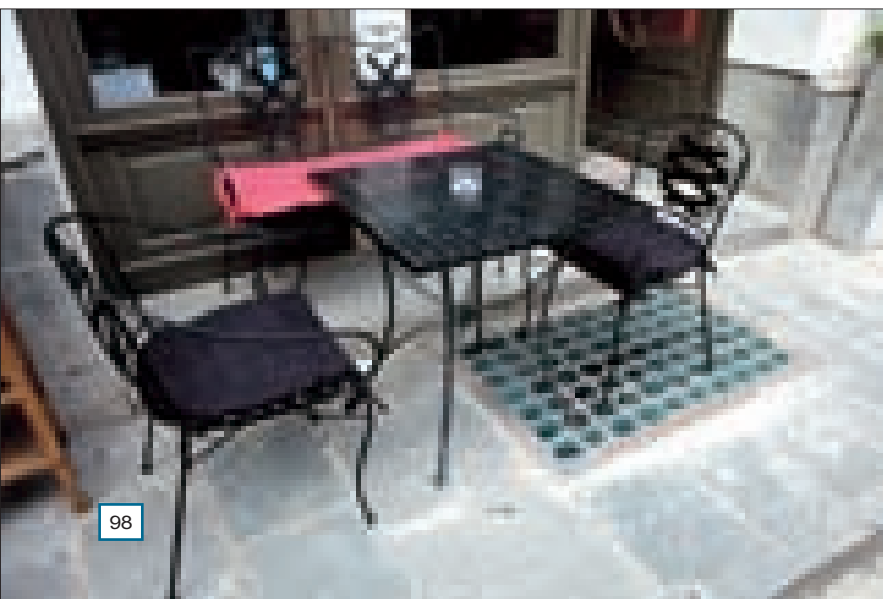
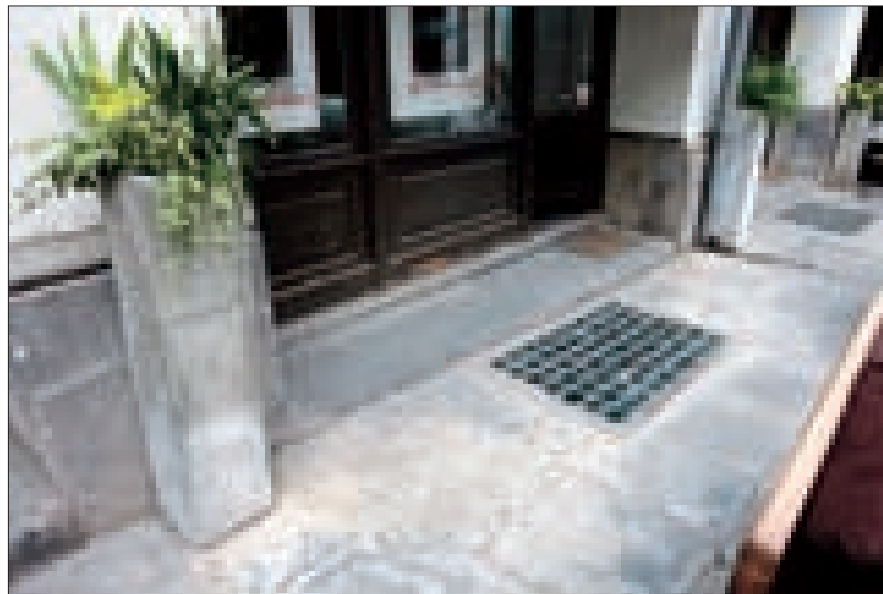
ყველა კარგად აშენებული ქალაქი ინსოლაციის სწორ პრინციპზეა აგებული. ესეთია ძველი თბილისიც, განსაკუთრებით XIX საუკუნის ბოლოს და XX საუკუნის დასაწყისში ძველი უბნების შენობა-ნაგებობები.

ჩვენ არ შევხებით არქიტექტურულ იერსახის განხილვას, მხოლოდ სარდაფებისა და მიწისქვეშა თალოვანი კონსტრუქციების შენების მთავარ პრინციპებს ავლნიშნავთ. შენობა-

ნაგებობების ამ სეგმენტში განათება, ინსოლაცია, აერაცია, თერმორეგულაცია ხორციელდება ბუნებრივი გზით ანუ შენობის გარშემო გაკეთებული საჰაერო სისტემებითა და ცხაურშუქფარნებით.

თანამედროვე სამშენებლო ტენდენციებში ეს მარტივი და მეტად სასარგებლო სისტემა სრულიად უგულველყოფილია.

თუ ჩაიხედავთ XX საუკუნის II ნახევრის განმანმავლობაში აგებული შენობების სარდაფებში, ისინი ბნელი და ნესტიანია, უარეს შემთხვევაში წყლით სავსე. უკეთესი მდგომარეობა არც იმ შენობებშია, რომელთაც ეს სის-







ტემები სწორად ჰქონდათ გამოყენებული, რადგანაც ტროტუარების მოწყობისა და სარდაფების ამა თუ იმ მიზნებისათვის რეკონსტრუქციის შედეგად ცხაურშუქფარები უმეტესად გააუქმეს. სამწუხაროდ ეს პროცესი დღემდე გრძელდება. ამის თვალსაჩინო მაგალითი რუსთაველის პროსპექტის სავალი ნაწილის მიმდინარე რეკონსტრუქციაა.

თბილისში თანამედროვე სამშენებლო ბუმის პირობებში მრავალსართულიან შენობებში ეწყობა რამდენიმე დონიანი მიწისქვეშა ავტოსადგომები, სადაც იყენებენ მიკროკლიმატის შემქმნელ აგრეგატებს და ელექტრო განათებას, რაც მეტად ძვირი უჯდება როგორც

მშენებლებს ასევე იქ მაცხოვრებელთ. ხოლო აერაციისა და განათების მეტად გამოცდილი მარტივი სისტემა გამოყებული ეგვიპტის აკლდამებიდან თანამედროვეობამდე საერთოდ მივიწყებულია.

თუმცა აღნიშვნის ღირსია, რომ ყოფილი მანთაშევის რიგის რეკონსტრუქციისა და წყნეთში ერთ-ერთი აგარაკის მშენებლობისას ეს სისტემა ფუნქციონალურად არის გამოყენებული.

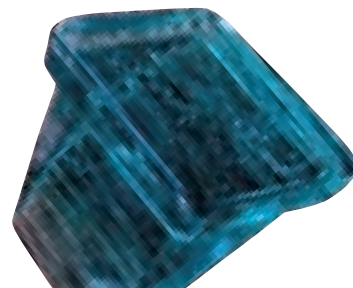
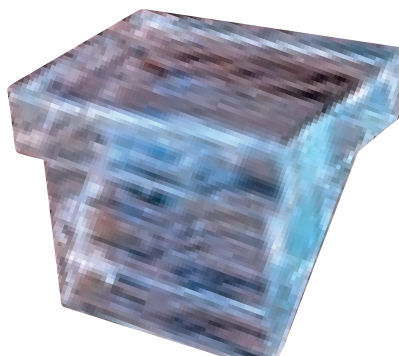
ბოლოს შევნიშნავთ, ძველ თბილისში არსებობდა ცხაურშუქფარების მწაქმნებელი ორმოცზე მეტი მანუფაქტურა. ეს ტექნოლოგია ენთუზიაზმის დონეზე დღესაც შენარჩუნ-

ებულია.

ამ სტატიის მიზანია მივანვიძინოთ ხმა იმ სამშენებლო კომპანიებს, რომლებიც დაინტერესებულნი არიან აშენონ უსაფრთხოდ, ხარისხიანად და იაფად!

**\* განმარტება: ცხაურშუქფარანი წარმოადგენს თუჯის ცხაურს, რომლის სეგმენტებში მონტაჟდება მინის გამჭვირვალე, შუქგარდამტეხი პრიზმები და ფილები.**

იდეის ავტორი და რეპორტაჟი -  
ბუბა სვიმონიშვილი  
(ფოტოსურათი + ბეჭედი)



# Light in Your Basement Windows\*

Natural lighting plays a special role in urban architecture practices worldwide. It is very important in construction of basements, industrial spaces, underground stations and passages, indoor markets, exhibition halls, parking lots, etc.

Ancient Egyptians used thin transparent plaster and onyx plates to regulate the lighting and protect interior spaces from dust and harmful ultraviolet irradiation, perforated stone slabs and blinds – to control temperature and shading. They even introduced sunlight into

sarcophaguses.

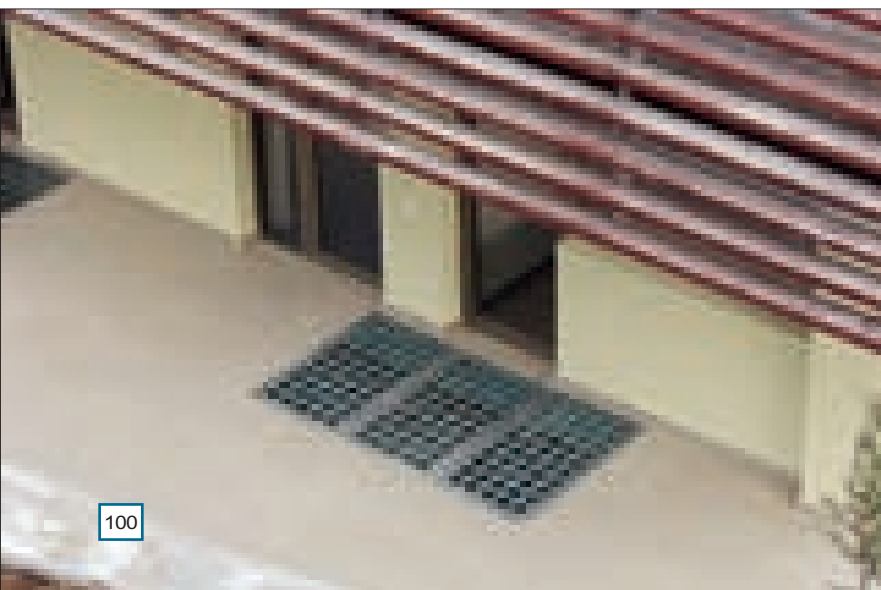
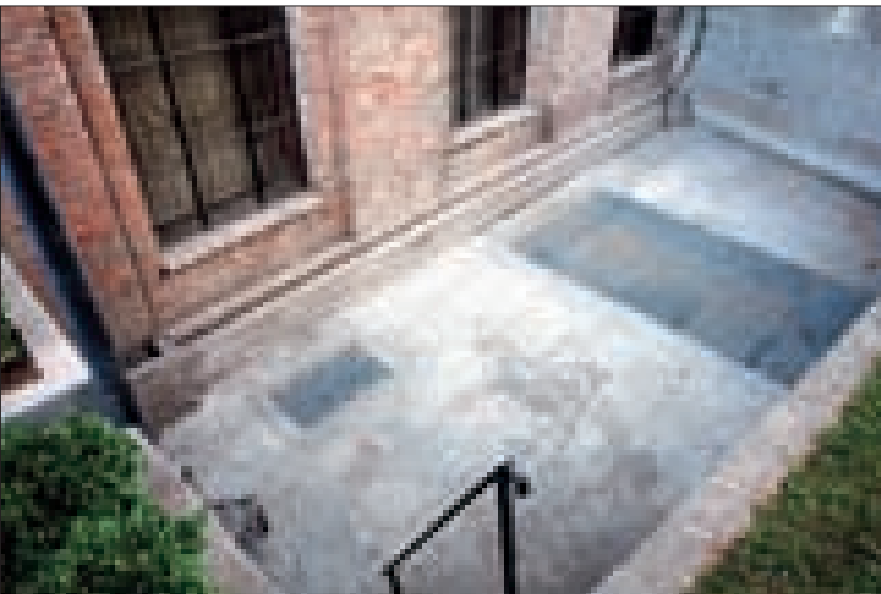
Quality urban architecture is always based on correct application of solar exposure principles, samples of which you can find in Tbilisi, especially in the turn-of-the-century buildings of its old districts.

As this article is not dedicated to discussion of architectural values in general, we will only draw your attention to basements and underground vaulted constructions dating back to early 20th century. Lighting, insolation, air conditioning and thermal regulation in such

spaces was ensured by natural means, i.e. by air circulation systems arranged around the buildings and basement windows.

In the present-day construction practices these simple and efficient systems are totally neglected.

Remember the buildings of the 1950-ies – their basements are dark and damp, sometimes filled with water. Even the constructions, which were built earlier with correct application of the above principles, are in the same situation because their basement windows





ასე იყო განათებული სარდაფი ზამთრის დროებშიან დღეს  
BASEMENT LIGHTING IN CLOUDY WEATHER

were mostly walled up during sidewalk paving renovations or basement reconstructions. Unfortunately, this process still continues; one could even point to the ongoing restoration of Rustaveli Avenue as one of its notable examples.

Residential constructions built in Tbilisi in the recent years are usually provided with multilevel underground parking lots, which are equipped with HIV equipment and electric lighting – very expensive both for the construction companies and the residents of such apartment blocks. Again and again, the simple and time-tested ancient Egyptian method of giving access to natural light to underground interiors (e.g. tombs) has been lost somewhere between the past and the present.

However, this system has been

successfully applied during renovation of Mantashev complex and construction of a cottage in Tskneti.

For the conclusion, we would like to add that in old Tbilisi there existed over forty manufactories, producing basement windows. This technology still exists at an amateur level.

This article is mainly intended for realty developers, interested in building safely, cheaply and preserving good quality!

**\* Note: basement windows consist of cast iron grids inlaid with transparent light-refracting glass prisms and slabs.**

Author of the idea and the article  
– Buba  
Svimonishvili



# ქართული სახლი

სულ ცოცხალი ხნის წინ თბილისის ერთ-ერთ უბანში - გიორგი ახვლედიანის ქუჩაზე (ჩვენთვის უცნობი პეიზაჟის ქუჩაზე) გაიხსნა ახალი ხესტორიანი "ქართული სახლი".

ქართული აგუიით მოპირკეთებულ კედლებზე ძველი თბილისის შავ-თეთრი პეიზაჟები თიხის ქუჩები ეხმუნედი ოხნამენტები - ყოველივე ეს "ქართული სახლის" ინტერიერის XIX საუკუნის განუმეორებელი კოლორიის სქენა.

აქ შექმნილი ატმოსფერო თავს ქართული თავადიშვილის სტუმრად გაგხმობინებთ . სადა და მდიდრი გახელო ყიდევი ერთხელ გვაგონებს წინაპრების მივი სათუთად შემონახულ სტუმარმასპინძლობის წმინდა ადათს.

პროექტის ავტორები: გიორგი დოლიძე, ბაბა ზაქაჩიშვილი.



. ინტერიერის არქიტექტონიკა დახვეწილია, ქართულია და მის ალქმას კომპოზიციისა და პირობითობის სხვადასხვა ხარისხის თანაარსებობა ამაფრებს. სივრცის დადებითი ეკოლოგია მასში მოხვედრისთანავე შეიგრძნობა.

არსებული არასახარბიელო პროპორციების შეცვლა პროფესიული ინტუიციის არსებულ პირობებთან ადაპტირებით მოხდა. ინტერიერის მთლიანობის შთაბეჭდილება ერთიანი კომპოზიციური გადაწყვეტით, ზონიდან ზონაში გარდამავალი დეკორის მოტივებით ერთი სიბრტყიდან მეორეზე ფერის გადათამაშებით, მოცულობით-პლასტიკური გადანწყვებითაა მიღწეული.

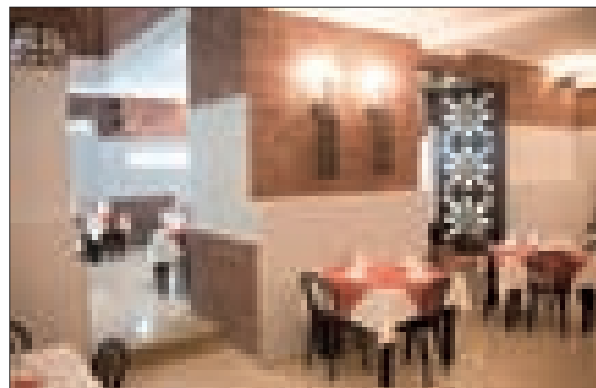
მიუხედავად სტილისტიკური მთლიანობისა, სი-

ვრცის ყოველი მონაკვეთის ინდივიდუალურობა შენარჩუნებულია. დეკორის ფერისა და ფაქტურის მონაცვლეობა, მათზე მხედველობის კონცენტრირებას ახდენს. ხელოვნური განათების სხვადასხვა ინტენსივობა კი ხაზს უსვამს ფორმისა და ფერის სიღრმეს.

პროფესიონალიზმი ყოველთვის დეტალებში გამოვლინდება. იგი იგრძნობა ყველგან - მასალის ფაქტურაში, აქსესუარებში, სივრცის საბოლოოდ სრულყოფისათვის შერჩეულ ნიუანსებში, რომელთა ალიანსით, იგი ჰარმონიულ მთლიანობად გარდაიქმნა.

ნინო ლალიძე

ფოტო: მინდია მიდელაშვილი



# Kartuli Sakhli

*A new restaurant „Kartuli Sakhli“ is opened in Tbilisi (Giorgi Akhvlediani st. 23). Traditional Georgian elements, red brick earthenware and the pictures of old Tiflis give create the classic Georgian aristocratic spirit. Here You'll experience an ancient Georgian hosting tradition which happens to be sacred for Georgians.*

*Authors: Giorgi Dolidze, Gaga Zakareishvili*

The initial uncouth proportions were ingeniously transformed into an efficient interior space based on professional intuition and existing requirements. The interior is visually integrated by the unified composition, soft zone-to-zone transitions, color sequences and flexible volume solutions.

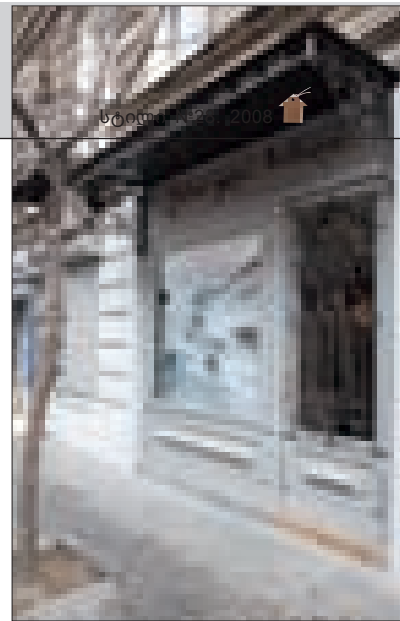
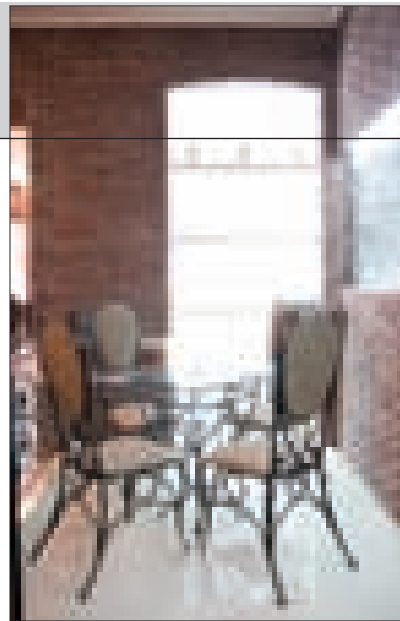
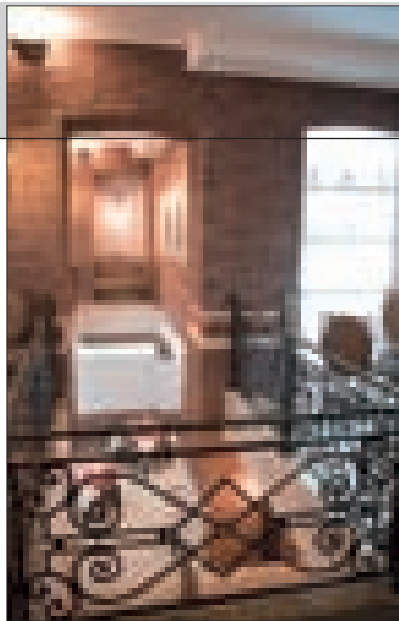
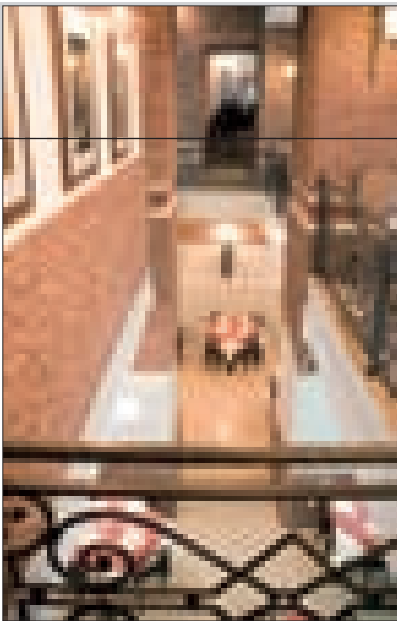
In spite of the stylistic integrity, every section of the interior retains its individuality, accentuated by the interplay of coloring and textures and varying intensity of artificial lighting, further highlighting the depth of colors and forms.

The professionalism is best revealed by an approach toward minor details. In this particular interior it is felt everywhere – in the choice of textures and accessories, in the creative touches, giving the space a finished look and turning it into a harmonious entity.

NINO LAGHIDZE  
PHOTO BY: MINDIA MIDELASHVILI









# ელეგანტურობა დეკორში

მაღაზიის „როიალ დეკორის“ ინტერიერი თვითმყოფადია - აბსოლუტურად განსხვავებული სტილისტიკით გამოირჩევა. არაორდინალური ანტურაჟი საგნობრივ გარემოს კიდევ უფრო ამრავალფეროვნებს. ინტერიერის ელეგანტურობა დახვეწილ დეკორში ვლინდება, შესაბამისად ავტორის - სოფო შევარდნაძის პროფესიონალიზმი ყოველ ფრაგმენტში შეიგრძნობა.

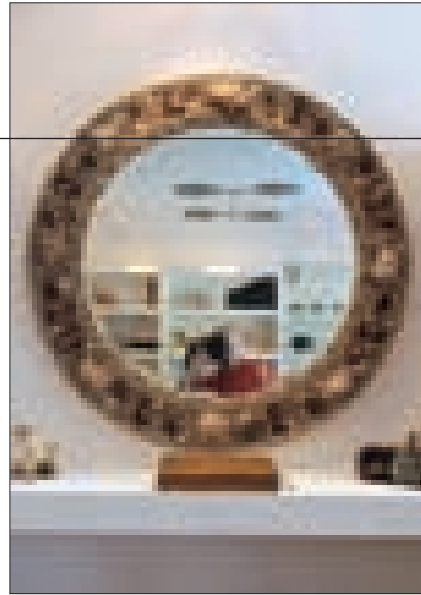
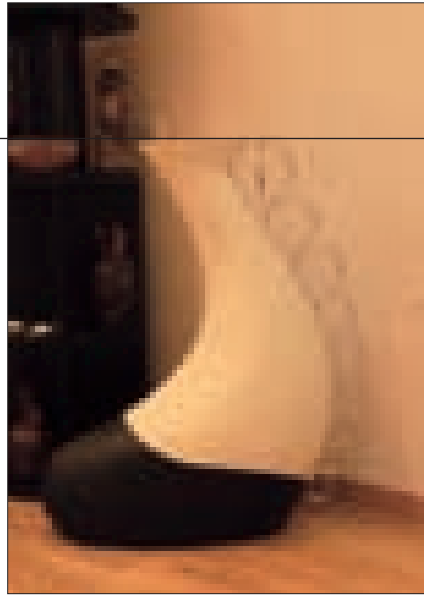
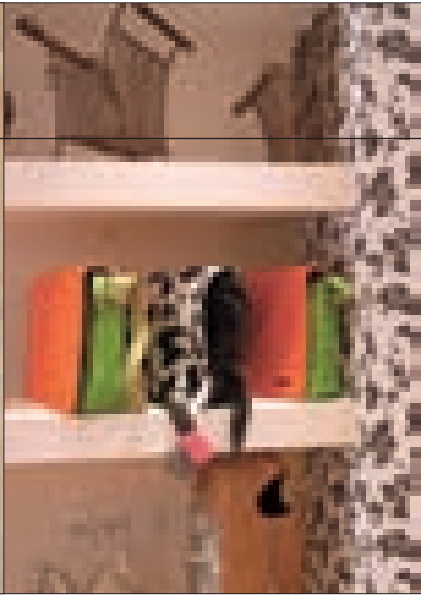
სივრცის სწორად ორგანიზაცია, ფერისა და მასალის ჰარმონია, ოსტატურად მოფიქ-

რებული და გადანაწილებული განათების დიზაინი, მოცემულ სათავსოთა საერთო სტილისტურ გადანწყვეტასთან შესაბამისი ფურნიტურა, გემოვნებით შერჩეული აქსესუარები ... უზაადო დიზაინი, საერთო იდეითა და თემით გამთლიანებულ, ჰარმონიულ ინტერიერულ სახეს ქმნის. მასში დეტალურადაა გათვლილი ყოველი ნიუანსი, გათვალისწინებულია დამკვეთის ინდივიდუალურობა და დიზაინერმაც, მოცემულ შემთხვევაში, ამოცანა, ყოველივეს

გათვალისწინებით, გადანწყვიტა.

„როიალ დეკორი“ წარმოგიდგენთ მსოფლიოს პრემიუმ ბრენდების მიერ წარმოებულ პროდუქციას - გამოყენებითი ხელოვნების ნიმუშებს სახლების, სამუშაო კაბინეტების თუ კომერციული დაწესებულების ინტერიერების გასალამაზებლად; სხვადასხვა ძვირადღირებული მასალისგან შექმნილ ხელნაკეთ აქსესუარებს და პირადი მოხმარების ნივთებს.

ნინო ლალიძე



სტილი №28. 2008



## Elegance in Decor

The interior of Royal Decor features original, absolutely unique stylistics. Its unordinary atmosphere stresses the diversity of objects and articles "populating" the shop. Elegance of the interior, revealed in refined décor, manifests the professionalism of its author

Sophio Shevardnadze.

Correct spatial organization, harmony of colours and materials, tasteful choice of light fixtures, furniture and accessories, conforming to general stylistic solution... Flawless design, serving to form a harmonious interi-

or, integrated by a general idea and theme. With every detail carefully considered and matched to the owner's individuality, the designers successfully reached their goal in every aspect.

NINO LAGHIDZE

# ბრენდის ახალი ინტერპრეტაცია

წარმოგიდგენთ, საყოველთაოდ ცნობილი ბრენდის „რონიკოს“ ახალი შოუ რუმის ინტერიერულ გარემოს, რომელიც დიზაინერების, ნია მგალობლიშვილის, სოფო შევარდნაძის და ია ლიპარტელიანის პროექტით შეიქმნა.

ულამაზეს ინტერიერულ მონაკვეთთა სივრცის სწორად ორგანიზაცია, ფერისა და მასალის ჰარმონია, ოსტატურად მოფიქრებული და გადანაწილებული განათების დიზაინი, კონკრეტული სათავსოს საერთო სტილისტურ გადანწყვეტასთან შესაბამისი ფურნიტურა, გემოვნებით შერჩეული აქსესუარები უზადო გარემოს ქმნის, საერთო იდეითა და თემით გამოლიანებული ჰარმონიული ინტერიერული სახის შექმნას გულისხმობს, რომელშიც დეტალურადაა გათვლილი ყოველი ნიუანსი, გათვალისწინებულია ბრენდის ინდივიდუალურობა თუ სპეციფიკა.

წარმოდგენილი ინტერიერი თვითმყოფადია - დახვეწილი, ზომიერი დეკორით და განსხვავებული სტილისტიკით გამოირჩევა. არაორდინალური ანტურაჟი საგნობრივ გარემოს კიდევ უფრო ამრავალფეროვნებს. ინტერიერის ელეგანტურობა დახვეწილ დეკორში ვლინდება, შესაბამისად ავტორთა დახვეწილი გემოვნება ყოველ ფრაგმენტში შეიგრძნობა.

ნინო ლალიძე

ფოტო: ირაკლი ბლუიშვილი

# New Interpretation of Brand

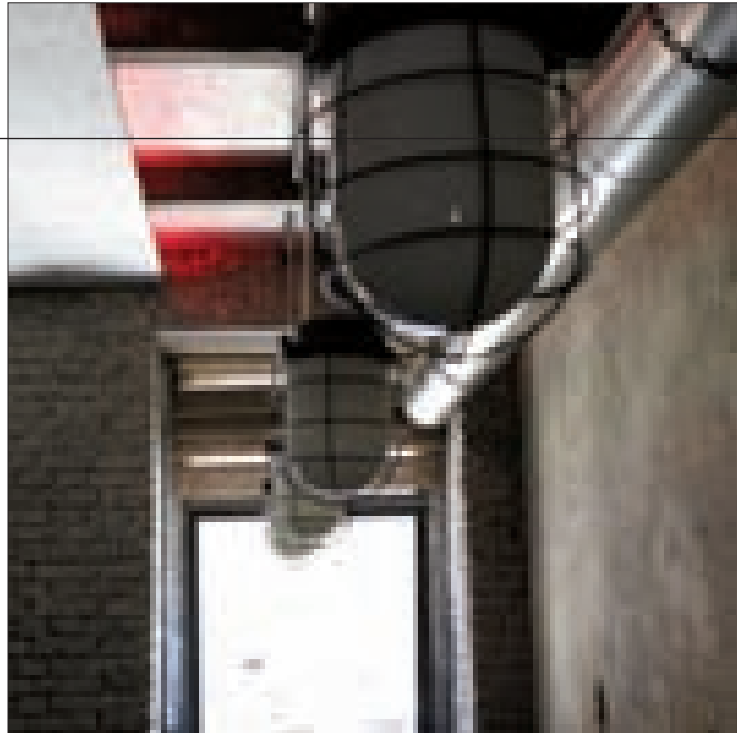
We would like to introduce to you the interior of new Roniko showroom, which was created according to the ideas of its owner, designers Nia Mgalpblishvili, Sophio Shevardnadze, Ia Liparteliani.

The correct space organization, harmony of colors and finishing materials, skillful selection and positioning of light fixtures, furniture, perfectly matching the general style of the interior, tastefully picked textile and accessories form a flawlessly tasteful and thematically integral environment, every detail of which accentuates individuality and specificity of the brand.

The interior, is an original space, distinguished by its integrity and unique stylistics. Unordinary entourage adds to the diversity of interior accessories. Elegance of the interior is highlighted by refined décor, revealing the author's taste at every step.

NINO LAGHIDZE  
PHOTO BY IRAKLI BLUISHVILI





# საზოგადოებრივი ზონის მოცულობითი სტრუქტურა

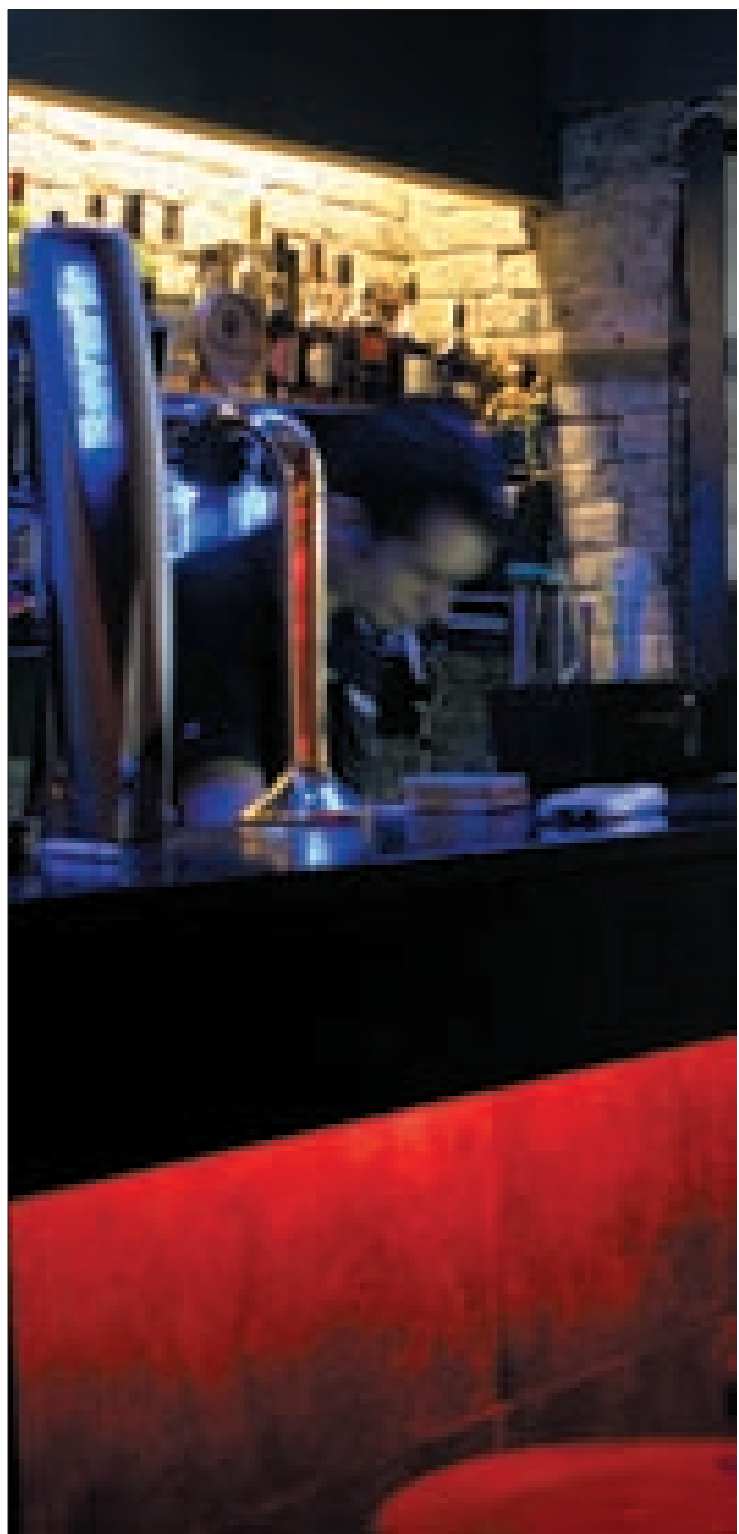
არქიტექტორ მიშა ბალიაშვილის (არქ. სტუდია „3 კვადრატის“ დირექტორი) ძალისხმევით, აღქმადი ლაკონიზმით შენიღბული ზუსტად გათვლილი გადანწყვებების ფონზე, მისი დატვირთვის სპეციფიკის შესაბამისი, სტილური გარემო შეიქმნა, რომელმაც აბსოლუტურად შეცვალა აქამდე არსებული უფერულობა.

მაქსიმალურად ეფექტურად წარმოჩენილი შედეგი ორიგინალურობით გამოირჩევა და ფუნქციონალურად და ესთეტიკურად შეესაბამება კონკრეტულ მოთხოვნებს.

თბილისში, ვაშლოვანის ქუჩას ბარი „ფარენგეიტი“ მოეწვინა. მისი ინტერიერის არქიტექტონიკა პლასტიკურად ვითარდება. ყოველი დიზაინერული ამოცანა კომპოზიციური ხერხითაა გადანწყვტილი და კომპოზიციური პრინციპის შენარჩუნებით მოცულობის სტრუქტურა ფორმათა მრავალფეროვნებით იქმნება. არაორდინალური არქიტექტურული ნიუანსებით შექმნილ სივრცეს, ცალკეული, განსაკუთრებული სიბილის მატარებელ მონაკვეთთა ერთობლიობა ქმნის.

ინტერიერის თავისებურება - დეტალებამდე გათვლილი სივრცის ფუნქციური ორგანიზებაა. მსუბუქი დეკორი შესაბამის განწყობას ქმნის. ამგვარად წარმოქმნილი ერთიანი საზოგადოებრივი ზონა აფართოვებს „მანევრირების სივრცეს“ და მოცემულ ფართობზე ფუნქციათა მაქსიმუმის კონცენტრირება ხდება შესაძლებელი.

ნინო ლაღიძე



# Volumetric Structure of public zone

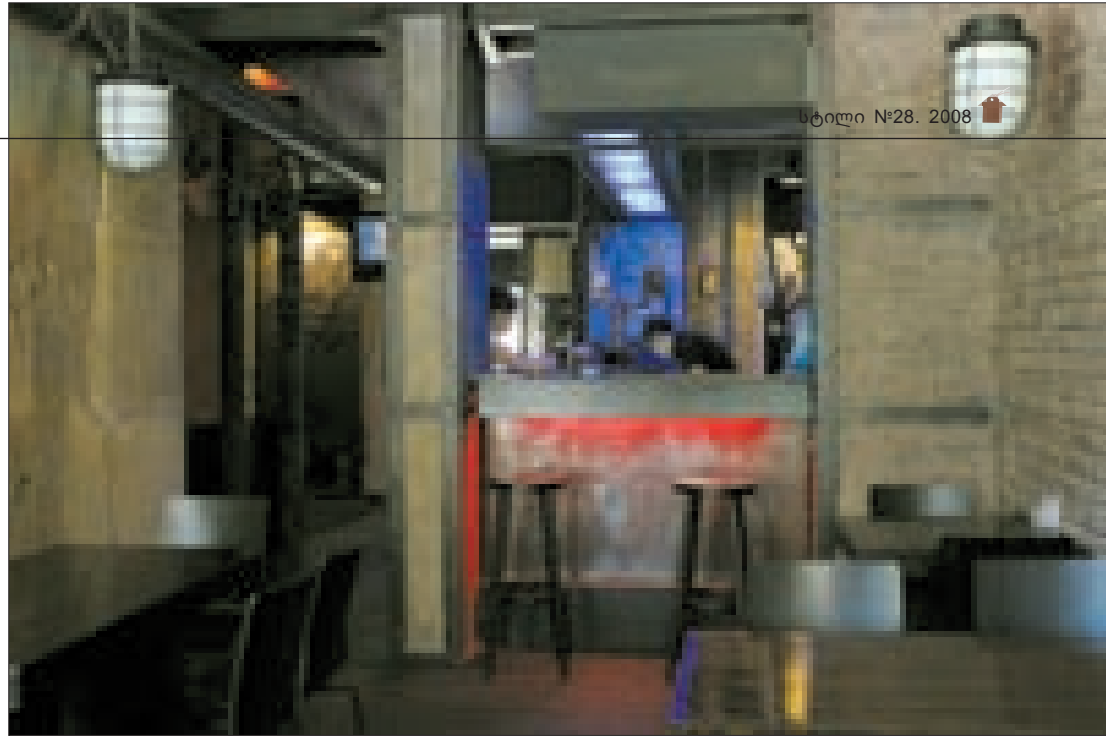
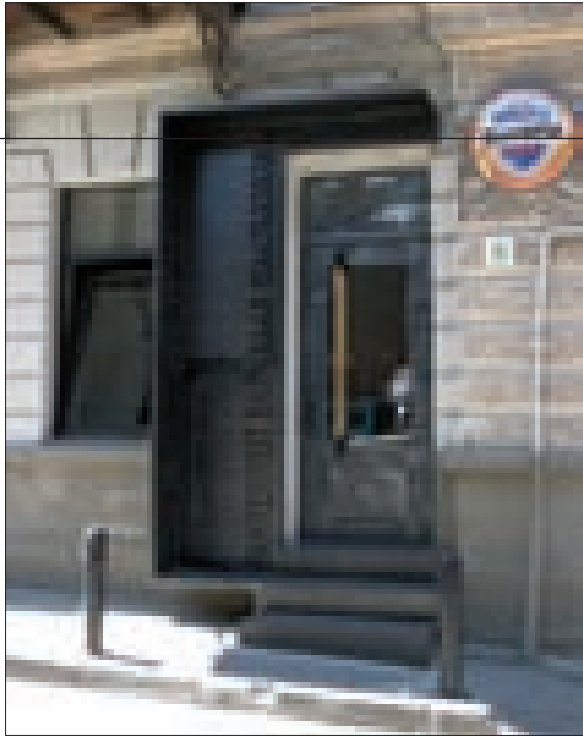
Stylish environment of Fahrenheit Bar, located in Vashlovani Street in Tbilisi, has been created to architect Misha baliashvili (Director of Studio 3 Quadrates).

The highly efficient design, based on precisely calculated laconic solutions, is original, aesthetic and function-specific. The construction conforms to a supreme compositional principle, integrating diverse forms into a flexible structure.

The interior space is surprisingly well-organized. Unusual and light decor helps create a relevant atmosphere. The unified, unbroken public zone leaves a lot of space for maneuvering and allows for maximal concentration of functions.

NINO LAGHIDZE







# NumBar 1

შარდენის ქუჩაზე ახლახანს ბარი NumBar 1. გაიხსნა.

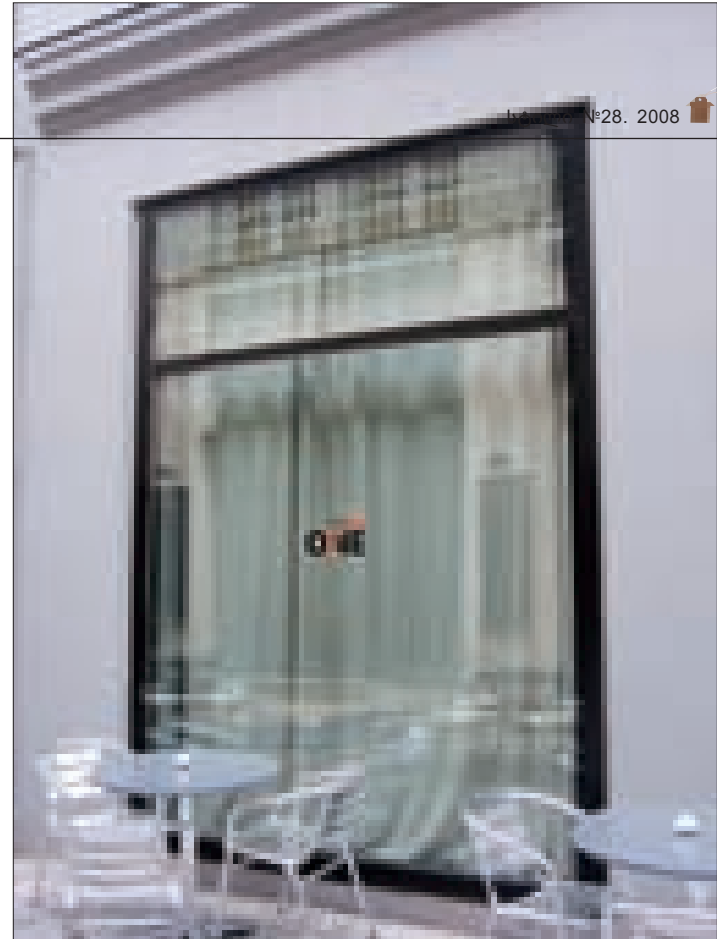
პროექტის ავტორი, არქიტექტორი ლევან მუშუკუდიანია. ბარის ინტერიერი უჩვეულო გეომეტრიით გამოირჩევა. არაორდინალური ფორმები ეფექტური მოცულობებითაა განსაზღვრული. მისი დიზაინი ინტელექტუალური და სულიერია. ავტორის მიზანი - შეექმნა ძველი თბილისის ქარგაში ჩამჯდარი სტაბილური, სივრცობრივი ორგანიზმი - შედგა.

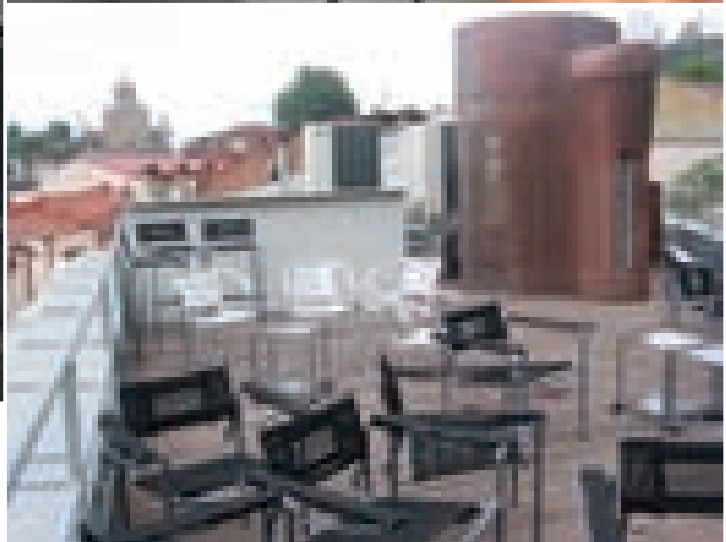
ბარის ინტერიერში სივრცე ირთობი არეკვლის ფორმით ზემოქმედებს, რაც დროის სხვადასხვა მომენტში სხვადასხვაგვარად ინტენსიურია. ინტერიერის თითოეული კომპონენტი - კედლების, ჭერის დინამიკა, დაკიდული ანტრესოლები და ა.შ. ურთიერთდაკავშირებულია და ერთ მთლი-

ანობას ქმნის. დიდი და მცირე, ღია და დახურული ფორმების სიმალლესა და სიღრმის, შუქრდილების ურთიერთთამაში ყოველივეს ამრავალფეროვნებს.

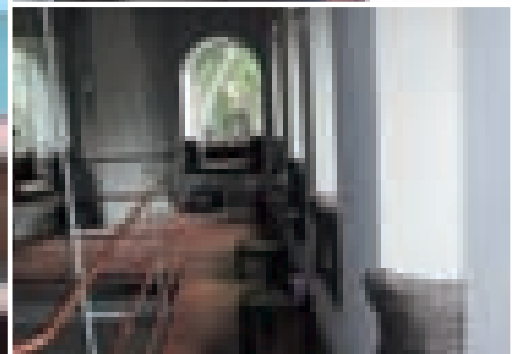
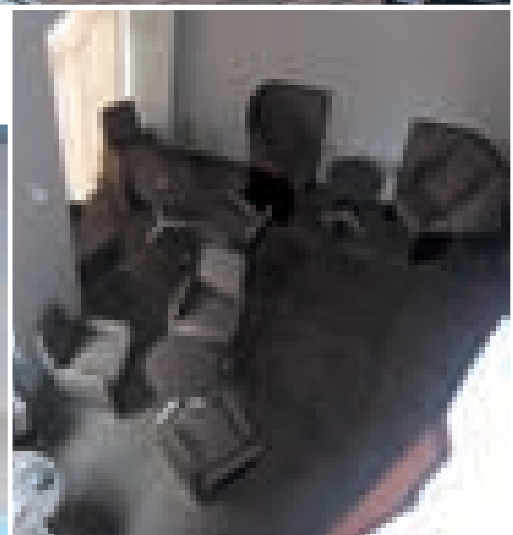
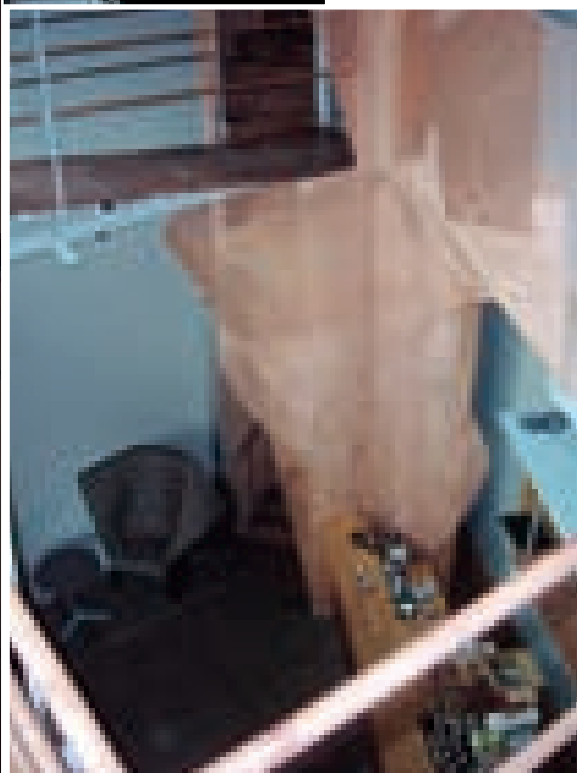
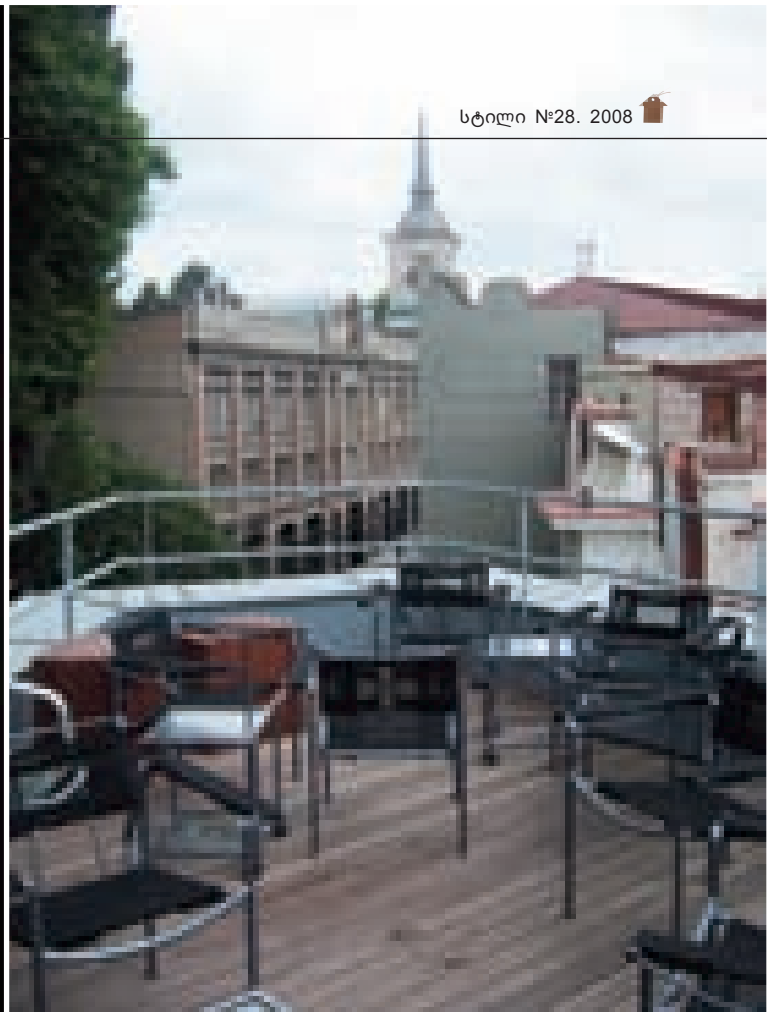
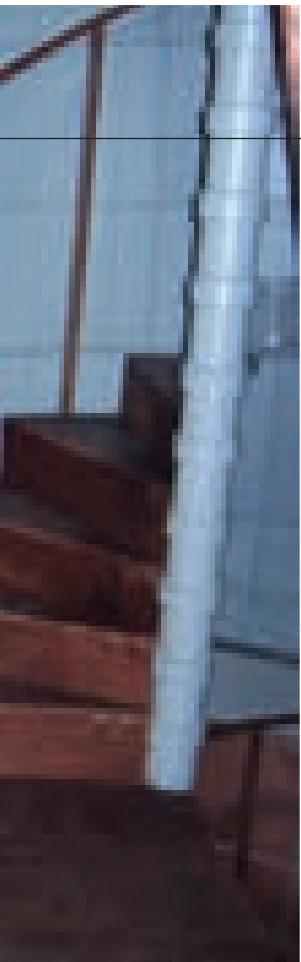
ინტერიერი თანამედროვე სტილის ესთეტიკას დეკლარირებს. აქ, მონოტონური, ერთფეროვანი ზედაპირების ნაცვლად, დახვეწილი ფორმები და ტონალობები დომინირებს. მეტალი, მინისა და ხის ზედაპირები ცილინდრულ. სივრცობრივ-მოცულობით ფორმებში გადაიღვრება და მობილურია. დინამიკური ფორმების ეფექტური მონაცვლეობით და უზადო გრაფიკით, რაფინირებული ატმოსფერო, ინტიმურობის მაღალი ხარისხია მიღწეული.

ნიმუ ლალიძე  
ფოტო: ძრისტინა გოროდნიჩევა





# NumBar 1



A new bar called NumBar 1, designed by architect Levan Mushkudiani, was recently opened in Chardin Street.

Interior of the bar is based on a highly unusual geometric solution, defining unordinary forms and efficient volumes.

Outer world reaches into the bar in the form of an oblique reflection with varying intensity. Each compo-

nent of the inner space – walls, ceiling, suspended entresols etc. and their dynamics are interlinked and integral. Sequences of big and small, open and closed forms are highlighted by the effects of height and depth, light and shadow.

The design features the aesthetics of modern style. Here monotonous surfaces are substituted by refined forms and colors, efficient interchange of dynamic shapes

and flawless graphics forms a highly refined, intimate interior. The author's goal – to enrich the environment of old Tbilisi with a stable spatial organism – has been achieved to perfection by this new bar with its intellectual and spiritual atmosphere.

NINO LAGHIDZE

PHOTOS BY KRISTINA GORODNICHEVA

# დეჟავუ

წარმოგიდგენთ, თბილისში, კოსტავას ქუჩაზე გახსნილი ახალი კლუბის, „დეჟავუს“ ინტერიერულ გარემოს, რომელიც მისი ერთ-ერთი მფლობელის, არაპროფესიონალი დიზაინერის, ზვიად შელიას იდეებით შეიქმნა.

კლუბი დეჟავუ - უკვე წინასწარ შეგრძნებაა. მდგომარეობა, რომელიც დროსაც ადამიანი გრძნობს, რომ ის ოდესღაც უკვე იყო მსგავს სიტუაციაში. ეს გრძნობა არ უკავშირდება წარსულის განსაზღვრულ მომენტს, არამედ უკავშირდება წარსულს მთლიანად.

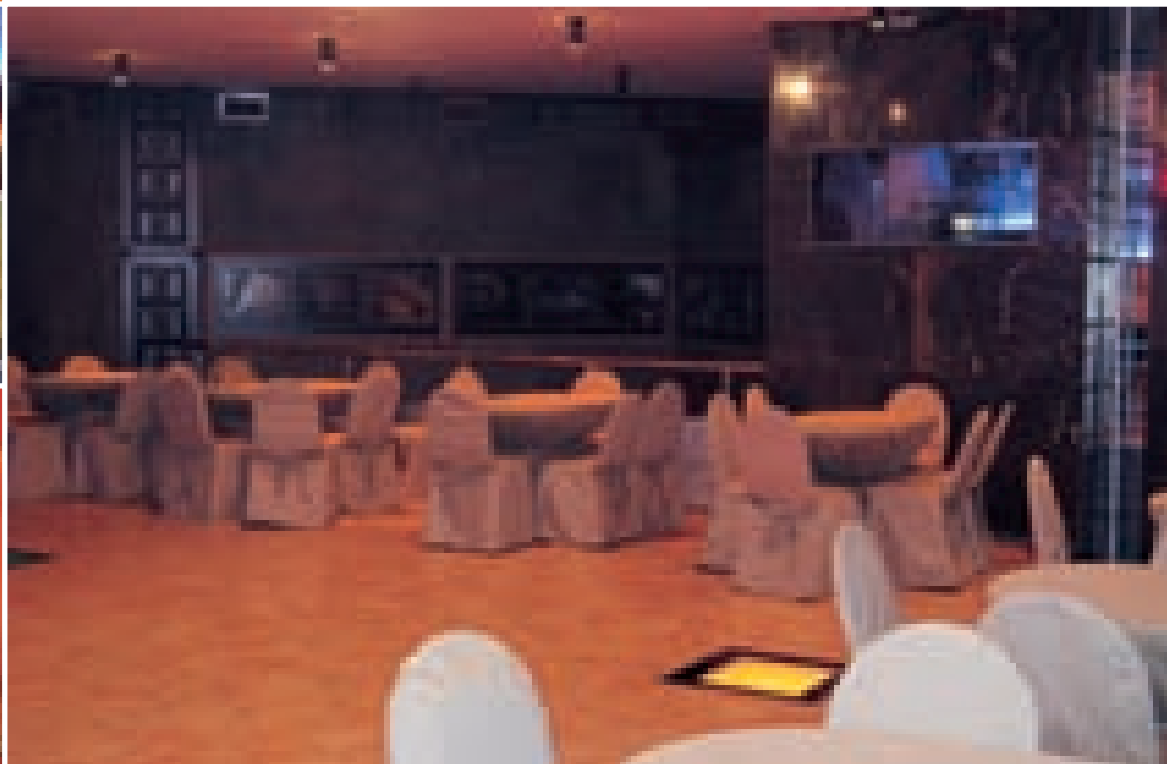
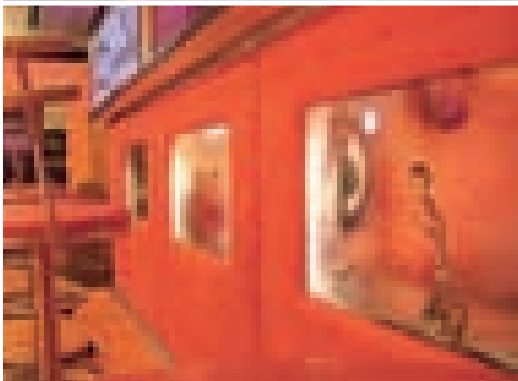
ვერ ვიტყვით, რომ კლუბ „დეჟავუ“-ში მოხვედრისას წარსული გაგახსენდებოდათქო, რადგან ინტერიერი საკმაოდ თანამედროვე სტილშია გადაწყვეტილი. ერთი უზარმაზარი დარბაზი ტერასებად დაყოფილი, შუაში სცენა, რომლის განათება განსაკუთრებით შთამბეჭ-

დავია, დიდი ბარი მრავალფეროვანი საფერო კოქტეილებით.

მუსიკა კი, ამართლებს კლუბის სახელწოდებას: 70-90 წლების ჰიტებს ანიჭებენ უპირატესობას – ეს კი მთლიანად დაგაბრუნებთ წარსულში, გაგახსენებთ იმ დროს და გათქმევენებთ: „ეს ხომ უკვე იყო“.

რეტრო და თანამედროვე მუსიკა დროთაგანმავლობაში ერთმანეთს ცვლიან. ერთი სიტყვით, შესვლისთანავე იგრძნობა თავისუფლების არომატი.

სალამოს ცხრა საათზე კლუბში გელოდებით კონცერტი ცოცხალი შესრულებით, კონცერტის დამთავრებისთანავე - დისკოთეკა. წაგიღებთ ჰარმონიული ტალღების კორიანტელი და შეგიძლიათ ნაქცევამდე იცეკვოთ მეგობრებთან ერთად.





# Club Dejà Vu

We would like to introduce to you the interior of new Deja Vu Club, in Kostava street, in Tbilisi, which was created according to the ideas of its owner, amateur designer Zviad Shelia.

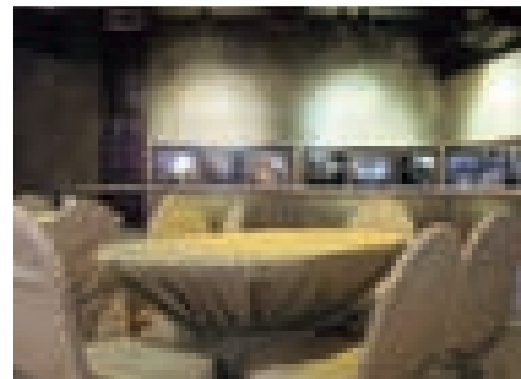
Deja Vu – French for „seen before“ - An impression or dull familiarity of having seen or experienced something before. Well, even if visiting Club Deja Vu will not directly cast your memories to the past, it is still worth visiting for many reasons for those looking for a good place for entertainment.

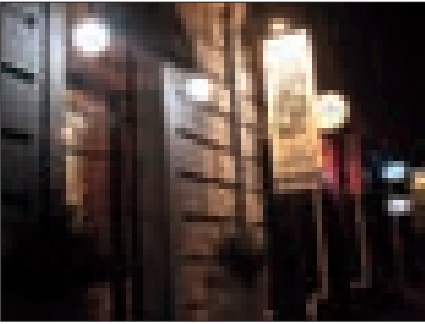
Interior is very modern. A large, terraced hall with a stage in the middle, impressively fiery lights and wide range of exquisite cocktails look very attractive.

Famous hits of 70-90'-ies may really remind you of the past and make you exclaim „it's been before“, though they are from time to time replaced with modern rhythmic tunes.

At 9pm live concerts start followed by dizzy discotheques. Let you be gulped into the whirlwind of harmonious waves and dance endlessly.

Deja Vu – offers plenty of surprises to its visitors. All I can inform is that the program changes frequently and special events and parties are given everyday (announcements are permanently announced at the Events' Calendar of [www.info-tbilisi.com](http://www.info-tbilisi.com)) Don't wait too long. Deja Vu is at your disposal.



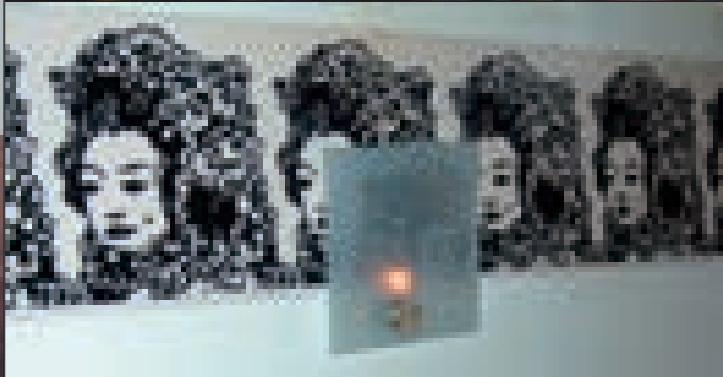
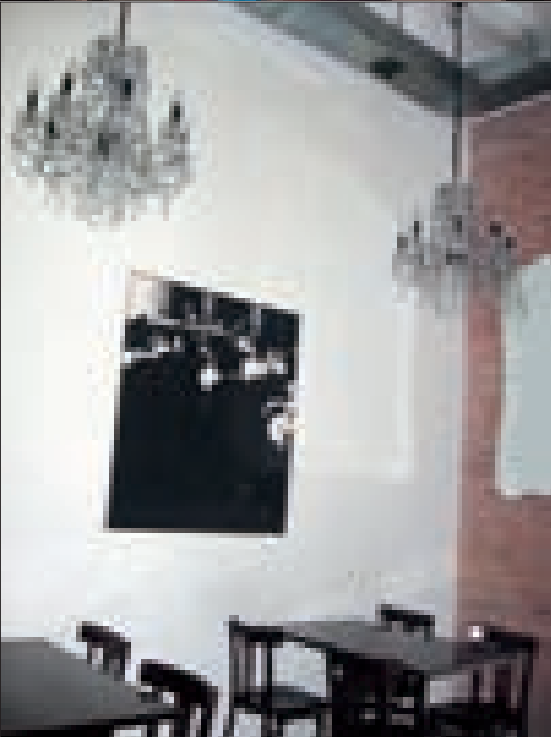
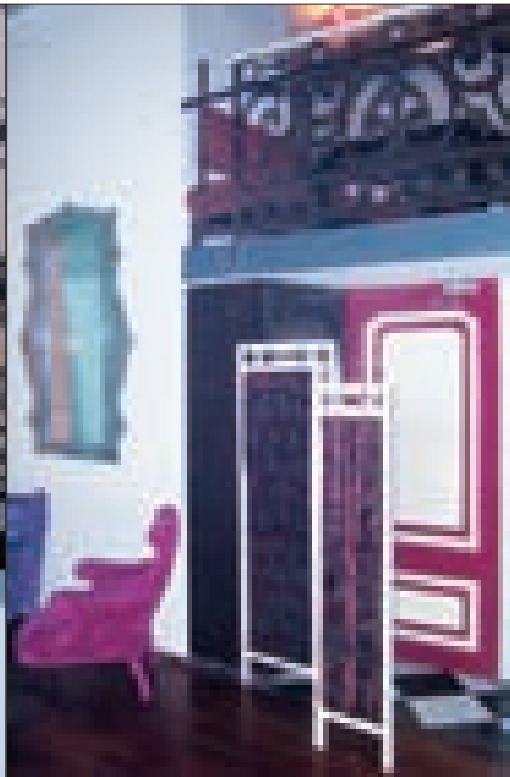
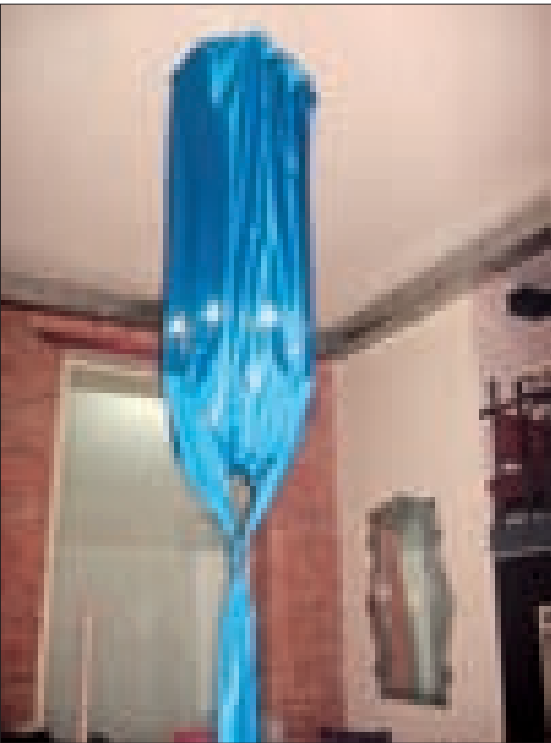


# ჯაზი ოპერასთან...

პასუხად კითხვაზე, თუ რა იყო ამ ადგილას Near Opera-ს გახსნამდე („კალა ჯგუფის“ ქსელი), თამამად შეიძლება ითქვას: „არაფერი“. მხატვარ გუგა კოტეტიშვილის იდეებით, არაფერი სილამაზად გადაიქცა, პატარა სასახლედ, სადაც ყოველი ნივთი ფუნქციების საგანია, ყოველი კერძი - კულინარიის შედეგრი, და სარკეებში ბროლის ქაღები და პირველად მოსულთა გაცემული სახეები ირეკლება...

არასოდეს გიოცნებიათ ოპერასთან გატარებულ ღამეზე? აუცილებლად იოცნებებდით, და ინებეთ: ჩვენთან ეს ოცნებაც აგისდებათ. დაბრძანდით მართლაც მეფურ სავარძელზე, მიირთვიეთ, რასაც ისურვებთ და ყური უგდეთ - როგორი მუსიკაა! ყველაზე კარგი ჯაზი, ჯაზი ოპერასთან...

ფოტო: ქრისტინა გოროდნიჩევა

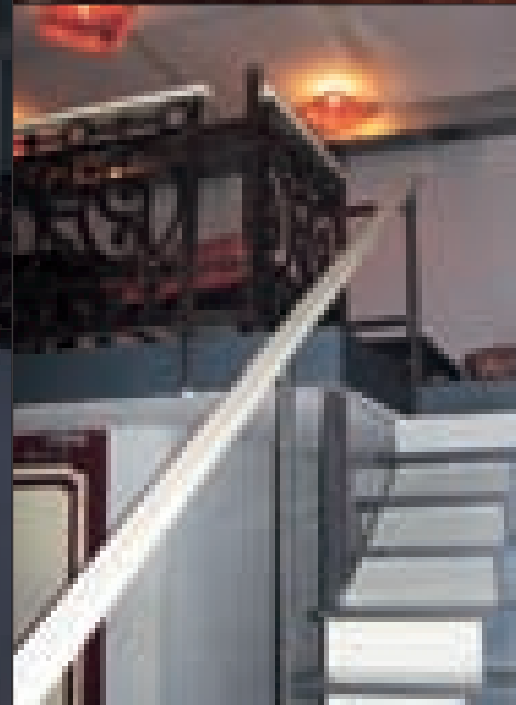
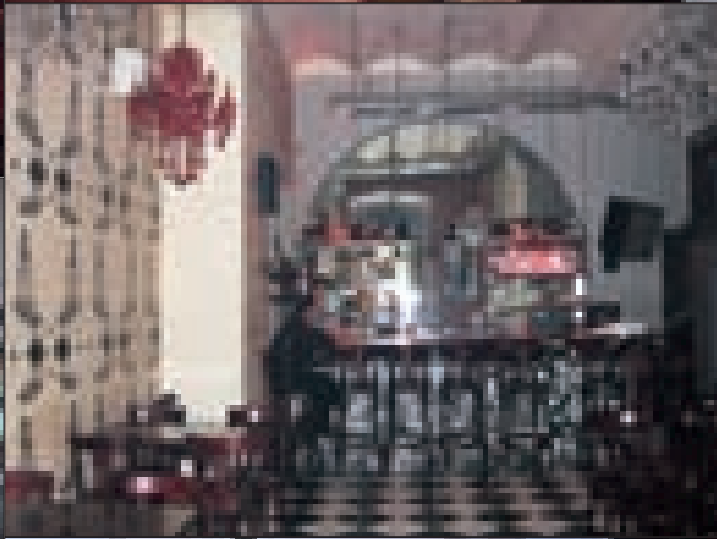
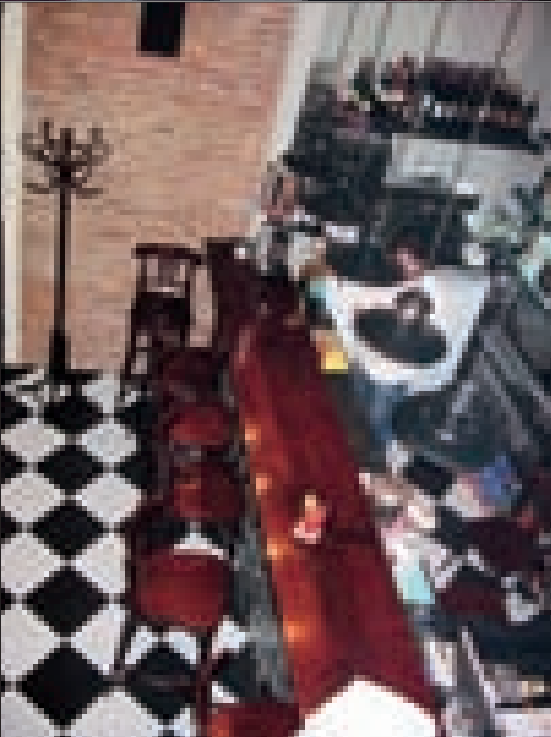
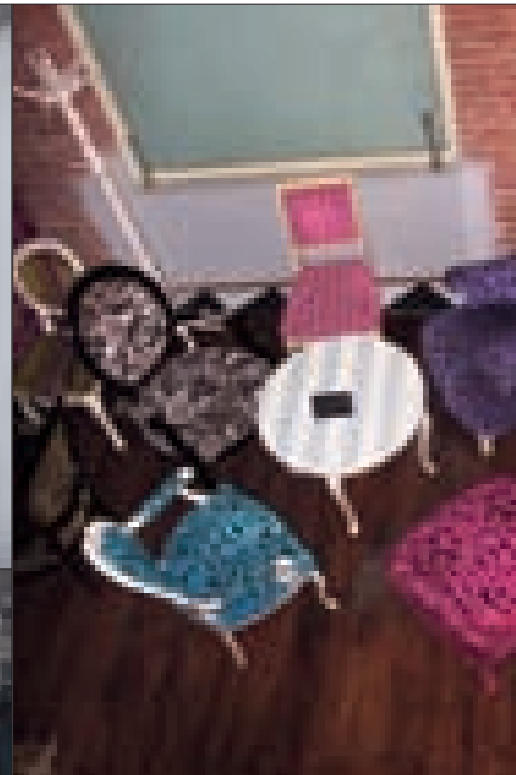


# Jazz near the Opera...

To answer your question about what there was at this place, before we opened the Near Opera (Kala Group Network), we can confidently reply: „nothing“. With ideas of artist - Guga Kotetishvili turned „nothing“ into a beautiful place, a small palace, where every object is a piece of luxury, every meal – a culinary masterpiece, where crystal chandeliers, along with astonished faces of visitors are reflected in the mirrors...

Have you never dreamed about spending a night near Opera house? I'm sure, you have, and there we go: your dream will come true at our place; please take a seat in a king size armchair, and order whatever you wish and listen – what a music! The best jazz ever, jazz near the Opera...

PHOTO BY: KRISTINA GORODNICHEVA



# 1001

ინტეხიუხის დიზაინის ავტორები:  
გიორგი ბანძელაძე, ნიკა ბახტაძე  
მხატვარი: ქეთი მატაბელი

აქვე სიონთან, შარდენის ქუჩაზე თბილისის ერთ-ერთ ყველაზე ლამაზ ქუჩაზე, მივაგენით სივრცეს, რომელიც იმთავითვე ცოტა ჯადოსნური იყო: თალბიანი მიწისქვეშეთი, რომლის აგურის კედლებიც ვინ იცის, რამდენი რამის მომსწრენი ყოფილან, სადაც ღუმელებთან მიმსხდარნი ვინ იცის, რამდენ ზღაპარს უყვებოდნენ ერთმანეთს...

„1001“ - ში („კალა ჯგუფის“ ქსელი) ათას ერთი სიხარული გელით: 1001 ქვეყნის სამზარეულო, 1001 დასახელების სასმელი, 1001 წვრილმანი, 1001 ზღაპარი და 1001 ადამიანი, რომელიც აქ ყველაფერ ამასთან და თქვენს, სწორედ თქვენს გასაცნობადაა მოზრძანებული.

ფოტო: ქრისტინა გოროდნიჩევა

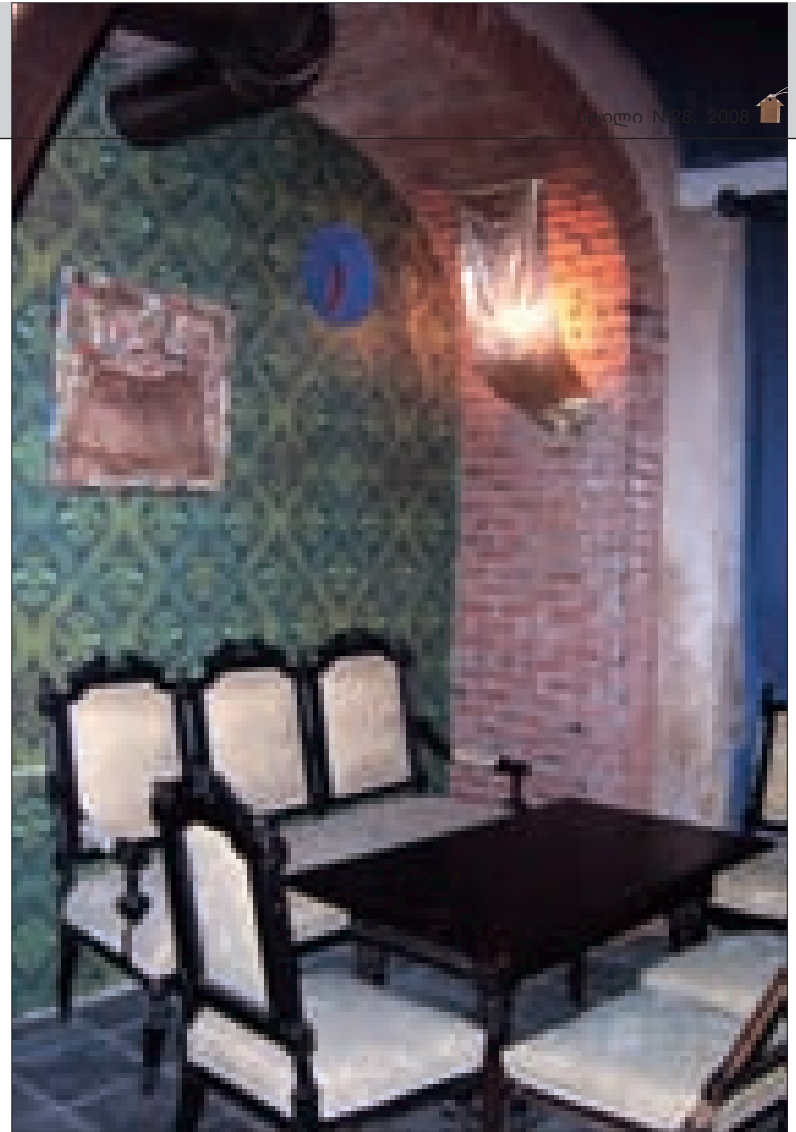
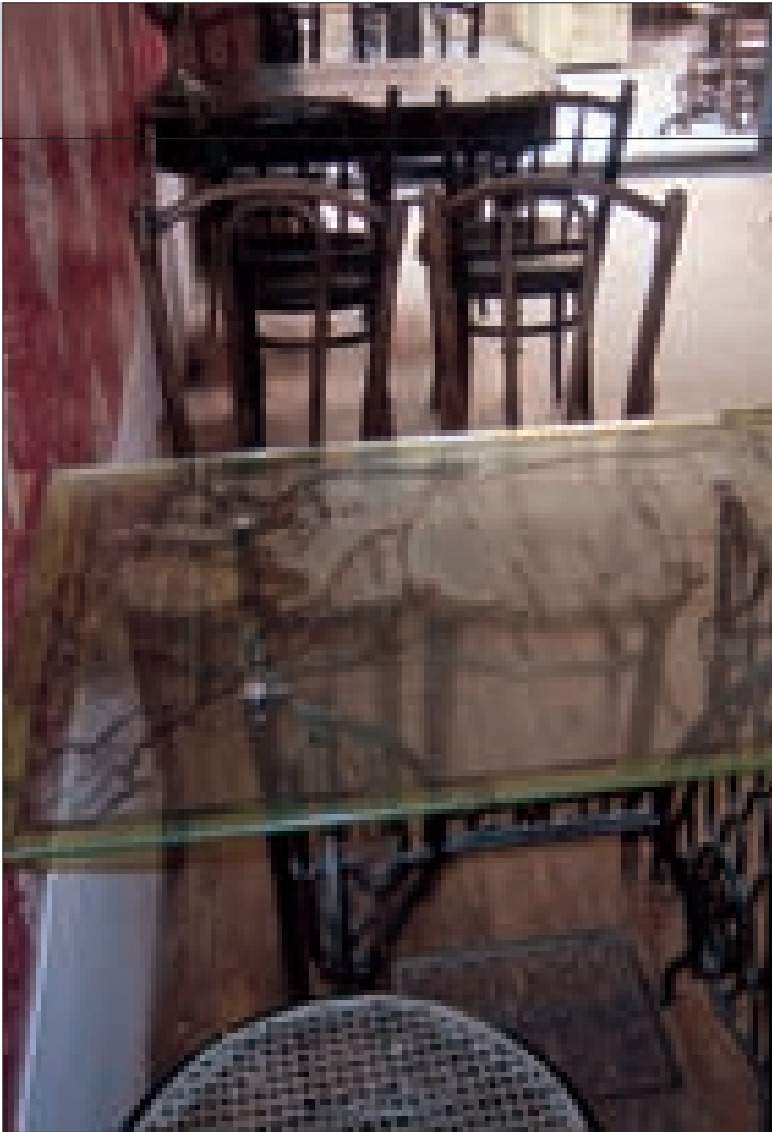
Authors: Designers -  
Giorgi Bandzeladze, Mika Bakhtadze  
Artist: Ketii Matabeli

Near Sioni, in one of the most beautiful streets of Tbilisi, we uncovered a space that from the very beginning stood out as magic: basement space with arcs, the walls of which have probably witnessed hundreds of interesting stories, while those who sat around its ovens, told one another dozens of fairy tales.

In „1001“ (Kala Group Network) you will experience 1001 delights: cuisines of 1001 countries, 1001 types of drinks, 1001 small things, 1001 fairy tales and 1001 people that come here for all of these, and of course, to get to know with you.

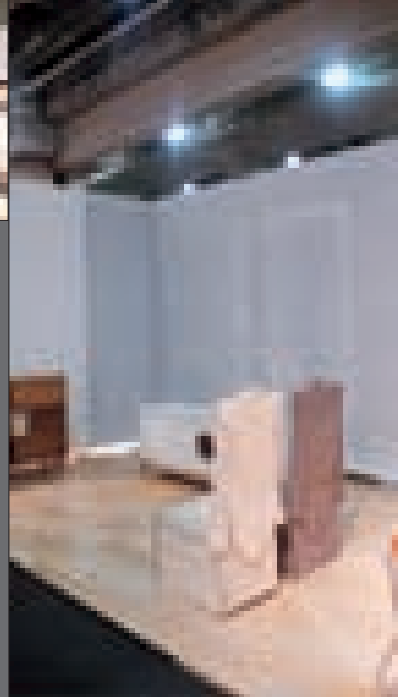
PHOTO BY : KRISTINA GORODNICHEVA





# „სახლობანა“

# „რუმსთან“ ერთად



შვედეთი, შვეიცარია, ტაივანი, ტაილანდი, თურქეთი, დიდი ბრიტანეთი, აშშ.

დამთვალიერებლები: 25880 დიზაინერები, არქიტექტორები, მწარმოებლები, მალაზიების წარმომადგენლები, დისტრიბუტორები, დეველოპერები, სხვა.

აქ, მსოფლიო მნიშვნელობის საერთაშორისო გამოფენაზე საქართველოდან დიზაინერული კომპანია „რუმსი“ წარსდგა თავისი ახალი, საინტერესო პრო-

თუმცა, ისიც უნდა ითქვას, რომ საერთაშორისო გამოფენაზე, მისი ორგანიზატორების მიერ „რუმსის“ მონაწილედ ოფიციალურად დაფიქსირების და მონვევის მიუხედავად, მხოლოდ რეალიზებული პროექტი გამოიფინა (აგტორებს, ჩვენთან, ამერიკაში გამგზავრებაზე უარი უთხრეს). ეს ისე ცნობისთვის...

საერთაშორისო გამოფენაზე წარდგენილი სიახლეები - „ჩაცმული სკამები“ - როცა თქვენი სკამი ჩაცმულია, იგი განსაკუთრებით თბილი და მოსახერხებელი იქნება; ფრთხილად იყავით, უცებ ქურთუკის პატრონმა არ მოგაკითხოთ.



ექტით. სასიხარულოა, ის ფაქტი, რომ მსოფლიო მნიშვნელობის ბრენდებს შორის წარმოჩენილმა ახალგაზრდა შემოქმედთა ექსპოზიციამ სპეციალისტთა და დამთვალიერებელთა ჯეროვანი ინტერესი გამოიწვია, რაც სამომავლოდ „რუმსის“ შემოქმედებაში მნიშვნელოვან სიახლეებს განაპირობებს.



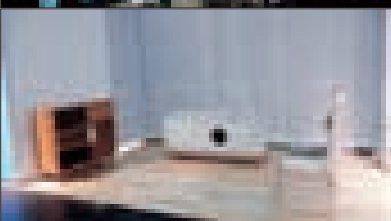
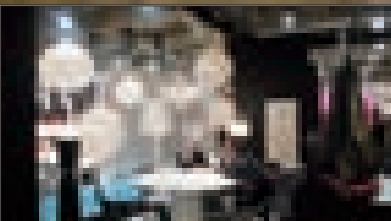
პროექტი „სახლობანა“ - კონცეპტია, მასალები, სტრუქტურა და ტექნოლოგია შეჯერებულია ახალი, გასაოცარი დიზაინის შესაქმნელად.

ფაქტები: საგამოფენო სივრცე: 14500 კვ.მ.

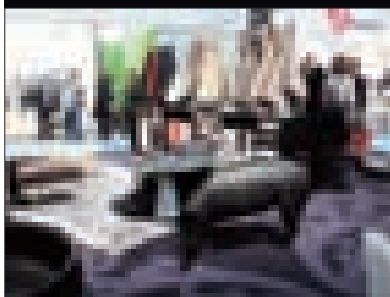
მონაწილეები: 255 დებიუტანტი (40%), 311 აშშ-ს წარმომადგენელი (48%), 331 უცხოელი (52%)

დიზაინერები, თანამედროვე საოფისე და საცხოვრებელი ავეჯის, ტექსტილის, ხალიჩების / იატაკის საფარის, საავეჯე მასალების, შპალერის, აქსესუარების, სამზარეულოს და აბაზანის ავეჯის მწარმოებლები.

წარმოდგენილი ქვეყნები: 38 არგენტინა, ავსტრალია, ავსტრია, ბელგია, ბოტსვანა, ბრაზილია, კანადა, ჩინეთი, ჩეხეთი, დანია, სალვადორი, ფინეთი, საფრანგეთი, საქართველო, გერმანია, ირლანდია, ისრაელი, იტალია, იაპონია, კორეა, ლიტვა, მალაიზია, მექსიკა, პოლანდია, ახალი ზელანდია, ნორვეგია, ფილიპინები, პოლონეთი, პორტუგალია, სინგაპური, ესპანეთი,



აშშ-ში 2008 წლის 17-18 მაისს ჩატარებულმა თანამედროვე ავეჯის მე-20 საერთაშორისო ბაზრობამ ნიუ-იორკის ჯეკობ ჯევიციის საზოგადოებრივი ცენტრი ცოტა ხნით დიზაინერულ „საოცრებათა სამყაროდ“ გადააქცია. აშშ-ში თანამედროვე დიზაინისადმი მიძღვნილი ეს უმსხვილესი ღონისძიება ერთგვარი ხიდია „დიზაინერული სიმართლის მაძიებლებსა“ და ავანგარდული დიზაინის შემქმნელებს შორის.







ოქების და კულტურების შეზავების შედეგია, რომელიც, მიუხედავად უჩვეულო დეტალების სიმრავლისა, ჰარმონიული და ორიგინალურია.

„რუმის“ არასდოს არ ივინყებს აზროვნების განსხვავებულობის ფაქტორს და მარტივად იღებს გაბედულ გადანწყვეტილებებს.

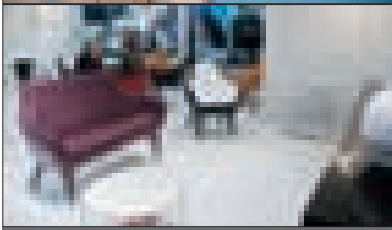
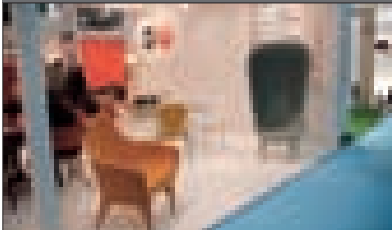
„რუმის“ დამაარსებლები და წამყვანი დიზაინერები არიან ნატა ჯამბერიძე და ქეთი თოლორაია. ქართული დიზაინის ახ-



კომოდი „ყირამალა“ - მოდით ბავშვებივით დავარღვიოთ ყველა წესი - ამერიკაში გადაგზავნამდე, თბილისში, მერაბ ბერძენიშვილის სახელობის კულტურის საერთაშორისო ცენტრ „მუზაში“ გამოიფინა, რათა ქართველ საზოცადოებასაც მისცემოდა საშუალება ეხილა კომპანიის ახალი პროექტი.



ალი თაობის ეს წარმომადგენლები ცხოვრობენ და მუშაობენ თბილისში. ნატა და ქეთი რომელიმე კონკრეტულ სტილს არ მისდევენ; მათი აზრით, დიზაინის ჩარჩოებში ჩასმა შეუძლებელია, დიზაინი თავისით წარმოიშობა კონკრეტული სიტუაციიდან, დიზაინერის ოსტატობისა და კლიენტის მოთხოვნების შეჯერებიდან, მიღებული მეთოდებისა და ოცნების ნაზავიდან.



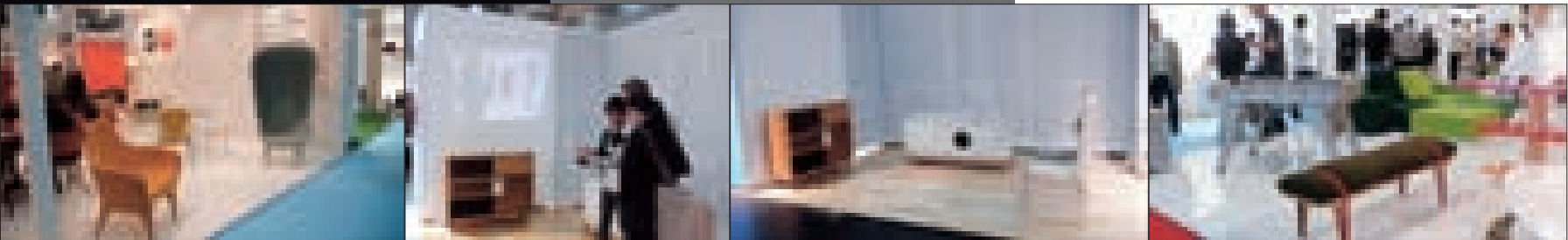
პროექტი „სახლობანა“ გთავაზობთ თამაშის განსაზღვრულ წესებს - ითამაშეთ ეს თამაში „რუმისთან“ ერთად და აისრულეთ ბავშვობის ოცნებები.

დიზაინერული კომპანია „რუმის“ დაარსდა საქართველოში 2003 წელს. კომპანიის სლოგანი - „შემოქმედების წყაროდ ნებისმიერი საგნის ქცევა შეიძლება“ - ყოველ ნაბიჯზე ხორციელდება პრაქტიკაზე და მუშაობას ამაღელვებელ თამაშად აქცევს... „რუმისის“ განსაკუთრებული თვისებებია ინოვაციური ხედვა და იუმორის გრძნობა. „რუმისი“ შტამპებით არ ხელმძღვანელობს - მისი ყველა ნაკეთობა დამოუკიდებელი ფიქრის, სხვადასხვა ეპ-



NATA & KETI

# Play "House Game" together with ROOMS



The 20th annual International Contemporary Furniture Fair (ICFF) May 17-20 2008 converted New York City's Jacob K. Javits Convention Center into a worldwide wonder for design disciples. North America's singular showcase for contemporary design, the Fair draws the most intrepid seekers of design truth and design trends to an extraordinary exhibition of the most inspired models of design on the forefront, as well as thought-pro-

voking programs and a schedule of supplementary exhibits and features.

#### Facts:

Exhibit space: 14500 sq. m.  
Exhibitors: 255 first time (40%)  
311 US (48%)  
331 Non-US (52%)

Designers, manufacturers, representatives of contemporary furniture, seating, carpet and flooring, lighting, outdoor furniture, materials, wall coverings, accessories, textiles, kitchen and bath for residential, home/office, contract

#### Countries represented: 38

Argentina, Australia, Austria, Belgium, Botswana, Brazil, Canada, China, Czech Republic, Denmark, El Salvador, Finland, France, Georgia, Germany, Ireland, Israel, Italy, Japan, Korea, Lithuania, Malaysia, Mexico, Netherlands, New Zealand, Norway, Philippines, Poland, Portugal, Singapore, Spain, Sweden, Switzerland, Taiwan, Thailand, Turkey, United Kingdom, U.S.

#### Attendees: 25880

Interior designers, architects, retailers, designers, manufacturers, representatives, distributors, developers and general public

Georgia was represented at this highly important international fair by design company ROOMS with their new project. The exposition of young Georgian designers enjoyed considerable interest on the part of specialists and the public, which provides ROOMS with new outlooks for further development.

Here we would also like to note that ROOMS was represented at the ICFF by its newly realized project only, because the authors were not allowed to visit the U.S. in spite of being officially invited by the Fair organizers.

The new designs presented by ROOMS at the International Contemporary Furniture Fair were as follows:

Chairs "Dressed Chairs" - To keep the space around you always warm and cozy, somebody will come back to get the coat back.

Project "The House game" - the concept, material, structure and technique must all be in balance to create the surprising and new design.

Commode "Upsidedown" - Breaking the rules like children do.

Before being sent to the U.S., the ROOMS designs were exhibited in Merab Berdzenishvili International Culture Centre Muza, so that the Georgian public could take a look at the new project.

The design company ROOMS was founded in 2003 in Georgia. The motto of the company: "Inspiration can come from everything that's around" is applied to every pace and very frequently the work turns into exciting game...



Innovation, distinct vision and the sense of humor are the noteworthy features of ROOMS.

Rooms is not guided by rubber stamps; any product is always the result of the intelligent efforts, merge of various epoch and cultures, which in spite of unusual details creates harmony and makes it poles apart the pack.

ROOMS takes into consideration mental peculiarities and courageous decisions are taken with simplicity.

Nata Janberidze and Ketii Toloraia are the founders and the main designers of ROOMS. They live and work in Tbilisi and represent the new generation of the young Georgian designers. Nata and Ketii are not followers of any particular style, they think, that design cannot be described by a dogma, the designs come about through the situation, product and customer-oriented design process, which exists somewhere between method and magic.

Project "The House game" offers the rules of the game: follow them with Rooms and your childhood dreams will come true.



# საცხოვრებელი სივრცის მოდულური კომპოზიცია

დიზაინერული კომპანია „რუმის“ დიზაინერების ნატო ჯანბერიძისა და ქეთი თოლორაიას პროექტით შექმნილი, საცხოვრებელი ინტერიერი თბილისში, თანამედროვე ესთეტიკითაა გაჯერებული. მასში მკვეთრადაა გამოხატული სტილური დომინანტი. თავისუფალი გეგმარება, გეომეტრიზმი და ფორმათა გრაფიკა ესთეტიკასთანაა შერწყმული. გამოყენებული მასალის ფაქტურა და ფერი, თავისუფალი მოცულობების და დეკორის თვალშისაცემი ესთეტიკაში ნათლად წარმოაჩენს ინტერიერის თვითმყოფადობას, ავტორთა პროფესიონალიზმს.

საცხოვრებელი სივრცის მოდულური კომპოზიცია - არქიტექტონიკური ელემენტების პროპორციები ფუნქციურ-მხატვრული ხასიათის მატარებელია და ინტერიერის თვითმყოფადობას განსაზღვრავს.

საცხოვრებელი სივრცე, ყოველ მოცემულ შემთხვევაში, თავისი „ხასიათით“, იდენტურ მოპყრობას მოითხოვს. ზედმეტი დეკორატიული დეტალების იგნორი ლაკონური ფერითი კონტრასტებითაა კომპენსირებული, რაც დიზაინერთა დახვეწილ გემოვნებას დეკლარირებს. საცხოვრებელთა ფრაგმენტების საერთო ტონალობების, ფორმათა გრაფიკულობის თანაარსებობა მშვიდ, დადებით განწყობას ქმნის.

მთლიანობაში, ინტერიერი თავისუფალი და გამომგონებლურობას აბსოლუტურად მოკლებულია, განსაკუთრებული ემოციური დატვირთვით აღიქმება და სრულად შეესაბამება მობინადრეთა მოთხოვნებს, გემოვნებას, ცხოვრების ესთეტიკას.

ენო ლალიძე





# The modular composition of residential space

Residential interior in Tbilisi, designed by Nato Janberidze and Ketii Toloraia ( Design Company Rooms), is saturated with modern aesthetics. It has a distinctive stylistic dominant. Free planning, geometric precision and graphic solution of forms is integrated with aesthetic beauty. Textures and colors of finishing materials, the apparent aestheticism of the décor serve to highlight the originality of interior design, as well as professionalism of its authors. The modular composition of residential space and proportions of architectonic elements combine creativity with functionality and increase originality of interior.

Despite their unique and exquisite character, all parts of the interior space are equally efficient. The lack of excessive decorative elements is compensated by eloquent color contrasts, which manifest the designers's.

In spite of all its originality, the atmosphere in the house is uninhibited without being overly ingenious. The residential interior is organically integrated with the surrounding landscape, enriching the site with special emotional charge and fully conforming to its dwellers' requirements, taste and lifestyle aesthetics.

NINO LAGHIDZE







საცხოვრებელი გარემო - ცოცხალი ორგანიზმი





თანამედროვე საცხოვრებელი ინტერიერი, მისი დიზაინი და ავტორის მიერ მასში შექმნილი ატმოსფერო, რთული, შრომატევადი, შემოქმედებითი გზის შედეგია.

დიზაინერ რუსკა თუმანიშვილის პროექტით თბილისში ერთ-ერთი საინტერესო საცხოვრებელი ინტერიერი განხორციელდა. მისი ერთიანი სივრცის ორგანიზების მთავარი მხატვრული პრინციპი მინიმალიზმი და სისადავეა. მოცულობის მთლიანი სახე სასიამოვნო დისონანსებზეა აგებული.

ინტერიერის არქიტექტონიკა მარტივია, რთულიც და ლამაზიც. სივრცის მთლიანობის შთაბეჭდილება კომპოზიციის დინამიზმით, დეკორის, ფერების ლავირებით, მოცულობით-სივრცობრივი გადანაცვლების რითმებითაა მიღწეული.

ინტერიერის „ვიზუალურ მოძრაობას“ სპეცეფექტებისა და მოულოდნელი დიზაინერული გადანაცვლების სისტემები ილუსტრირებს.

საცხოვრებელი გარემო, მისი შემადგენელი მობილური ელემენტების ურთიერთპარმონიულობით, ერთი მთლიანი, ცოცხალი ორგანიზმია. გასხნილი სივრცე ერთიანად აღიქმება, თუმცა მასში ყოველი ცალკეული ელემენტი ერთგვარად მნიშვნელოვანი და დასამახსოვრებელია. მათი ლავირება შეუჩნეველი ნიუანსებით წარმოებს. ინტერიერის თოთოეული ჰორიზონტალური თუ ვერტიკალური სიბრტყე თამამი, არაორდინალური დეკორაციაა, დიზაინერული კოლაჟია. მათი კომპოზიციური წყობა, ტონალობა, ფურნიტურასთან, აქსესუარებთან სინქრონი, სრულყოფილების შეგრძნებას ბადებს.

ნინო ლალიძე



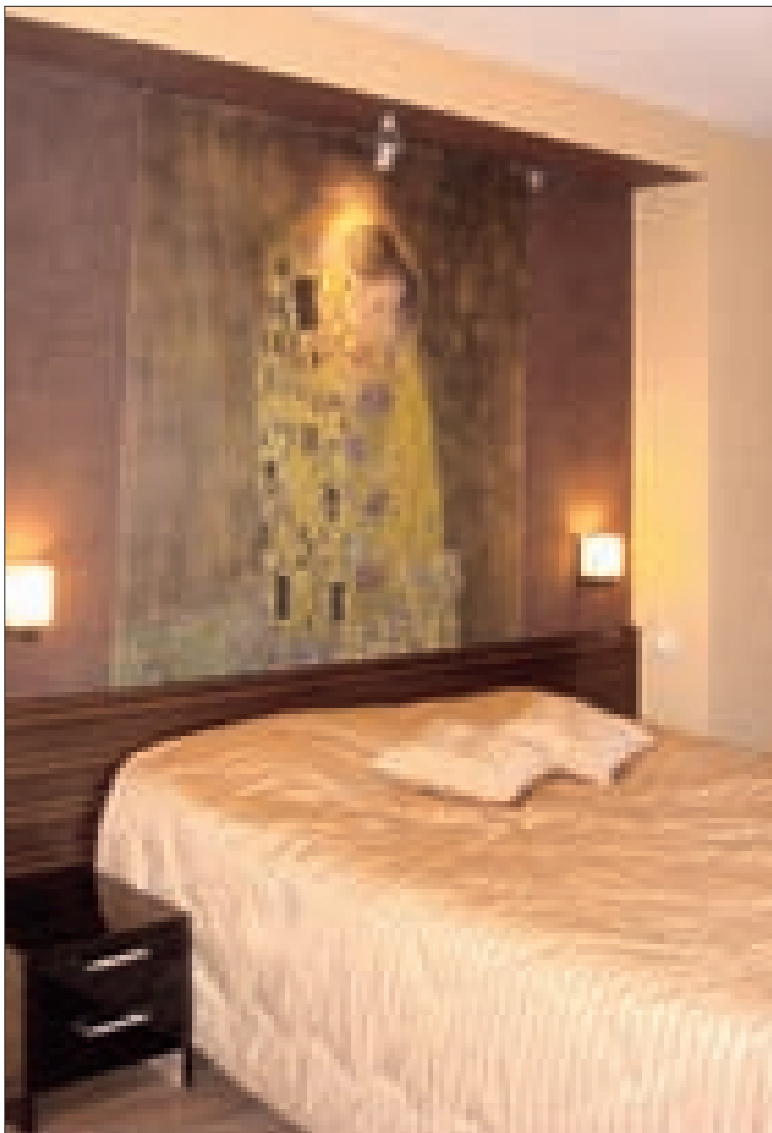
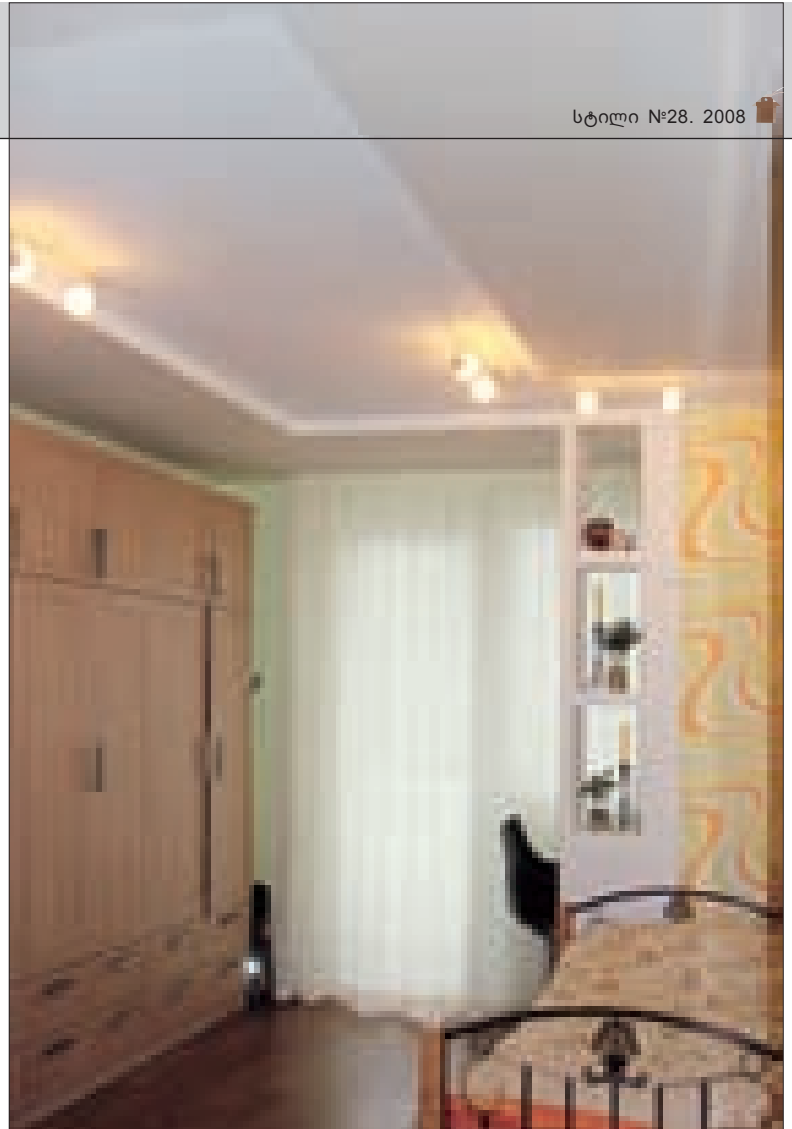
# Residential space - A living body

The residential interior, created by designer Rusidan Tumanishvili, is based on simplicity and minimalism. The general principles, underlying this integral space, are sequence of unexpected solutions.

Architectonics of the interior is simple, complex and beautiful. The impression of integrity is achieved by the dynamism of composition, decoration, color-matching and rhythms of spatial and volumetric solutions. Still another notable concept realized in the interior is the idea of visual motion, illustrated by a system of special effects and unexpected design solutions.

The open space is perceived as a unity, nonetheless consisting of self-important and original elements, integrated by a carefully considered and unobtrusive structure of minor details. Each horizontal or vertical surface of the interior is an unordinary decoration, a part of design collage. Their compositional structure, tonality, matching with furniture and accessories evoke the feeling of perfection.

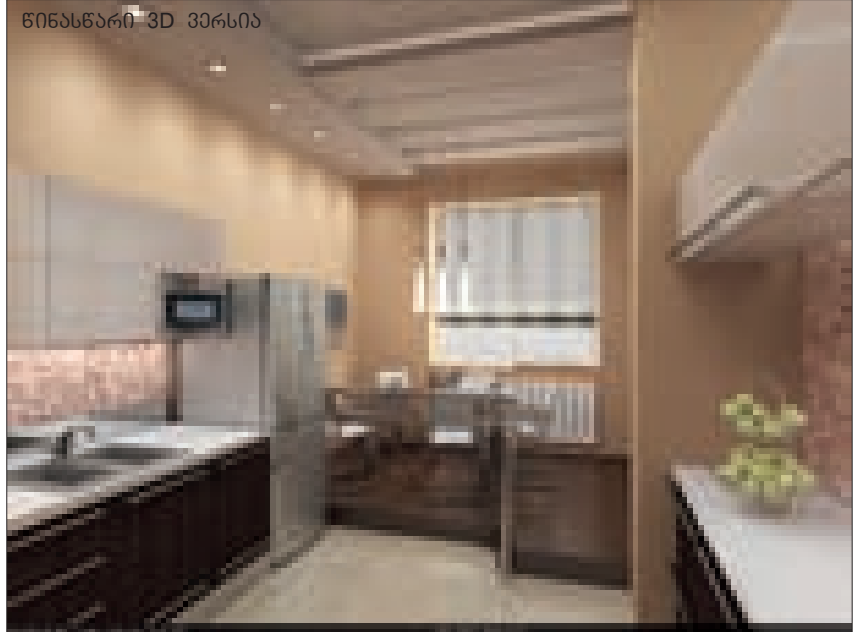
NINO LAGHIDZE



# საცხოვრებელი გარემო

ავტორი: დიზაინერი - მაია მესხი  
1988 წ. დამთავრა თსსა-ს არქიტექტურის ფაკულტეტის  
ინჟინიერის დიპლომის განყოფილება;  
2005 წლიდან "მაია მესხის დიზაინ სტუდიის" დამფუძნებელი;  
2007 წლიდან სამოდელო სააგენტო "ლეონის", ინჟინიერის  
დიპლომის განყოფილების პედაგოგი, სამხატვრო ხელმძღვანელი.

მოგესხენებათ ინტერიერზე მუშაობისას, იდეის განხორციელებების პროცესში, შედეგი, ხშირ შემთხვევაში, მთლიანად თუ არა ნაწილობრივ მაინც განსხვავდება სანყისი ჩანაფიქრისაგან, მაგრამ მოცემულ შემთხვევაში დიზაინერის მაია მესხის („მაია მესხის დიზაინ სტუდია“. ინტერიერის შესრულება - სამშენებლო კომპანია „აქტიური თანამშრომლობა“) მიერ შექმნილი რენდერული ვარიანტების იდენტური საცხოვრებელი სივრცის რეალიზაცია შედგა - მაქსიმალურად გამოვლინდა ავტორის გემოვნება და პროფესიონალიზმი.



წინასწარი 3D ვიზუალიზაცია

რეალიზებული პროექტი



# კონკრეტული ოჯახისათვის

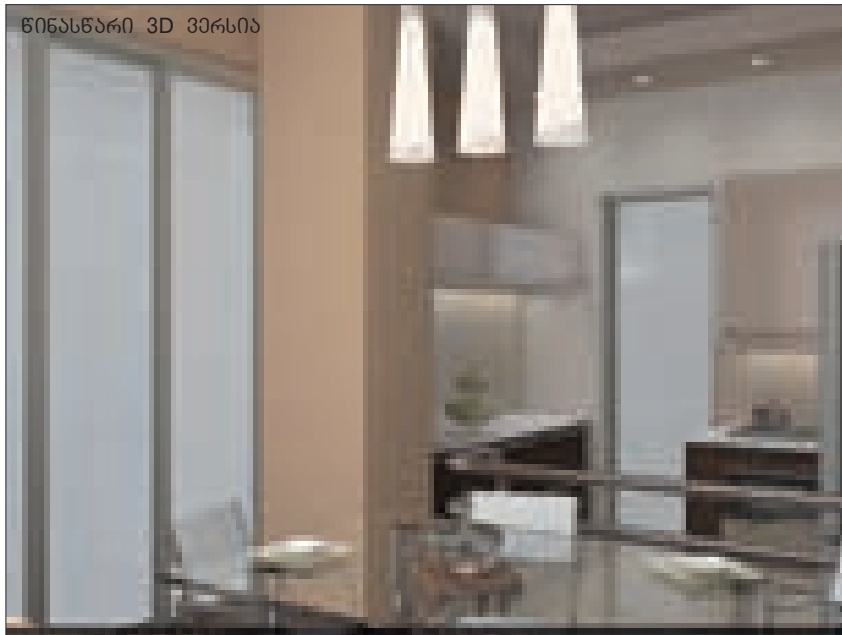
საცხოვრებლის ინტერიერის ჩამოყალიბება-გაფორმების ძირითადი იდეა დიზაინერული სვლის განუმეორებლად, ფუნქციურად სხვადასხვა ზონების ეფექტურ გადანაწილებაში მდგომარეობს. თავისი არქიტექტონოკით თვითმყოფადი, დამოუკიდებელი სათავსოები საცხოვრებელი მთლიანობის კომფორტს, სიმყუდროვეს განაპირობებს. აქ მოხვედრისას, სტუმარს მასპინძლებთან საკუთარი „მერკანტილური“ საკითხების გარკვევამდე, ამაღლებული, თბილი განწყობა ეუფლება, რაც კვლავ აქ მოსვლის სურვილს ბადებს.

ინტერიერში თითოეულ ნიუანსს ის ადგილი აქვს მიჩენილი, საიდანაც იგი საუკეთესო სახით აღიქმება. ფორმასთან, ფაქტურასთან, ფერთან დამოკიდებულება, დიზაინერის შემოქმედებით პრინციპებს გამოავლენს და არაორდინალურია. მთლიანობაში, კი ავტორის ორიგინალური და საინტერესო მიგნებები ერთ ამოცანას ემსახურება - შეიქმნას საცხოვრებელი გარემო - მშვიდი, ესთეტიკური ყოფისა და მაღალი კომფორტის გარანტი - კონკრეტული ოჯახისათვის.

ნინო ლალიძა

3D ვიზუალიზაცია - ირაკლი ჩხუბინიანიშვილი

ფოტო: გურამ ნიხახაშვილი



ნინოსნარი 3D ვიზუალიზაცია



რეალიზებული პროექტი



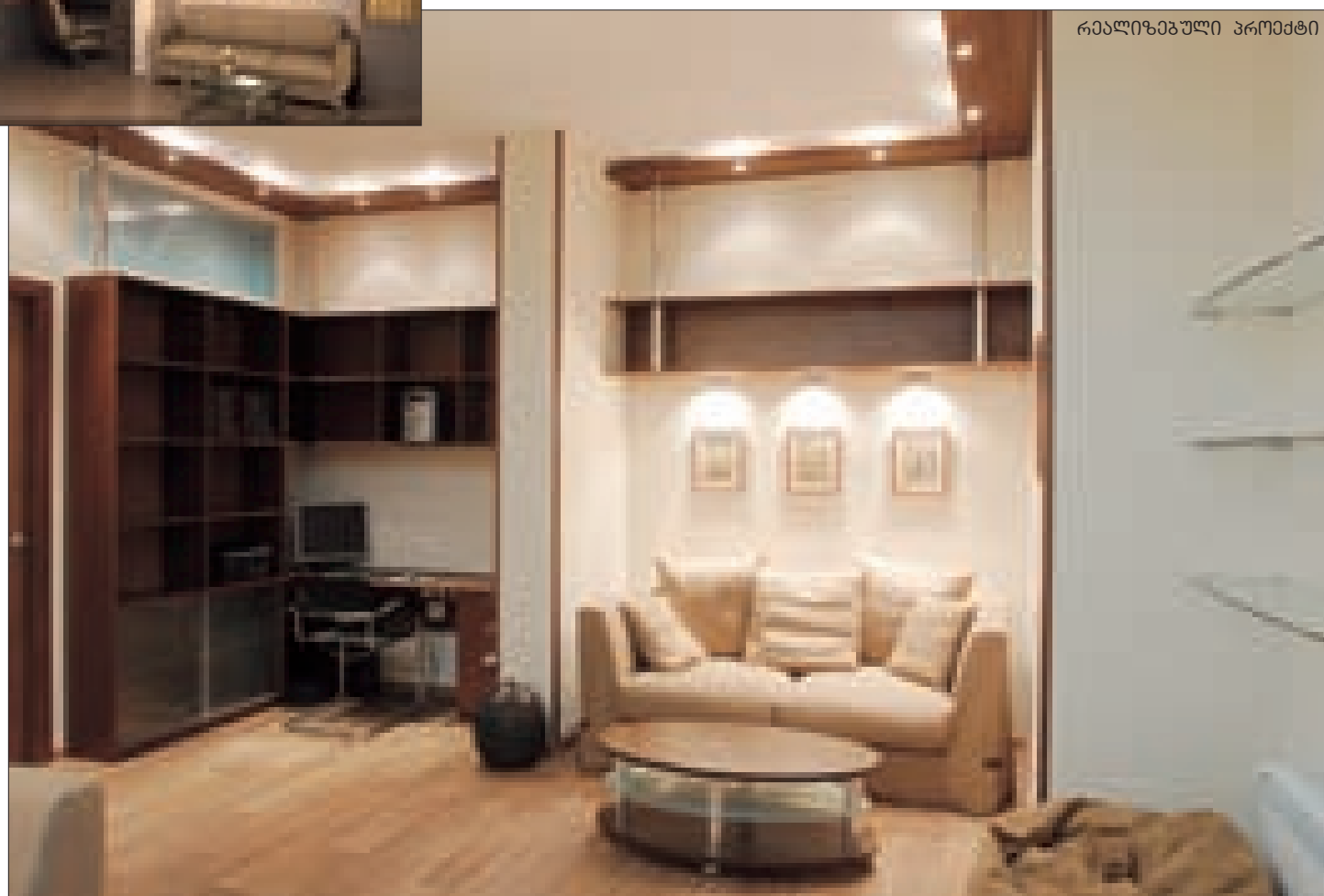
წინასწარი 3D პერსონა



წინასწარი 3D პერსონა



რეალიზებული პროექტი





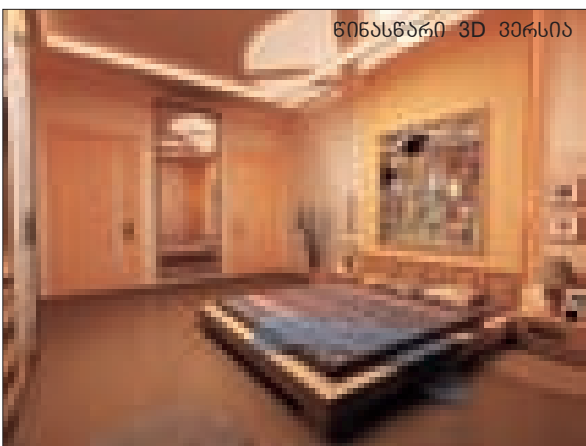
რეალიზებული პროექტი



წინასწარი 3D ვერსია

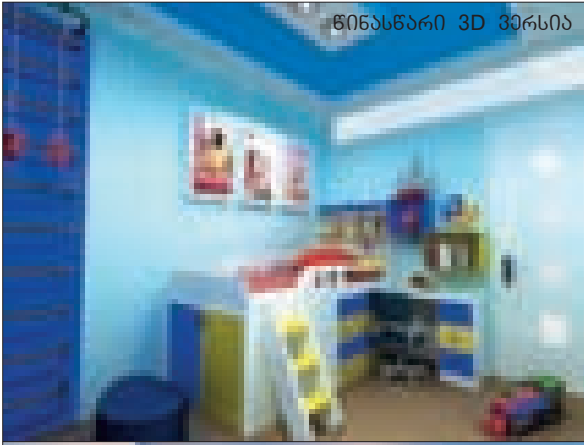


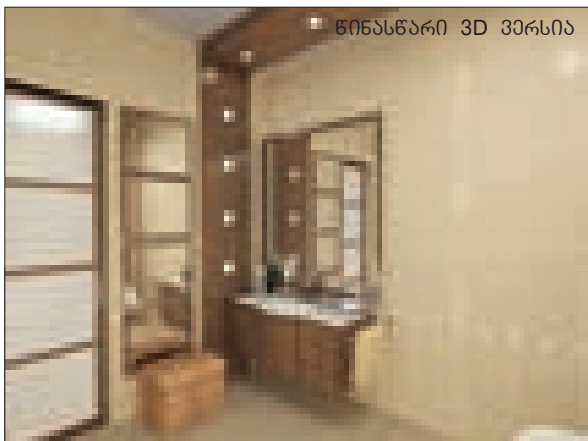
წინასწარი 3D ვერსია



რეალიზებული პროექტი







# Living Space for a Particular Family

Author: designer Maia Meskhi

1988 Graduated from the architectural faculty (interior design department) of Tbilisi State Academy of Arts

2005 established Maia Meskhi Design Studio

2007 started to work in Leoni Model Agency as interior design department tutor and arts director

Realization stage of interior design often yields certain deviations from the initial sketches. However in this particular case the interior created by designer Maia Meskhi (Maia Meskhi Design Studio) and realized by construction company Active Cooperation, is absolutely identical to its render version, revealing the author's professionalism at its best.

The key highlight of this residential interior is efficient development of design theme from zone to zone. The spaces with their original architectonics integrate into an utterly comfortable living environment. A visitor entering this apartment perceives its positive, pacifying atmosphere from the very first step and feels an urge to visit the place again and again.

Every detail in the interior is positioned so as to stand out with most efficiency. Approach toward shapes, textures and colours clearly expresses the designer's artistic principles and perfect taste. On the whole, the author's interesting and original solutions aim to achieve one and only goal – to create a living environment, guaranteeing comfortable and tasteful life to one particular family.

NINO LAGHIDZE

3D VISUALIZATIONS BY IRALI

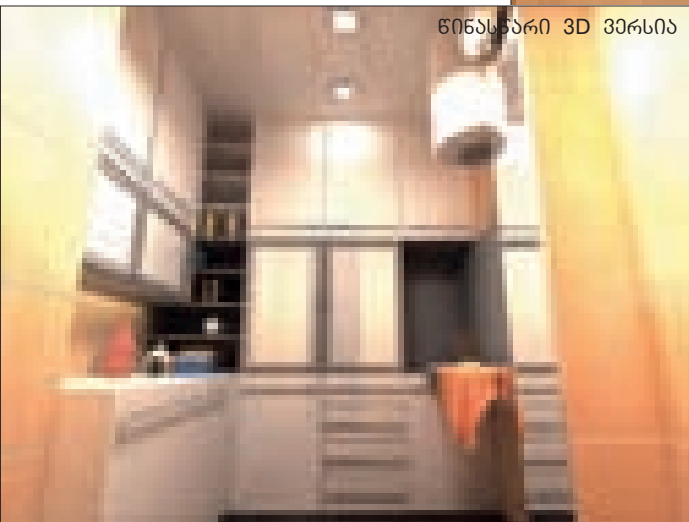
CHKHUBIANISHVILI

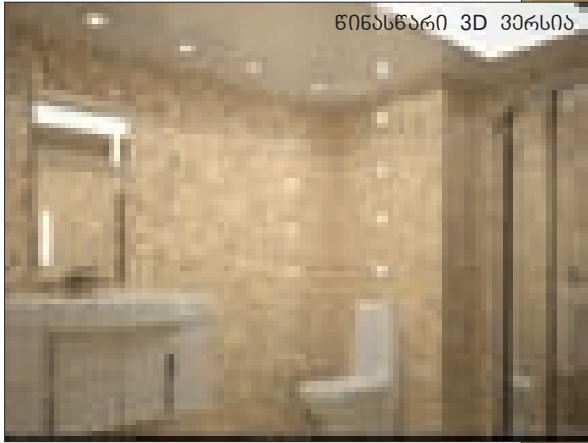
PHOTOS BY GURAM TSIBAKHASHVILI

რეალისტური პროექტი

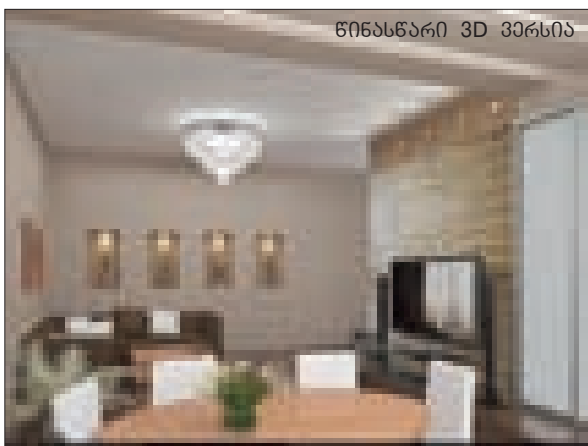
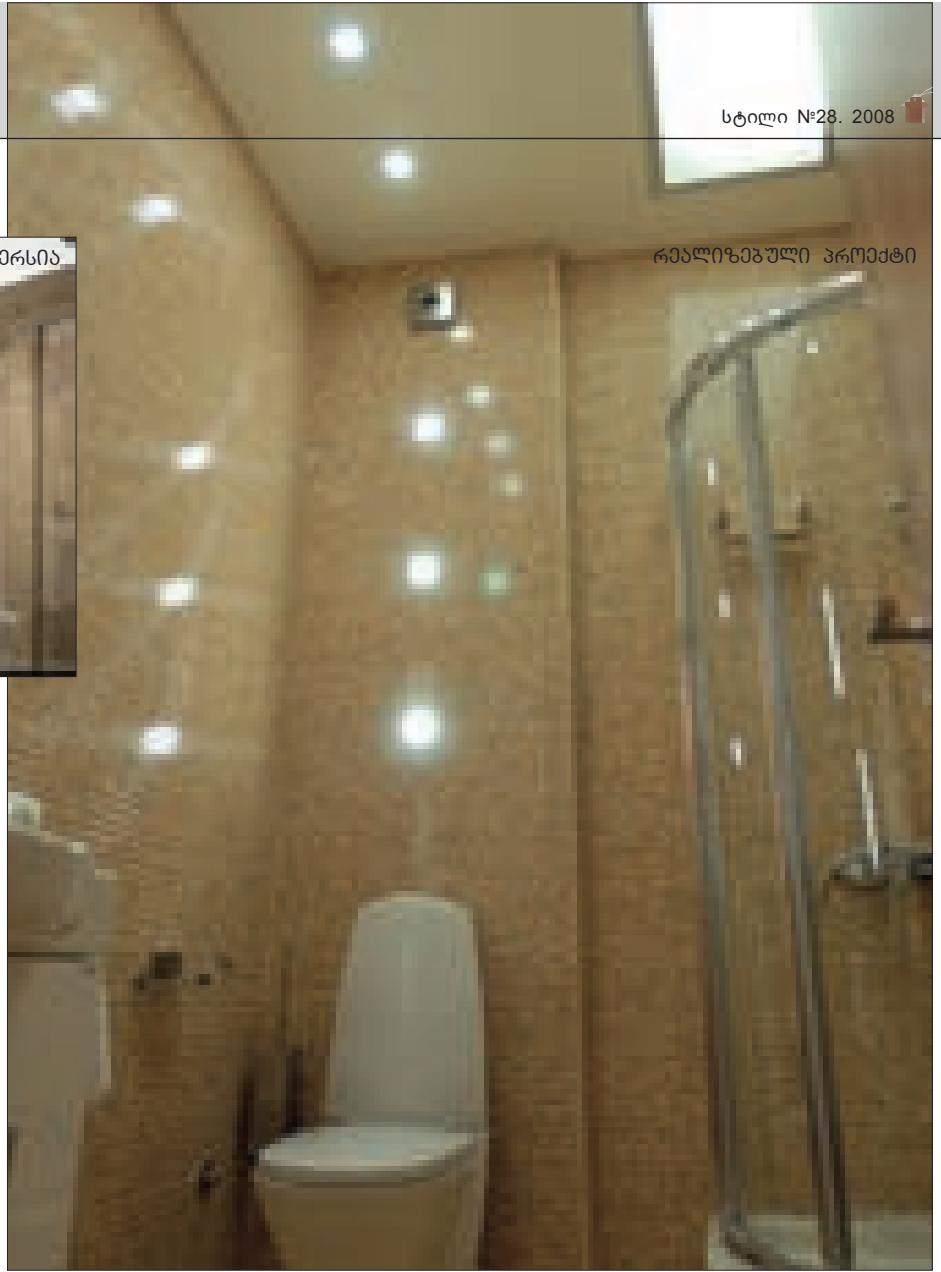


ნიმუხის 3D ვერსია





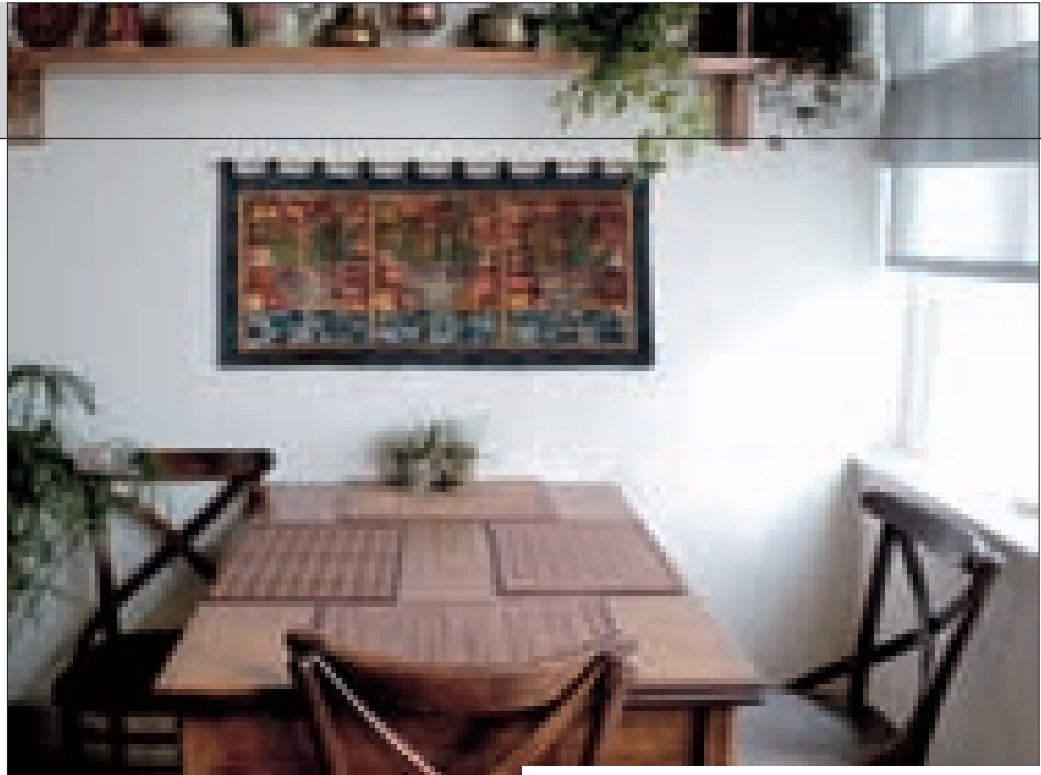
რეალიზებული პროექტი



რეალიზებული პროექტი



# La maison Bleue

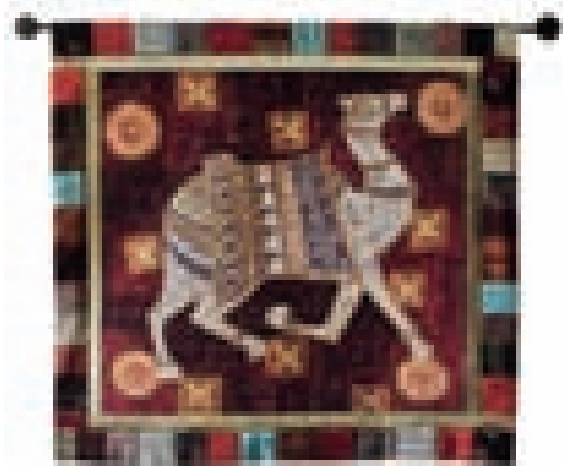


მხატვრული ტექსტილის სახელოსნოს - La maison Bleue-ს შემოქმედებით ჯგუფს, პროფესიონალი მხატვრები - ქეთი ქავთარაძე, ნინო ყვავილაშვილი, ირმა ხოფერია, ნინო ხოფერია და ეკა ხუნწარია ქმნიან.

სახელოსნოს საგამოფენო დარბაზში შეგიძლიათ შეიძინოთ ნატურალური აბრეშუმისაგან შექმნილი ნამუშევრები: კედლის პანოები, თავსაფრები, საკაბე ქსოვილები, დეკორატიული სანათები და ბალიშის პირები, შირმები და სხვა. თითოეული ნამუშევარი არის ხელით შესრულებული. სრულდება ინდივიდუალური შეკვეთებით.

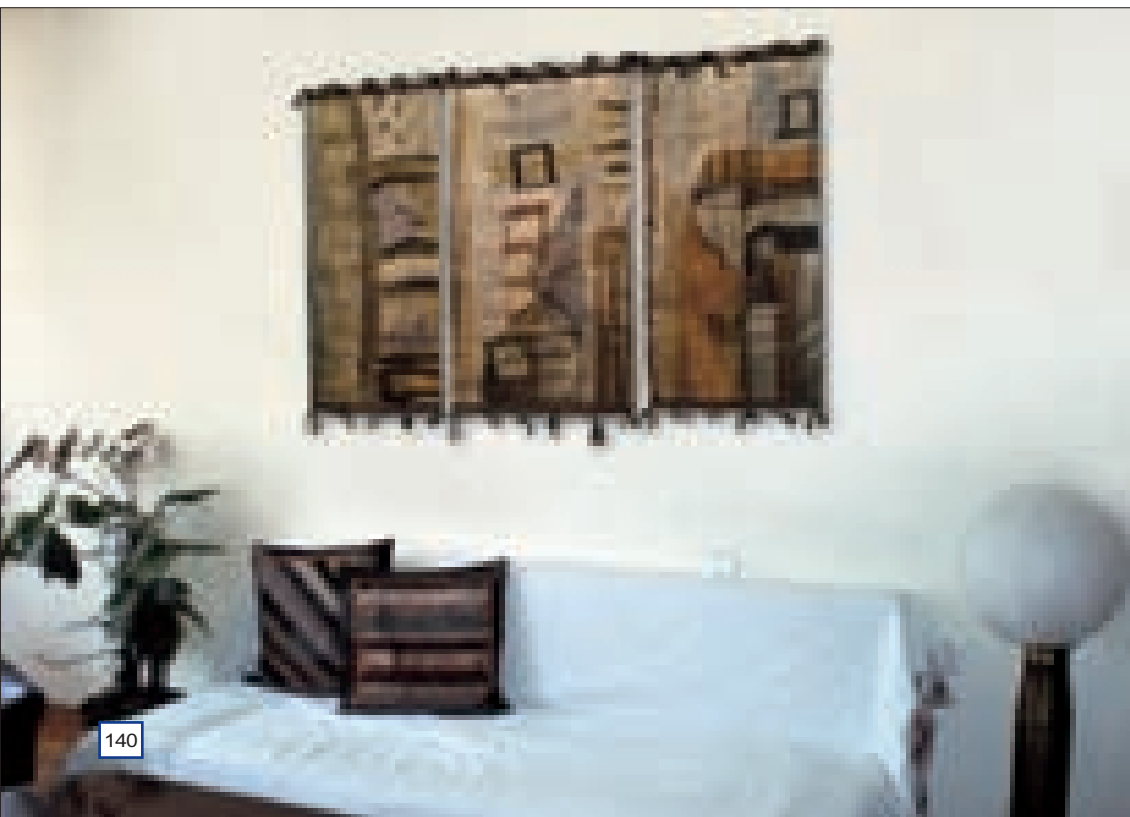
სახელოსნოს წევრები მუდმივად ლებულობენ მონაწილეობას სხვადასხვა გამოფენებში, როგორც საქართველოში, ასევე ქვეყნის საზღვრებს გარეთაც. „სტილის“ წინა ნომერში La maison Bleue-ს ორი წერილი უკვე გაგაცანით.

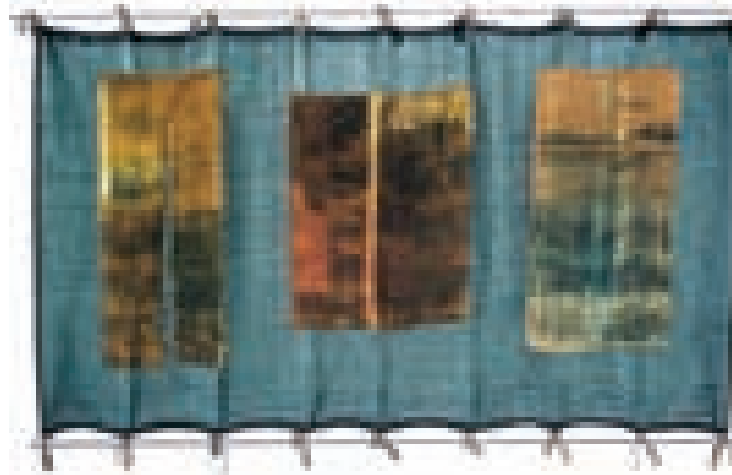
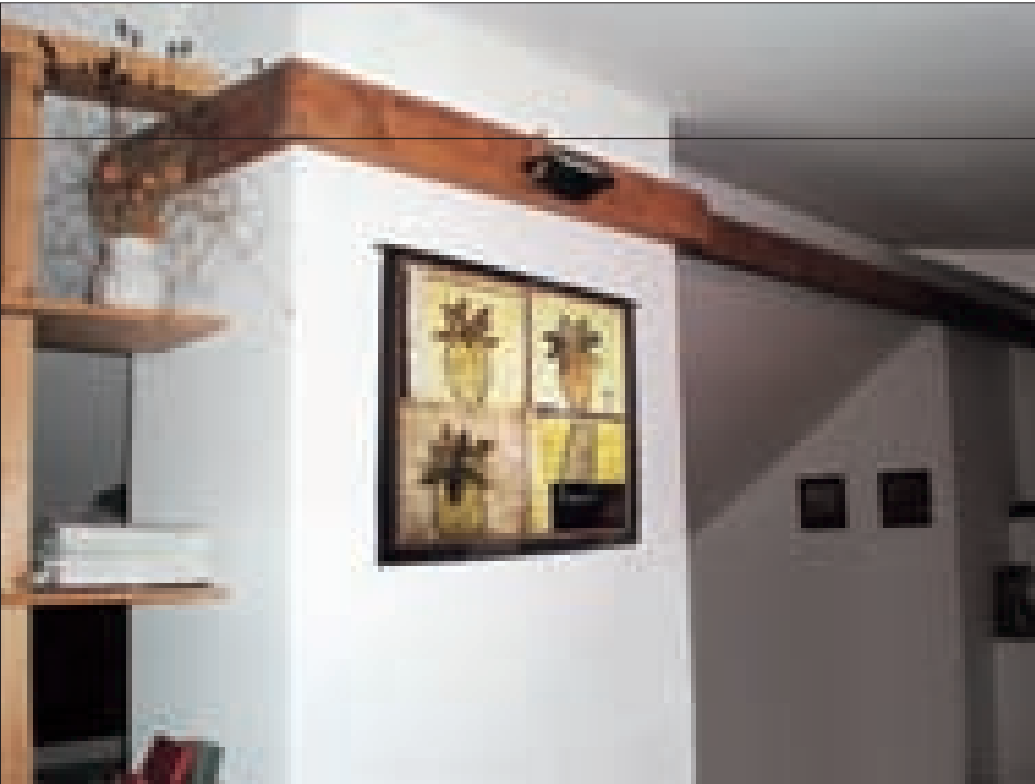
ამჯერად წარმოგიდგინთ La maison Bleue-ს ერთ-ერთი წამყვანი მხატვარ-დიზაინერის ნინო ყვავილაშვილის შემოქმედებით ფრაგმენტებს.



ნინო ყვავილაშვილის დიზაინი ფერთა და ფორმათა პარადოქსია, ცოცხალია, თავისუფალია პირობითობისაგან. იგი სტილისტური ეპატაჟის ზღვარზეა, მაგრამ სავსეა შინაარსით, არაჩვეულებრივად ფუნქციურია და კომფორტულია მისი მფლობელისათვის.

საერთოდ, რა თქმა უნდა ფურნიტურა, აქსესუარი ინტერიერის კომპოზიციაში დომინანტს არ წარმოადგენს, მაგრამ ნინოს მიერ შექმნილი ნაკეთობები სივრცობრივი გადან-



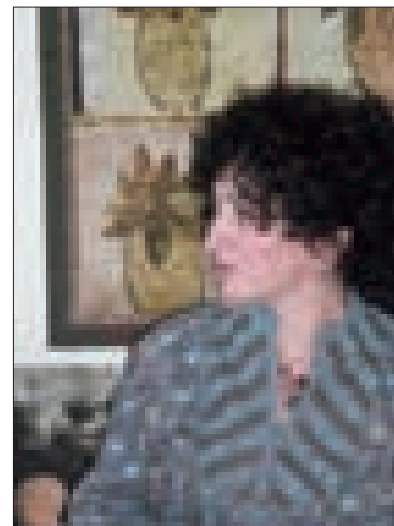
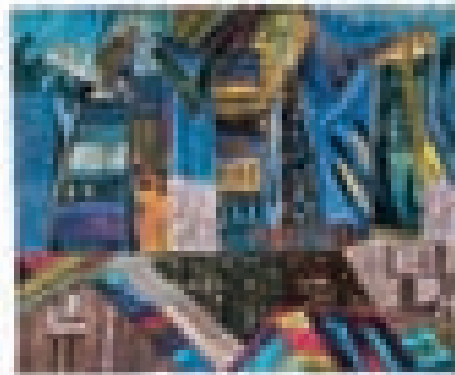


ყვეტის ღირებულებას უსვამს ხაზს და მხატვრულია, ადამიანთან „დიალოგში“ შედის და ნებისმიერ არქიტექტურულ სივრცეში იპყრობს ყურადღებას.

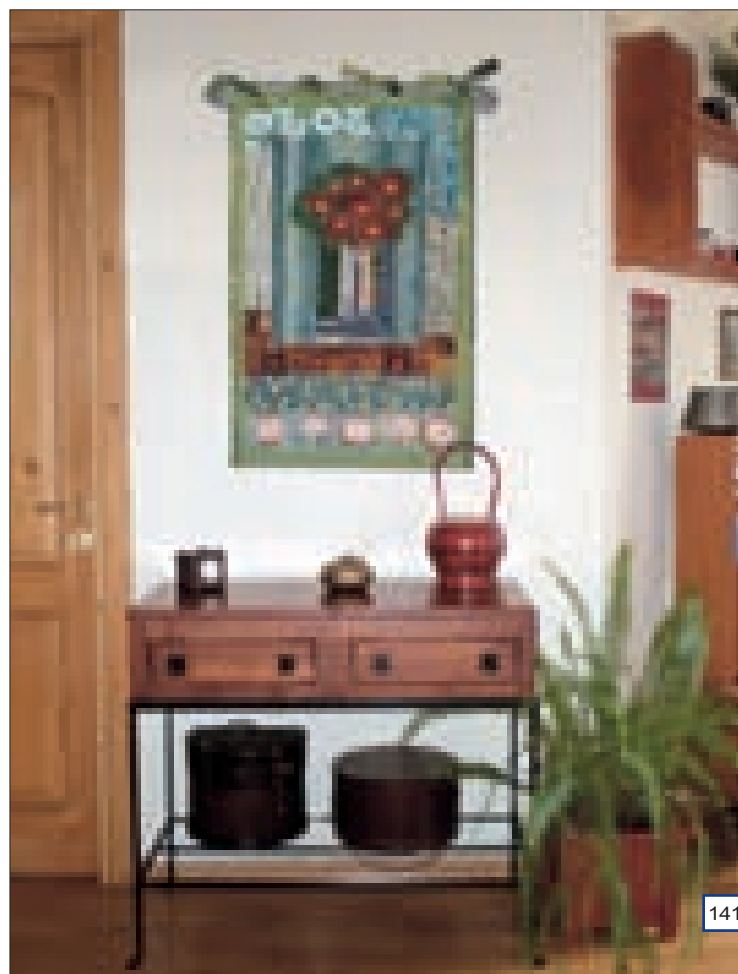
ხელოვანის მაღალი ოსტატობა ყოველთვის ჯეროვნად იყო დაფასებული. დღეს იგი სხვაგვარად გაიაზრება, იძენს ახალ ფასეულობებს, გამოხატულებას და შესაბამისობას თანამედროვე გემოვნებასთან.

და კიდევ, რაც არ უნდა მოუხელთებელი იყოს სასურველი სახის ან ცხოვრებისეული მოვლენის სიღამაზე, იგი არ ქრება, ყოველთვის რჩება შემოქმედში და თუკი მშვენიერი ნაკეთობა ხანგრძლივად გვემსახურება, ჩვენს წინაშეა ხელოვნება.

ნინო ლალიძე



დიზაინერი ნინო ყვავილაშვილი  
DESIGNER NINO KVAVILASHVILI







## La maison Bleue



The creative group of textile workshop La Maison Bleue consists of professional artists Kate Kavtaradae, Nino Kvavilashvili, Irma Khoperia, Nino Khoperia and Eka Khuntsaria.

In the exhibition room of the workshop you can see and buy various handmade articles in natural silk: wall panels, scarves, textiles, decorative lamp shades, pillowcases, screens, etc. The artists also work on custom assignments and systematically participate in different exhibitions both in Georgia and abroad.

In the previous issue of STYLE we introduced to you two of La Maison Bleue artists. Now we would like to describe the works by Nino Kvavilashvili, one of the leading members of La Maison Bleue workshop.

Nino Kvavilashvili's designs are a paradox of colours and forms – live and free from conventionality. They balance on the verge of stylistic excess, but are utterly meaningful, functional and comfortable for their owners.



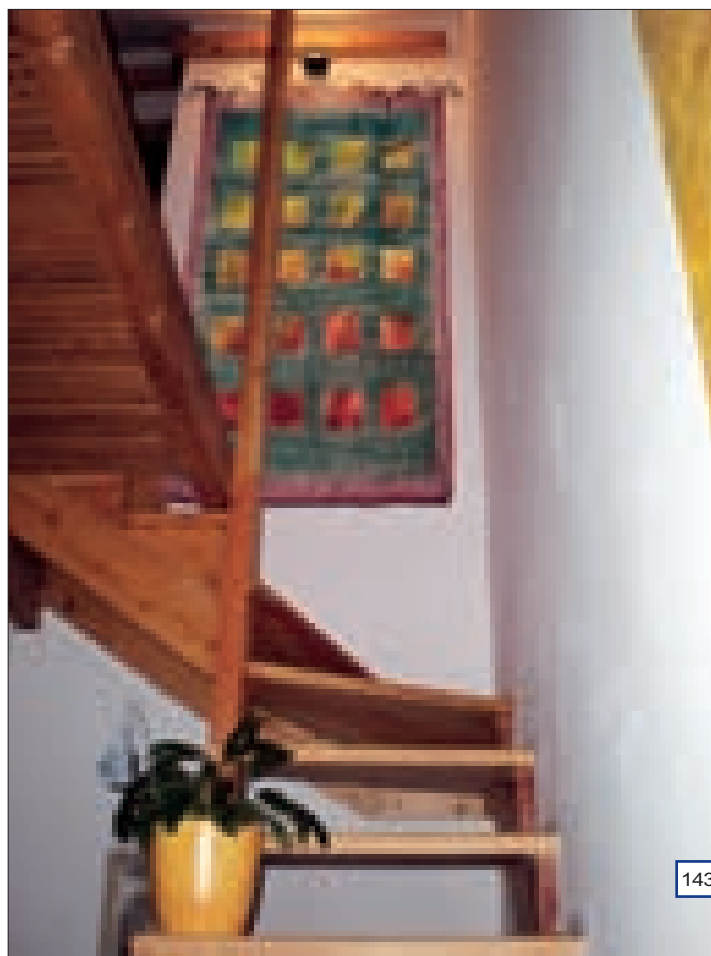


Generally speaking, accessories do not tend to dominate in the interior design, but Nino's works contradict this rule by highlighting the value of spatial solution and entering into artistic dialogue with people.

High quality of artistic performance always enjoyed respect; nowadays it is estimated at a different plane, gaining in value, expressivity and compatibility with modern taste.

Just one more note for the conclusion – however elusive the beauty may be, it invariably continues to exist in the artist's mind – and if the artist manages to interpret it so as to preserve its value for a long time to come, then we deal with real art.

NINO LAGHIDZE

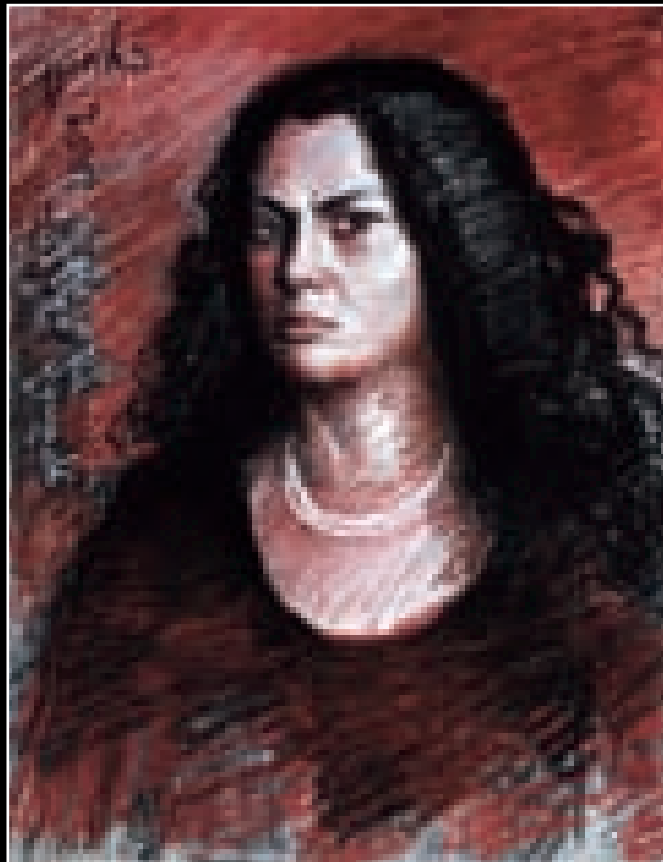


# ცირა კალანდაძე



წითელი იორდასალაგი  
მუხაო, ზეთი, 51X50, 1984

RED PEONIES  
OIL ON CARDBOARD 51X50, 1984



ედმონდ კალანდაძე  
„ცირა“, შვილის პორტრეტი  
ქალაქი, ცარცი, სანჯინა, ნახშირი, 2002

EDMOND GABRIEL KALANDADZE  
TSIRA, PORTRAIT OF DAUGHTER  
CHALK, SANGUINE, CHARCOAL ON PAPER 45X60, 2002

ცირას მის სახელოსნოში გავესაუბრე. მოგანვ-  
დით ამონარიდებს ამ საუბრიდან.

ბუბა : შენი ცხოვრების უმნიშვნელოვანესი მო-  
მენტი.

ცირა : 1956 წლის 9 მარტი!

- ბავშვებს ესვრიან! მე წავედი! - ბაბუაჩემის, ის-  
ტორიკოს სარგის კაკაბაძის ამ სიტყვებით იწყება  
ჩემი შეგნებული ცხოვრება.

მასსოვს, როგორ ვცდილობდი სულისშემტყუთავ  
წყვედიადში, წამის წინ ჩემი ოთახის სიმყუდროვე რომ  
ერქვა, შემოჭრილ სიტყვათა ბუნდოვან კონტექსტ-  
ში გარკვევას. მასე შეეჯახა ჩემი ოთხი წლის გუ-  
ლუბრყვილობა სასტიკ რეალობას.

ბ : შენს შემოქმედებაზე რას გვეტყვი?

ც : ფერწერულ ნამუშევარსა და ფერადი ნაკუ-  
ნებით აკინძულ სუმრობაშიც გამოხატვის მაქსიმა-  
ლურ სიზუსტეს, სრულყოფილებას ვესწრაფვი, რა-  
დგან, მარკ ტვენისა არ იყოს, ზუსტ სიტყვასა და  
თითქმის ზუსტ სიტყვას შორის ისეთივე განსხვავე-  
ბაა როგორიც ქარიშხალსა და ქარიშხალას შორის.

ბ : რა არის შენთვის ფერწერა, ფერით-წერა?

ც : სწორედ ეგ, ფერით წერა. ამოუწერავ,  
ზღვარდაუდებელ შესაძლებლობათა სამყარო... ჩე-  
მი ხედვის, ჩემი სიყვარულის, ქვეყნიერებისადმი ჩე-  
მი დამოკიდებულების სხვისთვის გაცხადების საშუ-  
ალება.



სახელოსნო  
STUDIO



თბილისური შემოდგომა  
გუშკო, ზაითი, 45x40, 1982

AUTUMN IN TBILISI  
OIL ON CARDBOARD 45X40, 1982



მინდა ფერთა თამაშით, ზეთის საღებავის ბზინვარებით სულის სიღრმეში მიყუყულები ფიქრი ისევე გამოვკვეთო, წარმოვაჩინო, როგორც ააქვარებს ხელში მომწყვდეულ კენჭებს ზღვის მოვარდნილი ტალღა.

ბ : როგორ აღიქვამ თანამედროვეობას, ამ ზამბარასავით დაძაბულ დროს რომელშიაც ჩვენ ვცხოვრობთ?

ც : მე ატომური აფეთქებებით ნაიარევ დედამინაზე დავიბადე. ეს არასდროს მავინწყდება. ჩემი სიყვარული და ჩემი სათქმელი კი ჩემი მრავალტანჯული, ლამაზი საქართველოთი იწყება და მთავრდება.

ილიასა და რეპორტაჟის ავტორი  
გუბა სვიმონიშვილი

სახელოსნო  
STUDIO

# Tsira Kalandadze

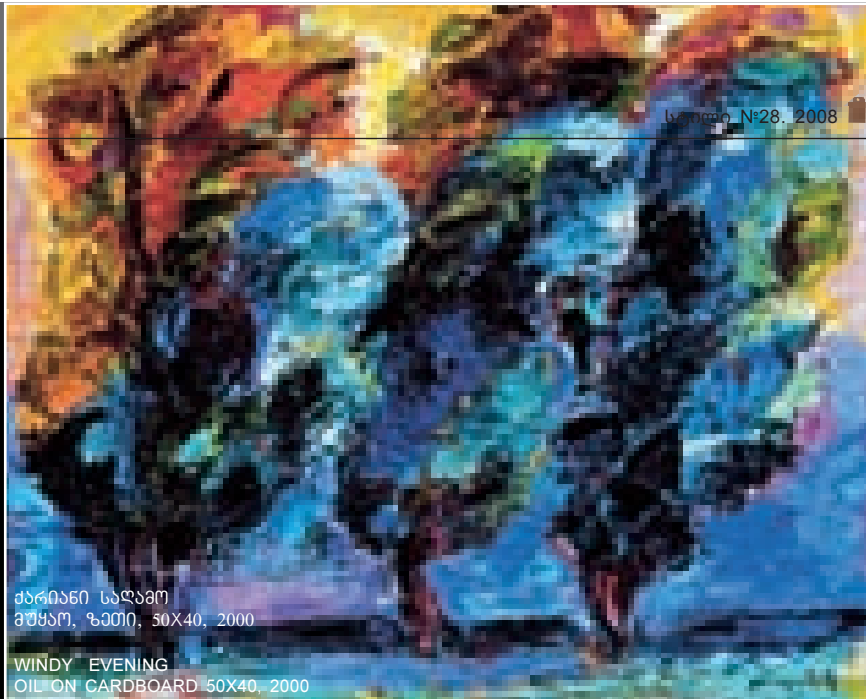
We met with Tsira at her studio. Here below you can find a brief review of our conversation.

Buba: What was the most important, crucial moment of your life?

Tsira: 9th of March of 1956!

- They are shooting children! I am gone! - They were Russian soldiers, children were teenage demonstrators... I remember how, at the age of four, in the impenetrable, suffocating darkness, which a minute ago was my room, I started to decipher the words of my grandfather, historian Sargis Kakabadze. The moment marks the beginning of my conscious life.

B: What are the main points of your art?



ქაჩინანი სუღამო  
მუშაო, ზამთი, 50X40, 2000

WINDY EVENING  
OIL ON CARDBOARD 50X40, 2000



აკვლელები  
ტილო, ზამთი, 130სმX130სმ, 1989

MURDERERS  
OIL ON CANVAS 130CM X 130CM, 1989



ქრიზანთემუმი  
ტილო, ზაბთი, 70X50, 2005

CHRYSANTHEMUM  
OIL ON CANVAS 70X50, 2005



Ts: I try to express my visions, my emotions most precisely, whether playing with paints or with colored patches of fabrics... I will quote Mark Twain, 'The difference between the right word and the nearly right word is the same as that between lightning and the lightning bug.'

B: And what about painting itself?

Ts: Painting? It's the medium of unlimited, unimaginable possibilities... And when I try to materialize my love through sparkling-wet brilliance of oil paints I want all my silent, innermost feelings to stand out bright and vivid, as the pebbles, accentuated, glorified by the frothy onslaught of wave, stand out on my wet palm.

B: What is your perception of the overstrained reality of our times?

Ts: I was born on a planet scorched by first atomic explosions. And on this endangered planet my ultimate love and ultimate pain is my beautiful, long-suffering Georgia.

REPORTAGE AND IDEA BY  
BUBA SVIMONISHVILI

კრიმანჭული  
KRIMANCHULI



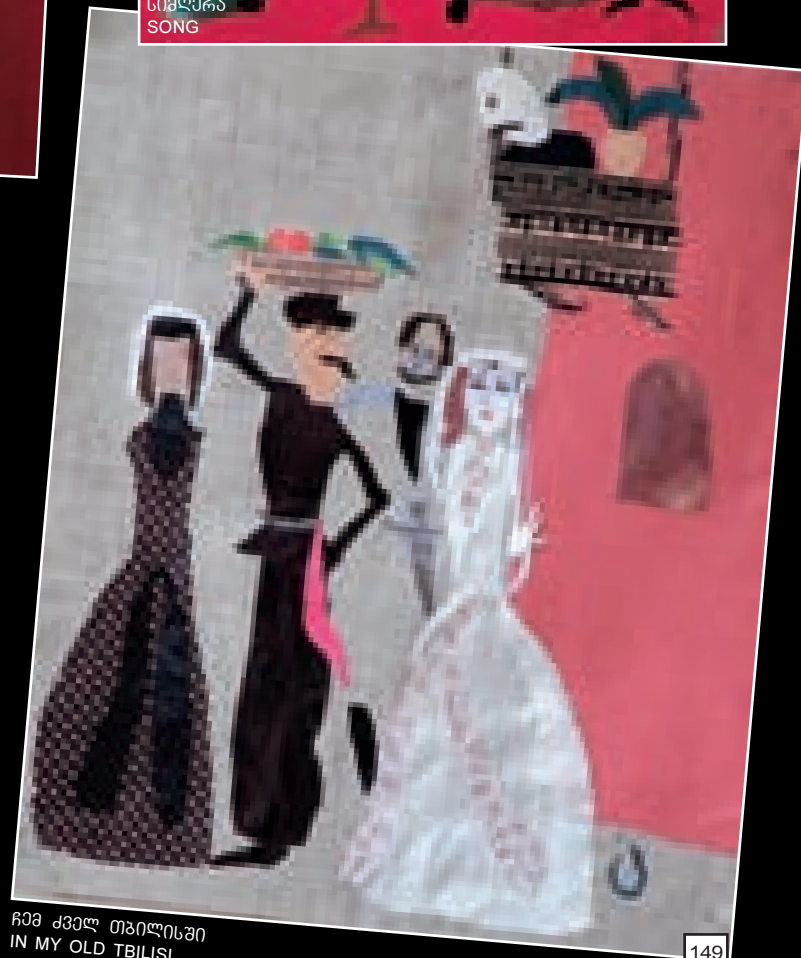
მონადირის ზღაპრები  
HUNTER'S STORIES



სიმღერა  
SONG



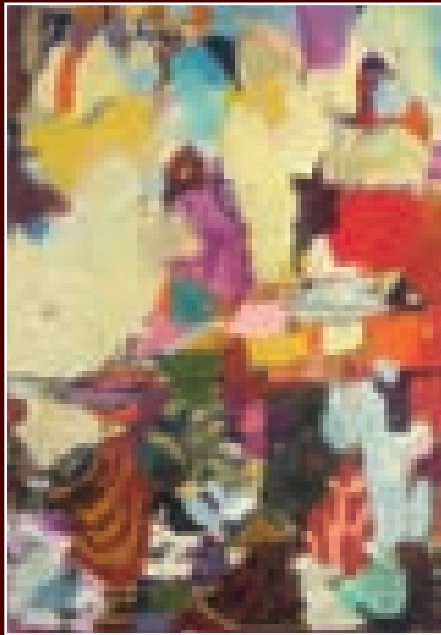
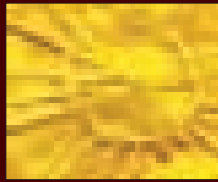
კონკია  
CINDERELLA



ჩემი ძველი თბილისი  
IN MY OLD TBILISI

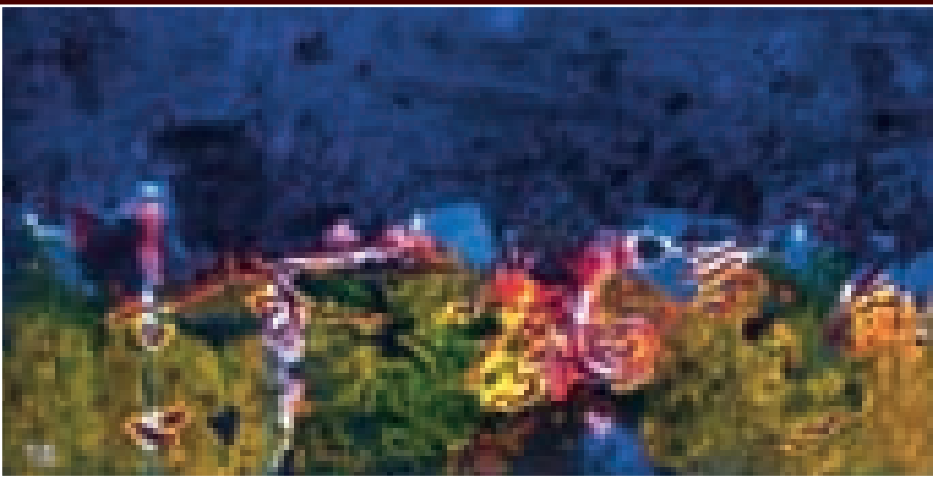
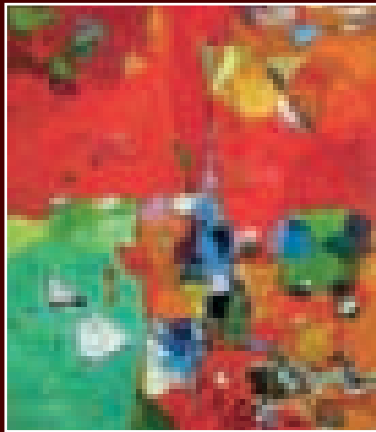
# ბაია გალერეა

ბაისი – ივნისის საგამოფენო სეზონი



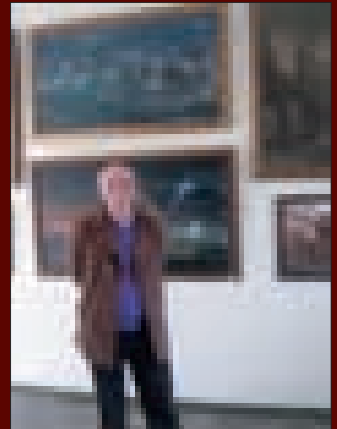
იური ბერიშვილი -  
ფერწერა 29.05. 2008

Yuri Berishvili -  
Painting 29.05. 2008



გია ბუღაძე  
“თბილისი დღისით და ღამით”  
13. 05. 2008

Gia Bugadze  
“Tbilisi day and night”  
13. 05. 2008

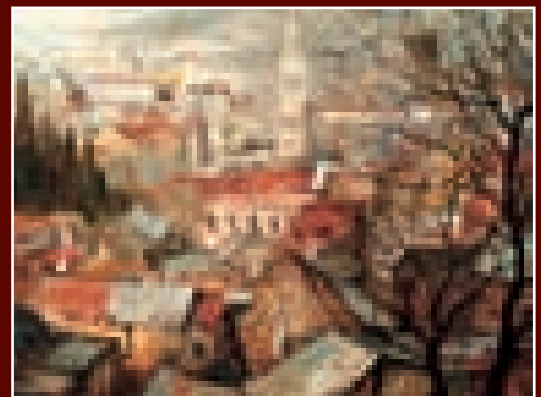


თბილისი – ჩემი ცხოვრების ყოველდღიურობაა. მისი ქუჩები, კედლები და განსაკუთრებით ფანჯრები, ყოველ წამს გემიმხელებს მათში მცხოვრები ადამიანების, ადამიანთა მთელი თაობების გაუმხელებელ საიდუმლოს, მოგვითხრობენ ამბებს მათი მშფოთვარე ცხოვრებისა და თავგადასავ-



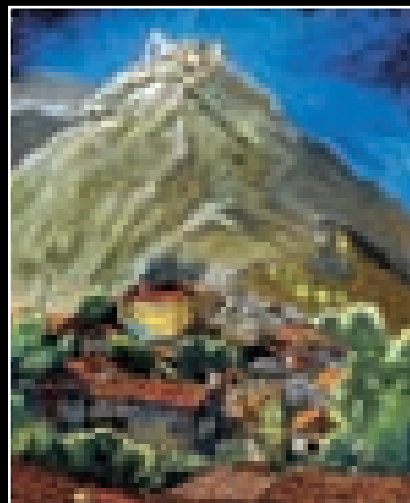
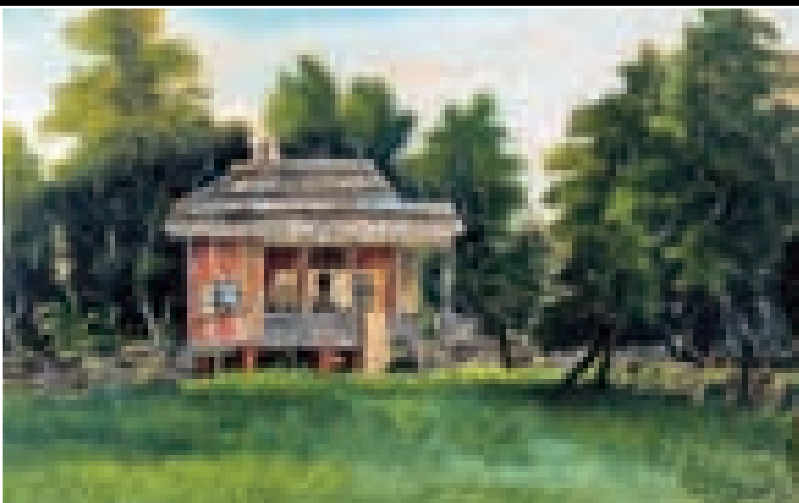
ლების შესახებ. და ამიტომაც, მიუხედავად იმისა, რომ თბილისი ყმანვილკაცობის შემდგომ თითქმის არ დამიხატავს და თითქოს დავშორდი კიდეც ამ თემას, მაინც გადავწყვიტე ამ გადასახედიდან კიდევე ერთხელ დაგხატო, კიდევე ერთხელ ვუთხრა ჩემს ქალაქს რომ ძალიან მიყვარს, მასზე ვდარდობ, ვბრაზობ, ვწუხვარ და უბრალოდ ვფიქრობ დღე და ღამე.

გია ბუღაძე



ელენე ახვლედიანი “სურათები კერძო კოლექციებიდან” 17.06.2008

გამოფენა და პროექტის პრეზენტაცია



გამოფენა მოენყო გალერეის და საქართველოს კულტურის, ძეგლთა დაცვისა და სპორტის სამინისტროს კულტურული მემკვიდრეობის დაცვის 2008 წლის სახელმწიფო პროგრამის დაცვის ერთობლივი პროექტის განსახორციელებლად. პროექტი ითვალისწინებს ელენე ახვლედიანის ალბომის მომზადებასა და გამოცემას, რომელშიაც შევა სურათები კერძო კოლექციებიდან.

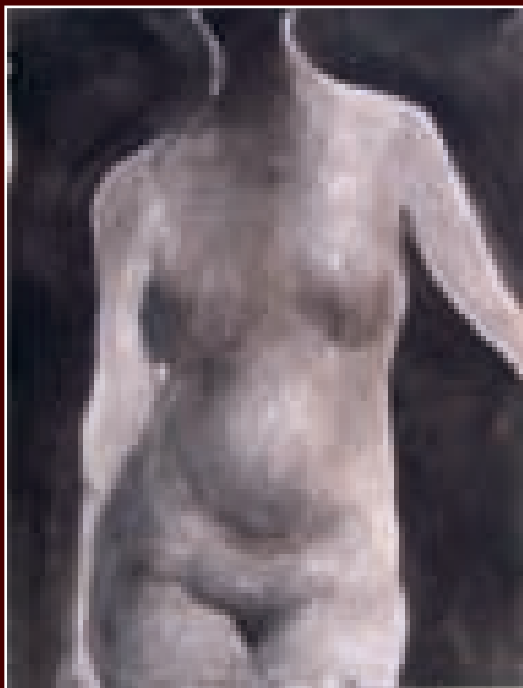
# Baia Gallery



MAY – JUNE EXHIBITION SEASON

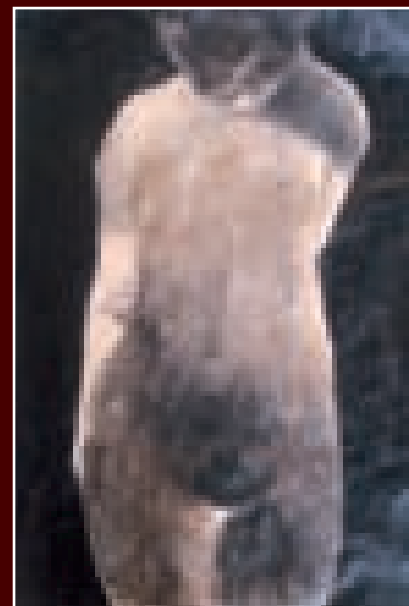
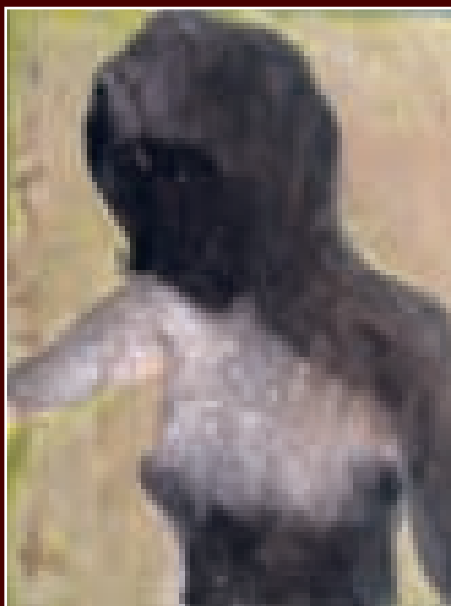
”ლევ ბაიახჩევი” –  
პროექტი “პროცესი” პირველი გამოფენა 17.05.2008

Lev Baiakhchev – Project “Process” First exhibition 17.05.2008



ვახო ბუღაძე  
“სხეული” - კიდევ  
ერთხელ სხეულ-  
ის შესახებ.  
06.06.2008

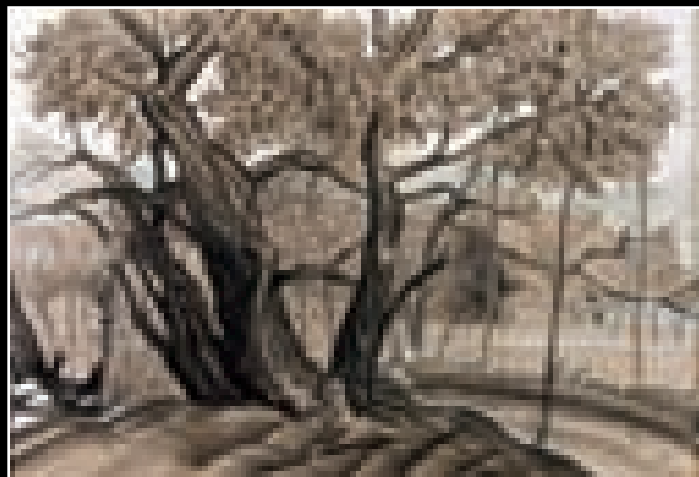
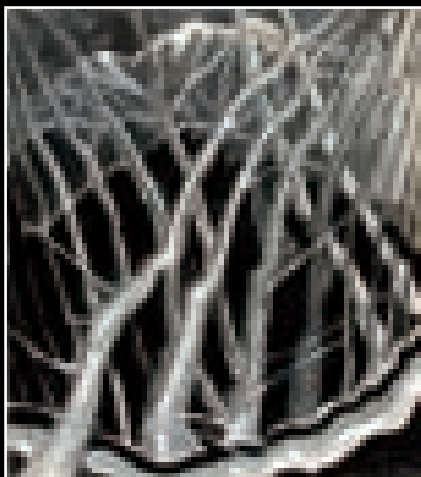
Vakho Bugadze  
“Body” – One more  
time about the  
body  
06.06.2008



Presentation  
of the project and exhibition

Helene Akhvlediani “Paintings from private collections” 17. 06. 2008

The exhibition was made by Baia Gallery in the framework of cultural heritage protection state program of Ministry of Culture of Georgia. The aim of this project is making and publishing Helene Akhvlediani’s album in which will enter paintings of Helene Akhvlediani from private collections.



# „ადამიანებმა უნდა ისწავლონ სილამაზის ხედვა“



ჩვენ გვქონდა შესაძლებლობა, თქვე-  
ნთვის, საიუველირო კომპანიის „დავიდ  
ენდ კაბირსკის“ შემოქმედებითი ფრაგ-  
მენტები გაგვეცნო. კომპანიის მიმართ ინ-  
ტერესი დღითი დღე იზრდება. სულ ახლა-  
ხანს კი მოსკოვის ცნობილ საიუველიერო  
ჟურნალის ბოლო ნომრებში - „Style - რუ-  
სკაია იუველირნაია სეც“ - გამოქვეყნ-  
და ინტერვიუ, კომპანიის დიზაინერ-  
ებთან. ამჯერად, გთავაზობთ  
ფრაგმენტებს დავით ჩხეიძის  
ინტერვიუდან და წარმოგიდგ-  
ენთ დიზაინერის ახალ ნამუშევ-  
რებს.



- როგორ ვითარდებოდა თქვე-  
ნი შემოქმედებითი ბიოგრაფია? და  
რატომ შეაჩერეთ მინანქარზე არჩე-  
ვანი?

- პროფესიით არქიტექტორი ვარ.  
მინანქარზე, ბოლო ათი წლის მანძილ-  
ზე ვმუშაობ; ერთმანეთთან ვახამებ საიუ-  
ველირო დიზაინს, მინანქარს და მინანქრის მი-  
ნიატიურებს. ვმონაწილეობ სხვადასხვა კონკურსებ-  
ში, ზოგჯერ ვიმარჯვებ კიდევ. ჩემის აზრით, ჩე-  
მი ამჟამინდელი საქმიანობა მაინც არქიტექტუ-  
რაა, თუმცა განსხვავებული, უფრო კამე-  
რული მასშტაბებით.

- არსებობს თუ არა ცნება „ქარ-  
თული საიუველირო სკოლა“? შეი-  
ძლება თუ არა ვილაპარაკოთ ქა-  
რთველი იუველიერების განსხვა-  
ვებულ სტილზე?

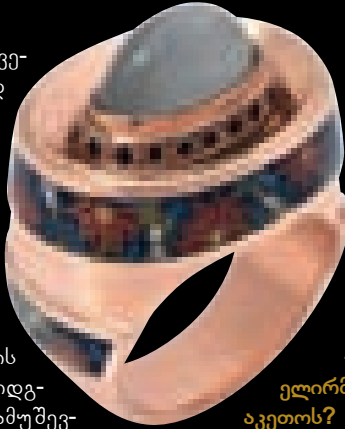
- სამწუხაროდ, ქართული სა-  
იუველირო სკოლა, უბრალოდ,  
ამჟამად არ არსებობს. არის ცნო-  
ბილი დიზაინერ-იუველიერი გუჯი  
ამაშუკელი; იგი საფრანგეთში ცხო-  
ვრობს და მისი მთავარი დამკვეთი ვა-  
ტიკანია. ხელსნები, ოქრომჭედლები, აღ-  
მოსავლური ფილიგრანის ოსტატები - ყოვე-  
ლივე ეს წარსულშია. ძალიან სანწყენია, მაგრ-  
ამ ფაქტია.

- როგორ იქმნება თქვენი სამკაულები?

- როდის როგორ - ზოგჯერ ვწვალვობ, ზოგჯერ  
იდეა უცებ მოდის. მაგრამ მხატვარი არასდროს  
არ უნდა იყოს დამოკიდებული თავის განწყო-  
ბაზე, აქ მუდმივი მუშაობაა საჭირო.

- შეუძლია თუ არა სილამაზეს სამყა-  
როს, ან თუნდაც ერთი კონკრეტული ად-  
ამიანის შინაგანი სამყაროს გადარჩენა?

- სილამაზე ერთ ადამიანსაც გადა-  
არჩენს და მთელს კაცობრიობასაც - უბ-  
რალოდ ამისთვის ადამიანებმა სილამა-  
ზის ხედვა უნდა ისწავლონ.



## ზლიც-ინტარვიუ

- თქვენი შემოქმედებითი შთაგონების  
წყარო?

- ქალი  
- 2 რამ, რასაც თქვენი აფორიაქება  
შეუძლია?

- უტიფრობა და უპასუხისმგებლობა.  
- 2 რამ, რასაც ყველა -დიზაინერ-იუვე-  
ლიერი უნდა ფლობდეს?

- ზომიერების და იუმორის გრძნობა.  
- 2 რამ, რაც დიზაინერ-იუვე-  
ლიერმა არასდროს არ უნდა გა-  
აკეთოს?

- პლაგიატი და საკუთარი თავ-  
ის ქება.

- 2 წიგნი, რომელმაც თქვენს პი-  
როვნებაზე ყველაზე დიდი გავლე-  
ნა მოახდინა?

- „სამი მუსკეტერი“ და „სამი  
მეგობარი“.

- 2 ფილმი, რომლის ნახვაც არ-  
ასდროს არ გბეზრდებათ?

- „მაკულატურა“ და „ქინ-ძა-ძა“.

- 2 პიროვნება/პერსონა-  
ჟი, რომლებსაც გინდათ  
შგავდეთ?

- სუპერმენი და კაპიტანი  
ნემო.

- 2 ქალი, რომელმაც გაგაოცათ?

- სოფი ლორენი და მაშა მალინოვსკაია.

- თქვენი საყვარელი სასმელები?

- ჩაი და ტომატის წვენი.

- თქვენი საყვარელი ალკოჰოლური სა-  
სმელები?

- ქართული ღვინო და ვისკი.

- თქვენი საყვარელი ქალაქები?

- თბილისი და ტალინი.

- საყვარელი ადგილები ამ ქალა-  
ქებში?

- შარდენის ქუჩა და ვი-  
შგოროდი.

- სურვილი, რომელიც ჯერ  
არ აგსრულებიათ?

- გემოვნებიანი და ფინანსურად  
შეუზღუდავი, ხელგაშლილი დამკ-  
ვეთი.



მსაუბრა  
სერგეი დიმიტრიუკი



# People Ought to Learn to Value Beauty

We have already had an opportunity to tell you about G. Kabirski & David jewelers. The interest toward this company grows daily; not long ago, popular Moscow magazine „STYLE - Russian Jewelers' Network“ published an interview with G. Kabirski & David designers. On our part, we would like to offer you quotations from their interview with David Chkheidze and some of his new works.

**- How did your artistic career develop? Why did you choose enamel in the long run?**

- I am an architect by profession, however during the last ten years I have been working with cloisonne enamel, combining jewelry design, enamel accessories and miniatures. From time to time I participate in competitions and win occasional awards. I believe that my current occupation can be leveled with architecture, but on a different scale.

**- Is there any such notion as „Georgian jewelry school“? Is it possible to say that Georgian jewelers have a distinctive style?**

- To my deep regret, at the time being Georgian jewelry school does not exist. There is a famous jewelry designer Guji Amashukeli; he lives in France and his main client is Vatican. Artisans, armourers, Oriental filigree masters - this is all in the past. Very unfortunate, but such is the reality.

**- How do you create your jewelry designs: do the ideas come to you in pain or as an insight?**

- It depends... However, an artist should never depend on his mood, one should work on a permanent basis.

**- Can beauty save the world - the universe in general or, at least, the inner world of one particular person?**

- Inner world of a person it can save in any case, and universe in general too - but before this, people ought to learn to value beauty.

INTERVIEWED BY SERGEI DMITRIUK

## FLASH INTERVIEW

**- What/who do you see as a source of your inspiration?**

- Women.

**- 2 things that can unsettle you?**

- Impudence and irresponsibility.

**- 2 things that any designer should have?**

- Moderation and sense of humor.

**- 2 things that a designer should not do?**

- Engage in plagiarism and praise himself.

**- 2 books that formed you as a personality?**

- Three Musketeers and Three Comrades.

**- 2 movies that you like to review?**

- Pulp Fiction and Kin-dza-dza.

**- 2 persons / characters you would like to resemble?**

- Superman and Captain Nemo.

**- 2 women that have struck your imagination?**

- Sophia Loren and Marina Maimonovskaya.

**- 2 of your favorite drinks?**

- Tea and tomato juice.

**- 2 of your favorite alcohol drinks?**

- Georgian wine and whiskey.

**- 2 of your favorite cities?**

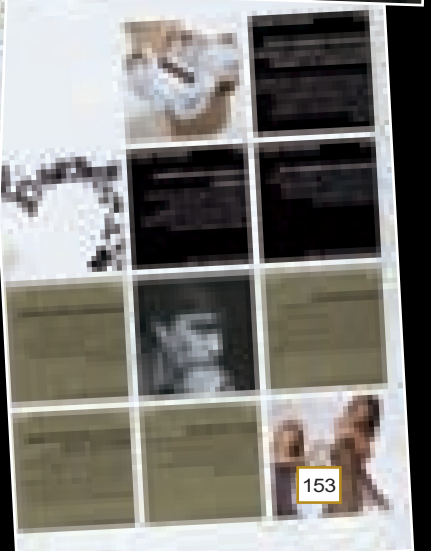
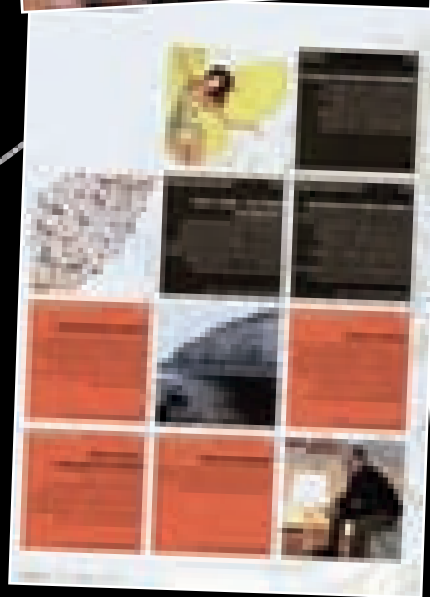
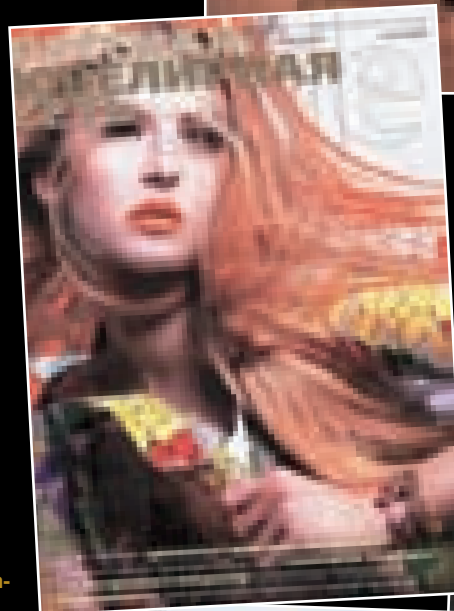
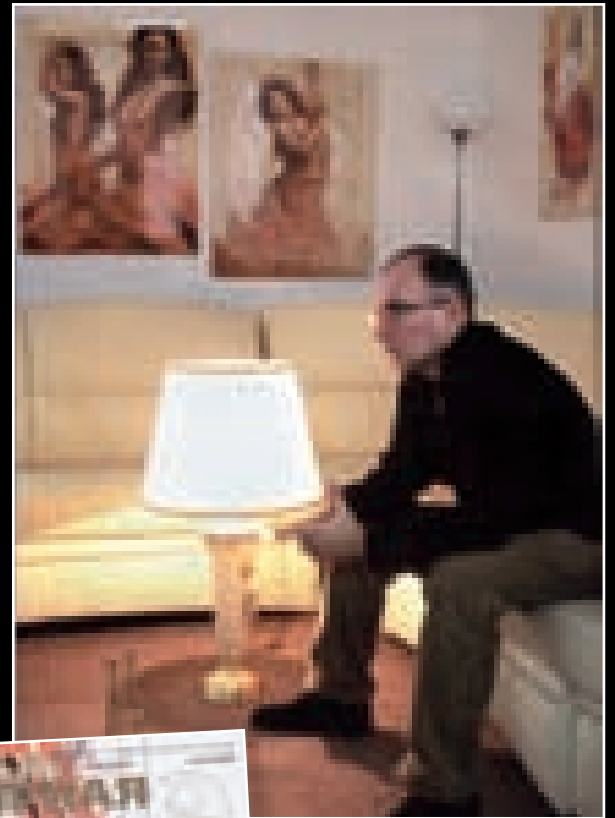
- Tbilisi and Tallinn.

**- 2 of your favorite places in these cities?**

- Chardin Street and Toompea.

**- Your unrealized wish?**

- A good client with unlimited funds.





## Один только список семинаров, воркшопов и мастер-классов фестиваля способен сорвать креативную крышу

Канны встретили сизым небом и пасмурной погодой. Но ветер, господа!!! Он пропитан морем, а значит все прекрасно! Шшшшш... Это волны поют... Ну, да ладно. Мы не об этом. На первый взгляд духа креативности и какого-то безудержного фестивального куража в Каннах маловато. Предсказуемая Круазетт, пальмы, дорогие магазины, смешанный дурманящий коктейль из сладковатых парфюмов, благостные старушки с маленькими собачками, пальмы, яхты. Все ровно и спокойно, ожидаемо.

По-курортному звенят бокалы на улицах, маленькие улочки наполнены миксом из разных языков, огромные чайки сидят на подоконниках вполне себе жилых домов и переполненных отелей. Но! Все это только на первый взгляд в самый первый день.

Львы.

Все постоянно твердят о том, что Дворец фестивалей не такой уж и красавчик, и не обладает вожденной магией «по этой лестнице поднималось так много знаменитых ног».

Сказать честно? Не такой уж он и красавчик и да — не обладает. Ну и фиг с ней, с магией! Магию в эти дни надо искать в другом. Один только список семинаров, воркшопов и мастер-классов фестиваля способен сорвать креативную крышу любому, кто хотя бы каким-то боком имеет отношение к рекламному бизнесу, а особенно к идейной его части.

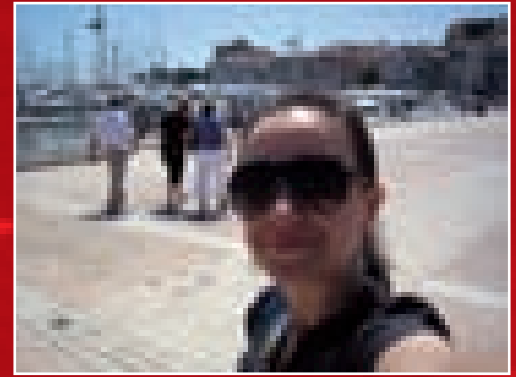
Итак, заходишь в registration area фестиваля и, собственно, регистрируешься. Тебя с улыбкой фотографируют, с улыбкой выдают бейдж с твоей (не самой, кстати, лучшей, ибо некая ошалелость от происходящего явно отпечатывается на лице) фотографией, предлагают пройти в orange zone, где всем тем, кто уже с бейджами выдают внушительного вида сумку и приглашения на церемонии награждения и гала открытие фестиваля.

Церемонии награждения четыре: Press, design & cyber lions, Radio, media & outdoor lions, Direct & Promo Lions и финальная — Film, Titanium & Integrated Lions. Да, и еще приглашения на гала открытие и закрытие. Как-то, знаете ли, приятно видеть свое имя рядом со словами «Opening Gala Carlton Hotel Beach Invitation».

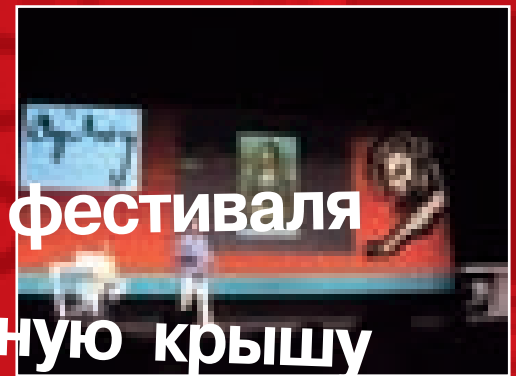
Что в сумке? Книги, журналы, диски, разного рода креативные приглашения на семинары и выставки, «Little Black Book» о местах в Каннах, где можно «drink, eat and have fun». Книга эта, кстати, составлена специально для участников фестиваля, что мило и приятно. Тексты в ней смешные и

интересные, как, собственно, и сами описываемые места.

В холле Дворца фестивалей уже заработали интерактивные киоски: ряды столов с компьютерами, в которых находятся базы данных всех участников фестиваля. Можно посмотреть все работы по всем номинациям. Выставки с фотографиями этих работ. Выставок много, стенды длинные, работ огромное количество (их к тому же нельзя фотографировать), поэтому эти интерактивные киоски очень кстати.

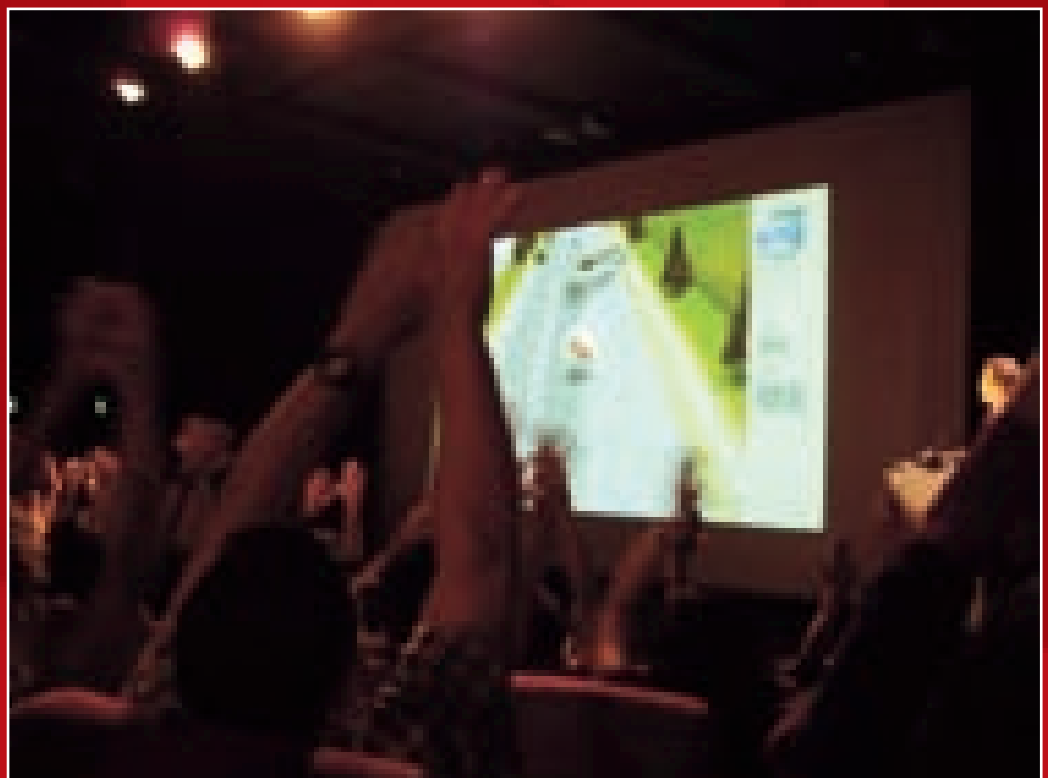


Сегодня своими впечатлениями от фестиваля делится специалист креативного отдела агентства Publicis Hepta Georgia Анастасия Гришанова



Раздавали соки, Конфетки разные везде в вазочках стоят, обожаю такие вот мелочи. Что может быть проще? Расставить вазочки с конфетками. Но это так touching.

Перед Дворцом небольшая промо-выставка от Gettyimages, демонстрирующая известные всему миру фотографии и предлагающая всем желающим оставить рядом с ними стикеры со своими идеями по использованию этих сюжетов в рекламе: что можно прорекламировать,



используя этот имидж, к рекламе какого продукта этот сюжет никогда бы не подошел и т.д.

Стикеры постепенно приклеиваются. Идеи есть весьма веселые. Что-то там про Йоко Оно с Джоном Леноном и рекламу презервативов вспоминается... Или там было про одеяла от Ikea? Уже путается клубок в голове...

Гуца.

Семинарное безумие. Второй день фестиваля.

Семинар Thenetworkone об интересных проектах независимых креативных агентств. Вводное слово Джулиана Болдинга, президента вышеотмеченной компании, а затем выступления и кейсы от представителей рекламных агентств Индии, Бразилии, Китая и России.

Все были интересные и достойные, но особенно запомнилось выступление Дмитрия Левтеева, директора агентства IQ Marketing, Moscow с умопомрачительно залихватской музыкально-анимационной презентацией, посвященной тому, как из простого новогоднего подарка для клиента (а именно креативной скатерти-самобранки и табуретки) получаются самостоятельные бренды, за которым впоследствии гоняются крупные магазины (в данном случае речь шла о сети книжных магазинов «Букберри»).

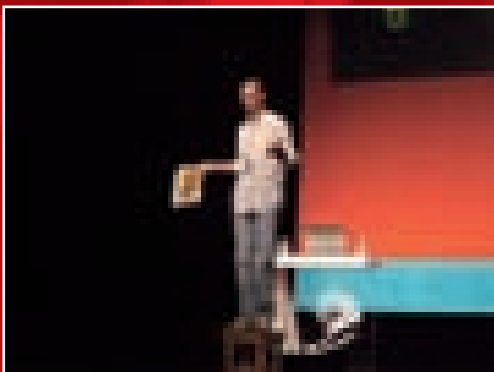
Тэги:

- 7 beliefs of the independent agency (Brazil): creativity and inspiration, impartiality, multidisciplinary team, brand reputation, collaborative work, new media strength, new remuneration formats.

- the agency without fake promises
- strong positioning and visual identity

Mindshare USA

Кейс удивительного проекта In the Motherhood. Новая форма развлекательного контента. Рассказ о том, как из



забавных мамашиних историй о детях может получиться уникального рода глобальный интерактив: популярнейший сайт с блогами, форумами, советами, магазинами, а главное — очень смешным сериалом, снятым режиссерами по сценариям, написанным по мотивам историй-победителей.

Плюс ТВ-шоу, плюс уникальный контент для мобильных телефонов, плюс промо в супермаркетах, плюс... Плюс то, что сериалом заинтересовался канал NBC, который купил права на покупку второго сезона сериала (транслируемый до этого только в WEB формате). Но, конечно, самый большой успех агентства — это немислимые shifts их клиентов, ради которых, собственно, все это и делалось.

Представители Mindshare назвали их «forward thinking clients», которые не побоялись рискнуть, смогли поддаться на такую «провокацию» агентства и в результате выиграли. Два ключевых бренда кампании показали отличные результаты, это был настоящий успех.

Тэги:

- consumers want to have a voice, they want to participate
- 3 keys of the campaign: marketing dynamics, brand positioning & real insights
- Consumers: “thank you for respecting us and not putting brands at our faces!” (less direct product placement)
- Forward thinking clients, collaborative work and enthusiastic reliable partners



SAWA. Screen Advertising World Association.

Настоящий взрыв эмоций! У входа на семинар раздавали специальные очки для просмотра 3D видео, а также очень уместный для перегруженных информацией и впечатлениями мозгов — Ред Булл. Эмм, ну раздали очки и отлично.

Собственно, никто, похоже, и не ожидал, что началом семинара станет по-настоящему сумасшедший ПОДАРОК — отрывок из снятого совсем недавно первого в мире 3D концерта легендарной U2!!! Зал ликовал! Еще бы — видеть Боно, поющим прямо перед тобой, буквально на кресле впереди сидящего человека! Полный эффект присутствия!

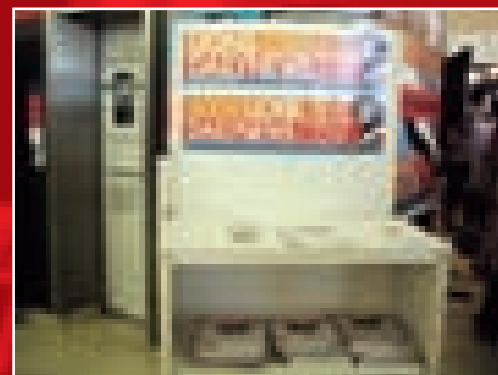
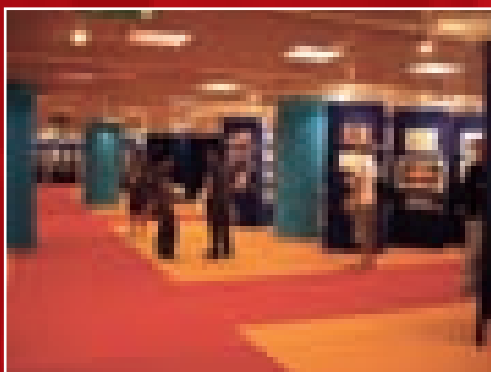
Тот самый, модный нынче в рекламном обиходе термин — WOW effect! Такое начало семинара просто разорвало весь зал. Как по мне, так даже этого отрывка из концерта U2 хватило бы для того, чтобы запомнить этот семинар надолго. Но дальше были удивительные, полные искрометного юмора (действительно смешно!) выступления спикеров семинара, уникальная игра, в которой весь зал превратился в «human joystick»: зрители подняли руки (и я вместе с ними, of course) и управляли машиной на экране, которая ездил и собирала очки.

Игра была сделана для компании Volvo и продемонстрирована на практике во многих кинотеатрах разных стран с огромным успехом. Что еще? Уникальные 3D рекламные ролики RedBull, Vodafone, португальского пива, а также эксклюзивный показ трейлера нового и единственного в мире 3D фильма, который скоро выходит на экранах США.

Новейшая история технологий, которая творится прямо сейчас и brand-new возможности для рекламы! Прогресс уже не просто налицо, а, извините, в процессе глубокой пенетрации в наш мозг, жизнь и мир. Настоящий диджитальный взрыв. Ой...

Ogilvy.

Благо пришла пораньше и успела занять место, потому как на семинар явилось огромное количество человек. Полный аншлаг (Регина Дубовицкая, привет!) Представители



Огилви поведали о четырех «линзах», сквозь которые сейчас необходимо смотреть на digital маркетинг.

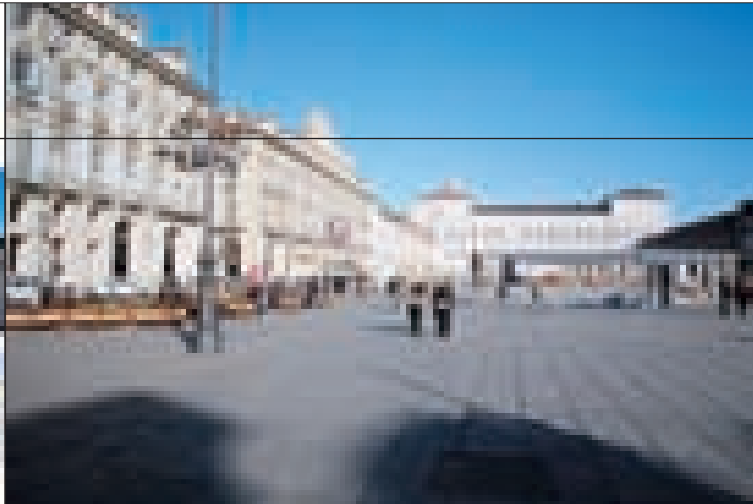
Четыре перспективы, которые уже реальность. Огилви назвали их DADA, DATA, ALPHA, BETA. Речь в основном шла о WEB 2.0, о том, как важно сейчас придумывать что-то совершенно новое, ломающее стереотипы, по-новому переключив старый опыт (собственно, принцип, который использовался дадаистами), развлекать потребителя, разговаривать с ним и быть ему полезным.

«Content and Functionality are the new creativity», — поведало Огилви. Это был интересный серфинг по наиболее интересным Интернет-проектам, появившимся в последнее время в сети. Семинар стал настоящей копилкой трендов, новых дефиниций, креативных идей и тэгов

Напишу только парочку интересных тэгов, или, как сказал бы мой приятель — художник граффити — затэгирую:

- YouTube is DADA
- we must use new forms of art in advertising
- collaboration: breaking down the walls between different disciplines
- people like sharing things and points of view
- addressable media!
- environmentally friendly — trend # 1
- storytelling — trend # 2
- ALPHA dogs — ALPHA consumers
- Utility: create new services for your customers and let them participate in the history of your brand
- демонстрировать хорошие и полезные для человечества дела — trend # 3
- Listen to your customers!!!! Future belongs to those marketers who can ACTIVELY listen the customers, giving them feedback (Lego, Starbucks)
- the time when your campaign starts and finish is over. Continuous and innovating campaigns rule the market (perpetum BETA)





# საერთაშორისო კონკურსი 35 წლამდე ასაკის არქიტექტორებისათვის

## საინფორმაციო ცენტრი - ინფოპოინტი ტურიზმი (იტალია)

არქიტექტორთა საერთაშორისო კავშირის UIA-ს მიერ მიმდინარე წლის ივნის-ივლისში ტურინში დაგეგმილი კონგრესის კონტექსტში გამოცხადდა კონკურსი, რომლის თანახმად, ქალაქ ტურინში უნდა შექმნილიყო არქიტექტორთა საერთაშორისო კავშირის (UIA) „საინფორმაციო ცენტრი - „ინფოპოინტი“.

კონკურსი საქართველოშიც ჩატარდა. კონკურსის მიზანი იყო ხელი შეეწყოს საქართველოში მოქმედი ახალგაზრდა არქიტექტორების შემოქმედებითი პოტენციალის გამოვლენისათვის, მათი ინტეგრაციისათვის არქიტექტორთა საერთაშორისო კავშირის (UIA) ეგიდით მსოფლიო დონეზე მიმდინარე არქიტექტურულ პროცესებში.

ამ მიზნის განსახორციელებლად კონკურსის ორგანიზატორები :

- არქიტექტორთა საერთაშორისო კავშირის (UIA) ნაციონალური სექცია - საქართველოს არქიტექტორთა კავშირი,
- საქართველოს მოთხილამურე არქიტექტორთა კლუბი „SKIA“;

შეურთდნენ UIA-ს მიერ მიმდინარე წლის ივნის-ივლისში დაგეგმილი კონგრესის კონტექსტში გამოცხადებულ კონკურსს და დამატებითი წამახალისებელი წინაპირობები შექმნეს საქართველოში მოქმედი ახალგაზრდა არქიტექტორებისათვის..

29 თებერვალს, დაბა გუდაურში, სასტუმრო „გუდაურის“ საგამოფენო დარბაზში კონკურსის დაჯილდოების საზეიმო ცერემონიალი შედგა.

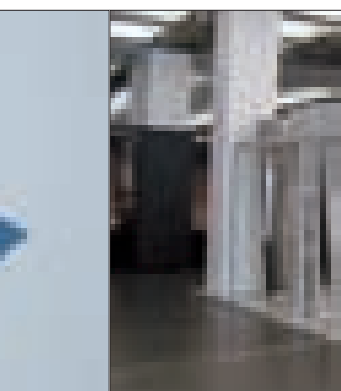
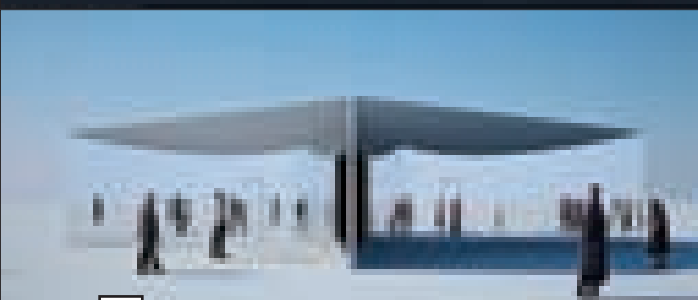
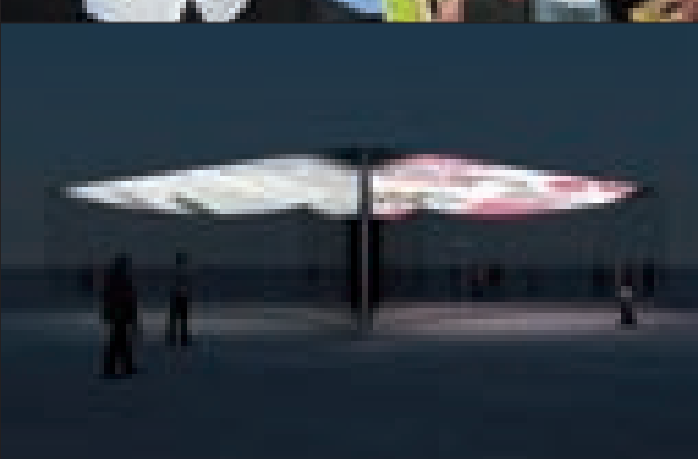
თუმცა, გარდა ამისა, ქართველმა ახალგაზრდა არქიტექტორებმა, „გუდაურის“ კონკურსის გვერდის ავლით, დამოუკიდებლად მიიღეს მონაწილეობა გამოცხადებულ კონკურსში და მისი მოთხოვნების შესაბამისად, დაწესებულ ვადებში გააგზავნეს ნამუშევრები ტურინში განსახილველად.

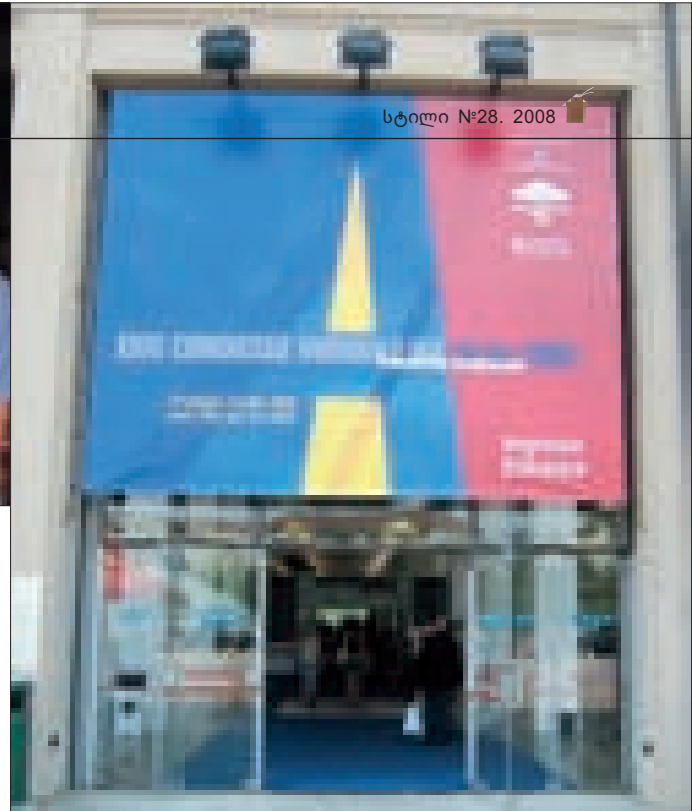
საერთაშორისო ჟიურიმ, რომელიც მსოფლიო მნიშვნელობის პროფესიონალებისაგან იყო დაკომპლექტებული, (ლუკა მოლიანი, არქიტექტორი, იტალია; მარია თეოდორო, არქიტექტორი, საბერძნეთი; ჯორჯ კუნინირო, არქიტექტორი, იაპონია; რუბენ მუტისო, არქიტექტორი, კენია; ჯენიფერ ლი, არქიტექტორი), კომპეტენტურად შეაფასა მსოფლიოს სხვადასხვა ქვეყნიდან წარმოდგენილი საუკეთესო ნამუშევრები და ძალზე სასიხარულოა ის ფაქტი, რომ საერთაშორისო კონკურსის II პრემია წილად ხვდა ახალგაზრდა ქართველი არქიტექტორების ჯგუფს - **კახა კახიშვილის, დათო გიორგაძის, გიგი შუაკვიძის** შემადგენლობით.

30 ივნისიდან 3 ივლისის ჩათვლით ტურინში არქიტექტორთა საერთაშორისო კონგრესი შედგა. სპეციალურ პავილიონებში გამოფენილი იქნა მსოფლიოს სხვადასხვა წამყვანი არქიტექტურული კომპანიების, არქიტექტორების ნამუშევრები. საქართველოდანაც ბევრი საინტერესო პროექტი იქნა ექსპოზირებული. გამოფენილი იქნა კონგრესის ერთ-ერთი მთავარი მოვლენის კონკურსის პრიზიორთა ნამუშევრებიც. 2 ივლისს შედგა დაჯილდოების ცერემონიალი.

მეტად საამაყოა ჩვენი თანამემამულეთა წარმატება ამ რანგის შეჯიბრზე. ვულოცავთ მათ ამ დიდ გამარჯვებას.

ლალი ბახტაძე





# INTERNATIONAL UNION OF ARCHITECTS (UIA) Information Center – “Infopoint” In Turin (Italy)

## COMPETITION FOR ARCHITECTS UNDER 35

The International Union of Architects (UIA) launched the ideas competition in the framework of UIA Congress, scheduled for June-July 2008. The aim of the competition was to create a UIA information point in the city of Turin – a place, dedicated to urban democracy where people could meet, socialize and relax.

A relevant national competition was arranged in Georgia in order to support young Georgia-based architects in expression of their creative potential and their integration in the international architectural processes in the framework of UIA.

To ensure achievement of the above goals, Georgian competition organizers:

Union of Architects of Georgia (national member of UIA network), and

Georgian Skier Architects' Club SKIA

Joined the initiative of UIA and offered additional incentives for young Georgia-based architects.

On February 29, exhibition hall of Gudauri Hotel hosted the competition award ceremony.

It should be noted that some Georgian architects took part in the UIA ideas' competition bypassing the "Gudauri qualifier" and sent their entries directly to Torino.

The jury of the competition, consisting of the best international professionals (Luca Molinari, architect, Italy; Maria Theodorou, architect, Greece; George Kunihiro, architect, Japan; Reuben Mutiso, architect, Kenya; Jennifer Lee, architect, USA Representative of the Municipality of Turin; Representative of the Piedmont Region) carefully studied the entries, submitted by representatives of different countries worldwide to single out the most valuable projects; we are really happy to say that the 2nd prize was awarded to a group of young Georgian architects – **Kakha Kakhishvili, David Giorgadze and Gigi Shukakidze.**

Below please find the project description, submitted to the competition organizers by Georgian architects, who won the 2nd prize:

"Firstly, we wanted to design a space without fixed architecture, not permanent, but as mobile and flexible, as the free space of the plaza.

It should not be an architecturally pretentious solid body, but should appear to be a simple and functional information provider.

The original idea for the structure is based on a square – a Closed Model of Open Space.

The Info box must be multirefious, accessible, variable and self-evident. The transformable body whose attributes will be dynamic and which will be able to follow the rhythm of changing purposes.

The pavilion is designed to be universal: this makes it possible to place it anywhere on the plaza or to move it to a new location without disrupting its functionality.

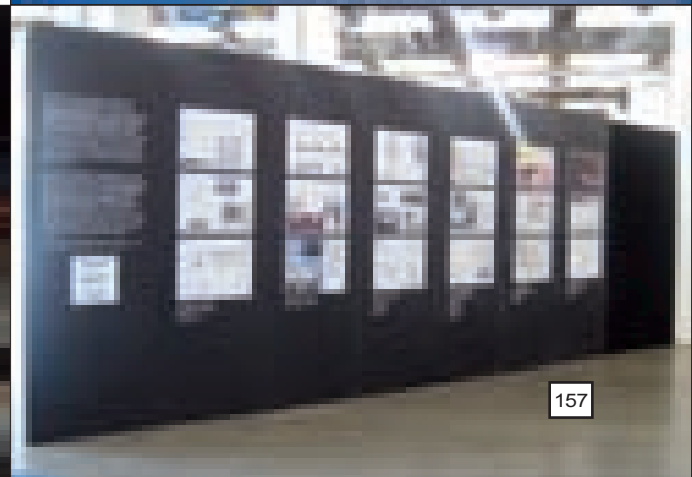
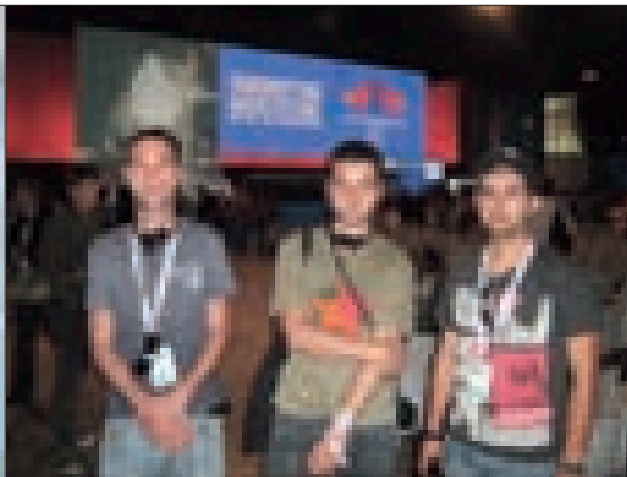
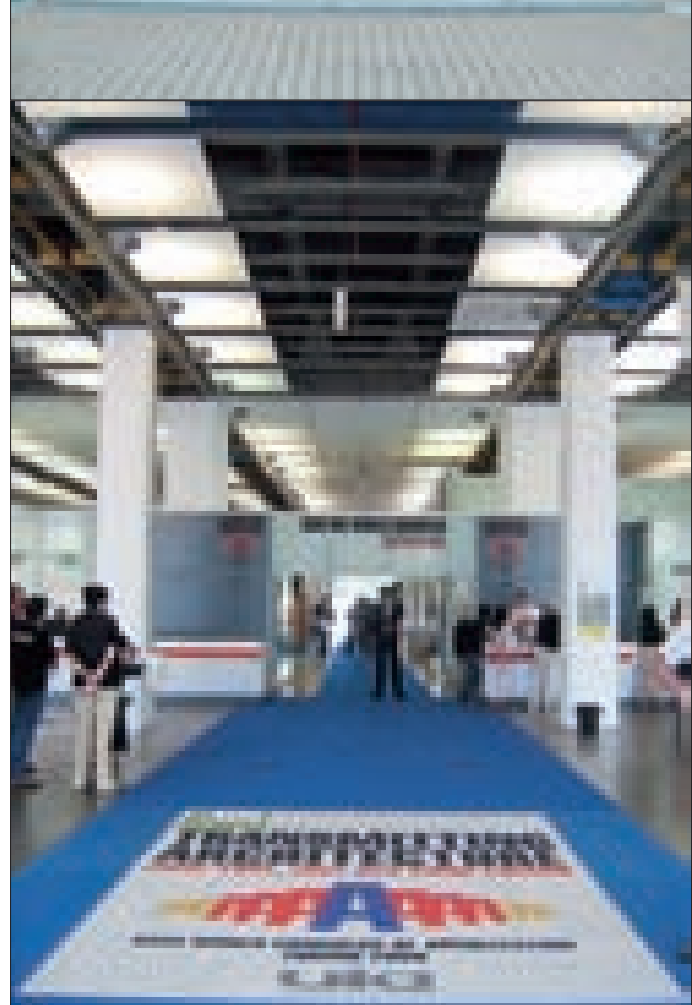
Its multilateral modification brought us to the creation of the curved body type, which absorbs the surrounding environment. This optical illusion is achieved by both the shape and materials used. It allows the free flow of movement around and through the pavilion, without forming barriers, even taking into account that it has walls.

The reason, it is not perceived as a solid object, but as a transparent, continually transforming structure, is the material.

Material – MIRRORS – flat surfaces providing good visual reflection, and smooth enough to show a clear image.

The facades are constructed with modular mirror segments, in which the reflections of the surroundings are divided, repeated and multiplied causing the pavilion to become invisible.

LALI BAKHTADZE





# "ქალაქის არქიტექტურა" - არქიტექტურული ფანტაზია

(XXI სტუდენტური კონკურსი-კლასიკა)

კონკურსის ინიციატორი გახლდათ "იმმა" ჯგუფის ერთ-ერთი დამფუძნებელი და სტუ-ს არქიტექტურის ფაკულტეტის კურსდამთავრებული ლაშა მამალაძე, რომლის არქიტექტურულ პროექტს „თქე ზოიდ“ წილად ხვდა პატივი წარმოდგენილი იყოს 2008 წლის ლონდონის არქიტექტურის ფესტივალზე.

ბატონი ლაშას ინიციატივით ფესტივალის ხელმძღვანელობა (მეტერ მურრეე) დათანხმდა სხვა ქართველი ახალგაზრდა ტალანტების წარმომჩინებას ამ ფესტივალზე.

ამ ახალგაზრდების შერჩევის მიზნით, 2008 წლის 31 მაისს, დილის 10 საათზე, საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტის არქიტექტურის, ურბანისტიკის და დიზაინის ფაკულტეტზე ჩატარდა 2 ეტაპიანი ბლც-კონკურსი.

პირველ ეტაპზე საქართველოში გამოვლინდა 16 საუკეთესო ფინალისტი, რომელთა ნამუშევრები ელექტრონული ფოსტით გადაიგზავნა ლონდონში.

კონკურსის მიზანია შეასწავლოს საზოგადოებრიობას ის საყოველთაოდ აღიარებული ჭეშმარიტება, რომ არქიტექტურა ხელოვნების ერთ-ერთი ფუძემდებლური დარგია, ამ სიტყვის ფართო ფილოსოფიური გაგებით. მას დიდი მნიშვნელობა ენიჭება მომავალი არქიტექტორების მხატვრული და მეტაფორული აზროვნების ჩამოყალიბების და განვითარების ურთულეს პროცესში.

საქართველოში კონკურსის ორგანიზატორები:

- საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტის არქიტექტურის, ურბანისტიკის და დიზაინის ფაკულტეტი; - თბილისის სახელმწიფო სამხატვრო აკადემიის არქიტექტურის ფაკულტეტი;

- "იმმა" ჯგუფის წარმომადგენლობა საქართველოში.

ჟიური: საკონკურსო ნამუშევრები შეაფასა სტუ-ს და თსსა-ს პროფესორები-საგან პარიტეტულ საწყისებზე შემდგარმა ჟიურიმ.

ჟიურიმ ყურადღება მიაქცია როგორც მხატვრული აზროვნების, ასევე შესრულების (აზრის გამოსახვის) მხატვრულ ხარისხს.

კონკურსში მონაწილეობდნენ საქართველოს ტექნიკური უნივერსიტეტის არქიტექტურის, ურბანისტიკის და დიზაინის და თბილისის სამხატვრო აკადემიის არქიტექტურის ფაკულტეტის სტუდენტები.

გამარჯვებულთა გამოცხადება შედგა იმავე დღეს - 31 მაისს, 18.00 საათზე. წარმოგიდგინო მათ: თბილისის ტექნიკური უნივერსიტეტის არქიტექტურის ფაკულტეტი:

ბექა ხუციშვილი, ნინო პოტაპოვა, ვასტანგ ჯოხაძე, გიორგი ქობულია, მამუკა მახოშვილი, ნიკა მაისურაძე, შოთა ძაგნიძე, დიმა აჯიმიანი, ნათია გელოვანი, თემურ ნინუა, გიორგი სლივინი, ზურაბ კილაძე.

თბილისის სახელმწიფო სამხატვრო აკადემია:

თიკა მოსიძე, გვანცა ნიკოლაიშვილი, თიკა ცოფურაშვილი, გიო მახათაძე, თორნიკე დადიანი, ლადო შონია, ქეთი ლუდუშაური, სალომე პაპიაშვილი, ნუცა კანდელაკი, სალომე ირემაშვილი, ნიკა წულაია.

მეორე ეტაპზე კონკურსის ინიციატორებმა, ლონდონის არქიტექტურის ფესტივალის ორგანიზატორებთან ერთად, შეარჩიეს 6 საუკეთესო და 2 სათადარიგო ავტორი. მათ, 2008 ორგანიზატორებისაგან მიიღეს მოწვევა ფესტივალში მონაწილეობის მისაღებად, რომელიც გაიმართება ლონდონში 2008 წლის 20 ივნისიდან 20 ივლისამდე.

მეორე ეტაპზე გამარჯვებულები:

გიორგი ქობულია, შოთა ძაგნიძე, თემურ ნინუა, თიკა მოსიძე, თიკა ცოფურაშვილი, თორნიკე დადიანი, ლადო შონია, ქეთი ლუდუშაური.

წარმატებებს ვუსურვებთ მათ კონკურსის მეორე ეტაპის გადასალახად.



# LONDON FESTIVAL OF ARCHITECTURE

## “Paper Architecture” – Architectural Fantasy

(21<sup>ST</sup> STUDENT BLITZ-COMPETITION)

Initiator of this competition was one of the founders of IMMA Group and graduate of Georgian Technical University Architecture Faculty Lasha Mamaladze, whose architectural project The Void won the ticket to London Festival of Architecture 2008.

Following Lasha's initiative, manager of the Festival Peter Murrey agreed to feature more young Georgian architects at this event.

To select the talented young architects for participation in the festival, a two-stage blitz-competition was arranged at the Architecture, Urbanistics and Design Faculty of the Georgian Technical University on May 31 2008.

16 students were shortlisted as a result of the first stage; their works have been e-mailed to London. The goal of the competition is to remind the public once again that the architecture is one of the fundamental branches of art in its broad, philosophical meaning. The competition is very important in terms of developing creative and metaphoric thinking among the future architects.

The theme of this year's competition was “material and immaterial”.

Georgian organizers of the competition were:

Architecture, Urbanistics and Design Faculty of the Georgian Technical University;  
Architectural faculty of Tbilisi State Academy of Art;  
Representatives of IMMA Group in Georgia.

Competition works were evaluated by the jury, comprising the professors of Georgian Technical University and Tbilisi State Academy of Art.

The jury focused its attention on creative thinking as well as artistic quality of performance. It was not necessary to create realizable compositions - the key points were the ability to express ideas and originality.

Participants of the competition were the students of Architecture, Urbanistics and Design Faculty of the Georgian Technical University and the Architectural faculty of Tbilisi State Academy of Art.

Competition winners:

Of Georgian Technical University: Beka Khutsishvili, Nino Potapova, Vakhtang Jokhadze, Giorgi Kobulia, Mamuka Makhoshvili, Nika Maisuradze, Shota Dzagnidze, Dima Ajimiani, Natia Gelovani, Temur Ninua, Giorgi Slivini, Zurab Kiladze.

Of Tbilisi State Academy of Art: Tika Mosidze, Gvantsa Nikolaishvili, Tika Tsopurashvili, Gio Makhatadze, Tornike Dadiani, Lado Shonia, Ketu Gudushauri, Salome Papiashvili, Nutsa Kandelaki, Salome Iremashvili, Nika Tsulaia, were announced on the same day – May 31 2008.

The initiators of the competition together with LFA organizers will select 6 best and 2 alternative authors, who will eventually be invited to the London Festival of Architecture on June 20-July 20 where.

Competition winners:

Giorgi Kobulia, ShoTa Dzagnidze, Temur Ninua, Tika Mosidze, Tika Tsopurashvili, Tornike Dadiani, Lado Shonia, Ketu Gudushauri,

We would like to wish good luck to all of the winners and hope that they successfully pass the second stage of evaluation.



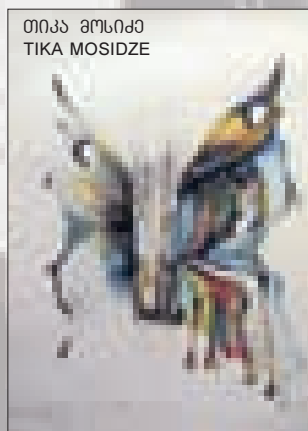
სალომე ირამაშვილი  
SALOME IRAMASHVILI



ტიკა ცოფურაშვილი  
TIKA TSOFURASHVILI



თემურ ნინუა  
TEMUR NINUA



ტიკა მოსიძე  
TIKA MOSIDZE



ნიკა მაისურაძე  
NIKA MAISURADZE

# ფორმის ილუზიური თამაში

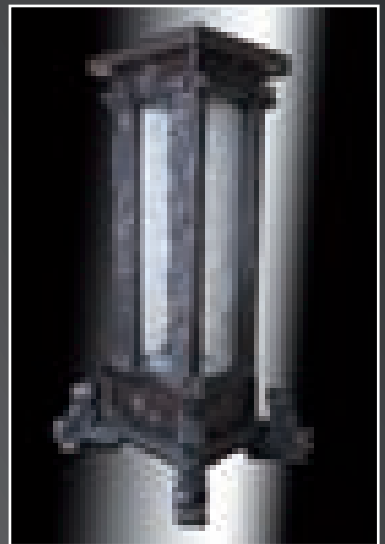
გურამ ჯოხაძის, კლასიკურ ფორმებში, თავისებურად გამოვლენილი მეტად პლასტიკური და პოლიფონიური შემოქმედებითი სტილი - ნატიფი და დახვეწილია. ჯოხაძის მოდერნი მრავალფეროვანია და დრამატული მსახიობის დარად ერთი საზიდან მეორეში არაორდინალურად განსხეულდება. ოსტატის ყოველი ნაკეთობის აღქმისას, ახალ, მოულოდნელ ნიუანსებს აღმოვაჩინთ და მის მიერ ვიზუალურად მოწოდებულ პოეტურ ტალღაზე ვერთვებით.

ჯოხაძე იმპროვიზირებულ-შთაგონებითი სტილის მხატვარია, რომლის აზრი, გრძობა და შემოქმედი სული შერწყმულია სილამაზის განუწყვეტელი, დაუინებელი ძიების პროცესში.

ავტორის ფანტაზიით და მონუმენტური გაქანებით ბუნება ხის სვეულებში ულამაზესი და განუმეორებელია. მოქნილობა, სირბილე და დენადობა სივრცეში პლასტიკური ფორმების რითმის განუწყვეტელ ცვალებადობას განაპირობებენ.

შემოქმედის იდეები, მასალის ფაქტურის, ფერის, ფორმის ილუზიურ თამაშში რეალიზდება. ხელოვნება, ხომ ილუზიაა და გურამ ჯოხაძეც სრულყოფილების ილუზიას ქმნის.

ნინო ლაღიძე



## Phantom play of shapes

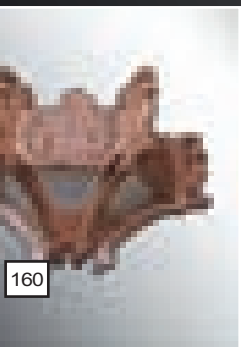
Classical forms of Guram Jokhadze,s works reflect a highly plastical and polyphonic creative style, refined and exquisite manner. Jokhadze is an artist of improvisational-inspirational style, whose mind, feelings and hands are united in incessant, stubborn search for beauty. the themes of his work come from the very depths of his soul, reflecting his knowledge and reverence of traditions and culture.



Jokhadze,s moderne resembles adrama actor with unusual gift of impersonating radically different characters. In each of his works, one can discover unexpected nuances intensifying the poetic mood, which the author conveyssomasterfully. The author,s imagination and monumental scale enclose the nature within the fine curves, phantom play of textures, colors and shapes.

Art is but an illusion, and Guram Jokhadze creates the illusion of perfection.

NINO LAGHIDZE





## Change the Old with New

### LIRIO – CREATE LIGHT, CONTROL SHADOW!

This conception was adopted by New Light prior to introduction of a new global brand into Georgia.

On May 19 2008 Dighomi showroom of New Light hosted a presentation of the new Belgian brand Lirio by Philips.

The point is that Philips recently launched a new line of decorative light fixtures, which is known under the name of Philips Consumer Luminaires, and Lirio is one of the most successful and famous brands within this group.

Lirio is a blend of advanced technologies and high level craftsmanship, resulting in sparkling originality, refined design and breathtaking combination of light and shade.

Lighting is more than a remedy against darkness – lighting means comfort and design, and this is the principle underpinning Lirio products.

You can already find fine samples of Lirio brand in Dighomi showroom of New Light.



On 21-24 May, 2008  
ExpoGeorgia  
Company  
organizes  
Caucasus Build  
'08 - 13th  
International Fair  
for the Building

and Interiors, GeoRealty '08 - 1st Fair for Real Estate and GeoTech '08 - 2nd International exhibition for Construction machinery and Equipment.

The exhibitions will be held in #3, 4, 5, 6, 11 pavilions and at the open exhibition space.

On 140 exhibition stands more than 250 companies will display their products at the fair.

Products are offered from 17 countries: Austria, Finland, France, Turkey, Ukraine, Germany, Italy, Japan, Lithuania, Russia etc.

The Turkish National participation is provided by "TUYAP" company.

The main products and services represented at the fair are:

Adhesives and Injection Materials, Admixtures, Alucobond, Armature, Bathtubs and Shower Trays, Ceiling and Wall, Chemical Substances, Coatings, Concrete and Cement, Concrete Pumps, Construction, Construction Equipment, Corrosion Protection Materials, Covering Materials, Decorative Stone, Electric Installation and Equipment, Equipment, Fire Alarm Systems, Furniture, Gas Heaters, Glazed Tile, Granite, Handles, Heat and Vent, Hydro-Massage Systems, Industrial Kitchen Equipment, Laminate Flooring Technology, Lifts and Escalators, Lighting Systems, Locks, Measuring Equipment, Paints, Panels, Parquet, Plinths, Polycarbonate, Processing Machines, PVC Pipe and Fittings, PVC Profiles, Sanitary, Ware, Secure ID, Security Alarm Systems, Sewage Systems, Steel Raw Materials, Swimming-Pools, Thermal Ceramic Chimneys, Tools, Waterproofing Materials, Windows and Doors, Wood.

Newly erected buildings, Elite real estate, Cottages, Suburban real estate, Construction Commercial real estate, Premises for offices, Warehouses and industrial facilities, Investment, Real estate abroad, Realty services, Mortgage loans, Real estate rent, Purchase and sales of real estate, Real estate management, Property insurance, Architect and design projects, Design and repair works, Legal services, Information services, Insurance, Bank services.







# "რედიქსი" უკვე თელავშია

## ერთი დღით გაცოცხლებული ისტორია ქ. თელავში

დეველოპერული კომპანია „რედიქსი“ თელავში ევროპული სტანდარტის საცხოვრებელ სახლს აშენებს. „რედიქსი“ პირველი დეველოპერული კომპანიაა, რომელმაც კახეთის ამ ისტორიულ ქალაქში სამშენებლო ინვესტიციის განხორციელება გადაწყვიტა.

პროექტი „სახლი პარკში“ თელავში, ნადიკვარის გორაკზე მდებარე პარკთან ხორციელდება. ეს ისტორიული პარკი ერთ-ერთი პრესტიჟული ადგილია ქალაქში, აქ იმართება სეირნობები და ფუნქციონირებს გასართობი ატრაქციონები. სახლის აივნებიდან და ტერასებიდან იშლება პარკისა და ვაკეასიონის დათოვლილი მწვერვალების ხედი.

1 ივნისს ქ. თელავში „რედიქსის“ გაყიდვების ოფისი გაიხსნა, რომელიც პროექტით დაინტერესებულ ყველა მსურველს მოემსახურება. დეველოპერული კომპანიის სურვილია, თელავმა კვლავ დაიბრუნოს კულტურული და ტურისტებისთვის მიმზიდველი ქალაქის სახე. ოფისის გახსნასთან დაკავშირებით კომპანიამ სახალხო დღესასწაულის მოწყობა გადაწყვიტა.

ამ დღისათვის „რედიქსის“ წარმომადგენლებმა ძველი თელავის სურათების გაცოცხლება გადაწყვიტეს. ამისათვის არქივში სპეციალურად იქნა მოძიებული ფოტომასალა, გასული საუკუნეების თელავის ყოველდღიური ცხოვრების ამსახველი კადრებით.

„რედიქსის“ საცხოვრებელი კომპლექსი ეკოლოგიურად სუფთა ადგილზე მდებარეობს და თელავის არქიტექტურისათვის დამახასიათებელ განწყობას ერწყმის. ეს არის 6 სართულიანი კომპლექსი, რომლის პირველი სართული კომერციული დანიშნულების იქნება, ხოლო დანარჩენი – საცხოვრებელი. ამჟამად მშენებლობის კარგასული ნაწილი დასრულებულია და შიდა მოსაპირკეთებელი სამუშაოები მიმდინარეობს.

ევროპული სტანდარტის შესაბამისად „რედიქსი“ ბინებს დასრულებული რემონტით აბარებს, რაც თელავის პროექტზეც ვრცელდება.

როგორც კომპანიის საზოგადოებასთან ურთიერთობის მენეჯერმა მზია შარაშიძემ გვითხრა, დასრულებულ რემონტში ასევე გათვალისწინებულია იტალიური წარმოების ჩაშენებული სამზარეულო და „ბოსის“ ფირმის ტექნიკა – მაცივარი, გაზქურა, გამწოვი, სარეცხისა და ჭურჭლის მანქანები. სააბაზანო მოპირკეთებული იქნება ევროპული კერამიკული ფილებით. ევროპული წარმოებისაა გაყვანილობის უმცირესი დეტალებიც კი. თოთოულ ბინას ექნება გათბობისა და კონდიციონერების ინდივიდუალური სისტემა, გერმანული წარმოების ალუმინის გარე კარ-ფანჯარა ორმაგი მინაპაკეტით, ხოლო იატაკი დამზადებული

ლი იქნება კანადური მუხის ხისაგან. აღსანიშნავია, რომ „რედიქსი“ მომავალ მობინადრეებს მუდმივ წყალსა და ელექტრო მომარაგებას სთავაზობს, რაც საკმაოდ პრობლემურია თელავის სინამდვილეში. საცხოვრებელ კომპლექსში გათვალისწინებულია მინისქვეშა ავტოსადგომი, ბინებში შეყვანილი იქნება სატელეფონო, სატელევიზიო და ინტერნეტკაბელები.

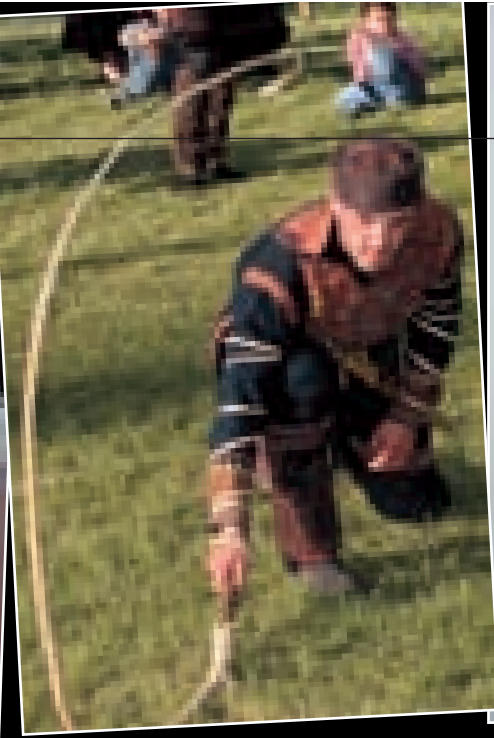
„სახლი პარკში“ სამსაღარბოიანი შენობაა, რომლის საცხოვრებელი სართულები 38 ოჯახზეა გათვლილი. არქიტექტორმა მას ოდნავ მორკალული ფორმა მისცა. ხოლო გამომდინარე იქიდან, რომ თელავში ძირითადად დაბალსართულიანი შენობებია, ახალი საცხოვრებელი კომპლექსიც შესაბამისად, მაღლივ ნაგებობად არ დაპროექტებულა.

მშენებლობა წლის ბოლოსათვის დასრულდება და კომპანიაში მიიჩნევენ, რომ მიუხედავად დედაქალაქთან მიასლოებული ფასებისა, თელავში ახალ საცხოვრებელ კომპლექსში ბინების გაყიდვა შესაძლებელი იქნება.

მზია შარაშიძე, „რედიქსის“ საზოგადოებასთან ურთიერთობის მენეჯერი:

„რეალურად მიგვაჩნია, რომ თელავში ჩვენი პროექტი წარმატებული იქნება. იმისათვის რომ შეიძინო ბინა და გარემონტო, გაცილებით მეტი დრო და ხარჯებია საჭირო, ვიდრე ახლადაშენებული ბინის ფასია. ვფიქრობთ, რომ ბევრი მსურველი იქნება. პროექტი ჯერ არ დასრულებულა, მაგრამ უკვე უამრავი ადამიანი რეკავს და ფასებით და პირობებით ინტერესდება. „რედიქსის“ პროექტები საშუალოზე მაღალი შემოსავლის მქონე სემეგნტისთვისაა განკუთვნილი, მით უფრო, რომ მომხმარებლებს შეუძლიათ ბინა კრედიტის დახმარებით შეიძინონ. ახლადაშენებულ კომპლექსში ბინის ყიდვის მსურველები არიან როგორც ადგილობრივი მაცხოვრებლები, ასევე თბილისელები და კიდევ ყოფილი თელაველები, რომლებმაც ერთ დროს ეს ქალაქი დატოვეს, მაგრამ იმდენად საყვარელია მათთვის, რომ სურვილი აქვთ, იქ ბინა შეიძინონ“

„კახეთი დიდი ტურისტული პოტენციალის მქონე კუთხეა. სწორედ ამიტომ, ვფიქრობთ, რომ თელავი უახლოეს მომავალში აქტიურ და განვითარებულ ტურისტულ ცენტრად იქცევა. ამისათვის კი საჭიროა ქალაქში ევროპული სტანდარტების შესაბამისი ნაგებობების შექმნა. ჩვენი მიზანია რეგიონების მოსახლეობასაც შევუქმნათ ცხოვრებისათვის აუცილებელი კომფორტული პირობები“. - აცხადებს კომპანია „რედიქსის“ გენერალური დირექტორი და „ბანკი რესპუბლიკა“ ჯგუფი „სოსიეტე ფინერალის“ სამეცნიერო-საბჭოს თავმჯდომარე, ბატონი ლაშა პაპაშვილი.



# RedX in Telavi

## HISTORY REVIVED

Developer Company RedX builds a European-standard residential construction in Telavi. RedX is the first realty developer to invest into construction in this historical town of Kakheti region.

Project "House in the Park" is implemented in Telavi, near Nadikvari Hill Park. This historical park is one of the prestigious parts of the town, frequented by its residents. Balconies and terraces of the future residential complex will open up on the park and offer vistas of snowy Caucasian mountain peaks.

On June 1 2008 RedX opened a sales office in Telavi in order to provide services to clients interested in this project on the local basis. Developer company wishes that Telavi returns its reputation of cultural and tourist center. In connection with opening of the office, RedX decided to arrange a public festival.

For this day, RedX representatives decided to revive the atmosphere of old Telavi. Photo materials reflecting the everyday life of Telavi in the past centuries were specially retrieved from the state archive.

RedX residential complex is located in an ecologically clean area and fits into the architectural background of Telavi. The ground floor of the 6-level complex will be fully commercialized and the rest of the construction will serve to residential purposes. By now, carcass of the construction has been already finished and interior finishing works are underway.

According to PR-manager of the company Mzia Sharashidze, the finishing works imply installation of Italian built-in kitchen furniture and Bosh equipment – refrigerators, gas ovens, flue systems, linen and dishwashing machines. Bathrooms will be tiled with European ceramic tiles. Each apartment will have individual heating and air conditioning systems, German doors and windows and Canadian oak floors. It should be noted that RedX offers the future residents of the complex unbroken water and power supply as well as phone, television and internet connections. The residential complex also includes underground parking lots.

"House in the Park" comprises 38 individual apartments. The construction is slightly curved; considering that Telavi mostly consists of low buildings, the complex was not designed as a high-rise.

Construction works will be finalized by the end of the year; though the apartment prices are almost the same as in the capital, company representatives believe it possible to sell all the apartments.

Mzia Sharashidze, PR-manager of RedX:

"Our Telavi project is going to be a success. It takes much more time and money to buy and refurbish an apartment than to purchase a newly-built one. We believe the demand will be high. The project has not been finalized yet, but we receive numerous phone calls from people interested in prices and conditions. Generally, RedX projects are intended for people with incomes above average, but our clients can also buy apartments in credit. It should be noted that the newly-built complex attracts both the residents of Tbilisi and people who once left Telavi but wish to return there."

Lasha Papashvili, general director of RedX and member of the board of directors of Bank Republic – Group Societe Generale:

Kakheti region has a huge touristic potential. Considering this, we hope that Telavi will soon become an active and highly developed tourist center, but to achieve this, it is necessary to enrich the town with European standard infrastructure. Our goal is to contribute to this process by providing the local population with modern comfortable living conditions."





# კოტე მარჯანიშვილის სახლ-მუზეუმი საზეიმოდ გაიხსნა

7 ივნისს საზეიმოდ გაიხსნა კოტე მარჯანიშვილის განახლებული სახლ-მუზეუმი ყვარელში, - სახლი, სადაც დაიბადა და გაიზარდა კოტე მარჯანიშვილი - რეჟისორი, თეატრის დამაარსებელი, მე-20 საუკუნის საქართველოს უმნიშვნელოვანესი კულტურული მოღვაწე.

სახლ-მუზეუმის რესტავრაცია-რეაბილიტაცია განახორციელა საქველმოქმედო ფონდმა „ცისკარი“, რომელსაც ამ პროექტის განხორციელებისას მხარში ამოუდგა დეველოპერული კომპანია „რედიქსი“ და „ბანკი რესპუბლიკა“ - ჯგუფი „სოსიეტე ფენერალი“.

## Official Opening of Kote Marjanishvili House-Museum

Renovated house-museum of Kote Marjanishvili – a place where this outstanding representative of Georgian culture of the 20th century was born and passed the first years of his life – was officially opened in Kvareli on June 7 2008.

Restoration and rehabilitation of the house-museum was implemented by Tsiskari Foundation with the support of Developer Company RedX and Bank Republic – Group Societe Generale.

Restoration works, based on archive photo materials, went on for a year. Marjanishvili house, which had been extremely decayed, was fully rehabilitated; which is most important, both the house and the courtyard returned their original look (architect G. Sosanidze). On the other hand, museum expositions were refreshed, diversified and systemized to include the following subjects:

- materials reflecting Kote Marjanishvili's activities in Georgia, Russia and Ukraine;
- stage setting, decorations and costumes representing theater play "Uriel Acosta";
- life of 19th century Georgian nobility;
- marani (wine-cellar), where Kote Marjanishvili used to stage small theatrical performances.

Part of the exposition, represented in the house-museum, is dedicated to the life of Kote Marjanishvili's sister nun Tamar Marjanishvili. Activities of Mother Tamar, a notable representative of ecclesiastic history, are connected with Georgia (Bodbe monastery) and Russia.

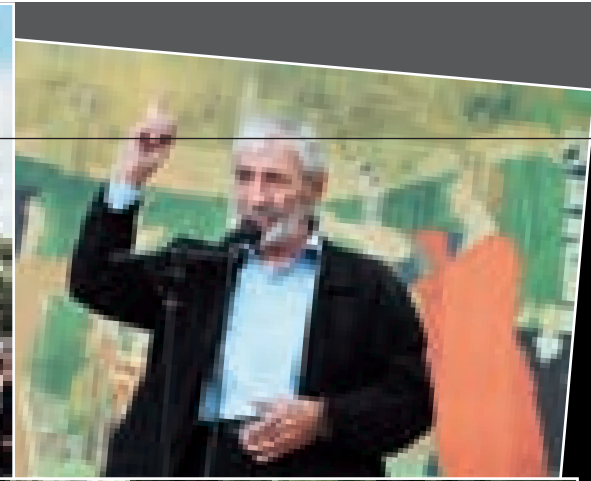
Exposition conception has been developed by David Tskhadadze, current curator of the house-museum.

Renovated house-museum is equipped with new lighting system and monitors, showing the highlights of Kote Marjanishvili's theater plays and movies. The museum also stores audio and video records of Kote Marjanishvili's plays and movies, his correspondence with distinguished representatives of Georgian theater and cinema world, photos, play scripts, paintings, drawings and sculptures by Lado Gudishvili, Elene Akhvediani and Petre Otsheli, samples of decorative and applied art, manuscripts, etc.

All these changes endowed Kote Marjanishvili house-museum with a special charm and attracts numerous visitors by reviving turn-of-the-century Georgian history and the life of one of the notable families of this time.

A modern museum should combine the functions of a cultural center, and this is what Kote Marjanishvili museum should be like – a lively place, equally interesting for representatives of all generations. The museum complex will become a unique, qualitatively new landmark of Georgian culture – a "theatrical Mecca" of the kind, hosting theater amateurs, professionals, Georgian and foreign travelers and tourist groups. The museum plans numerous interesting projects, e.g. revival of the excellent tradition of "fire baptism" for first-year students of Theatrical University, which used to take place in the wine-cellar of the museum for many years.

According to the initiative of Lasha Papashvili, general director of RedX and member of the board of directors of Bank Republic – Group Societe Generale, Kote Marjanishvili museum will annually award the best theater plays with Duruji award (Duruji corporation was established in Rustaveli theater in 1924 and its president was Kote Marjanishvili).



# „აქსისმა“ მედიატური მოაწყო

26 ივნისს კომპანია „აქსისმა“ მასშტაბურ საქმიანობის შესახებ ანგარიში ჩააბარა.

მედიატურის პროგრამა 11.39 საათზე **AXIS TOWERS**-ის მონახულებით დაიწყო. მშენებარე **AXIS TOWERS** - ის საძირკველში, მიწიდან 8 მეტრის სიღრმეზე - შენობის ბირთვში, მომავალი ბიზნეს ცენტრის შესახებ ფილმის ჩვენება გაიმართა. მშენებლობა 2010 წელს დასრულდება.

აბაშიძისა და ყაზბეგის გამზირზე ობიექტების დათვალიერების შემდეგ „აქსისის“ საცხოვრებელი სახლის სახურავზე **coffe break**-ი მოეწყო. ამის შემდეგ კომპანიამ მედიას „აქსისის პალასები“ დაათვალიერებინა. მედიატური საგურამოს „თაუნშაუზის“ მიმდებარე ტერიტორიაზე განლაგებულ სპორტკომპლექს „საგურამოში“ ვახშით დასრულდა.

21-ე საუკუნის საუკეთესო, ჯანსაღი, ცხოვრებისთვის შექმნილი „საგურამოს თაუნშაუზი“ საკუთარი ტყეპარკით, ყველა სეზონზე მასპინძალურ კომფორტს ქმნის.

75 საცხოვრებელი თაუნშაუზი და ვილა ერთმანეთიგან სამი ტიპის არქიტექტურით განსხვავდება. თითოეულ სახლს ექნება 400 დან 450 კვ.მ. საკუთარი ეზო აუზით, ასევე პირდაპირი გასასვლელი 10 000 კვ. მ. ფართობის ზეივანში, რომელიც მხოლოდ „საგურამოს თაუნშაუზის“ მცხოვრებთათვის იქნება განკუთვნილი.

ტერიტორიის გარშემო განვითარდება ინფრასტრუქტურა, მოეწყობა სკოლა და საბავშვო ცენტრი. სრულად აღჭურვილი სპორტკომპლექსი „საგურამო“ რომელიც საქართველოს ფეხბურთის ფედერაციისა და სილქ როუდ გრუპის ერთობლივი პროექტია და წარმოადგენს საქართველოს ეროვნული ნაკრების ოფიციალურ საწვრთნელ ბაზას, განლაგდება საგურამოს თაუნშაუზის გვერდით და ღია იქნება აქსისის „საგურამოს თაუნშაუზის“ ბინადართათვის. სპორტკომპლექსი მოიცავს სამ საფეხბურთო მოედანს, ორ კორტს, საცურაო აუზსა და სასტუმროს.

საგურამოს თაუნშაუზი იდეალური ადგილია ჯანსაღი ცხოვრების წესისა და გართობისათვის წელიწადის ნებისმიერ დროს.

„ამ ღონისძიებებით გვსურს, ჩვენი საქმიანობა კიდევ უფრო გამჭვირვალე გაგხადოთ, ვიმეგობროთ მედიასთან და უკვე არსებულ პროექტებთან ერთად ჟურნალისტებს სამომავლო გეგმები გააცნოთ. ჩვენი გუნდი მოხარულია, უმასპინძლოს მედიის წარმომადგენლებს საკუთარ ობიექტებზე და მათ მშენებლობის უახლესი ტექნოლოგიები გააცნოს.“ - განაცხადა „აქსისის“ დირექტორმა გიორგი კაპანაძემ.

კომპანია „აქსისი“ თბილისში - ავლაბარში, ბოჭორმის ქუჩაზე განსხვავებული ტიპის „აქსის პალას“ ააშენებს.

მრავალფუნქციური კომპლექსი საცხოვრებელი და სასტუმრო ტიპის ნაწილებისგან შედგება. მშენებლობის პროცესში „აქსისი“, როგორც წესი უახლესი ტიპის სამშენებლო ტექნოლოგიებს გამოიყენებს.

22-სართულიან კორპუსებს ექნებათ თბილისის საუკეთესო პანორამული ხედები, იფუნქციონირებს პრემიერ კლასის ლაუნჯ ბარი (**Lounge Bar**), ბიბლიოთეკა, ნახევრად ღია საცურაო აუზი სახურავზე (**Sky Pool**).

კომპლექსში დამონტაჟდება უახლესი ტიპის შიდა კომუნიკაციები და დაინერგება თანამედროვე სერვისები, მათ შორის **IP TV**.

„ეს არის განსხვავებული ტიპის საცხოვრებელი და დასასვენებელი პალასი, რომლის ანალოგია რეგიონში არ მოიპოვება. კომპლექსის სასტუმრო ნაწილში

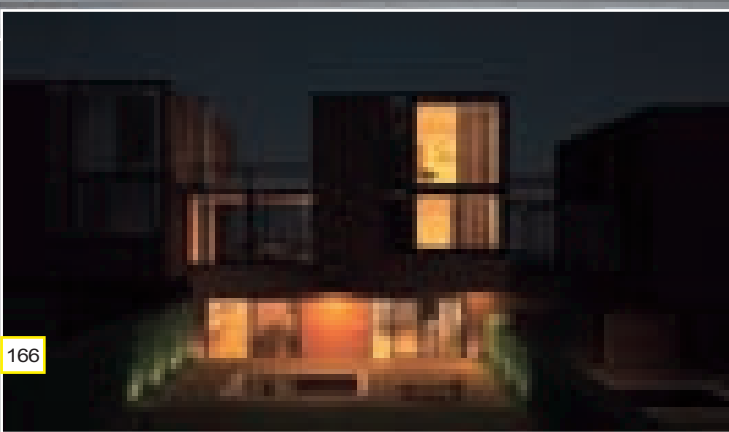
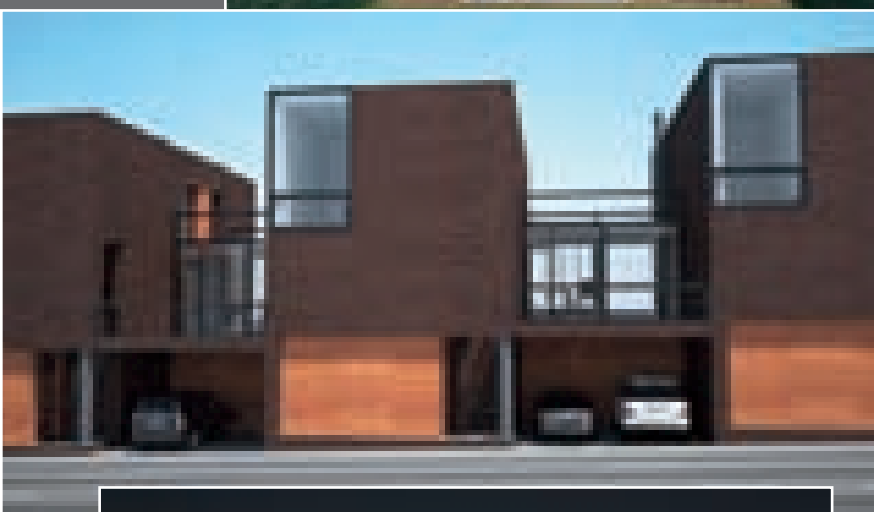
აპარტამენტების ხანგრძლივადიანი დაქირავებაც იქნება შესაძლებელი, მათთვის ვისაც სურს იცხოვროს სახლის ტიპის სასტუმროში.“ - აცხადებს „აქსისის“ დეველოპმენტ-მენეჯერი ოთარ დინამინჯია. „აქსის პალასი ავლაბარში“ -ს მშენებლობა 2011 წლისთვის დასრულდება.

ფოტო: ბიორბი აბდალაძე





Saguramo  
Townhouse



# Media Tour by Axis

On June 26 2008 Axis Company offered representatives of Georgian mass-media a visualized report on its activities.

Media tour started at 11:30 a.m. with a visit to Axis Towers construction site. Mass-media representatives descended to the foundation of the construction – 8 meters deep underground – to see the core of the future building and watch the movie on this business centre, construction of which should finish in 2010.

After a visit to another construction site located on the crossing of Abashidze Street and Kazbegi Avenue, a coffee-break was arranged on the roof of an apartment block. After this, the hosts took mass-media representatives to Axis Palaces. Media tour ended in a function in sports complex Saguramo, located near Saguramo Townhouse site with its 75 cottages and rich infrastructure to be finalized in the nearest future.





“With this action, we wanted to ensure increased transparency of our activities, strengthen our ties with mass-media and publicize more information about our ongoing projects and future plans. Our team was happy to host mass-media representatives at Axis sites and let them see advanced technologies we use in construction process.” – stated Axis director Giorgi Kapanadze.

Axis Company launched construction of an Axis Palace of a totally different type in Borjomi Street (Avlabar district, Tbilisi).

The multifunctional complex will consist of residential and hotel blocks. As usual, Axis will use best available technologies during construction. The 22-floor towers, offering the best panoramic views of Tbilisi, will include a premium-class lounge bar and a library and a semi-open swimming pool – a so-called “sky pool” – on the roof. The complex will be equipped with advanced communication systems and will provide a range of modern services, including IP TV.

“This is a residential / recreation complex of a totally different kind, which does not have any matches in the region. The hotel part of the new Axis Palace will offer long-term leasing services to consumers, wishing to live in an apartment-style hotel.” – said Axis development manager Otar Dikhaminjia.

Construction of Axis Palace Avlabar will be finalized in 2011.

PHOTO BY Giorgi Abdaladze







თენგიზ მირზაშვილი – ფოტო გია ჩხატარაშვილის  
TENGIS MIRZASHVILI – PHOTO BY GIA CHATARASHVILI

## ჩუბჩიკას დამუშვილობა

გატონ თენგიზ მირზაშვილის -  
„ჩუბჩიკას“ პოლო ნამუშევარი

## FAREWELL TO CHUBCHIK

THE LAST WORK  
BY TENGIS MIRZASHVILI (CHUBCHIK)

იდეის ავტორი ბუბა სვიმნიშვილი  
IDEA BY BUBA SVIMNISHVILI



საქართველოს რადიო  
FM-95.1



საქართველოს რადიო  
FM-95.1



# DS

Development Solutions  
LIFESTYLE

სა. ინვესტიონი ჯორჯია  
საქონლის მართვის კომპანია  
სა. ინვესტიონი ჯორჯია  
სა. ინვესტიონი ჯორჯია  
[www.ds.com.ge](http://www.ds.com.ge)

სა. ინვესტიონი ჯორჯია - სა. ინვესტიონი ჯორჯია